叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(ginx's Baby His Birth And Other) 000001

2. 金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(ginx's Baby His Birth And Other) 000002

3. 金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(ginx's Baby His Birth And Other) 000003

4. 金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(ginx's Baby His Birth And Other) 000004

5. 金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(ginx's Baby His Birth And Other) 000005

6. 金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(ginx's Baby His Birth And Other) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(Ginx's Baby His Birth and Other)

-	['beɪbi]
GINX'S	**BABY**
-	婴儿

GINX 的宝贝

[hɪz; ɪz]	[bɜːrθ]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[mis'fɔːtʃənz]
His	**Birth**	**and**	**other**	**Misfortunes**
他的	出生	和	其他	不幸

他的出生和其他不幸

[ə; eɪ]	['sætaɪər]
A	**SATIRE**
一个	讽刺

讽刺作品

[baɪ]	['edwərd]	['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
By	**Edward**	**Jenkins**
经过	爱德华	詹金斯

作者：爱德华·詹金斯

['prefəs]	.
PREFACE	**.**
前言	.

前言。

['krɪtɪk]	.	—	[aɪ]	['nevər]	[riːd]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[ɪm'prɑːbəbl]	['stɔːri]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	.
CRITIC	**.**	**—**	**I**	**never**	**read**	**a**	**more**	**improbable**	**story**	**in**	**my**	**life**	**.**
评论家	.	—	我	绝不	读	一个	更多的	不太可能	故事	在	我的	生活	.

评论家：我这辈子都没读过比这更离奇的故事。

['ɔːθər]	.	—	[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[truː]	.
AUTHOR	**.**	**—**	**Notwithstanding**	**,**	**it**	**may**	**be**	**true**	**.**
作者	.	—	虽然	,	它	可能	是	真的	.

作者：尽管如此，这或许是真的。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]	.
PREFACE	**.**
前言	.

前言。

[pɑːrt]	[aɪ]	.	[wʌt]	-	[dɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
PART	**I**	**.**	**WHAT**	**GINX**	**DID**	**WITH**	**HIM**	**.**
部分	我	.	什么	-	做过	和	他	.

第一部分：金克斯对他做了什么。

[aɪ]	.	—	['eˌbi]	[i'niʃiəu]	.
I	**.**	**—**	**Ab**	**initio**	**.**
我	.	—	艾布	初始	.

I.—从头开始。

[iː] . — [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] !
II . — Home , sweet Home !
二 . 一 家 , 甜的 家 !

二、家，甜蜜的家！

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [wɜːrk] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz] .
III . — Work and Ideas .
三、 . 一 工作 和 想法 .

三、作品和思想。

[ˌaɪ ˈviː] . — [dɪˈgresɪv] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [skɪpt] [wɪˈðaʊt] [ˈmjuːtlˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
IV . — Digressive , and may be skipped without mutilating the History .
第四 . 一 离题的 , 和 可能 是 跳过 没有 残害 这 历史 .

IV.—离题部分，可以跳过而不会影响历史的完整性。

[viː] . — [ˈriːz(ə)nz] [ænd; ənd] [riˈzɔlvz] .
V . — Reasons and Resolves .
V . 一 原因 和 解决 .

五、理由和决议。

[ˈvaɪ, ˈviː] . — [ðə; ði][ænˈtægənɪzəm][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] .
VI . — The Antagonism of Law and Necessity .
六年级 . 一 这 对抗 的 法律 和 必要性 .

六、法律与必然性的对立。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . — [ˈmælθəs] [ænd; ənd][mæn] .
VII . — Malthus and Man .
七 . 一 马尔萨斯 和 男人 .

第七章——马尔萨斯与人。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði][ˈbeɪbiːz][fɜːrst][trænzˈleɪʃ(ə)n] .
VIII . — The Baby's First Translation .
八 . 一 这 婴儿的 第一的 翻译 .

VIII.—婴儿的第一次翻译。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[wʌt] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [dɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
WHAT CHARITY AND THE CHURCHES DID WITH HIM .
什么 慈善机构 和 这 教堂 做过 和 他 .

慈善机构和教会对他做了什么。

[aɪ] . — [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs] , [ˈmʌðɝz] [mɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd]
I . — The Milk of Human Kindness , Mother's Milk , and the Milk of the Word
我 . 一 这 牛奶 的 人类 仁慈 , 母亲的 牛奶 , 和 这 牛奶 的 这 单词
.
:
.

一、人类仁慈的乳汁、母亲的乳汁和言语的乳汁。

[iː] . — [ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] - [ˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
II . — The Protestant Detectoral Association .
二 . 一 这 新教 - 协会 .

二、新教侦查协会。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv][ˈbæptɪzəm] .
III . — The Sacrament of Baptism .
三、 . 一 这 圣餐 的 洗礼 .

三、洗礼圣事。

[ˌaɪ ˈviː] . — [lɔː] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l] .

IV	**.**	**—**	**Law**	**on**	**Behalf**	**of**	**Gospel**	**.**
第四	.	—	法律	在	代表	的	福音	.

IV.—代表福音的法律。

[viː] . — ['mædʒɪˌstreɪts] [lɔː] .

V	**.**	**—**	**Magistrate's**	**Law**	**.**
V	.	—	地方法官的	法律	.

五、地方法官法。

['vaɪ, ˈviː] — ['poʊpəri][ænd; ənd] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [bentʃ] .

VI	**—**	**Popery**	**and**	**Protestantism**	**in**	**the**	**Queen's**	**Bench**	**.**
六年级	—	天主教	和	新教	在	这	女王大学	长椅	.

VI—女王法庭上的天主教和新教。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . — [ə; eɪ] [prəˈtestər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] .

VII	**.**	**—**	**A**	**Protestor**	**,**	**but**	**not**	**a**	**Protestant**	**.**
七	.	—	一个	抗议者	,	但	不是	一个	新教	.

七、——一名抗议者，但不是新教徒。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — “ [siː] [haʊ] [ðiːz] ['kristʃənz] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] .

VIII	**.**	**—**	**“**	**See**	**how**	**these**	**Christians**	**love**	**one**	**another**	**.**
八	.	—	“	看	如何	这些	基督徒	爱	一	其他	.

第八章——“看看这些基督徒是如何彼此相爱的。

” [ˌaɪˈɛks] . — [gʊd] [səˈmæritənz] , [ænd; ənd] [gʊd] - [səˈmærɪtən] ['tʌpəns] .

”	**IX**	**.**	**—**	**Good**	**Samaritans**	**,**	**and**	**Good**	**-**	**Samaritan**	**Twopences**	**.**
”	第九章	.	—	好的	撒玛利亚人	,	和	好的	-	撒玛利亚人	两便士	.

九、好撒玛利亚人，以及好撒玛利亚人的两便士。

[eks] . — [ðə; ði] [fɔːrs] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɪts] ['wiːknəs] .

X	**.**	**—**	**The**	**Force**	**—**	**and**	**a**	**Specimen**	**of**	**its**	**Weakness**	**.**
X	.	—	这	力量	—	和	一个	标本	的	它是	弱点	.

X.——原力——及其弱点的例证。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][baːnd][ʌv; əv] [piːs] .

XI	**.**	**—**	**The**	**Unity**	**of**	**the**	**Spirit**	**and**	**the**	**Bond**	**of**	**Peace**	**.**
十一	.	—	这	统一	的	这	精神	和	这	纽带	的	和平	.

十一、圣灵的合一与和平的纽带。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [noʊ] [fʌndz] — [noʊ] [feɪθ] , [noʊ] [wɜːrks] .

XII	**.**	**—**	**No**	**Funds**	**—**	**no**	**Faith**	**,**	**no**	**Works**	**.**
十二	.	—	不	资金	—	不	信仰	,	不	作品	.

十二、没有资金就没有信仰，也没有行动。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɪn]['trænsɪtuː] .

XIII	**.**	**—**	**In**	**transitu**	**.**
十三	.	—	在	过渡	.

XIII.—过渡。

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

PART	**III**	**.**
部分	三、	.

第三部分

[wʌt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [dɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

WHAT	**THE**	**PARISH**	**DID**	**WITH**	**HIM**	**.**
什么	这	教区	做过	和	他	.

教区是如何处置他的。

[aɪ] . — [pəˈroʊkiəl] [nɑːts] — [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈtaɪd] [wɪˈðaʊt] ['predʒədɪs] .

I	**.**	**—**	**Parochial**	**Knots**	**—**	**to**	**be**	**untied**	**without**	**prejudice**	**.**
我	.	—	教区	绳结	—	到	是	解开	没有	偏见	.

一、——地方性难题——应无偏见地解开。

[iː] . — [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] .

II	.	—	A	Board	of	Guardians	.
二	.	—	一个	木板	的	守护者	.

二、监护委员会。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — “ [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][maɪ] ['pærɪʃ] .

III	.	—	“	The	World	is	my	Parish	.
三、	.	—	“	这	世界	是	我的	教区	.

三、“世界是我的教区。”

” [ˌaɪ 'viː] . — [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] .

”	IV	.	—	Without	prejudice	to	any	one	but	the	Guardians	.
”	第四	.	—	没有	偏见	到	任何	一	但	这	守护者	.

“第四条——除监护人外，不得损害任何人的利益。

[viː] . — [æn; ən] [ʌn'gɑːdli] ['dʒʌŋg(ə)l] .

V	.	—	An	Ungodly	Jungle	.
V	.	—	一个	不敬神的	丛林	.

V.—邪恶丛林。

['vaɪ, 'viː] . — [pə'roʊkiəl] [bə'nevələns] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

VI	.	—	Parochial	Benevolence	—	and	another	translation	.
六年级	.	—	教区	仁	—	和	其他	翻译	.

VI.—教区慈善—以及另一种译法。

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .

PART	IV	.
部分	第四	.

第四部分

[wʌt] [ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [dɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

WHAT	THE	CLUBS	AND	POLITICIANS	DID	WITH	HIM	.
什么	这	俱乐部	和	政治家	做过	和	他	.

俱乐部和政客们对他做了什么。

[aɪ] . — [muːvd] [ɑːn] .

I	.	—	Moved	on	.
我	.	—	已搬	在	.

我——继续前进。

[iː] . — [klʌb] [aɪ'diːəz] .

II	.	—	Club	Ideas	.
二	.	—	俱乐部	想法	.

二、俱乐部理念。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - [peɪst] [rɪ'fɔːrmər] — [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] .

III	.	—	A	thorough	-	paced	Reformer	—	if	not	a	Revolutionary	.
三、	.	—	一个	彻底	-	踱步	改革者	—	如果	不是	一个	革命者	.

三、一位步履稳健的改革者——即便不是一位革命者。

[ˌaɪ 'viː] . — ['veri] [brɔːd] [vjuːz] .

IV	.	—	Very	Broad	Views	.
第四	.	—	非常	广阔	浏览	.

IV.—非常广阔的视角。

[viː] . — ['pɑːrti] ['tæktɪks] — [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [əbst'rʌkʃnz] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] .

V	.	—	Party	Tactics	—	and	Political	Obstructions	to	Social	Reform	.
V	.	—	派对	策略	—	和	政治的	障碍物	到	社会的	改革	.

五、政党策略、政治障碍和社会改革。

['vaɪ, 'viː] . — ['æmətər]

VI	.	—	Amateur
六年级	.	—	业余

六、业余爱好者

[dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi] .
Debating **in** **a** **High** **Legislative** **Body** **.**
辩论 在 一个 高的 立法 身体 .

在高级立法机构进行辩论。

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[viː] . [wʌt] -
V **.** **WHAT** **GINX'S**
V . 什么 -

V. 吉克斯的

['beɪbi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
BABY **DID** **WITH** **HIMSELF** **.**
婴儿 做过 和 他自己 .

婴儿自己做的。

[ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] .
The **Last** **Chapter** **.**
这 最后的 章 .

最后一章。

[pɑːrt] [aɪ] . [wʌt] - [dɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
PART **I** **.** **WHAT** **GINX** **DID** **WITH** **HIM** **.**
部分 我 . 什么 - 做过 和 他 .

第一部分：金克斯对他做了什么。

[aɪ] . — ['eˌbi][i'niʃiəu] .
I **.** **—** **Ab** **initio** **.**
我 . — 艾布 初始 .

I.—从头开始。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] - ['beɪbi][wʌz; wəz] - .
The **name** **of** **the** **father** **of** **Ginx's** **Baby** **was** **Ginx** **.**
这 姓名 的 这 父亲 的 - 婴儿 曾是 - .

Ginx的孩子的父亲名叫Ginx。

[baɪ][ə; eɪ][nɑːt] [ˌʌnɪk'sepʃən(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ɪts] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - .
By **a** **not** **unexceptional** **coincidence** **,** **its** **mother** **was** **Mrs** **.** **Ginx** **.**
经过 一个 不是 平淡无奇 巧合 , 它是 母亲 曾是 太太 . - .

并非完全巧合的是，它的母亲是金克斯夫人。

[ðə; ði]['dʒendər][ʌv; əv] - ['beɪbi][wʌz; wəz] ['mæskjəlɪn] .
The **gender** **of** **Ginx's** **Baby** **was** **masculine** **.**
这 性别 的 - 婴儿 曾是 男性 .

Ginx的孩子性别为男性。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ]
On **the** **day** **when** **our** **hero** **was** **born** **,** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Ginx** **were** **living**
在 这 天 什么时候 我们的 英雄 曾是 出生 , 先生 . 和 太太 . - 是 活的
[æt; ət] ['nʌmbər] [faɪv] ,
at **Number** **Five** **,**
在 数字 五 ,

我们的主人公出生那天，金克斯夫妇住在五号。

['rozmeəri] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .
Rosemary **Street** **,** **in** **the** **City** **of** **Westminster** **.**
迷迭香 街道 , 在 这 城市 的 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特市的罗斯玛丽街。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən]

The	being	then	and	there	brought	into	the	world	was	not	the	only	human
这	存在	然后	和	那里	带来	进入	这	世界	曾是	不是	这	仅有的	人类

['entəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ - ['beɪbi] ” [wʌz; wəz][ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊpriət] .

entity	to	which	the	title	of	“	Ginx's	Baby	”	was	or	had	been	appropriate	.
实体	到	哪个	这	标题	的	“	-	婴儿	”	曾是	或者	有	到过	合适的	.

当时被带到这个世界上的这个生命，并不是唯一一个配得上“金克斯的孩子”这个称号的人类实体。

- [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə] ['betsi] [hɪks] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , ['westmɪnstər] , [ɑːn][ðə; ði]

Ginx	had	been	married	to	Betsy	Hicks	at	St	.	John's	,	Westminster	,	on	the
-	有	到过	已婚	到	贝齐	希克斯	在	英石	.	约翰的	,	威斯敏斯特	,	在	这

['twenti] - [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

twenty	-	fifth	day	of	October	,
二十	-	第五	天	的	十月	,

金克斯于10月25日在威斯敏斯特圣约翰教堂与贝齐·希克斯结婚。

- — , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['mærɪdʒ] [laɪnz] ” [ri'teind] [baɪ] ['betsi] - ,

18	—	,	as	appears	from	the	“	marriage	lines	”	retained	by	Betsy	Ginx	,
-	—	,	作为	出现	从	这	“	婚姻	线条	”	保留	经过	贝齐	-	,

18—，正如贝齐·金克斯保留的“婚姻谱系”所显示的那样，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [kə'leɪtɪd] [baɪ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['redʒɪstər] .

and	carefully	collated	by	me	with	the	original	register	.
和	小心	整理	经过	我	和	这	原来的	登记	.

并由我仔细核对了原始登记册。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌθɜːr'tiːnθ] [tʃaɪld] .

Our	hero	was	their	thirteenth	child	.
我们的	英雄	曾是	他们的	第十三	孩子	.

我们的主人公是他们的第十三个孩子。

['peɪʃ(ə)nt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Patient	inquiry	has	enabled	me	to	verify	the	following	history	of
病人	询问	有	已启用	我	到	核实	这	下列的	历史	的

[ðer; ðər] [ˌprɑːpə'geɪʃn] .

their	propagations	.
他们的	传播	.

通过对患者的询问，我得以核实以下关于其传播的历史。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] , [ðə; ði] [jɪr] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['seɪfli]

On	July	the	twenty	-	fifth	,	the	year	after	their	marriage	,	Mrs	.	Ginx	was	safely
在	七月	这	二十	-	第五	,	这	年	后	他们的	婚姻	,	太太	.	-	曾是	安全

[dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

delivered	of	a	girl	.
发表	的	一个	女孩	.

7月25日，也就是他们结婚的第二年，金克斯夫人顺利生下了一个女儿。

[noʊ] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

No	announcement	of	this	appeared	in	the	newspapers	.
不	公告	的	这	出现	在	这	报纸	.

报纸上没有刊登任何相关公告。

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [greɪt] [smɪθ]

On	the	tenth	of	April	following	,	the	whole	neighborhood	,	including	Great	Smith
在	这	第十	的	四月	下列的	,	这	所有的	邻里	,	包括	伟大的	史密斯

[striːt] ,

Street	,
街道	,

次年4月10日，整个街区，包括大史密斯街，

['mɑːrʃəm] [striːt] , [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] [striːts] , ['riːdʒənt] [striːt] , ['hɔːrsˌferi] [roʊd] ,

Marsham	Street	,	Great	and	Little	Peter	Streets	,	Regent	Street	,	Horseferry	Road	,
马沙姆	街道	,	伟大的	和	小的	彼得	街道	,	摄政	街道	,	马渡口	路	,

[ænd; ənd] ['strʌtən] [graʊnd] ,

and	Strutton	Ground	,
和	斯特拉顿	地面	,

马沙姆街、大彼得街和小彼得街、摄政街、马渡路和斯特拉顿格朗德

[wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] “

was	convulsed	by	the	report	that	a	woman	named	Ginx	had	given	birth	to	“
曾是	抽搐	经过	这	报告	那	一个	女士	命名	-	有	给定	出生	到	“

[ə; eɪ] ['trɪplət] ,

a	triplet	,
一个	三重态	,

得知一位名叫金克斯的女子生下了“三胞胎”的消息后，他感到非常震惊。

” [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

”	consisting	of	two	girls	and	a	boy	.
”	由	的	二	女孩们	和	一个	男生	.

由两名女孩和一名男孩组成。

[ðə; ðɪ] [nuːz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] ['diːnz] [jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [skuːl] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

The	news	penetrated	to	Dean's	Yard	and	the	ancient	school	of	Westminster	.
这	消息	渗透	到	院长	院子	和	这	古老的	学校	的	威斯敏斯特	.

消息传到了院长院和威斯敏斯特古老的学校。

[ðə; ðɪ] [diːn] , [huː] [ək'septɪd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [trʌst] , [sent] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] ,

The	Dean	,	who	accepted	nothing	on	trust	,	sent	to	verify	the	report	,
这	院长	,	WHO	公认	没有什么	在	相信	,	发送	到	核实	这	报告	,

院长为人谨慎，从不轻信他人，于是派人去核实这份报告。

[hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['beɪbi] - [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['diːnz] [waɪf] ,

his	messenger	bearing	a	bundle	of	baby	-	clothes	from	the	Dean's	wife	,
他的	信使	轴承	一个	捆	的	婴儿	-	衣服	从	这	院长	妻子	,

他的信使带着院长夫人送来的一堆婴儿衣服，

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən]

who	thought	that	the	mother	could	scarcely	have	provided	for	so	large	an
WHO	想法	那	这	母亲	可以	几乎	有	假如	为了	所以	大的	一个

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] .

addition	to	her	family	.
添加	到	她	家庭	.

有人认为这位母亲几乎不可能负担得起家庭中如此庞大的新成员。

[ðə; ðɪ] [s'kuːlbɔɪz] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪ] - [graʊnd] [æt; ət] ['vɪnsnt] [skwer] ,

The	schoolboys	,	on	their	way	to	the	play	-	ground	at	Vincent	Square	,
这	男学生	,	在	他们的	方式	到	这	玩	-	地面	在	文森特	正方形	,

这些小学生正前往文森特广场的操场，

['slaɪli] [dɪ'vɜːdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

slyly	diverged	to	have	a	look	at	the	curiosity	,
狡猾地	分歧	到	有	一个	看	在	这	好奇心	,

偷偷地岔开路去看看那件稀奇古怪的东西，

['peɪɪŋ] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [frend] [ænd; ənd]['kroʊni] , ['mɪsɪz] . ['spɪtl] , [huː]

paying	sixpence	a	head	to	Mrs	.	Ginx's	friend	and	crony	,	Mrs	.	Spittal	,	who
付费	六便士	一个	头	到	太太	.	-	朋友	和	裙带关系	,	太太	.	斯皮塔尔	,	WHO

['pɔkɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

pocketed	the	money	,
口袋	这	钱	,

每人付给金克斯太太的朋友兼密友斯皮塔尔太太六便士，而斯皮塔尔太太则把钱揣进了自己的腰包。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪk] ['wʊmən] .

and	said	nothing	about	it	to	the	sick	woman	.
和	说	没有什么	关于	它	到	这	生病的	女士	.

他没有把这件事告诉那位生病的妇女。

[ðɪs] [bɜːrθ][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ,

THIS	birth	was	announced	in	all	the	newspapers	throughout	the	kingdom	,
这	出生	曾是	宣布	在	全部	这	报纸	自始至终	这	王国	,

这一喜讯在全国所有报纸上都刊登了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [nuːz] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ðɪ] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪʃəsli] [pliːzd]

with	the	further	news	that	Her	Majesty	the	Queen	had	been	graciously	pleased
和	这	更远	消息	那	她	威严	这	女王	有	到过	亲切地	高兴

[tuː; tə] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː] [paʊndz] .

to	forward	to	Mrs	.	Ginx	the	sum	of	three	pounds	.
到	向前	到	太太	.	-	这	和	的	三	磅	.

此外，还有消息称，女王陛下欣然向金克斯夫人转交了三英镑。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ]

What	could	have	possessed	the	woman	I	can't	say	,	but	about	a	twelvemonth
什么	可以	有	拥有	这	女士	我	不能	说	,	但	关于	一个	十二个月

['æftər] ,

after	,
后	,

我无法说那女人究竟是怎么了，但大约一年后，

['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] ['dɑːktɚz] ['heɪstɪli] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Mrs	.	Ginx	,	with	the	assistance	of	two	doctors	hastily	fetched	from	the
太太	.	-	,	和	这	协助	的	二	医生	草草	已获取	从	这

['hɑːspɪt(ə)l][baɪ][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] ['hʌzbənd] ,

hospital	by	her	frightened	husband	,
医院	经过	她	害怕	丈夫	,

金克斯夫人和她惊恐的丈夫匆忙从医院请来的两名医生一起，

['nɪrli] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['efərt] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] .

nearly	perished	in	a	fresh	effort	of	maternity	.
几乎	遇难	在	一个	新鲜的	努力	的	产科	.

险些在一次新的生育尝试中丧命。

[ðɪs] [taɪm] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpi] [per] .

This	time	two	sons	and	two	daughters	fell	to	the	lot	of	the	happy	pair	.
这	时间	二	儿子们	和	二	女儿们	跌倒	到	这	很多	的	这	快乐的	一对	.

这一次，这对幸福的夫妇迎来了两个儿子和两个女儿。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [sent] [fɔːr] [paʊndz] .

Her	Majesty	sent	four	pounds	.
她	威严	发送	四	磅	.

女王陛下送来了四英镑。

[bʌt; bət] [wət'evər] [piːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [brɔɪlz] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ðɪ] [striːt] .

But	whatever	peace	there	was	at	home	,	broils	disturbed	the	street	.
但	任何	和平	那里	曾是	在	家	,	烤肉	不安	这	街道	.

但家中虽有平静，街上却弥漫着烧烤的喧嚣。

[ðə; ðɪ] ['nebəz] , [huː] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] ,

The	neighbors	,	who	had	sent	for	the	police	on	the	occasion	,
这	邻居	,	WHO	有	发送	为了	这	警察	在	这	场合	,

事发时，邻居们报了警。

[wɜːr; wər] ['æŋgərd] [baɪ][ə; eɪ][ˌnoʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

were	angered	by	a	notoriety	which	was	becoming	uncomfortable	to	them	,
是	愤怒	经过	一个	恶名	哪个	曾是	成为	不舒服	到	他们	,

他们因这种令他们感到不适的恶名而感到愤怒。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['testɪfaɪ][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [ɪn] ['veriəs] [rʌf] [weɪz] .

and	began	to	testify	their	feelings	in	various	rough	ways	.
和	开始	到	作证	他们的	情怀	在	各种各样的	粗糙的	方式	.

他们开始用各种粗鲁的方式表达自己的感受。

- [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə] ['rozmeəri] [stri:t] , [wer] ,

Ginx	removed	his	family	to	Rosemary	Street	,	where	,
-	已移除	他的	家庭	到	迷迭香	街道	,	在哪里	,

金克斯带着家人搬到了罗斯玛丽街，在那里，

[ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm] [wen] - ['beɪbi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

up	to	a	year	before	the	time	when	Ginx's	Baby	was	born	,
向上	到	一个	年	前	这	时间	什么时候	-	婴儿	曾是	出生	,

最晚在金克斯的孩子出生前一年，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [teɪl] [ri:tʃt]

his	wife	had	continued	to	add	to	her	offspring	until	the	tale	reached
他的	妻子	有	持续	到	添加	到	她	后代	直到	这	故事	达到

[wʌn]['dʌz(ə)n] .

one	dozen	.
一	打	.

他的妻子继续生育子女，直到孩子达到十二个。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] - [ə'fekʃənətli] [bʌt; bət]['fɜ:rmli] ['bɛgd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd]

It	was	then	that	Ginx	affectionately	but	firmly	begged	that	his	wife	would
它	曾是	然后	那	-	亲切地	但	牢牢	乞求	那	他的	妻子	会

[kən'sɪdər] [hɜ:r; hər]['fæməli] [weɪz] ,

consider	her	family	ways	,
考虑	她	家庭	方式	,

这时，金克斯深情而坚定地恳求妻子考虑一下她的家庭习俗。

[sɪns] , [ɪn][ɔ:l] ['kɑ:nʃəns] ,

since	,	in	all	conscience	,
自从	,	在	全部	良心	,

因为，凭着良心，

[hi:; hi][hæd; həd] ['ferli] [ɜ:rnd] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv]

he	had	fairly	earned	the	blessedness	of	the	man	who	hath	his	quiver	full	of
他	有	相当	获得	这	幸福	的	这	男人	WHO	有	他的	颤动	满的	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他理应享受箭筒满满的幸福；

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['noʊtɪs] [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['efərts] [kʊd; kəd] ['skersli]

and	frankly	gave	her	notice	that	,	as	his	utmost	efforts	could	scarcely
和	坦率地说	给予	她	注意	那	,	作为	他的	极致	努力	可以	几乎

[meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fæməli] ,

maintain	their	existing	family	,
维持	他们的	现存的	家庭	,

他坦率地告诉她，即使他竭尽全力，也几乎无法维持他们现有的家庭。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔ:r] , ['i:ðər] ['sɪŋg(ə)l] , [ɔ:r] [twɪnz] ,

if	she	ventured	to	present	him	with	any	more	,	either	single	,	or	twins	,
如果	她	冒险	到	展示	他	和	任何	更多的	,	任何一个	单身的	,	或者	双胞胎	,

如果她胆敢再给他送来任何孩子，无论是单个的还是双胞胎，

[ɔːr]['tripləts] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [draʊn] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hɜːr; hər] , [ɔːr]

or	triplets	,	or	otherwise	,	he	would	most	assuredly	drown	him	,	or	her	,	or
或者	三胞胎	,	或者	否则	,	他	会	最多	当然	溺水	他	,	或者	她	,	或者

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [bʌt] ,

them	in	the	water	-	butt	,
他们	在	这	水	-	屁股	,

无论是三胞胎还是其他任何一胞胎，他肯定会把他们淹死在水桶里。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	take	the	consequences	.
和	拿	这	结果	.

并承担后果。

[iː] . — [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] !

II	.	—	Home	,	sweet	Home	!
二	.	—	家	,	甜的	家	!

二、家，甜蜜的家！

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] - ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [θret] [wʌz; wəz] [ðæt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

The	day	on	which	Ginx	uttered	his	awful	threat	was	that	next	to	the	one
这	天	在	哪个	-	说出	他的	可怕	威胁	曾是	那	下一个	到	这	一

[wer'ɪn] ['nʌmbər] [twelv] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [breθ] .

wherein	number	twelve	had	drawn	his	first	breath	.
其中	数字	十二	有	绘制	他的	第一的	气息	.

金克斯发出可怕威胁的那天，正是十二号出生的第二天。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf] ,

His	wife	lay	on	the	bed	which	,	at	the	outset	of	wedded	life	,
他的	妻子	躺	在	这	床	哪个	,	在	这	开端	的	已婚	生活	,

他的妻子躺在床上，这张床是他们婚后最初居住的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ˌsekənd'hænd] [ɪn] ['strʌtən] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][naɪn]

they	had	purchased	secondhand	in	Strutton	Ground	for	the	sum	of	nine
他们	有	购买	二手	在	斯特拉顿	地面	为了	这	和	的	九

['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

shillings	and	sixpence	.
先令	和	六便士	.

他们在斯特拉顿格朗德以九先令六便士的价格买下了这件二手物品。

['sekənd] - [hænd] !

SECOND	-	HAND	!
第二	-	手	!

二手！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [θruː] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] ['meni] [hændz][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]

It	had	passed	through	,	at	least	,	as	many	hands	as	there	were
它	有	通过了	通过	,	在	至少	,	作为	许多	双手	作为	那里	是

['æftərwərdz] ['beɪbiːz] [bɔːrn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

afterwards	babies	born	upon	it	.
然后	婴儿	出生	之上	它	.

它至少经手过的人数与后来在上面出生的婴儿人数一样多。

[twelfθ] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːnθ] [hænd] , [ə; eɪ]['vægəbɑːnd] , [bɑːtʃt] ['bedsted] , [taɪp] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]

Twelfth	or	thirteenth	hand	,	a	vagabond	,	botched	bedstead	,	type	of	all	the	furniture
第十二	或者	第十三	手	,	一个	流浪汉	,	搞砸了	床架	,	类型	的	全部	这	家具

[ɪn] - [ruːmz; rʊmz] ,

in	Ginx's	rooms	,
在	-	房间	,

第十二或第十三代人，一个流浪汉，破旧的床架，金克斯房间里所有家具的典型款式。

[ænd; ənd][ɪn] ['nʌmbərləs] ['haʊzɪz] [θruː] [ðə; ði][væst] ['sɪti] .

and	in	numberless	houses	through	the	vast	city	.
和	在	无数	房屋	通过	这	广阔的	城市	.

遍布这座广袤城市中无数的房屋。

[ɪts] [daɪ'menʃ(ə)nz][wɜːr; wər][fɔːr] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [baɪ][sɪks] [fiːt] .

Its	dimensions	were	4	feet	6	inches	by	6	feet	.
它是	方面	是	4	脚	6	英寸	经过	6	脚	.

它的尺寸是 4 英尺 6 英寸乘 6 英尺。

[wen] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['nævi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [huː] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [meɪ]

When	Ginx	,	who	was	a	stout	navvy	,	and	Mrs	.	Ginx	,	who	was	,	you	may
什么时候	-	,	WHO	曾是	一个	肥硕	领航员	,	和	太太	.	-	,	WHO	曾是	,	你	可能

[kən'siːv] ,

conceive	,
构想	,

当身强力壮的金克斯和金克斯太太——你可以想象——

[ə; eɪ] ['meɪtrənli] ['wʊmən] , [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['veɪkənt] [speɪs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

a	matronly	woman	,	were	in	it	,	there	was	little	vacant	space	about	them	.
一个	女家长	女士	,	是	在	它	,	那里	曾是	小的	空缺	空间	关于	他们	.

里面坐着一位成熟稳重的妇女，她们周围几乎没有空余空间。

[jet] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][faɪnd] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Yet	,	as	they	were	forced	to	find	resting	-	places	for	all	the	children	,
然而	,	作为	他们	是	强制	到	寻找	休息	-	地方	为了	全部	这	孩子们	,

然而，当他们被迫为所有孩子寻找休息场所时，

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['seldəm] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] ['perələsli] [wedʒd] [bɪ'twiːn]

it	not	seldom	happened	that	at	least	one	infant	was	perilously	wedged	between
它	不是	很少	发生	那	在	至少	一	婴儿	曾是	危险地	楔形	之间

[ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['bɑːdɪz] ;

the	parental	bodies	;
这	父母	身体	;

至少有一个婴儿被危险地夹在父母身体之间的情况并不少见；

[ænd; ənd] ['lætərli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [prest] [fɔːr; fər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ðæt] [tuː]

and	latterly	they	had	been	so	pressed	for	room	in	the	household	that	two
和	后来	他们	有	到过	所以	按下	为了	房间	在	这	家庭	那	二

['jʌŋlɪŋ] [wɜːr; wər] ['nesəld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

younglings	were	nestled	at	the	foot	of	the	bed	.
幼苗	是	依偎	在	这	脚	的	这	床	.

后来，由于家里空间非常拥挤，两个幼童只能挤在床脚。

[wɪ'ðaʊt] [fʊt] - [bɔːrd] [ɔːr] ['piləuz] , [ðə; ði]['lɑːdʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnfənts] [wʌz; wəz] [prɪ'keriəs] ,

Without	foot	-	board	or	pillows	,	the	lodgment	of	these	infants	was	precarious	,
没有	脚	-	木板	或者	枕头	,	这	提交	的	这些	婴儿	曾是	岌岌可危	,

由于没有床尾板和枕头，这些婴儿的睡眠很不稳固。

[sɪns] ['eni] ['fætʃuəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv] - [legz] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪk'spel][ðem; ðəm] [hed] - [fɜːrst]

since	any	fatuous	movement	of	Ginx's	legs	was	likely	to	expel	them	head	-	first
自从	任何	昏庸	移动	的	-	腿	曾是	可能	到	驱逐	他们	头	-	第一的

.

:
.

因为金克斯腿部的任何愚蠢动作都可能导致它们头朝下被甩出去。

[haʊ'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

However	they	were	safe	,
然而	他们	是	安全的	,

然而，他们是安全的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] .

for	they	were	sure	to	fall	on	one	or	other	of	their	brothers	or	sisters	.
为了	他们	是	当然	到	落下	在	一	或者	其他	的	他们的	兄弟	或者	姐妹	.

因为他们肯定会砸到自己的兄弟姐妹中的一员。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vælјuːər] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] .

I	shall	be	as	particular	as	a	valuer	,	and	describe	what	I	have	seen	.
我	将	是	作为	特别的	作为	一个	估价师	,	和	描述	什么	我	有	已见	.

我将像估价师一样细致入微，描述我所看到的一切。

[ðə; ði] ['fæməli] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ['meʒərd] - [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [baɪ] - [fiːt] .

The	family	sleeping	-	room	measured	13	feet	6	inches	by	14	feet	.
这	家庭	睡眠	-	房间	测量	-	脚	6	英寸	经过	-	脚	.

家庭卧室的尺寸为 13 英尺 6 英寸乘 14 英尺。

['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] - [flɔːr] , [wʌz; wəz]

Opening	out	of	this	,	and	again	on	the	landing	of	the	third	-	floor	,	was
开幕	出去	的	这	,	和	再次	在	这	降落	的	这	第三	-	地面	,	曾是

[ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;

their	kitchen	and	sitting	-	room	;
他们的	厨房	和	坐着	-	房间	;

从这里往上走，到了三楼的楼梯平台，就是他们的厨房和起居室；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

it	was	not	quite	so	large	as	the	other	.
它	曾是	不是	相当	所以	大的	作为	这	其他	.

它没有另一个那么大。

[ðɪs] [ruːm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [pres] , [æn; ən] [oʊld] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

This	room	contained	a	press	,	an	old	chest	of	drawers	,
这	房间	包含	一个	按	,	一个	老的	胸部	的	抽屉	,

这个房间里有一台橱柜和一个旧式五斗橱。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [wʌns] [juːst] [fɔːr; fər] - [tuːlz] , [θriː] [tʃerz] , [ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

a	wooden	box	once	used	for	navvy's	tools	,	three	chairs	,	a	stool	,	and	some
一个	木制的	盒子	一次	用过的	为了	-	工具	,	三	椅子	,	一个	凳子	,	和	一些

['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

cooking	utensils	.
烹饪	餐具	.

一个曾用来存放建筑工人工具的木箱、三把椅子、一个凳子和一些烹饪用具。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [wʌn] ['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn] [ðə; ði]

When	,	therefore	,	one	little	Ginx	had	curled	himself	up	under	a	blanket	on	the
什么时候	,	所以	,	一	小的	-	有	卷曲	他自己	向上	在下面	一个	毯子	在	这

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

因此，当一只小金克斯蜷缩在箱子上的毯子下时，

[ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['tætərd] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	three	more	had	slipped	beneath	a	tattered	piece	of	carpet	under	the
和	三	更多的	有	滑倒了	下面	一个	破烂	片	的	地毯	在下面	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

还有三只小鸡从桌子底下一块破旧的地毯下面溜了出来。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['bedɪd] .

there	still	remained	five	little	bodies	to	be	bedded	.
那里	仍然	剩余	五	小的	身体	到	是	卧床	.

还有五具幼小的遗体需要安葬。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][æn; ən][oʊld] [strɔː] ['mætrəs] , [lɪmp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [θrʌst]

For	them	an	old	straw	mattress	,	limp	enough	to	be	rolled	up	and	thrust
为了	他们	一个	老的	稻草	床垫	,	跛行	足够的	到	是	滚动	向上	和	推力

['ʌndər] [ðə; ði][bed] ,

under	the	bed	,
在下面	这	床	,

对他们来说，那是一张旧稻草床垫，软塌塌的，可以卷起来塞到床底下。

[wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

was	at	night	extended	on	the	floor	.
曾是	在	夜晚	扩展	在	这	地面	.

晚上伸展开身体躺在地板上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] ,

With	this	,	and	a	patchwork	quilt	,
和	这	,	和	一个	拼布	被子	,

有了这些，还有一条拼布被子，

[ðə; ði] [faɪv] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [pæk] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

the	five	were	left	to	pack	themselves	together	as	best	they	could	.
这	五	是	左边	到	盒	他们自己	一起	作为	最好的	他们	可以	.

五个人只好尽可能地挤在一起。

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] - , [ɪn][sʌm; səm]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgərd] ,

So	that	,	if	Ginx	,	in	some	vision	of	the	night	,	happened	to	be	angered	,
所以	那	,	如果	-	,	在	一些	想象	的	这	夜晚	,	发生	到	是	愤怒	,

所以，如果金克斯在某个夜晚的幻象中碰巧生气了，

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] ['nævi] ['fæʃ(ə)n] ,

and	struck	out	his	legs	in	navvy	fashion	,
和	击	出去	他的	腿	在	领航员	时尚	,

他迈着娴熟的步伐伸出双腿，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['tʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mæs]

it	sometimes	came	to	pass	that	a	couple	of	children	tumbled	upon	the	mass
它	有时	来了	到	经过	那	一个	夫妻	的	孩子们	翻滚	之上	这	大量的

[ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [hjuː'mænəti] [bɪ'loʊ] .

of	infantile	humanity	below	.
的	婴儿	人类	以下	.

有时，会有几个孩子跌跌撞撞地落到下面一大群幼童中间。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪndʒɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [s'məʊkɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	to	be	described	are	the	dinginess	of	the	walls	,	the	smokiness	of	the
不是	到	是	描述	是	这	昏暗	的	这	墙壁	,	这	烟熏味	的	这

['siːlɪŋz] ,

ceilings	,
天花板	,

墙壁的昏暗和天花板的烟雾弥漫，实在不堪入目。

[ðə; ði]['graɪmi] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] ['hevi] , ['evər] - ['mɜːrki] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] .

the	grimy	windows	,	the	heavy	,	ever	-	murky	atmosphere	of	these	rooms	.
这	肮脏的	视窗	,	这	重的	,	曾经	-	浑浊的	气氛	的	这些	房间	.

肮脏的窗户，这些房间里沉重、阴暗的气氛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][eɪt] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

They	were	8	feet	6	inches	in	height	,
他们	是	8	脚	6	英寸	在	高度	,

他们身高8英尺6英寸。

[ænd; ənd] ['eni] ['kjʊriəs] ['steɪtɪst][kæn; kən]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ]

and	any	curious	statist	can	calculate	the	number	of	cubic	feet	of	air	which
和	任何	好奇的	统计学家	能	计算	这	数字	的	立方体	脚	的	空气	哪个

[ðeɪ] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .

they	afforded	to	each	person	.
他们	提供	到	每个	人	.

任何好奇的统计学家都可以计算出他们为每个人提供的空气立方英尺数。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] - [fiːt] ['dɪstənt] .

The	other	side	of	the	street	was	14	feet	distant	.
这	其他	边	的	这	街道	曾是	-	脚	遥远	.

街道对面距离此处14英尺。

[bɪ'haɪnd] ,

Behind	,
在后面	,

在后面，

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['tenəmənts] [keɪm] [ʌp] [blæk] [ænd; ənd] ['kaʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːrd]

the	backs	of	similar	tenements	came	up	black	and	cowering	over	the	little	yard
这	背部	的	相似的	廉租公寓	来了	向上	黑色的	和	畏缩	超过	这	小的	院子

[ʌv; əv] ['nʌmbər] [faɪv] .

of	Number	Five	.
的	数字	五	.

类似公寓楼的后墙漆黑一片，蜷缩在五号楼的小院子里。

[æz; əz] [rer] , [ɪn][ðə; ði] [wel] [ðʌs] [fɔːrmd] ,

As	rare	,	in	the	well	thus	formed	,
作为	稀有的	,	在	这	出色地	因此	形成	,

如此罕见的是，在这样形成的井中，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

was	the	circulation	of	air	as	that	of	coin	in	the	pockets	of	the	inhabitants
曾是	这	循环	的	空气	作为	那	的	硬币	在	这	口袋	的	这	居民

.

:
.

空气的流通就像居民口袋里的硬币流通一样。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][jɑːrd] ; [let][ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'stɪdiəs] , [nɑːt][tuː; tə]['entər]

I	have	seen	the	yard	;	let	me	warn	you	,	if	you	are	fastidious	,	not	to	enter
我	有	已见	这	院子	;	让	我	警告	你	,	如果	你	是	挑剔	,	不是	到	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我已看过那个院子；我劝告你，如果你比较讲究，最好不要进去。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt] , [æt; ət] [naɪt] ,

Such	of	the	filth	of	the	house	as	could	not	,	at	night	,
这样的	的	这	污秽	的	这	房子	作为	可以	不是	,	在	夜晚	,

夜里，屋子里那些无法清理的污秽之物，

[biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] ['seldəm] , [ɪf]

be	thrown	out	of	the	front	windows	,	was	there	collected	,	and	seldom	,	if
是	抛掷	出去	的	这	正面	视窗	,	曾是	那里	集	,	和	很少	,	如果

['evər] , [rɪ'muːvd] .

ever	,	removed	.
曾经	,	已移除	.

被从前窗扔出去的东西会被收集起来，而且很少（如果有的话）会被移走。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What **became** **of** **it** **?**
什么 成为 的 它 ?

它后来怎么样了?

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [sʌtʃ] [ək'riːʃnz] [ɪn] [laɪk] ['pleɪsɪz] ?
What **becomes** **of** **countless** **such** **accretions** **in** **like** **places** **?**
什么 变成 的 无数 这样的 增生 在 喜欢 地方 ?

在类似的地方，无数这样的堆积物最终会变成什么样子?

[ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪlθi] ['ætəmz] [əb'zɔːrbd] [baɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] ['lɪvɪŋ]
Are **a** **large** **proportion** **of** **these** **filthy** **atoms** **absorbed** **by** **human** **creatures** **living**
是 一个 大的 部分 的 这些 污秽 原子 吸收 经过 人类 生物 活的
[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
and **dying** **,**
和 垂死 ,

这些污浊原子中有很大一部分会被活着和死去的人类吸收吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['skævɪndʒər] [ænd; ənd] [ɪn'spektəz] ?
instead **of** **being** **carried** **away** **by** **scavengers** **and** **inspectors** **?**
反而 的 存在 携带 离开 经过 拾荒者 和 检查员 ?

而不是被拾荒者和检查员带走?

[ðə; ði] ['fɔːrti] - [faɪv] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['lɔdʒəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
The **forty** **-** **five** **big** **and** **little** **lodgers** **in** **the** **house** **were** **provided** **with** **a** **single**
这 四十 - 五 大的 和 小的 房客 在 这 房子 是 假如 和 一个 单身的
['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
office **in** **the** **corner** **of** **the** **yard** **.**
办公室 在 这 角落 的 这 院子 .

屋里四十五位大小房客共用院子角落里的一间办公室。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [kæpt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstərn] , [lɔːŋ] [sɪns] [rɔtid] [ə'weɪ] —
It **had** **once** **been** **capped** **by** **a** **cistern** **,** **long** **since** **rotted** **away** **—**
它 有 一次 到过 封顶 经过 一个 水箱 , 长的 自从 腐烂的 离开 —

它曾经顶部有一个蓄水池，但早已腐烂殆尽——

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ['kʌmpəni] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] ,
The **street** **was** **at** **one** **time** **the** **prey** **of** **the** **gas** **company** **;** **at** **another** **,**
这 街道 曾是 在 一 时间 这 猎物 的 这 气体 公司 ; 在 其他 ,

这条街一度是煤气公司的猎物；另一次，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [kɒnt'ræktəz] .
of **the** **drainage** **contractors** **.**
的 这 引流 承包商 .

排水承包商。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fetɪd] [sɔɪl] ,
They **seemed** **to** **delight** **in** **turning** **up** **the** **fetid** **soil** **,**
他们 似乎 到 喜 在 转弯 向上 这 恶臭 土壤 ,

他们似乎很喜欢翻动散发恶臭的泥土。

['kʌtɪŋ] [diːp] ['trentʃɪz] [θruː] ['veriəs] ['streɪtə][ʌv; əv] [fɪlθ] ,
cutting **deep** **trenches** **through** **various** **strata** **of** **filth** **,**
切割 深的 战壕 通过 各种各样的 地层 的 污秽 ,

在各种污垢层中挖掘深沟，

[ænd; ənd]['paɪlɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] ['mætər] [ðæt] [riːkt] [wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd]
and **piling** **up** **for** **days** **or** **weeks** **matter** **that** **reeked** **with** **vegetable** **and**
和 桩 向上 为了 天 或者 周 事情 那 臭气熏天 和 蔬菜 和
['ænɪm(ə)l] [dɪ'keɪ] .
animal **decay** **.**
动物 衰变 .

堆积了数天甚至数周的散发着动植物腐烂恶臭的物品。

[wʌn] [niːdz] [nɑːt][əˈfɜːrm] [ðæt] ['rozmeəri] [striːt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ɪts] ['freɪgrəns] .

One	needs	not	affirm	that	Rosemary	Street	was	not	so	called	from	its	fragrance	.
一	需求	不是	确认	那	迷迭香	街道	曾是	不是	所以	称为	从	它是	香味	.

无需赘言，迷迭香街之所以得名，并非因为其香气。

[ɪf] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nebəz] [prɪ'zɜːrv] ['eni] ['sembləns] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]

If	the	Ginxes	and	their	neighbors	preserved	any	semblance	of	health	in	this	place
如果	这	-	和	他们的	邻居	保存完好	任何	外表	的	健康	在	这	地方

,

,

,

如果金克斯一家和他们的邻居们在这个地方还能保持一丝健康，

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['gɑːrdiən] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [mʌst; məst] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

the	most	popular	guardian	on	the	board	must	own	it	a	miracle	.
这	最多	受欢迎的	监护人	在	这	木板	必须	自己的	它	一个	奇迹	.

董事会中最受欢迎的守护者一定拥有一个奇迹。

[ðeɪ] , [pʊr] ['piːp(ə)l] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] “ ['sænəteri] [rɪ'fɔːrm] , ”

They	,	poor	people	,	knew	nothing	of	“	sanitary	reform	,	”
他们	,	贫穷的	人们	,	知道	没有什么	的	“	卫生	改革	,	”

他们这些穷人对“卫生改革”一无所知。

“ ['sænəteri] [priˈkɔːʃənz] , ”

“	sanitary	precautions	,	”
“	卫生	防范措施	,	”

“卫生预防措施”

“ [zaɪ'mɒtɪk] , ”

“	zymotics	,	”
“	酶学	,	”

“酶学”，

“ [en'demɪk] , ”

“	endemics	,	”
“	地方性物种	,	”

“地方性流行病”，

“ [ˌepi'demiks] , ”

“	epidemics	,	”
“	流行病	,	”

“流行病”，

“ [diː'oʊdərˌaɪzər] , ” [ɔːr] “ [dɪsɪn'fektənts] .

“	deodorizers	,	”	or	“	disinfectants	.
“	除臭剂	,	”	或者	“	消毒剂	.

“除臭剂”或“消毒剂”。

” [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [huː] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

”	They	regarded	disease	with	the	apathy	of	creatures	who	felt	it	to	be
”	他们	认为	疾病	和	这	冷漠	的	生物	WHO	毛毡	它	到	是

[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][hjuː'mænəti] ,

inseparable	from	humanity	,
形影不离	从	人类	,

“他们对待疾病的态度冷漠无情，仿佛疾病是人类不可分割的一部分。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪtəlɪzəm][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	with	the	fatalism	of	despair	.
和	和	这	宿命论	的	绝望	.

以及绝望的宿命论。

[dʒɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kɑːrdɪnl] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [nɑːt][fɔːr; fər] [kjʊr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'blɪviən] : “ [soʊld]

Gin	was	their	cardinal	prescription	,	not	for	cure	,	but	for	oblivion	:	“	Sold
杜松子酒	曾是	他们的	红衣主教	处方	,	不是	为了	治愈	,	但	为了	遗忘	:	“	卖

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

金酒是他们的主要处方，不是为了治病，而是为了麻痹自己：“到处都有卖。

” [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['pæləs] ['flʌrɪʃt] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] ['dɪstrɪkt] —

”	A	score	of	palaces	flourished	within	call	of	each	other	in	that	dismal	district	—
”	一个	分数	的	宫殿	繁荣	之内	称呼	的	每个	其他	在	那	惨淡	区	—

['gerɪʃ] ,

garish	,
扎眼	,

“在那片阴暗的地区，二十多座宫殿鳞次栉比，鳞次栉比，华丽繁复，

[rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] [denz] , ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vʌlgər] ['glɔːri] [ðə; ðɪ] [miːnz] , [ðə; ðɪ]

rich	-	looking	dens	,	drawing	to	the	support	of	their	vulgar	glory	the	means	,	the
富有的	-	寻找	巢穴	,	绘画	到	这	支持	的	他们的	庸俗	荣耀	这	方法	,	这

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

富丽堂皇的藏身之处，吸引着人们的财力和生命来支撑其庸俗的荣耀。

[ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rekt] ['mæsɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

the	eternal	destinies	of	the	wrecked	masses	about	them	.
这	永恒	命运	的	这	损毁	群众	关于	他们	.

他们周围那些饱受摧残的人们的永恒命运。

['verɪtəb(ə)l] ['rekəz] [ðeɪ] [huː] [kən'strʌkt] [ðiːz] [hɔːnts] ,

Veritable	wreckers	they	who	construct	these	haunts	,
真正的	拆船工	他们	WHO	构造	这些	闹鬼的地方	,

建造这些鬼屋的人简直就是破坏者。

[vaɪlə] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [retʃɪz] [huː] [pleɪs] [fɔːls] ['biːkənz] [ænd; ənd] ['plʌndər] ['bɑːdɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ]

viler	than	the	wretches	who	place	false	beacons	and	plunder	bodies	on	the	beach
卑鄙的	比	这	可怜虫	WHO	地方	错误的	信标	和	掠夺	身体	在	这	海滩

.

:
.

比那些在海滩上放置假灯塔、掠夺尸体的恶徒还要卑鄙。

[brɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['dedlɪ] [wɜːrk]

Bring	down	the	real	owners	of	these	places	,	and	show	them	their	deadly	work
带来	向下	这	真实的	所有者	的	这些	地方	,	和	展示	他们	他们的	致命	工作

!

!
!

扳倒这些地方的真正主人，让他们看看他们犯下的滔天罪行！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frɪ'lænθrəpɪsts] , ['eləkwənt] [æt; ət] ['mɪʃəneri] ['miːtiŋz]

Some	of	them	leading	Philanthropists	,	eloquent	at	Missionary	meetings
一些	的	他们	领导	慈善家	,	雄辩	在	传教士	会议

[ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [sə'saɪətiz] ,

and	Bible	Societies	,
和	圣经	社会	,

他们当中有些人是杰出的慈善家，在传教士会议和圣经公会上能言善辩。

['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['drʌŋkədz] , ['faɪtɪŋ]

paying	tribute	to	the	Lord	out	of	the	pockets	of	dying	drunkards	,	fighting
付费	贡	到	这	主	出去	的	这	口袋	的	垂死	醉汉	,	斗争

['glɔːriəs] ['bætlz] [fɔːr; fər] [sleɪvz] ,

glorious	battles	for	slaves	,
辉煌	战斗	为了	奴隶	,

从垂死醉汉的口袋里掏钱向上帝献祭，为奴隶们打赢光荣的仗，

[ænd; ənd] ['mænfəli] [ʌp'həuldɪŋ] ['pɑːpjələr] [raɪts] .

and	manfully	upholding	popular	rights	.
和	勇敢地	维护	受欢迎的	权利	.

并英勇地维护了民众的权利。

[maɪ] [rɪtʃ] ['pʌblɪkən] — [fər'gɪv] [ðə; ði] [pʌn] — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [peɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [mɪnt] [ænd; ənd]

My	rich	publican	—	forgive	the	pun	—	before	you	pay	tithes	of	mint	and
我的	富有的	酒馆老板	—	原谅	这	双关语	—	前	你	支付	什一奉献	的	薄荷	和

[kʌmɪn; 'kjuːmɪn] ,

cummin	,
孜然	,

我那富有的酒馆老板——请原谅我用了这个双关语——在你缴纳薄荷和孜然的什一税之前，

[mʌtʃ] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['næzərin] ,

much	more	before	you	claim	to	be	a	disciple	of	a	certain	Nazarene	,
很多	更多的	前	你	宣称	到	是	一个	弟子	的	一个	肯定	拿撒勒人	,

在你自称是某位拿撒勒人的门徒之前，还有很多事情需要了解。

[teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] [rɪ'stɔːrd] ['fɔːrfoʊld] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ]

take	a	lesson	from	one	who	restored	fourfold	the	money	he	had	wrung
拿	一个	课	从	一	WHO	恢复	四重	这	钱	他	有	拧干

[frʌm; frəm] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] ,

from	honest	toil	,
从	诚实的	辛劳	,

向这位将自己通过诚实劳动挣来的钱财返还四倍的人学习吧。

[ɔːr] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

or	reflect	on	the	case	of	the	man	to	whom	it	was	said	,
或者	反映	在	这	案件	的	这	男人	到	谁	它	曾是	说	,

或者想想那个被告知这句话的人的遭遇，

“ [goʊ] [sel] [ɔːl] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

“	Go	sell	all	thou	hast	,	and	give	to	the	poor	.
“	去	卖	全部	你	哈斯特	,	和	给	到	这	贫穷的	.

“去变卖你所有的，分给穷人。”

” [ðə; ði][lɪps][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] [drɑːpt] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ,

”	The	lips	from	which	that	counsel	dropped	offered	some	unpleasant	alternatives	,
”	这	嘴唇	从	哪个	那	法律顾问	掉落	提供	一些	令人不快的	替代方案	,

['liːvɪŋ] [aʊt] [wʌn] ,

leaving	out	one	,
离开	出去	一	,

“说出这番话的人提出了一些令人不快的选择，却漏掉了一个，

[haʊ'evər] , [wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [meɪ] [jet] [riːtʃ] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] .

however	,	which	nowadays	may	yet	reach	you	—	the	contempt	of	your	kind	.
然而	,	哪个	如今	可能	然而	抵达	你	—	这	鄙视	的	你的	种类	.

然而，如今你或许也会感受到这种轻蔑——来自你这类人的轻蔑。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [wɜːrk] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .

III	.	—	Work	and	Ideas	.
三、	.	—	工作	和	想法	.

三、作品和思想。

[aɪ] [rɪˈtɜːrn] [əˈgen] [tuː; tə] - ['menəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

I	return	again	to	Ginx's	menace	to	his	wife	,
我	返回	再次	到	-	威胁	到	他的	妻子	,

我再次回到金克斯对他妻子的威胁这件事上，

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌklɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bed] .

who	was	suckling	her	infant	at	the	time	on	the	bed	.
WHO	曾是	乳	她	婴儿	在	这	时间	在	这	床	.

当时她正在床上给婴儿喂奶。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

For	her	he	had	an	animal	affection	that	preserved	her	from
为了	她	他	有	一个	动物	感情	那	保存完好	她	从

[ˌʌnˈkaɪndnəs] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] .

unkindness	,	even	in	his	cups	.
不友善	,	甚至	在	他的	杯子	.

他对她有着一种动物般的爱，即使在他酒后，也会保护她免受伤害。

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] ['nevər] [ˌʌnˈmænd] [ɪtˈself] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ,

His	hand	had	never	unmanned	itself	by	striking	her	,
他的	手	有	绝不	无人	本身	经过	引人注目	她	,

他的手从未因击打她而失去控制，

[ænd; ənd] ['rerli] [ɪnˈdiːd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪndʒər] ['eni] [wʌn] [els] .

and	rarely	indeed	did	it	injure	any	one	else	.
和	很少	的确	做过	它	损伤	任何	一	别的	.

而且它确实很少伤及他人。

[hiː; hi] ['resld] [nɑːt] [əˈgenst] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ɔːr] ['paʊɝz] , [ɔːr] [ˌprinsiˈpælitiz] , [ɔːr] ['wɪkɪd]

He	wrestled	not	against	flesh	and	blood	,	or	powers	,	or	principalities	,	or	wicked
他	摔跤	不是	反对	肉	和	血	,	或者	权力	,	或者	公国	,	或者	邪恶

['spɪrɪts] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

spirits	in	high	places	.
烈酒	在	高的	地方	.

他所争战的，不是血肉之躯，也不是执政的、掌权的，也不是天空属灵气的恶魔。

[hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [klɔdz] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd][praɪˈmiːv(ə)l]['keɪɑːs] .

He	struggled	with	clods	and	stones	,	and	primeval	chaos	.
他	挣扎	和	土块	和	石头	,	和	原始	混乱	.

他与泥土、石头和原始的混沌搏斗。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['hɔːrni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪt] ,

His	hands	were	horny	with	the	fight	,
他的	双手	是	好色	和	这	斗争	,

他的双手因战斗而变得粗糙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd][pərˈhæps] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['rʌgɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	nature	had	perhaps	caught	some	of	the	dull	ruggedness	of	the
和	他的	自然	有	也许	捕捉	一些	的	这	乏味的	坚固性	的	这

[θɪŋz] [hweəˈwɪð] [hiː; hi] ['bætld] .

things	wherewith	he	battled	.
事物	以及	他	战斗	.

他的性格或许沾染了他所对抗的事物的某些沉闷粗犷的特质。

[hɑːrd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [hæd; həd][hiː; hi] [wɜːrkt] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf] ,

Hard	and	with	a	will	had	he	worked	through	the	years	of	wedded	life	,
难的	和	和	一个	将要	有	他	工作	通过	这	年	的	已婚	生活	,

他勤奋努力，意志坚定，度过了多年的婚姻生活。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [spiːk] [hɪm; ɪm] [fer] , [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['ɑːnɪstli] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

and	,	to	speak	him	fair	,	he	had	acted	honestly	,	within	the	limits	of
和	,	到	说话	他	公平的	,	他	有	行动	诚实地	,	之内	这	限制	的

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [miːnz] ,

his	knowledge	and	means	,
他的	知识	和	方法	,

公平地说，在他所知所能及的范围内，他的行为是诚实的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

for	the	good	of	his	family	.
为了	这	好的	的	他的	家庭	.

为了家人的利益。

[haʊ] ['nærəʊ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['limits] !

How	narrow	were	those	limits	!
如何	狭窄的	是	那些	限制	!

这些限制条件竟然如此狭窄!

['evri] [wiːk] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ]

Every	week	he	threw	into	the	lap	of	Mrs	.	Ginx	the	eighteen	or	twenty	shillings
每一个	星期	他	扔	进入	这	膝	的	太太	.	-	这	十八	或者	二十	先令

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['tempərəns] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə] [ɜːrn] ,

which	his	strength	and	temperance	enabled	him	continuously	to	earn	,
哪个	他的	力量	和	节制	已启用	他	持续	到	赚	,

他每周都会把靠着自己的体力和节制挣来的十八到二十先令交给金克斯太太。

[les] ['sɪkspəns] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , ['wɪðər] [hiː; hi] [ri'triːtid] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz]

less	sixpence	reserved	for	the	public	-	house	,	whither	he	retreated	on	Sundays
较少的	六便士	预订的	为了	这	民众	-	房子	,	往哪里去	他	撤退	在	星期日

['æftər][ðə; ði]['fæməli] ['dɪnər] .

after	the	family	dinner	.
后	这	家庭	晚餐	.

扣除留给酒馆的六便士后，他星期天在和家人吃完晚饭后就会去那里。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ['əuvə'rʌniŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [streɪn]

A	dozen	children	overrunning	the	space	in	his	rooms	was	then	a	strain
一个	打	孩子们	超时	这	空间	在	他的	房间	曾是	然后	一个	拉紧

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] - .

beyond	the	endurance	of	Ginx	.
超过	这	耐力	的	-	.

十几个孩子挤满了他的房间，这已经超出了金克斯的承受能力。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [plæn] ,

Nor	had	he	the	heart	to	try	the	common	plan	,
也不	有	他	这	心	到	尝试	这	常见的	计划	,

他也没有勇气尝试这个常见的计划。

[ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ɪn]

and	turn	his	children	out	of	doors	on	the	chance	of	their	being	picked	up	in
和	转动	他的	孩子们	出去	的	门	在	这	机会	的	他们的	存在	挑选	向上	在

[ə; eɪ] [reɪd] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃərz] .

a	raid	of	Sunday	School	teachers	.
一个	袭击	的	星期日	学校	教师	.

他把孩子放到户外，冒着被主日学校老师突袭抓走的风险。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌmblər] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['drægən] ,

So	he	turned	out	himself	to	talk	with	the	humbler	spirits	of	the	“	Dragon	,
所以	他	转向	出去	他自己	到	讲话	和	这	谦逊	烈酒	的	这	“	龙	,

于是他亲自出来与“龙”的谦卑精灵们交谈，

〞 [ɔːr]['lɪs(ə)n] ['sliːpɪli] [waɪl] ['eɪlhaʊs] ['deməgɔgz] [prɪ'skraɪbd] ['remədiz] [fɔːr; fər] [steɪt]

〞	or	listen	sleepily	while	alehouse	demagogues	prescribed	remedies	for	State
〞	或者	听	昏昏欲睡地	尽管	酒馆	煽动者	规定	补救措施	为了	状态

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .

abuses	.
滥用	.

或者昏昏欲睡地听着酒馆里的煽动者们开出治疗国家暴行的良方。

['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] ['gɪltləs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [iːv] [hæd; həd] ['nevər]

Our	friend	was	nearly	as	guiltless	of	knowledge	as	if	Eve	had	never
我们的	朋友	曾是	几乎	作为	无罪	的	知识	作为	如果	前夕	有	绝不

['raɪf(ə)l][ðə; ðɪ] [triː] [wer'ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

rifled	the	tree	whereon	it	grew	.
步枪	这	树	其中	它	生长	.

我们的朋友对所知道的一切几乎毫不知情，就好像夏娃从未偷吃过那棵树上的果子一样。

['veɪkənt][ʌv; əv] ['pɑːləsiz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; ['ɪnəs(ə)nt] [hiː; hi][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [steɪt] - [krɑːft] .

Vacant	of	policies	were	his	thoughts	;	innocent	he	of	ideas	of	state	-	craft	.
空缺	的	政策	是	他的	想法	;	清白的	他	的	想法	的	状态	-	工艺	.

他的思想空洞无物，对治国之道一窍不通。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

He	knew	there	was	a	Queen	;	he	had	seen	her	.
他	知道	那里	曾是	一个	女王	;	他	有	已见	她	.

他知道有一位女王；他见过她。

[lɔːds] [ænd; ənd] ['kɑːmənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [veɪg] ['diːɪtiːz] [pə'zesɪŋ] [streɪndʒ] ['paʊɚz] .

Lords	and	Commons	were	to	him	vague	deities	possessing	strange	powers	.
领主	和	公共领域	是	到	他	模糊的	神灵	拥有	奇怪的	权力	.

在他看来，贵族和平民就像拥有奇异力量的模糊神灵。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] - [ɪn'fɔːrmd] [kəm'pænjənz]

Indeed	,	he	had	been	present	when	some	of	his	better	-	informed	companions
的确	,	他	有	到过	展示	什么时候	一些	的	他的	更好的	-	知情的	同伴

[hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] ['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən] ,

had	recognized	with	cheers	certain	gentlemen	,
有	认可	和	干杯	肯定	先生们	,

事实上，他当时就在现场，亲眼目睹了一些消息更灵通的同伴欢呼着认出了几位绅士。

— [ʌv; əv] [huːm] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [test]

—	of	whom	Ginx's	estimate	was	expressed	by	a	reference	to	his	test
—	的	谁	-	估计	曾是	表达	经过	一个	参考	到	他的	测试

[ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['gretɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] — “

of	superiority	to	himself	in	that	which	he	felt	to	be	greatest	within	him	—	“
的	优势	到	他自己	在	那	哪个	他	毛毡	到	是	最	之内	他	—	“

[aɪ][kʊd; kəd] [lɪk] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] 〞 — [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃekər]

I	could	lick	'	em	with	my	little	finger	〞	—	as	the	Chancellor	of	the	Exchequer
我	可以	舔	-	呃	和	我的	小的	手指	〞	—	作为	这	校长	的	这	国库

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

and	the	Prime	Minister	.
和	这	主要的	部长	.

——金克斯对他的评价是通过提及他用来检验自己是否比自己更优秀的标准来表达的，他认为自己最伟大的能力就是——“我可以轻而易举地击败他们”——作为财政大臣和首相。

['lɪt(ə)l] [rek] [hiː; hi][ʌv; əv][ðer; ðər]['juːzɪz][ɔːr][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .

Little	recked	he	of	their	uses	or	abuses	.
小的	毁灭	他	的	他们的	用途	或者	滥用	.

他丝毫没有考虑过它们的用途或滥用。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm]['eɪʒ(ə)n] ['mistəriz] .

The	functions	of	Government	were	to	him	Asian	mysteries	.
这	函数	的	政府	是	到	他	亚洲	谜团	.

政府的职能对他来说就像亚洲的谜团一样。

[hiː; hi]['oʊnli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] ,

He	only	felt	that	it	ought	to	have	a	strong	arm	,
他	仅有的	毛毡	那	它	应该	到	有	一个	强的	手臂	,

他只觉得它应该有一条强有力的手臂。

[laɪk] [ðə; ði] ['brɔːni] ['membər] [hweə'wɪð] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['kɪŋdəm] ,

like	the	brawny	member	wherewith	he	preserved	order	in	his	domestic	kingdom	,
喜欢	这	强壮的	成员	以及	他	保存完好	命令	在	他的	国内的	王国	,

就像他用来维护国内秩序的强壮肢体一样，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [ə'soʊsieɪtɪd] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	therefore	generally	associated	Government	with	the	Police	.
和	所以	一般来说	联系	政府	和	这	警察	.

因此，人们通常将政府与警察联系起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz][ænd; ənd] [liːv] ['evri] [wʌn] [els]

In	his	view	these	were	to	clear	away	evil	-	doers	and	leave	every	one	else
在	他的	看法	这些	是	到	清除	离开	邪恶的	-	实干家	和	离开	每一个	一	别的

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

在他看来，这些措施是为了清除作恶者，让其他人安然无恙。

[ðə; ði] ['haɪər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi]

The	higher	objects	of	Government	were	,	if	at	all	,	outlined	in	the	shadowiest
这	更高	对象	的	政府	是	,	如果	在	全部	,	概述	在	这	最阴暗的

[fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

form	in	his	imagination	.
形式	在	他的	想像力	.

政府的更高目标，即便有，也只是在他想象中以最模糊的形式勾勒出来。

['gʌvərnmənt] [ɪm'poʊzd] ['tæksɪz] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [noʊ] .

Government	imposed	taxes	—	that	he	was	obliged	to	know	.
政府	强加	税收	—	那	他	曾是	有义务	到	知道	.

政府征收税款——这是他必须知道的。

['gʌvərnmənt] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['pɑːrks] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Government	maintained	the	parks	;	for	that	he	thanked	it	.
政府	维持	这	公园	;	为了	那	他	谢谢	它	.

政府维护了这些公园；为此他表示感谢。

['gʌvərnmənt] [meɪd] [lɔːz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] [eɪm][ɔːr] [ɪ'fekts] [meɪd] ,

Government	made	laws	,	but	what	they	were	,	or	with	what	aim	or	effects	made	,
政府	制成	法律	,	但	什么	他们	是	,	或者	和	什么	目的	或者	效果	制成	,

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ,

he	knew	not	,
他	知道	不是	,

政府制定了法律，但他不知道这些法律的内容、目的或效果。

[seɪv] ['oʊnli] [ðæt] [baɪ][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [reɪz] [ɔːr] [dɪ'pres] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv]

save	only	that	by	them	something	was	done	to	raise	or	depress	the	prices	of
节省	仅有的	那	经过	他们	某物	曾是	完毕	到	增加	或者	抑郁	这	价格	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

唯一的区别在于，他们采取了某些措施来提高或降低面包的价格。

[tiː] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] .

tea	,	sugar	,	and	other	necessaries	.
茶	,	糖	,	和	其他	必需品	.

茶叶、糖和其他必需品。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ][hiː; hi] ['nevər] [kən'siːvd] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] .

Why	they	should	do	so	he	never	conceived	—	I	am	not	sure	that	he	cared	.
为什么	他们	应该	做	所以	他	绝不	构思	—	我	是	不是	当然	那	他	关心	.

他从未想过他们为什么要这样做——我也不确定他是否在意。

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm] ,

Legislation	sometimes	pinched	him	,
立法	有时	捏	他	,

法律法规有时也会让他感到棘手。

[bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [soʊ][hɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz]

but	darkness	so	hid	from	him	the	persons	and	objects	of	the	legislators
但	黑暗	所以	隐藏	从	他	这	人	和	对象	的	这	立法者

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['paʊərf(ə)l] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] ['sʌbdʒɪktɪŋ]

that	he	could	not	criticise	the	theories	which	those	powerful	beings	were	subjecting
那	他	可以	不是	批评	这	理论	哪个	那些	强大的	生物	是	服从

[tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːst] .

to	experiment	at	his	cost	.
到	实验	在	他的	成本	.

但是，黑暗让他无法看清立法者的身份和目的，因此他无法批评那些强大的存在们用他的代价进行实验的理论。

[aɪ][mʌst; məst] , [æt; ət] ['eni] [rɪsk] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['tʃæptər] .

I	must	,	at	any	risk	,	say	something	about	this	in	a	separate	chapter	.
我	必须	,	在	任何	风险	,	说	某物	关于	这	在	一个	分离	章	.

我必须冒着任何风险，在单独的章节中谈谈这件事。

[ˌaɪ 'viː] . — [dɪ'gresɪv] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [skɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːtlˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

IV	.	—	Digressive	,	and	may	be	skipped	without	mutilating	the	History	.
第四	.	—	离题的	,	和	可能	是	跳过	没有	残害	这	历史	.

IV.—离题部分，可以跳过而不会影响历史的完整性。

[aɪ][stɑːp] [hɪr] [tuː; tə] [ə'dres] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kærəktərz] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pər'tʃæns] [riːd]

I	stop	here	to	address	any	of	the	following	characters	,	should	he	perchance	read
我	停止	这里	到	地址	任何	的	这	下列的	人物	,	应该	他	或许	读

[ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] :

these	memoirs	:
这些	回忆录	:

我在此停下来，想对以下人物说几句，万一他/她碰巧读到这些回忆录的话：

[juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['steɪtsmən] — [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] ;

You	,	Mr	.	Statesman	—	if	there	be	such	;
你	,	先生	.	政治家	—	如果	那里	是	这样的	;

您，政治家先生——如果真有这样的人的话；

['mɪstər] . ['suːdoʊ] - ['steɪtsmən] , ['pleɪsmən] , ['pɑːrti] ['liːdər] , ['waɪərpʊlər] ;

Mr	.	Pseudo	-	Statesman	,	Placeman	,	Party	Leader	,	Wirepuller	;
先生	.	伪	-	政治家	,	安置工	,	派对	领导者	,	拉线器	;

伪政治家、政客、党魁、幕后操纵者；

['mɪstər] . ['æmətər] ['steɪtsmən] , [ˌdɪlə'tænti] [lɔːrd] , ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] ;

Mr	.	Amateur	Statesman	,	Dilettante	Lord	,	Civil	Servant	;
先生	.	业余	政治家	,	业余爱好者	主	,	民用	仆人	;

业余政治家先生、业余爱好者勋爵、公务员；

['mɪstər] . ['klʌbˌmæn] , [ˌlɪtərə'tɜːr] , ['nuːzpeɪpər] [skraɪb] ;

Mr	.	Clubman	,	Litterateur	,	Newspaper	Scribe	;
先生	.	俱乐部成员	,	文学家	,	报纸	隶	;

克拉布曼先生，文学家，报社撰稿人；

['mɪstər] . ['piːpəlz] ['kændɪdət] , ['deməgɑːg] , ['fiːniən] [s'paʊtər] ;

Mr	.	People's	Candidate	,	Demagogue	,	Fenian	Spouter	;
先生	.	人们的	候选人	,	煽动者	,	芬尼亚	喷嘴	;

人民候选人、煽动家、芬尼亚叛徒；

[ɔːr] [huː'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːt] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]

or	whoever	you	may	be	,	professing	to	know	aught	or	do	anything	in	matters	of
或者	谁	你	可能	是	,	声称	到	知道	零	或者	做	任何事物	在	事情	的

['pɑːləsi] ,

policy	,
政策	,

或者无论你是谁，声称自己了解政策方面的任何事或做任何事，

[kən'sɪdər] , [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['ferli] [weid] ,

consider	,	what	I	am	sure	you	have	never	fairly	weighed	,
考虑	,	什么	我	是	当然	你	有	绝不	相当	称重	,

请思考一下，我相信你从未认真权衡过这个问题。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['klɪrɪst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

the	condition	of	a	man	whose	clearest	notion	of	Government	is	derived	from
这	状况	的	一个	男人	谁	最清晰	概念	的	政府	是	衍生的	从

[ðə; ði] [pə'liːs] !

the	Police	!
这	警察	!

一个对政府最清晰的认识竟然来源于警察的人，他的处境是怎样的！

[ɪ'mædʒɪn] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['pɑːlɪp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv]

Imagine	one	who	had	never	seen	a	polyp	trying	to	construct	an	ideal	of
想象	一	WHO	有	绝不	已见	一个	息肉	尝试	到	构造	一个	理想的	的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

the	animal	,
这	动物	,

想象一下，一个从未见过水螅的人试图构建对这种动物的理想印象，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tentək(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [wiːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

from	a	single	tentacle	swinging	out	from	the	tangle	of	weed	in	which	the
从	一个	单身的	触手	摇摆	出去	从	这	纠纷	的	杂草	在	哪个	这

[rest] [wʌz; wəz] [ræpt] !

rest	was	wrapped	!
休息	曾是	包装	!

从缠绕着它的那团杂草中伸出的一根触手，它竟然是整个身体的一部分！

[haʊ] [ðen] ['eni] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːz] [saɪt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ]

How	then	any	more	can	you	fancy	that	a	man	to	whose	sight	and	knowledge
如何	然后	任何	更多的	能	你	想要	那	一个	男人	到	谁	视线	和	知识

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['præktɪkli] [ɪk'spoʊzd][ɪz][ðə; ði] [strɔːŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

the	only	part	of	government	practically	exposed	is	the	strong	process	of	police	,
这	仅有的	部分	的	政府	几乎	裸露	是	这	强的	过程	的	警察	,

那么，你又怎能想象一个对政府运作的唯一实际了解仅限于警察强力运作机制的人，会认为

[ʃæl; ʃəl][fɔːrm][ə; eɪ]['prɑːpər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] , ['riːz(ə)nz] , [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd]

shall	form	a	proper	conception	of	the	functions	,	reasons	,	operations	,	and
将	形式	一个	恰当的	概念	的	这	函数	,	原因	,	运营	,	和

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ;

relations	of	Government	;
关系	的	政府	;

应当对政府的职能、理由、运作和关系形成正确的认识；

[ɔːr]['iːv(ə)n] [bɪld] [ʌp][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɔːti] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

or	even	build	up	an	ideal	of	anything	but	a	haughty	,	unreasonable	,
或者	甚至	建造	向上	一个	理想的	的	任何事物	但	一个	傲慢	,	不合理	,

[ænˌtægə'nɪstɪk] , [tæks] - [ɪm'poʊzɪŋ] [fɔːrs] !

antagonistic	,	tax	-	imposing	FORCE	!
敌对的	,	税	-	气势磅礴	力量	!

或者甚至建立起一种理想，一种与傲慢、不讲道理、敌对、征税的“力量”截然不同的理念！

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ruːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'sept] [æz; əz][juː; jʊ] [ruːl] [ə; eɪ][dɔːg] ,

And	how	can	you	rule	such	a	being	except	as	you	rule	a	dog	,
和	如何	能	你	规则	这样的	一个	存在	除了	作为	你	规则	一个	狗	,

除了像统治狗一样统治它，你又该如何统治它呢?

[baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] — [ðə; ði][dɔːg] - [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] !

by	that	which	alone	he	understands	—	the	dog	-	whip	of	the	constable	!
经过	那	哪个	独自的	他	明白	—	这	狗	-	鞭	的	这	警官	!

他唯一能理解的就是——警员的狗鞭!

['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [laɪk] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['despətɪzəm][ɪz]

Given	in	a	country	a	majority	of	creatures	like	these	,	and	surely	despotism	is
鉴于	在	一个	国家	一个	多数	的	生物	喜欢	这些	,	和	一定	专制主义	是

[ɪts] ['prɑːpərɪst] ['kɑːmplɪment] .

its	properest	complement	.
它是	最	补充	.

如果一个国家里这类生物占多数，那么专制主义无疑是对它们最恰当的补充。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

But	when	they	exist	,	as	they	exist	in	England	to	-	day	,	in	hundreds	of
但	什么时候	他们	存在	,	作为	他们	存在	在	英格兰	到	-	天	,	在	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands	,
数千	,

但当它们像今天在英国那样，成千上万地存在时，

[ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ˌθiːə'retɪk]

in	town	and	country	,	think	what	a	complication	they	introduce	into	your	theoretic
在	镇	和	国家	,	思考	什么	一个	并发症	他们	介绍	进入	你的	理论的

[friː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

free	system	of	government	.
自由的	系统	的	政府	.

想想看，无论在城镇还是乡村，它们都会给你的理论自由政府体系带来多么复杂的问题。

[ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] “ ['friːli] - [ɪ'lektɪd] ” [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

Acts	of	Parliament	passed	by	a	“	freely	-	elected	”	House	of	Commons	,
使徒行传	的	议会	通过了	经过	一个	“	自由	-	当选	”	房子	的	公共领域	,

由“自由选举产生”的下议院通过的议会法案

[ænd; ənd][æn; ən] [hə'redɪteri] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ['ʌndər] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] ['friːli] - [i'lektɪŋ] ['sɪtəznz]

and	an	hereditary	House	of	Lords	under	the	threats	of	freely	-	electing	citizens
和	一个	遗传	房子	的	领主	在下面	这	威胁	的	自由	-	选举	公民

,

,

,

以及在自由选举公民的威胁下，世袭的上议院

[haʊ'evər] [pjʊr] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

however	pure	in	intention	and	correct	in	principle	,
然而	纯的	在	意图	和	正确的	在	原则	,

然而，无论其动机多么纯粹，原则多么正确，

[wɪl] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌltənts] [ʌv; əv] [ˈevri] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti]

will	not	seem	to	him	to	be	the	resultants	of	every	wish	in	the	community
将要	不是	似乎	到	他	到	是	这	结果	的	每一个	希望	在	这	社区

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] [baɪ] [suːˈpɪriər] [streŋθ] .

so	much	as	dictations	by	superior	strength	.
所以	很多	作为	听写	经过	优越的	力量	.

在他看来，这与其说是社区中每个人愿望的产物，不如说是强大力量的支配。

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [hiː; hi] [wɪl] [ˈrendər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [əˈsent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

To	these	the	obedience	he	will	render	will	not	be	the	loving	assent	of	his
到	这些	这	服从	他	将要	使成为	将要	不是	是	这	爱	同意	的	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

他向这些人所给予的服从，并非发自内心的爱意和赞同。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪˈgrʌdʒd] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstæns] .

but	a	begrudged	concession	to	circumstance	.
但	一个	心存怨恨	让步	到	环境	.

但这是迫于形势而做出的勉强让步。

[jʊr; jər] [ɔː] - [ɪnˈvestɪd] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ɪz][nɑːt] [vjuːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] - [ˈhelpər] ,

Your	awe	-	invested	legislature	is	not	viewed	as	his	friend	and	brother	-	helper	,
你的	敬畏	-	投资	立法机关	是	不是	已查看	作为	他的	朋友	和	兄弟	-	帮手	,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['taɪrənt] .

but	his	tyrant	.
但	他的	暴君	.

你敬畏的立法机构不被视为他的朋友和兄弟般的帮手，而是他的暴君。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkmən] - ['steɪtsmənʃɪp] — [ə; eɪ] [rʌf] ,

Therefore	the	most	natural	bent	of	his	workman	-	statesmanship	—	a	rough	,
所以	这	最多	自然的	弯曲	的	他的	工人	-	政治家风范	—	一个	粗糙的	,

因此，他作为工匠和政治家的最自然倾向——一种粗犷的、

['bʌŋglɪŋ] [əˈfer] — [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪm] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr]

bungling	affair	—	will	be	to	tame	you	—	you	who	ought	to	be	his	Counsellor
笨拙	事务	—	将要	是	到	驯服	你	—	你	WHO	应该	到	是	他的	顾问

[ænd; ənd] [frend] .

and	Friend	.
和	朋友	.

笨拙的事情——是为了驯服你——你本应是他的顾问和朋友。

[wen] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [jʊr; jər] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['ækʃ(ə)n] [ɪgˈzɑːts] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈpresɪv] [ænd; ənd]

When	he	finds	that	your	legislative	action	exerts	upon	him	a	repressive	and
什么时候	他	发现	那	你的	立法	行动	施压	之上	他	一个	压制性的	和

[rɪˈstreɪnɪŋ] [fɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [kɜːrs] [juː; jʊ][æz; əz][ɪts] [ˈɔːθər] ,

restraining	force	he	will	curse	you	as	its	author	,
限制	力量	他	将要	诅咒	你	作为	它是	作者	,

当他发现你的立法行为对他施加了压制和约束的力量时，他会诅咒你，因为你是立法者的始作俑者。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [siːz] [nɑːt][ðə; ði] [sprɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] .

because	he	sees	not	the	springs	you	are	working	.
因为	他	看到	不是	这	弹簧	你	是	在职的	.

因为他看不到你正在做的那些工作。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ədˈvænst] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [frend] - ,

Should	he	even	be	a	little	more	advanced	in	knowledge	than	our	friend	Ginx	,
应该	他	甚至	是	一个	小的	更多的	先进的	在	知识	比	我们的	朋友	-	,

即使他的知识水平比我们的朋友金克斯还要高一些，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] ['hɛlps] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

and	learn	that	he	helps	to	elect	the	Parliament	to	make	laws	on	behalf	of
和	学习	那	他	帮助	到	选	这	议会	到	制作	法律	在	代表	的

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

himself	and	his	fellow	-	citizens	,
他自己	和	他的	同伴	-	公民	,

并了解到他参与选举议会，以便代表他自己和他的同胞制定法律。

[hiː; hi] [wɪl] [skers] [trʌst] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] .

he	will	scarce	trust	the	assembly	which	is	supposed	to	represent	him	.
他	将要	稀少	相信	这	集会	哪个	是	据称	到	代表	他	.

他几乎不会信任本应代表他的议会。

[wɪl] [hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːlətɪk] ,

Will	he	,	like	a	good	citizen	and	a	politic	,
将要	他	,	喜欢	一个	好的	公民	和	一个	政治	,

他会像一个好公民和政治家那样吗?

[ək'sept] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] - [kən'troʊl][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

accept	with	dignity	and	self	-	control	the	decision	of	a	majority	against	his
接受	和	尊严	和	自己	-	控制	这	决定	的	一个	多数	反对	他的

['predʒudisiz] :

prejudices	:
偏见	:

以尊严和自制力接受多数人的决定，即使这与他的偏见相悖:

[ɔːr] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [kən'tempt] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

or	will	he	not	regard	the	whole	Wittenagemote	with	suspicion	,	contempt	,	or	even
或者	将要	他	不是	看待	这	所有的	wittenagemote	和	怀疑	,	鄙视	,	或者	甚至

['heɪtrɪd] ?

hatred	?
仇恨	?

或者，他难道不会对整个维特纳格莫特抱有怀疑、蔑视甚至仇恨吗?

[siː] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] ['mædli] [tuː; tə] [trə'fælgər] [skwer] ['miːtiŋz] , [haid] [pɑːrk] [ˌdemən'streɪʃənz] , [pər'hæps]

See	him	rush	madly	to	Trafalgar	Square	meetings	,	Hyde	Park	demonstrations	,	perhaps
看	他	匆忙	疯狂地	到	特拉法加	正方形	会议	,	海德	公园	示威游行	,	也许

[tuː; tə] [lɔːrd] [dʒɔːrdʒ] ['gɔːrdn] ['raiəts] ,

to	Lord	George	Gordon	Riots	,
到	主	乔治	戈登	骚乱	,

看看他是如何疯狂地奔赴特拉法加广场的集会、海德公园的示威游行，或许还会去参加乔治·戈登勋爵暴乱的。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] ['perələs] [miːnz] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] !

as	if	there	were	no	less	perilous	means	of	publishing	his	opinions	!
作为	如果	那里	是	不	较少的	危险的	方法	的	出版	他的	意见	!

仿佛除了危险性更高的方式之外，就没有其他更安全的方式来发表他的观点了!

[ðer; ðər]['waɪli] [men] [meɪ] [liːd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][stɜːr][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,

There	wily	men	may	lead	his	unconscious	intellect	,	and	stir	his	passions	,
那里	狡猾的	男人	可能	带领	他的	无意识	智力	,	和	搅拌	他的	激情	,

在那里，狡猾的人可以引导他无意识的理智，煽动他的激情。

[ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [gʊd] .

and	direct	his	forces	against	his	own	—	and	his	children's	good	.
和	直接的	他的	力量	反对	他的	自己的	—	和	他的	孩子们的	好的	.

并指挥他的军队对抗他自己的人民——以及他孩子的利益。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [haʊ] ['meni] ['voʊtɜ-z] ['kænɑːt] [riːd] ,

Did	it	ever	occur	to	you	,	or	any	of	you	,	how	many	voters	cannot	read	,
做过	它	曾经	发生	到	你	,	或者	任何	的	你	,	如何	许多	选民	不能	读	,

你们当中是否有人想过，有多少选民不识字?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [mɔːr] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] , [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['riːz(ə)nz]

and	how	many	more	,	though	they	can	read	,	are	unable	to	apprehend	reasons
和	如何	许多	更多的	,	尽管	他们	能	读	,	是	无法	到	逮捕	原因

[ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] ?

of	statesmanship	?
的	政治家风范	?

还有多少人虽然识字，却无法理解政治家的决策原理?

— [ðæt] ['iːv(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] ['kænɑːt] [ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] ,

—	that	even	newspapers	cannot	inform	them	,
—	那	甚至	报纸	不能	通知	他们	,

——甚至连报纸都无法告知他们这些信息，

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['nɑːlɪdʒ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]

since	they	have	not	the	elementary	knowledge	needed	for	the	comprehension	of
自从	他们	有	不是	这	初级	知识	需要	为了	这	理解	的

[ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðem; ðəm] ;

those	things	which	are	discussed	in	them	;
那些	事物	哪个	是	讨论	在	他们	;

因为他们缺乏理解其中所讨论事物所需的基本知识；

[neɪ] , [ðæt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [meɪ] ['terəbli] [dɪ'stɔːrt][pə'lɪtɪk(ə)l] [eɪmz]

nay	,	that	for	want	of	understanding	the	same	they	may	terribly	distort	political	aims
不	,	那	为了	想	的	理解	这	相同的	他们	可能	可怕	歪曲	政治的	目标

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] ?

and	consequences	?
和	结果	?

不，难道正是由于缺乏理解，他们才可能严重歪曲政治目标和后果吗?

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Might	it	not	be	worth	while	for	you	,
可能	它	不是	是	值得	尽管	为了	你	,

对你来说可能并不值得，

['dʒent(ə)lmən] — [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [fɔːr; fər]

gentlemen	—	may	it	not	be	your	duty	to	devise	ways	and	means	for
先生们	—	可能	它	不是	是	你的	责任	到	设计	方式	和	方法	为了

[kən'veiŋ] [sʌtʃ] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [gʊd] [striːt] - ['priːtʃəz] [ɑːn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd]

conveying	such	elementary	instruction	by	good	street	-	preachers	on	politics	and
传递	这样的	初级	操作说明	经过	好的	街道	-	传道者	在	政治	和

[ɪ'kɑːnəmi] ,

economy	,
经济	,

各位先生——愿你们有责任想方设法，通过优秀的街头传道者来传授这些关于政治和经济的基本知识。

[ɔːr]['iːv(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l]['baɪb(ə)l] - ['wɪmɪn] [ɔːr] [ˌkɑːlpɔːr'tɜːrz] ,

or	even	political	bible	-	women	or	colporteurs	,
或者	甚至	政治的	圣经	-	女性	或者	搬运工	,

甚至是政治性的圣经女传道者或福音书贩子，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['voʊtər] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]

and	so	to	make	clear	to	the	understanding	of	every	voter	what	are	the
和	所以	到	制作	清除	到	这	理解	的	每一个	选民	什么	是	这

['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [eɪmz] [ʌv; əv] ['evri] [ækt][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

reasons	and	aims	of	every	act	of	Legislation	,
原因	和	目标	的	每一个	行为	的	立法	,

因此，要让每一位选民都清楚地理解每一项立法行为的理由和目的，

[hoʊm] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] ?

Home	Administration	,	and	Foreign	Policy	?
家	行政	,	和	外国的	政策	?

内政管理和外交政策?

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn] [raʊnd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] — [aɪ]

If	you	do	not	find	out	some	way	to	do	this	he	may	turn	round	upon	you	—	I
如果	你	做	不是	寻找	出去	一些	方式	到	做	这	他	可能	转动	圆形的	之上	你	—	我

[hoʊp] [hiː; hi] [meɪ] — [ænd; ənd] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [ˈænjuəli] - [ɪˈlektɪd] [ˈpɑːləmənts] ,

hope	he	may	—	and	insist	on	annually	-	elected	parliaments	,
希望	他	可能	—	和	坚持	在	每年	-	当选	议会	,

如果你找不到办法做到这一点，他可能会反过来对付你——我希望他会——并坚持实行每年选举议会的制度。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈblaɪdʒ] [æmˈbɪʃəs] [steɪt] - [mɑːŋgər] , [ɪn][ðə; ði][ˈraɪv(ə)lri][ʌv; əv] [pleɪs] ,

and	thus	oblige	ambitious	state	-	mongers	,	in	the	rivalry	of	place	,
和	因此	必须	雄心勃勃	状态	-	贩卖者	,	在	这	对抗	的	地方	,

从而满足了那些野心勃勃的建国者在权力竞争中的需求。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈkler] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ˈɑːbdʒekts] .

to	come	to	him	and	declare	more	often	their	wishes	and	objects	.
到	来	到	他	和	宣布	更多的	经常	他们的	愿望	和	对象	.

更频繁地来向他表达他们的愿望和目标。

[ˈʌðər] [ətˈrækʃnz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [səˈluːʃ(ə)n] :

Other	attractions	may	be	found	in	that	solution	:
其他	景点	可能	是	成立	在	那	解决方案	:

该解决方案中可能还包含其他吸引人的地方：

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈtaɪɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nɑːts] [ʌv; əv] [ɪˈlektərəl] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ]

such	as	the	untying	of	some	knots	of	electoral	difficulty	,	and	removing
这样的	作为	这	解开	的	一些	绳结	的	选举	困难	,	和	移除

[ˌɪnˈsaɪtmənts] [tuː; tə] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .

incitements	to	corruption	.
煽动	到	腐败	.

例如，解开选举中的一些难题，消除滋生腐败的因素。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈjɪrz] [ˈpaʊər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

Ten	thousand	pounds	for	one	year's	power	were	a	high	price	even	to	a
十	千	磅	为了	一	年	力量	是	一个	高的	价格	甚至	到	一个

[ˈkɑːntræktər] .

contractor	.
承包商	.

即使对承包商来说，一年的电力费用高达一万英镑也是一笔不小的开支。

[θɪŋk] [ðen] [ˈweðər] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

Think	then	whether	at	any	cost	some	general	political	education	must	not	be
思考	然后	无论	在	任何	成本	一些	一般的	政治的	教育	必须	不是	是

[əˈtemptɪd] ,

attempted	,
尝试过	,

那么请思考，是否无论如何都不应该尝试进行一些普遍的政治教育。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈbriːðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,

since	there	is	a	spirit	breathing	on	the	waters	,
自从	那里	是	一个	精神	呼吸	在	这	水	,

因为水面上有精灵在呼吸，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [kənˈvʌls] [ðem; ðəm][ɪz][noʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmætər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][ˌem ˈiː]

and	how	it	shall	convulse	them	is	no	indifferent	matter	to	you	or	to	me
和	如何	它	将	抽搐	他们	是	不	冷漠	事情	到	你	或者	到	我

.

:
.

它将如何震撼他们，对你我而言都不是无关紧要的事。

['evriwer] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['ʌn'hjuːn] ['rɑːks] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['moʊʃ(ə)n] .

Everywhere	**around**	**us**	**are**	**unhewn**	**rocks**	**stirred**	**with**	**a**	**strange**	**motion**	**.**
到处	大约	我们	是	未开凿的	岩石	搅拌	和	一个	奇怪的	运动	.

我们周围到处都是未经雕琢的岩石，它们在以一种奇异的方式运动着。

[liːv] [ðiːz] [keɪ'ɑːtɪk] ['frægmənts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə][biː; bi] [hjuːn] ['ɪntuː] [rʌf] [ʃeɪp] [baɪ] [kɔːrs]

Leave	**these**	**chaotic**	**fragments**	**of**	**humanity**	**to**	**be**	**hewn**	**into**	**rough**	**shape**	**by**	**coarse**
离开	这些	混乱	片段	的	人类	到	是	凿	进入	粗糙的	形状	经过	粗

['ɑːrtɪsts] ['siːkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['peti] ['prɑːfɪt] ,

artists	**seeking**	**only**	**a**	**petty**	**profit**	**,**
艺术家	寻求	仅有的	一个	小气	利润	,

任由这些混乱的人性碎片被那些只追求微薄利润的粗鄙艺术家们雕琢成粗糙的形状吧。

[ʌn'hændi] , [ɪ'meʒərəbli] ['ɪmpjədənt] ; [ɔːr] [dres] [ðem; ðəm][baɪ][jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋ] — ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ]

unhandy	**,**	**immeasurably**	**impudent**	**;**	**or**	**dress**	**them**	**by**	**your**	**teaching**	**—**	**teaching**	**which**
不得劲	,	无法估量	厚颜无耻	; 或者		裙子	他们	经过	你的	教学	—	教学	哪个

[ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

is	**the**	**highest**	**,**
是	这	最高	,

笨拙无礼，厚颜无耻；或者用你的教导——最高的教导——来教化他们，

['nəublist] , ['pjʊrɪst] , [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

noblest	**,**	**purest**	**,**	**most**	**efficient**	**function**	**of**	**Government**	**,**
最高贵	,	最纯净的	,	最多	高效的	功能	的	政府	,

政府最高尚、最纯粹、最有效的职能

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['lɔːfti] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] — [tuː; tə][biː; bi]['sɪvɪk]

which	**ought**	**to**	**be**	**the**	**most**	**lofty**	**ambition**	**of**	**statesmanship**	**—**	**to**	**be**	**civic**
哪个	应该	到	是	这	最多	高远	志向	的	政治家风范	—	到	是	公民

['kɔːrnər] - [stoʊnz] ['pɑːlɪʃt] ['æftər][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .

corner	**-**	**stones**	**polished**	**after**	**the**	**similitude**	**of**	**a**	**palace**	**.**
角落	-	石头	抛光	后	这	相似性	的	一个	宫殿	.

这应该是政治家的最高理想——成为像宫殿一样光鲜亮丽的市政基石。

[viː] . — ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ri'zɔlvz] .

V	**.**	**—**	**Reasons**	**and**	**Resolves**	**.**
V	.	—	原因	和	解决	.

五、理由和决议。

- [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [θruː] [θriː] ['tʃæptərz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['trʌkjələns] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Ginx	**has**	**been**	**waiting**	**through**	**three**	**chapters**	**to**	**explain**	**his**	**truculence**	**upon**	**the**
-	有	到过	等待	通过	三	章节	到	解释	他的	暴戾	之上	这

[bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twelfθ] [tʃaɪld] .

birth	**of**	**his**	**twelfth**	**child**	**.**
出生	的	他的	第十二	孩子	.

金克斯在前三章中一直等待着解释他在第十二个孩子出生时的暴躁脾气。

[mʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

Much	**explanation**	**is**	**not**	**necessary**	**.**
很多	解释	是	不是	必要的	.

无需过多解释。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nest] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['meni] ['oʊpən] [maʊðz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

When	**he**	**looked**	**round**	**his**	**nest**	**and**	**saw**	**the**	**many**	**open**	**mouths**	**about**	**him**	**,**
什么时候	他	看起来	圆形的	他的	巢	和	锯	这	许多	打开	嘴	关于	他	,

当他环顾巢穴，看到周围许多张开的嘴巴时，

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ə'pɔːld] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	**might**	**well**	**be**	**appalled**	**to**	**have**	**another**	**added**	**to**	**them**	**.**
他	可能	出色地	是	震惊	到	有	其他	额外	到	他们	.

他或许会非常震惊地发现，他们当中又多了一个人。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'miːliən] ,

His	**children**	**were**	**not**	**chameleons**	**,**
他的	孩子们	是	不是	变色龙	,

他的孩子们并非变色龙，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] [fɔːr; fər]

yet	**they**	**were**	**already**	**forced**	**to**	**be**	**content**	**with**	**a**	**proportion**	**of**	**air**	**for**
然而	他们	是	已经	强制	到	是	内容	和	一个	部分	的	空气	为了

[ðer; ðər] [fuːd] .

their	**food**	**.**
他们的	食物	.

然而，他们当时已经被迫接受以空气作为食物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][bæd] .

And	**even**	**the**	**air**	**was**	**bad**	**.**
和	甚至	这	空气	曾是	坏的	.

就连空气质量也很差。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['pælɪd][ænd; ənd] [pɪntʃt] .

They	**were**	**pallid**	**and**	**pinched**	**.**
他们	是	苍白	和	捏	.

他们脸色苍白，面色苍白。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][klæd] [wɪl] ['evər][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

How	**they**	**were**	**clad**	**will**	**ever**	**be**	**a**	**mystery**	**,**
如何	他们	是	覆膜	将要	曾经	是	一个	神秘	,

他们的穿着将永远是个谜。

[seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [strʌŋ] [ðə; ði][lɪmp][rægz] [tə'geðər] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː]

save	**to**	**the**	**poor**	**woman**	**who**	**strung**	**the**	**limp**	**rags**	**together**	**and**	**Him**	**who**
节省	到	这	贫穷的	女士	WHO	串	这	跛行	破布	一起	和	他	WHO

[wɑːtʃt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['heroʊɪzəm] .

watched	**the**	**noble**	**patience**	**and**	**sacrifice**	**of**	**a**	**daily**	**heroism**	**.**
观看	这	高贵	耐心	和	牺牲	的	一个	日常的	英雄主义	.

除了那位将破布缝在一起的可怜妇人，以及那位目睹了每日英雄主义的高尚耐心和牺牲精神的上帝。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['kreɪvɪŋz] ,

Of	**her**	**own**	**unsatisfied**	**cravings**	**,**
的	她	自己的	不满意	渴望	,

她自身未被满足的渴望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['mʌðərli] ['hɒrəz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [bruːdid] ['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	**the**	**dense**	**motherly**	**horrors**	**that**	**sometimes**	**brooded**	**over**	**her**	**while**	**she**
和	这	稠密	母性	恐怖	那	有时	沉思	超过	她	尽管	她

[nəːst] [ðiːz] ['ɪnfənts] ,

nursed	**these**	**infants**	**,**
护理	这些	婴儿	,

以及在她哺乳这些婴儿时，有时笼罩在她心头的浓重母性恐惧。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] , [sɪns] [ɪf] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [di'piktid] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] ,

let	**me**	**refrain**	**from**	**speaking**	**,**	**since**	**if**	**as**	**vividly**	**depicted**	**as**	**they**	**were**	**real**	**,**
让	我	避免	从	请讲	,	自从	如果	作为	生动地	描绘	作为	他们	是	真实的	,

我还是不说话吧，因为如果它们像现实中那样栩栩如生，

[juː; jʊ] , ['mædəm] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

you	**,**	**Madam**	**,**	**could**	**not**	**endure**	**to**	**read**	**of**	**them**	**.**
你	,	女士	,	可以	不是	忍受	到	读	的	他们	.

夫人，您恐怕无法忍受读到这些内容。

[hɜːr; hər] [pʊr] , [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔntrəˌvɜːtid] ['æfərɪzəm] ,

Her	**poor**	**,**	**unintelligent**	**mind**	**clung**	**tenaciously**	**to**	**the**	**controverted**	**aphorism**	**,**
她	贫穷的	,	愚蠢的	头脑	紧紧抓住	顽强地	到	这	有争议的	格言	,

她那愚钝的头脑却执着地坚持着那句有争议的格言。

“ [wer] [gɑːd] [sendz] [maʊðz] [hiː; hi] [sendz] [fuːd] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .
“ Where God sends mouths he sends food to fill them .
“ 在哪里 上帝 发送 嘴 他 发送 食物 到 充满 他们 .

“上帝赐予哪里有嘴，就赐予哪里有食物来填饱它们。”

” [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kaɪnd] ,
” Believing that there was a God , and that He must be kind ,
” 相信 那 那里 曾是 一个 上帝 , 和 那 他 必须 是 种类 ,

“相信上帝存在，并且祂一定是仁慈的，

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [truːθ] ,
she trusted in this as a truth ,
她 可信 在 这 作为 一个 真相 ,

她相信这是真理。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [æn; ən] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [kweɪnt] ['kærəktərz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)l]
and perhaps an all - seeing eye reading some quaint characters on her simple
和 也许 一个 全部 - 看到 眼睛 阅读 一些 古雅 人物 在 她 简单的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

或许还有一双洞察一切的眼睛，正在解读她那颗纯朴心灵深处一些古老的文字。

[vjuːd] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː] ['nɪrli] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪmpɔːrt] , [fɔːr; fər]
viewed them not too nearly , but had regard to their general import , for
已查看 他们 不是 也 几乎 , 但 有 看待 到 他们的 一般的 进口 , 为了
,
,
,

没有过分仔细地看待它们，而是考虑到了它们的总体意义，因为，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [θæŋk] [gɑːd] !
as she expressed it , “ Thank God !
作为 她 表达 它 , ” 感谢 上帝 !

正如她所表达的那样，“感谢上帝！”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] .
they had always been able to get along .
他们 有 总是 到过 有能力的 到 得到 沿着 .

他们一直相处融洽。

” [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌməm] ['boʊnəm]
” In the rush and tumult of the world it is likely that the summum bonum
” 在 这 匆忙 和 骚乱 的 这 世界 它 是 可能 那 这 最高 博努姆
[ʌv; əv] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪz] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ðæt] ['pjʊrli] ['negətɪv] ['hæpinəs] — [tuː; tə] [get]
of nine - tenths of mankind is embraced in that purely negative happiness — to get
的 九 - 十分之一 的 人类 是 拥抱 在 那 纯粹 消极的 幸福 — 到 得到
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

“在世界的喧嚣和混乱中，十分之九的人类的最大幸福可能在于那种纯粹的消极幸福——与人相处融洽。”

[nɑːt] [tuː; tə] ['perɪʃ] : [tuː; tə] ['oʊpən] [aɪz] , [haʊ'evər] ['wɪrəli] , [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['mɔːrnɪŋ] : [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ]
Not to perish : to open eyes , however wearily , on a new morning : to satisfy
不是 到 沦 : 到 打开 眼睛 , 然而 疲劳 , 在 一个 新的 早晨 : 到 满足
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ,
with something ,
和 某物 ,

不至于消亡：即使疲惫，也能在新的一天睁开双眼：对某事感到满足

[noʊ] ['mætər] [wʌt] , [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] ['æpɪtaɪt] : [tuː; tə] [kloʊz] [aɪz] [æt; ət] [naɪt] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['ʃædoʊ]
no matter what , a craving appetite : to close eyes at night under some shadow
不 事情 什么 , 一个 渴望 食欲 : 到 关闭 眼睛 在 夜晚 在下面 一些 阴影
[ɔːr] ['ʃeltər] :
or shelter :
或者 庇护所 :

无论如何，强烈的食欲：晚上在阴凉处或遮蔽处闭上眼睛：

[ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ræŋks][tuː; tə] [wɔːk] [ə'nʌðər] [deɪ] [friː] [frʌm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] [ɔːr]
or , it may be , in certain ranks to walk another day free from bankruptcy or
或者 , 它 可能 是 , 在 肯定 排名 到 走 其他 天 自由的 从 破产 或者
[ə'rest] :
arrest :
逮捕 :

或者，对于某些阶层的人来说，或许可以免于破产或逮捕，继续逍遥法外：

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] !
Thank Heaven , they are just able to get along !
感谢 天堂 , 他们 是 只是 有能力的 到 得到 沿着 !

谢天谢地，他们还能和平相处！

[kən'vɪnst] [ðæt] [ə'nʌðər] ['ɪnfənt] [strɔː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] , - ['kɑːmli] [prə'poʊzd] [tuː; tə]
Convinced that another infant straw would break his back , Ginx calmly proposed to
确信 那 其他 婴儿 稻草 会 休息 他的 后退 , - 平静地 建议的 到
[ˌdɪskən'sɜːrt] ['fɪzɪk(ə)l] ,
disconcert physical ,
搅乱 身体的 ,

金克斯确信再添一根稻草就会压垮他，于是冷静地提议要进行令人不安的身体对抗。

['mɔːrəl] , [ænd; ənd]['liːg(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] ['mɪsɪz] . - ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['nʌmbər]
moral , and legal relations by drowning the straw Mrs . Ginx clinging to Number
道德 , 和 合法的 关系 经过 溺水 这 稻草 太太 . - 依恋 到 数字
[twelv] ['lisnd] [ə'gæst] .
Twelve listened aghast .
十二 听着 惊愕 .

道德和法律关系，就像溺死稻草一样，金克斯太太紧紧抓住十二号，惊恐地听着。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən] [fər'get] [hɜːr; hər] ['sʌkɪŋ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['mʌðər] .
If a mother can forget her sucking child she was not that mother .
如果 一个 母亲 能 忘记 她 吸吮 孩子 她 曾是 不是 那 母亲 .

如果一个母亲能忘记还在吮吸乳汁的孩子，那她就不是真正的母亲。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] , [ðoʊ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [twelv] [rɪlz] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
The stream of her affections , though divided into twelve rills , would not have
这 溪流 的 她 情感 , 尽管 分割 进入 十二 小溪 , 会 不是 有
[bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ,
been exhausted in twenty - four ,
到过 筋疲力尽的 在 二十 - 四 ,

她那份深沉的爱意，虽然分成十二条溪流，二十四小时也无法流尽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [soʊl] , ['fɔːkaːstiŋ] [ɪts] ['sɑːroʊ] , [jəːnd] ['æftər] [ðæt] [nɑːn'entəti] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn]
and her soul , forecasting its sorrow , yearned after that nonentity Number Thirteen
和 她 灵魂 , 预测 它是 悲哀 , 渴望 后 那 非实体 数字 十三
.
:
.

她的灵魂预感到自己的悲伤，渴望着那个虚无缥缈的十三号。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] ['hæpləs] ['streɪndʒəlɪŋ] [bɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [baɪ]

She	pictured	to	herself	the	hapless	strangeling	borne	away	from	her	bosom	by
她	如图所示	到	她自己	这	不幸的	斯特兰奇林	出生	离开	从	她	怀	经过

[ðoʊz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

those	strong	arms	,
那些	强的	武器	,

她想象着那个不幸的陌生婴儿被那双强壮的手臂从她怀里抱走的情景。

[ænd; ənd] — [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [soʊ] [ðæt] - [gruː] [ə'ʃeɪmd] ,

and	—	in	fact	she	sobbed	so	that	Ginx	grew	ashamed	,
和	—	在	事实	她	啜泣	所以	那	-	生长	羞愧	,

事实上，她哭得泣不成声，让金克斯感到羞愧。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	sought	to	comfort	her	by	the	suggestion	that	she	could	not
和	寻求	到	舒适	她	经过	这	建议	那	她	可以	不是

[hæv; həv] ['eni] [mɔːr] .

have	any	more	.
有	任何	更多的	.

他试图安慰她，暗示她不可能再有孩子了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] .

But	she	knew	better	.
但	她	知道	更好的	.

但她心里清楚得很。

['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [nə'sesəti] .

VI	.	—	The	Antagonism	of	Law	and	Necessity	.
六年级	.	—	这	对抗	的	法律	和	必要性	.

六、法律与必然性的对立。

[ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ri'zɔlvz] , ['menəsiz] , [ænd; ənd] ['prɔfisiz] , - ['beɪbi]

In	eighteen	months	,	notwithstanding	resolves	,	menaces	,	and	prophecies	,	GINX'S	BABY
在	十八	几个月	,	虽然	解决	,	威胁	,	和	预言	,	-	婴儿

[wʌz; wəz][bɔːrn] .

was	born	.
曾是	出生	.

历经十八个月，克服了种种决心、威胁和预言，GINX'S BABY 诞生了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hɪd][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪ'vent] [lɔːŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] .

The	mother	hid	the	impending	event	long	,	from	the	father	.
这	母亲	隐藏	这	即将到来的	事件	长的	,	从	这	父亲	.

母亲对父亲隐瞒了即将发生的事情很久。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	came	to	know	it	,
什么时候	他	来了	到	知道	它	,

当他得知此事后，

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['drɪŋkɪŋ] .

he	fixed	his	determination	by	much	thought	and	a	little	extra	drinking	.
他	固定的	他的	决心	经过	很多	想法	和	一个	小的	额外的	喝	.

他经过深思熟虑，再加上喝了点酒，坚定了自己的决心。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðʌs] : “ [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

He	argued	thus	:	“	He	wouldn't	go	on	the	parish	.
他	争论	因此	:	“	他	不会	去	在	这	教区	.

他辩称：“他不会去教区。”

[hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [ə'nʌðər] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

He	couldn't	keep	another	youngster	to	save	his	life	.
他	不能	保持	其他	青少年	到	节省	他的	生活	.

他就算拼了命也养不起另一个孩子。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['teɪkən]['tʃærəti][ænd; ənd]['nevər][wʊd] .

He	had	never	taken	charity	and	never	would	.
他	有	绝不	已采取	慈善机构	和	绝不	会	.

他从未接受过施舍，也永远不会接受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːθɪŋk][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][draʊn][ˌaɪ 'tiː] !

There	was	nothink	to	do	with	it	but	drown	it	!
那里	曾是	什么都没有	到	做	和	它	但	溺水	它	!

除了把它淹死，别无他法！

" ['fiːmeɪl][frendz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [bruːtid][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃən][ə'baʊt][ðə; ði]['neɪbərhʊd] ,

"	Female	friends	of	Mrs	.	Ginx	bruited	his	intentions	about	the	neighborhood	,
"	女性	朋友们	的	太太	.	-	杂音	他的	意图	关于	这	邻里	,

金克斯太太的女性朋友们散布了他对该街区的意图，

[soʊ][ðæt][hɜːr; hər]“ [taɪm] ”[wʌz; wəz][wɑːtʃt][fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]['ɪntrəst] .

so	that	her	“	time	”	was	watched	for	with	interest	.
所以	那	她	“	时间	”	曾是	观看	为了	和	兴趣	.

因此，她的“时间”受到了密切关注。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][keɪm] .

At	last	it	came	.
在	最后的	它	来了	.

终于来了。

[wʌn][ˌæftər'nuːn] - ,['laʊndʒɪŋ][hoʊm] ,[sɔː][saɪnz][ʌv; əv][ɪk'saɪtmənt][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][dɔːr][ɪn]

One	afternoon	Ginx	,	lounging	home	,	saw	signs	of	excitement	around	his	door	in
一	下午	-	,	休闲	家	,	锯	标志	的	激动	大约	他的	门	在

['rozmeəri][striːt] .

Rosemary	Street	.
迷迭香	街道	.

一天下午，金克斯正懒洋洋地待在家里，突然看到罗斯玛丽街自家门口有一阵骚动。

[ə; eɪ][nɑːt][ʌv; əv]['wɪmɪn][ænd; ənd]['tʃɪldrən][ə'weitid][hɪz; ɪz]['kʌmɪŋ] .

A	knot	of	women	and	children	awaited	his	coming	.
一个	结	的	女性	和	孩子们	等待中	他的	未来	.

一群妇女和儿童正等着他的到来。

['pæsɪŋ][θruː][ðem; ðəm][hiː; hi][suːn]['lɜːrnɪd][wʌt][hæd; həd]['hæpənd] .

Passing	through	them	he	soon	learned	what	had	happened	.
通过	通过	他们	他	很快	学习	什么	有	发生	.

穿过他们后，他很快就了解了发生了什么事。

[pʊr]['mɪsɪz] . - !

Poor	Mrs	.	Ginx	!
贫穷的	太太	.	-	!

可怜的金克斯夫人！

[wɪ'ðaʊt]['steɪɪŋ][tuː; tə][θɪŋk][ɔːr]['ɑːrgjuː] ,

Without	staying	to	think	or	argue	,
没有	入住	到	思考	或者	争论	,

无需停留思考或争论，

[hiː; hi][tʊk][ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][ænd; ənd][bɔːr][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ruːm] — —

he	took	up	the	little	stranger	and	bore	it	from	the	room	—	—
他	采取	向上	这	小的	陌生人	和	钻孔	它	从	这	房间	—	—

他抱起这个小陌生人，把他带出了房间——

“ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , - ! - ! !

“	O	,	O	,	O	,	Ginx	!	Ginx	!	!
“	哦	,	哦	,	哦	,	-	!	-	!	!

“哦，哦，哦，金克斯！金克斯！！”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['paʊər] [kɔːld] ['wiːknəs] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] .

"	She	would	have	risen	,	but	a	strong	power	called	weakness	pulled	her	back	.
"	她	会	有	升起	,	但	一个	强的	力量	称为	弱点	拉	她	后退	.

“她本可以崛起，但一种名为软弱的强大力量将她拉了回来。”

[ðə; ði][mæn] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .

The	man	meanwhile	had	reached	the	street	.
这	男人	同时	有	达到	这	街道	.

与此同时，那人已经走到了街上。

“ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

“	Here	he	comes	!
"	这里	他	来	!

他来了！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['beɪbi] !

There's	the	baby	!
有	这	婴儿	!

宝宝在那儿！

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

He's	going	to	do	it	,	sure	enough	!	"	shrieked	the	women	.
他是	去	到	做	它	,	当然	足够的	!	"	尖叫	这	女性	.

“他肯定会这么做的！”女人们尖叫道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ə'geɪp] .

The	children	stood	agape	.
这	孩子们	站立	博爱	.

孩子们目瞪口呆。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

He	stopped	to	consider	.
他	停止	到	考虑	.

他停下来思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['draʊnɪŋ] [jʊr; jər]['beɪbi] ,

It	is	very	well	to	talk	about	drowning	your	baby	,
它	是	非常	出色地	到	讲话	关于	溺水	你的	婴儿	,

谈论溺死婴儿是件非常好的事，

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [niːd] [tuː] [θɪŋz] , ['wɔːtər][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

but	to	do	it	you	need	two	things	,	water	and	opportunity	.
但	到	做	它	你	需要	二	事物	,	水	和	机会	.

但要做到这一点，你需要两样东西：水和机会。

['vɑːksˌhɔl] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] -

Vauxhall	Bridge	was	the	nearest	way	to	the	former	,	and	towards	it	Ginx
沃克斯豪尔	桥	曾是	这	最近的	方式	到	这	以前的	,	和	向	它	-

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

沃克斯豪尔桥是距离前者最近的路，金克斯朝着它转弯。

“ [stɑːp][hɪm; ɪm] ! "

“	Stop	him	!	"
"	停止	他	!	"

“阻止他！”

“ ['mɜːrdər] ! "

“	Murder	!	"
"	谋杀	!	"

“谋杀！”

“ [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] !
“ Take the child from him !
“ 拿 这 孩子 从 他 !

“把孩子从他身边带走！”

” [ðə; ði] [kraʊd] [gruː] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] ['mænz] ['prɑːgres] .
” The crowd grew larger , and impeded the man's progress .
” 这 人群 生长 更大的 , 和 受阻 这 男人的 进步 .

人群越来越多，阻碍了那人的前进。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜkmən] [stʊd] [baɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] .
Some of his fellow - workmen stood by regarding the fun .
一些 的 他的 同伴 - 工人 站立 经过 关于 这 乐趣 .

他的一些工友站在一旁观看这场闹剧。

“ [liːv] [ˌjuː 'es] [əloʊn] , - , ” ['ʃaʊtɪd] - ; “ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [oʊn] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː]
“ Leave us aloan , naabors , ” shouted Ginx ; “ this is my own baby , and I'll do
“ 离开 我们 贷款 , - , ” 喊叫 - ; “ 这 是 我的 自己的 婴儿 , 和 患病的 做

“别管我们，乡巴佬们！”金克斯喊道，“这是我自己的孩子，我会做的。”

[wɑːtˌwʌt] [aɪ] [laɪks] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
wot I likes with it .
什么 我 点赞 和 它 .

我喜欢它。

[aɪ] [kent] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - [ɪf] [aɪv] [gɑːt] ['ɛniˌθɪn] -
I kent keep it ; an ' if I've got anythin '
我 肯特 保持 它 ; 一个 - 如果我已经 得到 任何东西 -

我不能保留它；如果我有什么东西

[aɪ] [kent] [kiːp] , [ɪts] [best] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
I kent keep , it's best to get rid of it , ain't it ?
我 肯特 保持 , 它是 最好的 到 得到 摆脱 的 它 , 不是 它 ?

我不能保留它，最好还是扔掉它，不是吗?

[ðɪs] ['tʃaɪldz] ['gɔɪn] - ['oʊvər] - [brɪdʒ] .
This child's goin ' over Wauxhall Bridge .
这 孩子的 去 - 超过 - 桥 .

这孩子要过沃克斯豪尔桥了。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['koʊtˌteɪlz] .
” But the women clung to his arms and coattails .
” 但 这 女性 紧紧抓住 到 他的 武器 和 裙摆 .

“但女人们却紧紧地搂着他的胳膊和衣摆。”

“ [hə'ləu] !
“ Hallo !
“ 你好 !

“你好！”

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? ” [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [strɔːŋ] [mæn] , [wel] - [drest] , [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd]
What's all this about ? ” said a sharp , strong man , well - dressed , and in good
是什么 全部 这 关于 ? ” 说 一个 锋利的 , 强的 男人 , 出色地 - 穿着 , 和 在 好的
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

“这到底是怎么回事？”一个身材魁梧、衣着考究、体格健壮的男人问道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] ; “ [ə'nʌðər] ['faʊndlɪŋ] !
coming up to the crowd ; “ another foundling !
未来 向上 到 这 人群 ; “ 其他 弃儿 !

走到人群前；“又一个弃儿！”

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [prə'du:s] ['beɪbi:z] .

Confound	**the**	**place**	**,**	**the**	**very**	**stones**	**produce**	**babies**	**.**
混杂	这	地方	,	这	非常	石头	生产	婴儿	.

这地方真诡异，连石头都能生孩子。

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] ?

Where	**was**	**it**	**found**	**?**
在哪里	曾是	它	成立	?

它是在哪里发现的?

" ['kɔ:rəs] (['rekəgnaiziŋ] [ə; eɪ] ['depjuti] - [rɪ'li:vɪŋ] ['ɑ:fɪsər]) .

"	**CHORUS**	**(**	**recognizing**	**a**	**deputy**	**-**	**relieving**	**officer**	**)**	**.**
"	合唱	(	识别	一个	副	-	缓解	官	)	.

合唱队（向代理代理官员致敬）。

[ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] [faʊnd] [æt; ət][ɔ:l] ; [its] - ['beɪbi] .

It	**warn't**	**found**	**at**	**all**	**;**	**it's**	**Ginx's**	**baby**	**.**
它	警告	成立	在	全部	;	它是	-	婴儿	.

根本找不到；这是金克斯的孩子。

['ɑ:fɪsər] .

OFFICER	**.**
官	.

官。

- ['beɪbi] ?

Ginx's	**baby**	**?**
-	婴儿	?

金克斯的孩子?

[hu:z] - ?

Who's	**Ginx**	**?**
谁是	-	?

Ginx是谁?

- .

GINX	**.**
-	.

GINX。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**.**
我	是	.

我是。

['ɑ:fɪsər] .

OFFICER	**.**
官	.

官。

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地?

- .

GINX	**.**
-	.

GINX。

[wel] !

Well	**!**
出色地	!

出色地!

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
He's goin ' to drown it .
他是 去 - 到 溺水 它 .

他要把它淹死。

['ɑːfɪsər] .
OFFICER .
官 .

官。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Going to drown it ?
去 到 溺水 它 ?

打算把它淹死吗?

['nɑːnsens] .
Nonsense .
废话 .

废话。

- .
GINX .
- .

GINX。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

['ɑːfɪsər] .
OFFICER .
官 .

官。

[bʌt; bət] , [bles] [maɪ] [hɑːrt] , [ðæts] ['mɜːrdər] !
But , bless my heart , that's murder !
但 , 保佑 我的 心 , 那就是 谋杀 !

我的天哪，那可是谋杀啊!

- .
GINX .
- .

GINX。

[noʊ] - [teɪnt] .
No ' tain't .
不 - 污点 .

没有“污点”。

[aɪv] [twelv] [ɔːl'redi] [æt; ət] [hoʊm] .
I've twelve already at home .
我已经 十二 已经 在 家 .

我家已经有十二个了。

- [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] - [ən] .
Starvashon's sure to kill this ' un .
- 当然 到 杀 这 - 联合国 .

Starvashon肯定会干掉这家伙。

[best] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
Best save it the trouble .
最好的 节省 它 这 麻烦 .

还是省省事吧。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , ['mɪstər] . [smʌg] , ['hiːl] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .
Take it away , Mr . Smug , he'll kill it if you don't .
拿 它 离开 , 先生 . 踌躇满志 , 地狱 杀 它 如果 你 不 .

拿走吧，自鸣得意先生，不然他会把它弄死的。

['ɑːfɪsər] .
OFFICER .
官 .

官。

[stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] !
Stuff and nonsense !
东西 和 废话 !

瞎说!

[kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [lɔː] !
Quite contrary to law !
相当 相反 到 法律 !

这完全违反法律!

[waɪ] , [mæn] , [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .
Why , man , you're bound to support your child .
为什么 , 男人 , 你是 边界 到 支持 你的 孩子 .

兄弟，你肯定会支持你的孩子。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ; — [nɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['niːðər] .
You can't throw it off in that way ; — nor on the parish neither .
你 不能 扔 它 离开 在 那 方式 ; — 也不 在 这 教区 两者都不 .

你不能那样把它扔掉；——在教区里也不能。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] .
Give me your name .
给 我 你的 姓名 .

请告诉我你的名字。

[aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] ['mædʒɪˌstreɪts] ['ɔːrdər] .
I must get a magistrate's order .
我 必须 得到 一个 地方法官的 命令 .

我必须获得地方法官的命令。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .
The act of parliament is as clear as daylight .
这 行为 的 议会 是 作为 清除 作为 日光 .

议会法案的内容清晰明了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ʌp] ['ʌndər] [ˌaɪ ˈtiː][læst] [wiːk] .
I had a man up under it last week .
我 有 一个 男人 向上 在下面 它 最后的 星期 .

上周我让一个人爬到它下面去了。

“ [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [ʌn'lɔːfəli] [ə'bændən][ɔːr][ɪk'spoʊz] ['eni] [tʃaɪld] ,
“ Whosoever shall unlawfully abandon or expose any child ,
“ 无论谁 将 非法地 放弃 或者 暴露 任何 孩子 ,

“凡非法遗弃或放逐儿童者，

['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [wer'baɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
being under the age of two years whereby the life of such child shall be
存在 在下面 这 年龄 的 二 年 由此 这 生活 的 这样的 孩子 将 是
[ɪn'deɪndʒərd] [ɔːr][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]
endangered or the health of such child shall have been or shall be likely to
濒危 或者 这 健康 的 这样的 孩子 将 有 到过 或者 将 是 可能 到
[biː; bi] ['pɜːrmənəntli] ['ɪndʒərd] (['draʊnɪŋ] [kʌmz] ['ʌndər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]
be permanently injured (drowning comes under that I think) shall be GUILTY OF
是 永久的 受伤 (溺水 来 在下面 那 我 思考) 将 是 有罪的 的
[ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'vɪktɪd] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n]
a MISDEMEANOR and being convicted thereof shall be liable at the discretion
一个 轻罪 和 存在 已定罪 其中 将 是 容易 在 这 审慎
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ɔːr]
of the court to be KEPT IN PENAL SERVITUDE for the term of three years or
的 这 法庭 到 是 保留 在 刑事 奴役 为了 这 学期 的 三 年 或者
[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] ['eni] [tɜːrm][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrd]
to be imprisoned for any term not exceeding two years with or without hard
到 是 被监禁 为了 任何 学期 不是 超过 二 年 和 或者 没有 难的
['leɪbər] .
labor .
劳动 .

凡未满两岁儿童，致使该儿童生命受到威胁或健康受到永久性伤害（我认为溺水就属于这种情况）的，均属轻罪，经定罪后，由法院酌情判处三年苦役或不超过两年的监禁，可附加或不附加强制劳动。

" ['mɪstər] . [smʌg] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [roʊld] [aʊt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] ['mɑːnətoʊn] , [wɪ'ðaʊt]
" Mr . Smug , the officer , rolled out this section in a sonorous monotone , without
" 先生 . 踌躇满志 , 这 官 , 滚动 出去 这 部分 在 一个 响亮的 单调 , 没有
['stɑːps] ,
stops ,
停止 ,

“那位自鸣得意的警官用单调沉稳的语调，一气呵成地念完了这一段话。”

[laɪk] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
like a clerk of the court .
喜欢 一个 职员 的 这 法庭 .

就像法院书记员一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði][ækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was his pride to know by heart all the acts relating to his
它 曾是 他的 自豪 到 知道 经过 心 全部 这 行为 相关 到 他的
[dɪ'pɑːrtmənt] ,
department ,
部门 ,

他引以为豪的是，他能把所有与他所在部门相关的法规都背得滚瓜烂熟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑːn] ['eni] ['ɑːbstɪnət] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [krʌʃ] .
and to bring them down upon any obstinate head that he wished to crush .
和 到 带来 他们 向下 之上 任何 顽固 头 那 他 希望 到 压碎 .

并将它们砸向他想要粉碎的任何顽固的脑袋。

- [hed] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
Ginx's head , however , was impervious to an act of parliament .
- 头 , 然而 , 曾是 不透水的 到 一个 行为 的 议会 .

然而，议会的法案却对金克斯的脑袋不起作用。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] ['tempər] , [ðə; ði] [ˌkɑːmə'neɪʃn] ['sɜːrvɪs] [ɔːr][ˌes 'tiː] . - [kɜːrs] [wʊd] [hæv; həv]
In his then temper , the Commination Service or St . Ernulphus's curse would have
在 他的 然后 脾气 , 这 共同 服务 或者 英石 . - 诅咒 会 有
[bɪn] ['fɛðɚz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
been feathers to him .
到过 羽毛 到 他 .

以他当时的脾气，圣餐仪式或圣埃尔努尔夫的诅咒对他来说都如同鸡毛蒜皮的小事。

[ðə; ði]['oʊnli] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][wʌz; wəz][wʌn]

The	only	feeling	aroused	in	his	mind	by	the	words	of	the	legislature	was	one
这	仅有的	感觉	被唤醒	在	他的	头脑	经过	这	字	的	这	立法机关	曾是	一

[ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .

of	resentment	.
的	怨恨	.

立法机关的言论在他心中激起的唯一感觉就是愤恨。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [siːmd] [ˌʌn'dʒʌst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] , [ænd; ənd]

To	him	they	seemed	unjust	,	because	they	were	hard	and	fast	,	and
到	他	他们	似乎	不公正	,	因为	他们	是	难的	和	快速地	,	和

[meɪd] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

made	no	allowance	for	circumstances	.
制成	不	津贴	为了	情况	.

在他看来，这些做法是不公正的，因为它们严苛而死板，不考虑实际情况。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :

So	he	said	:
所以	他	说	:

于是他说：

- .

GINX	.
-	.

GINX。

[diː] — — [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] !

D	—	—	the	act	of	parliament	!
D	—	—	这	行为	的	议会	!

D—— 议会法案!

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ] [ʃænt] [ə'bændən][ðə; ði][tʃaɪld] , [wen] [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ?

What's	the	use	of	saying	I	shan't	abandon	the	child	,	when	I	can't	keep	it	alive	?
是什么	这	使用	的	说	我	不会	放弃	这	孩子	,	什么时候	我	不能	保持	它	活	?

如果我连孩子都养不活，说我不会抛弃他又有什么用呢?

['ɑːfɪsər] .

OFFICER	.
官	.

官。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [baʊnd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

But	you're	bound	by	law	to	keep	it	alive	.
但	你是	边界	经过	法律	到	保持	它	活	.

但法律有义务让它存活下去。

- .

GINX	.
-	.

GINX。

[baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ?

Bound	to	keep	it	alive	?
边界	到	保持	它	活	?

一定要让它活下去?

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

How	am	I	to	do	it	?
如何	是	我	到	做	它	?

我该怎么做?

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][rest][ɑːn] - [ɪm][ðer; ðər] (['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [haʊs]) ['lɪt(ə)l] ['betər] [nɔːr][ə'laɪv]

There's	the	rest	on	'	em	there	(	nodding	towards	his	house	)	little	better	nor	alive
有	这	休息	在	-	呃	那里	(	点头	向	他的	房子	)	小的	更好的	也不	活

[naʊ] .

now	.
现在	.

其他人都在那儿（朝他家点点头），现在也好不到哪儿去，而且都死了。

[ɪf] [ðæts] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] - , [waɪ] [dəunt][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] -

If	that's	an	act	of	Parleyment	,	why	don't	the	act	of	Parleyment	provide	for	'
如果	那就是	一个	行为	的	-	,	为什么	不	这	行为	的	-	提供	为了	-

[ɪm] ?

em	?
呃	?

如果这是一项议会行为，为什么议会行为不为他们提供保障呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['weɪdʒɪz][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz]['goʊɪŋ] .

You	know	what	wages	is	,	and	I	can't	get	more	than	is	going	.
你	知道	什么	工资	是	,	和	我	不能	得到	更多的	比	是	去	.

你知道工资标准是多少，我不可能拿到比现在更高的工资。

['kɔːrəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[waɪ] [dəunt] - [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm] ?

Why	don't	Parleyment	provide	for	'	em	?
为什么	不	-	提供	为了	-	呃	?

为什么议会不为他们提供帮助?

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['mɪstər] . [smʌg] .

You	take	the	child	,	Mr	.	Smug	.
你	拿	这	孩子	,	先生	.	踌躇满志	.

你把孩子带走，自鸣得意先生。

['ɑːfɪsər] ([rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['græmər]) .

OFFICER	(	regardless	of	grammar	)	.
官	(	不管	的	语法	)	.

警官（无论语法如何）。

[ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] !

ME	take	the	child	!
我	拿	这	孩子	!

我带走孩子!

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['faundliŋz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

The	parish	has	enough	to	do	to	take	care	of	foundlings	and	children
这	教区	有	足够的	到	做	到	拿	关心	的	弃婴	和	孩子们

[huːz] ['perənts] [kɑːnt][ɔːr][dəunt][wɜːrk] .

whose	parents	can't	or	don't	work	.
谁	父母	不能	或者	不	工作	.

教区已经有很多事情要做，还要照顾弃婴和父母无法或不愿工作的儿童。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] ?

You	don't	suppose	we	will	look	after	the	children	of	those	who	can	?
你	不	认为	我们	将要	看	后	这	孩子们	的	那些	WHO	能	?

你以为我们不会照顾那些有能力照顾的人的孩子吗?

- .
GINX .
- .

GINX。

[dʒest][soʊ] .
Jest so .
笑话 所以 .

仅此而已。

[juːl] [brɪŋ] [ʌp] ['bæstərdz] [ænd; ənd] ['begərz] - [pʌps] ,
You'll bring up bastards and beggars ' pups ,
你会 带来 向上 混蛋 和 乞丐 - 幼犬 ,

你会养出私生子和乞丐的后代，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [help] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .
but you won't help an honest man to keep his head above water .
但 你 惯于 帮助 一个 诚实的 男人 到 保持 他的 头 多于 水 .

但你不会帮助一个诚实的人渡过难关。

[ðɪs] ['tʃaɪldz] [hed] [ɪz] ['gɔɪn] - ['ʌndər] ['wɔːtər] ['enihaʊ] ! — [ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [boʊlt] ,
This child's head is goin ' under water anyhow ! — and he prepared to bolt ,
这 孩子的 头 是 去 - 在下面 水 无论如何 ! — 和 他 准备 到 螺栓 ,

这孩子的头反正都要沉到水里去了！——他准备逃跑。

[ə'mɪd] [freʃ] [skriːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .
amid fresh screams from the Chorus .
之中 新鲜的 尖叫 从 这 合唱 .

伴随着合唱团新的尖叫声。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['mælθəs] [ænd; ənd] [mæn] .
VII . — Malthus and Man .
七 . — 马尔萨斯 和 男人 .

第七章——马尔萨斯与人。

[tuː] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪr] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
Two gentlemen , who had been observing the excitement , here came forward .
二 先生们 , WHO 有 到过 观察 这 激动 , 这里 来了 向前 .

两位一直在旁观望这场骚动的先生走了过来。

[fɜːrst] ['dʒent(ə)lmən] .
FIRST GENTLEMAN .
第一的 绅士 .

第一先生。

[ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːbləm] [ə'gen] , ['mɪstər] . [fə'lɑːsəfər] .
This is our problem again , Mr . Philosopher .
这 是 我们的 问题 再次 , 先生 . 哲学家 .

哲学家先生，这又是我们遇到的问题了。

['mɪstər] . [fə'lɑːsəfər] ([tuː; tə] -) .
Mr . PHILOSOPHER (to Ginx) .
先生 . 哲学家 (到 -) .

哲学家先生（对金克斯说）。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ɪnfənt] , [maɪ] [frend] ,
You don't know what to do with your infant , my friend ,
你 不 知道 什么 到 做 和 你的 婴儿 , 我的 朋友 ,

朋友，你不知道该怎么照顾你的婴儿。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [steɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?
and you think the State ought to provide for it ?
和 你 思考 这 状态 应该 到 提供 为了 它 ?

你认为国家应该为此提供资金吗?

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˌθɜːr'tiːnθ] [tʃaɪld] .

I	understand	you	to	say	this	is	your	thirteenth	child	.
我	理解	你	到	说	这	是	你的	第十三	孩子	.

据我了解，这是你的第十三个孩子。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ?

How	came	you	to	have	so	many	?
如何	来了	你	到	有	所以	许多	?

你怎么会有这么多东西?

[ðɪs] ['kwestʃən] , [ðoʊ] [pʊt] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meləŋkɑːli] ['grævəti] , [ˌdɪskən'sɜːrtɪd]

This	question	,	though	put	with	profound	and	even	melancholy	gravity	,	disconcerted
这	问题	,	尽管	放	和	深刻的	和	甚至	忧郁	重力	,	不安

\- , ['ɑːfɪsər] ,

Ginx	,	Officer	,
-	,	官	,

这个问题虽然带着深刻甚至忧郁的严肃语气提出，却让金克斯警官感到不安。

[ænd; ənd] ['kɔːrəs] , [huː] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	Chorus	,	who	united	in	a	hearty	outburst	of	laughter	.
和	合唱	,	WHO	团结的	在	一个	爽朗	爆发	的	笑声	.

合唱队则齐声爆发出爽朗的笑声。

\- .

GINX	.
-	.

GINX。

[hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !

Haw	,	Haw	,	Haw	!
霍	,	霍	,	霍	!

哈哈哈哈!

[haʊ] [keɪm] [aɪ][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ?

How	came	I	to	have	so	many	?
如何	来了	我	到	有	所以	许多	?

我怎么会有这么多?

[waɪ] [maɪ][oʊld] ['wʊmənz] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] [ænd; ənd] — —

Why	my	old	woman's	a	good	un	and	—	—
为什么	我的	老的	女性的	一个	好的	联合国	和	—	—

为什么我老妈是个好人，而且——

[ɪn][fækt] , ['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['klevər] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [rɪ'dʒɔɪndər] ,

In	fact	,	after	searching	his	mind	for	some	clever	way	of	putting	a	comical	rejoinder	,
在	事实	,	后	搜索	他的	头脑	为了	一些	聪明的	方式	的	推杆	一个	滑稽	回复	,

事实上，他绞尽脑汁地想找个巧妙的办法来反驳，却始终找不到合适的措辞。

\- [læft] ['bɔɪstərəsli] .

Ginx	laughed	boisterously	.
-	笑了	喧闹地	.

金克斯放声大笑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

There	are	two	aspects	of	a	question	.
那里	是	二	方面	的	一个	问题	.

一个问题包含两个方面。

[fə'lɑːsəfər] .
PHILOSOPHER .
哲学家 .

哲学家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəs] , [maɪ] [frend] .
I am serious , my friend .
我 是 严肃的 , 我的 朋友 .

朋友，我是认真的。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
Did it never occur to you that you had no right to bring children into the
做过 它 绝不 发生 到 你 那 你 有 不 正确的 到 带来 孩子们 进入 这
[wɜːrld] [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ænd; ənd]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] ?
world unless you could feed and clothe and educate them ?
世界 除非 你 可以 喂养 和 衣服 和 教育 他们 ?

你难道从未想过，除非你能养活、照顾和教育孩子，否则你没有权利把孩子带到这个世界上吗?

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[lɔːz] [ə; eɪ] - ['mɜːrsi] !
Laws a ' mercy !
法律 一个 - 怜悯 !

法律仁慈!

- .
GINX .
- .

GINX。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , - .
I'd like to know how I could help it , naabor .
ID 喜欢 到 知道 如何 我 可以 帮助 它 , - .

我想知道我能如何帮助它，naabor。

[aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
I'm a married man .
我是 一个 已婚 男人 .

我已婚。

[fə'lɑːsəfər] .
PHILOSOPHER .
哲学家 .

哲学家。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fer]
I will go further and say you ought not to have married without a fair
我 将要 去 更远 和 说 你 应该 不是 到 有 已婚 没有 一个 公平的
['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [kən'tɪndʒənt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['fæməli] .
prospect of being able to provide for any contingent increase of family .
前景 的 存在 有能力的 到 提供 为了 任何 队伍 增加 的 家庭 .

我还要进一步说，如果没有充分的条件来应对家庭成员可能增加的情况，你就不应该结婚。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[lɔːz] [ə; eɪ] - ['mɜːrsi] !
Laws a ' mercy !
法律 一个 - 怜悯 !

法律仁慈!

[fə'lɑːsəfər] (['wæksɪŋ] [wɔːrm]) .
PHILOSOPHER (waxing warm) .
哲学家 (打蜡 温暖的) .

哲学家（逐渐升温）。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
What right had you to marry a poor woman , and then both of you ,
什么 正确的 有 你 到 结婚 一个 贫穷的 女士 , 和 然后 两个都 的 你 ,

你有什么权利娶一个穷女人？然后你们俩.....

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fɔːrθɔːt] [æz; əz] [tuː] — [ə; eɪ] — [dɔːgz] , [ɔːr] ['ʌðər] [bruːts] — [tuː; tə] [prə'duːs]
with as little forethought as two — a — dogs , or other brutes — to produce
和 作为 小的 深思熟虑 作为 二 — 一个 — 狗 , 或者 其他 野蛮人 — 到 生产
[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['prɑːdʒəni] —
between you such a multitudinous progeny —
之间 你 这样的 一个 众多 后代 —

就像两只狗或其他牲畜一样，你们竟然毫无预兆地繁衍出如此众多的后代——

- .
GINX .
- .

GINX。

['sɪv(ə)l] [wɜːrdz] , - ; [dəunt] [kɔːl] [maɪ] ['fæməli] [hɑːrd] [neɪmz] .
Civil words , naabor ; don't call my family hard names .
民用 字 , - ; 不 称呼 我的 家庭 难的 姓名 .

说话客气点，naabor；别骂我家人。

[fə'lɑːsəfər] .
PHILOSOPHER .
哲学家 .

哲学家。

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ˌθɜːr'tiːn] ?
Then let me say , such a monstrous number of children as thirteen ?
然后 让 我 说 , 这样的 一个 滔天 数字 的 孩子们 作为 十三 ?

那么，让我说一句，十三这么多的孩子?

[juː; jʊ] [nuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] ['weɪdʒɪz][wɜːr; wər]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['veri]
You knew , as you said just now , that wages were wages and did not vary
你 知道 , 作为 你 说 只是 现在 , 那 工资 是 工资 和 做过 不是 各不相同
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

正如你刚才所说，你知道工资就是工资，不会有太大变化。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪŋ] [jʊr; jər] ['riːsɔːrsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [wʌt]
And yet you have gone on subdividing your resources by the increase of what
和 然而 你 有 已消失 在 细分 你的 资源 经过 这 增加 的 什么
[mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɔːfsprɪŋ] .
must become a degenerate offspring .
必须 变得 一个 退化 后代 .

然而，你们却不断地将资源分配给那些注定会堕落的后代。

([tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs])
(To the Chorus)
(到 这 合唱)

（合唱队）

[ɔːl] [juː; jʊ] ['wɜːrkˌpipl] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
All you workpeople are doing it .
全部 你 工人 是 正在做 它 .

你们这些劳动人民都在做这件事。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [prə'dʌkʃn]
Is it not time to think about these things and stop the indiscriminate production
是 它 不是 时间 到 思考 关于 这些 事物 和 停止 这 不加区分的 生产
[ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
of human beings ,
的 人类 生物 ,

难道现在不该思考这些问题，并停止滥杀无辜吗?

[huːz] [laɪvz; lɪvz][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['prɑːpərli] [meɪn'teɪn] ?
whose lives you cannot properly maintain ?
谁 生活 你 不能 适当地 维持 ?

你连谁的生活都无法妥善保障?

[ɔːt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][ækt] [mɔːr] [laɪk] [rɪ'flektɪv] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [les] [laɪk] [bruːts] ?
Ought you not to act more like reflective creatures and less like brutes ?
应该 你 不是 到 行为 更多的 喜欢 反光的 生物 和 较少的 喜欢 野蛮人 ?

你们难道不应该更像善于反思的生物，而不是像野蛮人一样行事吗?

[æz; əz] [ɪf] ['briːdɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][laɪf] !
As if breeding were the whole object of life !
作为 如果 选育 是 这 所有的 目的 的 生活 !

仿佛繁衍后代就是人生的全部意义!

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] ,
How much better for you , my friend , if you had never married at all ,
如何 很多 更好的 为了 你 , 我的 朋友 , 如果 你 有 绝不 已婚 在 全部 ,

朋友，如果你从未结婚，那对你来说该有多好啊!

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
than to have had the worry of a wife and children all these years .
比 到 有 有 这 担心 的 一个 妻子 和 孩子们 全部 这些 年 .

比起这些年来一直为妻子和孩子操心，我宁愿选择另一种生活。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .
The philosopher had gone too far .
这 哲学家 有 已消失 也 远的 .

这位哲学家做得太过分了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['æŋgri] ['mɜːməz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] - [feɪs] [gruː] [dɑːrk] .
There were some angry murmurs among the women and Ginx's face grew dark .
那里 是 一些 生气的 低语 之中 这 女性 和 - 脸 生长 黑暗的 .

女人们之间响起了一些愤怒的低语，金克斯的脸色也变得阴沉起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] " [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] " [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ðæt] [frʌm; frəm]
He was thinking of " all those years " and the poor creature that from
他 曾是 思维 的 " 全部 那些 年 " 和 这 贫穷的 生物 那 从
['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] ,
morning to night and Sunday to Sunday ,
早晨 到 夜晚 和 星期日 到 星期日 ,

他想起了“那些年”，想起了那个可怜的人，从早到晚，从星期天到星期天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(Ginx's Baby His Birth and Other)

[ɪn][kɑːm][ænd; ənd][stɔːrm] , [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rʌf] [əˈfekʃənz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt]
in **calm** **and** **storm** **,** **had** **clung** **to** **his** **rough** **affections** **:** **and** **the** **bright**
在 冷静的 和 风暴 , 有 紧紧抓住 到 他的 粗糙的 情感 : 和 这 明亮的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

无论风平浪静还是狂风暴雨，他都紧紧抓住他粗犷的爱意：还有那双明亮的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ɑːrmz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈtrelɪs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [trəˈmendəs] [fɔːrm] ,
and **the** **winding** **arms** **so** **often** **trellised** **over** **his** **tremendous** **form** **,**
和 这 绕线 武器 所以 经常 棚架式 超过 他的 巨大的 形式 ,

蜿蜒的枝条常常覆盖在他庞大的身躯上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪ] [trɪks] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɪrd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtaɪərd] [ˈaʊərz] .
and **the** **coy** **tricks** **and** **laughter** **that** **had** **cheered** **so** **many** **tired** **hours** **.**
和 这 害羞 技巧 和 笑声 那 有 欢呼 所以 许多 疲劳的 小时 .

还有那些俏皮的把戏和欢笑，它们曾陪伴我度过了无数疲惫的时光。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
He **may** **have** **been** **much** **of** **a** **brute** **,** **but** **he** **felt** **that** **,** **after** **all** **,**
他 可能 有 到过 很多 的 一个 蛮力 , 但 他 毛毡 那 , 后 全部 ,

他或许是个粗野的人，但他最终还是觉得，

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][dɔːgz][ænd; ənd][pɪgz] .
that **sort** **of** **thing** **was** **denied** **to** **dogs** **and** **pigs** **.**
那 种类 的 事物 曾是 否认 到 狗 和 猪 .

狗和猪是得不到那种待遇的。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trænzˈleɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈɪntuː][wɜːrdz][ɔːr][ækts][ə; eɪ] [ʃruːd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈkɜːrli]
Before **he** **could** **translate** **his** **thoughts** **into** **words** **or** **acts** **a** **shrewd** **-** **looking** **,** **curly**
前 他 可以 翻译 他的 想法 进入 字 或者 行为 一个 精明 - 寻找 , 卷曲
- [ˈherd] [ˈstoʊnmeɪsn] ,
- **haired** **stonemason** **,**
- 头发 石匠 ,

还没等他把自己的想法转化为言语或行动，一个看起来很精明、卷发的石匠就出现了。

[huː] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [kʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
who **stood** **by** **with** **his** **tin** **on** **his** **arm** **,** **cut** **into** **the** **discussion** **.**
WHO 站立 经过 和 他的 锡 在 他的 手臂 , 切 进入 这 讨论 .

一个胳膊上挎着罐子站在一旁的人插话进来。

[ˈstoʊnmeɪsn] .
STONEMASON **.**
石匠 .

石匠。

[jʊr; jər] [ˈdɒktrɪnz] [wəʊnt][goʊ] [daʊn] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [fəˈlɑːsəfər] .
Your **doctrines** **won't** **go** **down** **here** **,** **Mr** **.** **Philosopher** **.**
你的 教义 惯于 去 向下 这里 , 先生 . 哲学家 .

哲学家先生，你的理论在这里行不通。

[aɪv] - [ɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .
I've **'** **eard** **of** **them** **before** **.**
我已经 - 耳朵 的 他们 前 .

我以前听说过他们。

[aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['mænz][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tuː; tə][duː]

I'd	just	like	to	ask	you	what	a	man's	to	do	and	what	a	woman's	to	do
ID	只是	喜欢	到	问	你	什么	一个	男人的	到	做	和	什么	一个	女性的	到	做

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ['mæri] :

if	they	don't	marry	:
如果	他们	不	结婚	:

我想问问大家，如果男人不结婚，女人该怎么办?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] ['hɪndər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni]

and	if	they	do	,	how	can	you	honestly	hinder	them	from	having	any
和	如果	他们	做	,	如何	能	你	诚实地	阻碍	他们	从	拥有	任何

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

如果他们真的想生孩子，你又怎么能阻止他们呢?

[ðə; ði] ['stoʊnmeɪsn] [hæd; həd] ['ruːdli] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	stonemason	had	rudely	struck	out	the	cardinal	issues	of	the	question	.
这	石匠	有	粗鲁地	击	出去	这	红衣主教	问题	的	这	问题	.

石匠粗暴地排除了问题的关键所在。

[fə'lɑːsəfər] .

PHILOSOPHER	.
哲学家	.

哲学家。

[wel] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [læst] [pɔɪnt] [fɜːrst] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['eθɪk(ə)l] ['kwestʃənz]

Well	,	to	take	the	last	point	first	,	there	are	physical	and	ethical	questions
出色地	,	到	拿	这	最后的	观点	第一的	,	那里	是	身体的	和	伦理道德	问题

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

involved	in	it	,
涉及	在	它	,

先说最后一点，这其中涉及生理和伦理方面的问题。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [æz; əz] [ðɪs] .

which	it	is	hard	to	discuss	before	such	an	audience	as	this	.
哪个	它	是	难的	到	讨论	前	这样的	一个	观众	作为	这	.

在这样的听众面前，这个问题很难讨论。

['stoʊnmeɪsn] .

STONEMASON	.
石匠	.

石匠。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] - [ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] , [ænd; ənd]

But	you	must	discuss	'	em	,	if	you	wish	us	to	change	our	ways	,	and
但	你	必须	讨论	-	呃	,	如果	你	希望	我们	到	改变	我们的	方式	,	和

[stɑːp] ['briːdɪŋ] .

stop	breeding	.
停止	选育	.

但是，如果你希望我们改变生活方式，停止生育，你就必须和我们讨论这些问题。

[fə'lɑːsəfər] .

PHILOSOPHER	.
哲学家	.

哲学家。

['veri] [wel] : [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

Very	well	:	perhaps	you	are	right	.
非常	出色地	:	也许	你	是	正确的	.

好吧，也许你是对的。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ɑːrgjuːmənts] ,

But	,	again	,	I	should	first	have	to	establish	a	basis	for	my	arguments	,
但	,	再次	,	我	应该	第一的	有	到	建立	一个	基础	为了	我的	论点	,

但是，我首先应该为我的论点奠定基础。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] .

by	showing	that	the	conception	of	marriage	entertained	by	you	all	is	a	low	one	.
经过	显示	那	这	概念	的	婚姻	娱乐	经过	你	全部	是	一个	低的	一	.

通过表明你们所有人对婚姻的观念是低劣的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['briːdɪŋ] ['mætər] .

It	is	not	simply	a	breeding	matter	.
它	是	不是	简单地	一个	选育	事情	.

这不仅仅是繁育问题。

[ðə; ðiː] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [rɪ'leɪʃn] [laɪz] [ɪn] [ɪts] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'fekts] — [ðə; ðiː]

The	beauty	and	value	of	the	relation	lies	in	its	educational	effects	—	the
这	美丽	和	价值	的	这	关系	谎言	在	它是	教育	效果	—	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ə; eɪ]

cultivation	of	mutual	sentiments	and	refinements	of	great	importance	to	a
栽培	的	相互的	情感	和	改进	的	伟大的	重要性	到	一个

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

这种关系的美好和价值在于它的教育意义——培养对一个社区至关重要的相互情感和美德。

['stoʊnmeɪsn] .

STONEMASON	.
石匠	.

石匠。

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ri'fainiŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [fə'lɑːsəfər] ,

Very	beautiful	and	refining	to	Mr	.	and	Mrs	.	Philosopher	,
非常	美丽的	和	精制	到	先生	.	和	太太	.	哲学家	,

非常精美雅致，献给哲学家夫妇。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ðiː] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz]

but	I'd	like	to	know	where	the	country	would	have	been	if	our	fathers
但	ID	喜欢	到	知道	在哪里	这	国家	会	有	到过	如果	我们的	父亲们

[hæd; həd] [held] [tuː; tə] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] ?

had	held	to	that	view	of	matrimony	?
有	握住	到	那	看法	的	婚姻	?

但我很想知道，如果我们的父辈坚持这种婚姻观，国家会发展成什么样子?

[waɪ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['nətʃə] - [fɔːr; fər] [ɔːl] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [per] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʌŋ] ?

Why	,	ain't	it	in	natur	'	for	all	beings	to	pair	,	and	have	young	?
为什么	,	不是	它	在	自然	-	为了	全部	生物	到	一对	,	和	有	年轻的	?

为什么所有生物的自然规律不是交配繁衍后代呢?

[æn; ən] - [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [eint] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

an	'	you	say	we	ain't	to	do	it	!
一个	-	你	说	我们	不是	到	做	它	!

你说我们不能这么做!

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɒts] - [tu:; tə]['hju:mən]
I **think** **a** **statesman** **ought** **to** **make** **something** **out** **of** **what's** **nateral** **to** **human**
我 思考 一个 政治家 应该 到 制作 某物 出去 的 是什么 - 到 人类
['bi:ɪŋs] ,
beings **,**
生物 ,

我认为政治家应该利用人类与生俱来的特质来成就一番事业。

[ænd; ənd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] - .
and **not** **try** **to** **change** **their** **naturs** **.**
和 不是 尝试 到 改变 他们的 - .

不要试图改变它们的本性。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了,

[eint] [ðer; ðər] [gʊd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['perənts]
ain't **there** **good** **of** **another** **kind** **to** **be** **got** **out** **of** **the** **relation** **of** **parents**
不是 那里 好的 的 其他 种类 到 是 得到 出去 的 这 关系 的 父母
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
and **children** **?**
和 孩子们 ?

父母与子女的关系难道就没有其他方面的好处吗?

[dɪd][ju:; jʊ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [jɔ:r'self] ?
Did **you** **ever** **have** **a** **child** **yourself** **?**
做过 你 曾经 有 一个 孩子 你自己 ?

你自己有过孩子吗?

- (['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [fɪ'zi:k]) .
GINX **(** **contemplating** **the** **Philosopher's** **physique** **)** **.**
- (沉思 这 哲学家的 体质) .

GINX（沉思哲学家的体格）。

[hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['jʌŋstər] !
HE **have** **a** **youngster** **!**
他 有 一个 青少年 !

他有个孩子!

[hi:; hi] ['kudnt] .
He **couldn't** **.**
他 不能 .

他做不到。

['kɔ:rəs] .
CHORUS **.**
合唱 .

合唱。

[hɑ:] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

['stoʊnmeɪsn] .
STONEMASON **.**
石匠 .

石匠。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [jər] - - ['nəʊʃnz] .
I **don't** **believe** **in** **yer** **humbuggin** **'** **notions** **.**
我 不 相信 在 你的 - - 概念 .

我不相信你那些胡说八道。

[ðeɪ] [liːd] [tuː; tə] [lʌst] [ænd; ənd] [kraɪm] ; — [aɪm][toʊld] [ðeɪ] [duː][ɪn] [fræns] .
They **lead** **to** **lust** **and** **crime** **;** **—** **I'm** **told** **they** **do** **in** **France** **.**
他们 带领 到 欲望 和 犯罪 ; — 我是 讲述 他们 做 在 法国 .

它们会导致淫欲和犯罪；——我听说在法国确实如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [jɔːr'self] ['hævnt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['nətʃə] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
If **you** **yourself** **haven't** **the** **human** **natur** **in** **you** **to** **know** **it** **,** **I'll** **tell** **you** **,**
如果 你 你自己 还没有 这 人类 自然 在 你 到 知道 它 , 患病的 告诉 你 ,

如果你自己没有那种人性上的领悟力去理解它，我会告诉你。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪf] [ðə; ði] ['helθi] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv] ['nətʃə]
and **we** **can** **all** **tell** **you** **that** **as** **a** **rule** **if** **the** **healthy** **desires** **of** **natur**
和 我们 能 全部 告诉 你 那 作为 一个 规则 如果 这 健康 欲望 的 自然
[eint] ['sætɪsfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ɑːnɪst] [wei] ,
ain't **satisfied** **in** **a** **honest** **way** **,**
不是 使满意 在 一个 诚实的 方式 ,

我们都可以告诉你，通常情况下，如果人类健康的自然需求没有得到诚实的满足，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] .
they **will** **be** **in** **another** **.**
他们 将要 是 在 其他 .

他们会在另一个地方。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] ['iːtɪŋ] [baɪ] ['pæsɪn] - [æn; ən][ækt][ʌv; əv] - [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
You **can't** **stop** **eating** **by** **passin** **'** **an** **act** **of** **Parleyment** **to** **stop** **it** **.**
你 不能 停止 吃 经过 帕辛 - 一个 行为 的 - 到 停止 它 .

你不能通过立法禁止进食来阻止它。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [jər] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
And **as** **for** **yer** **eddication** **and** **cultivation** **,** **that** **makes** **no** **difference** **.**
和 作为 为了 你的 宣教 和 栽培 , 那 制作 不 不同之处 .

至于你的奉献和修养，那无关紧要。

[wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ə'baʊt] [jər] - [men] ; — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] .
We **know** **something** **here** **about** **yer** **eddicated** **men** **;** **—** **more** **than** **they** **think** **.**
我们 知道 某物 这里 关于 你的 - 男人 ; — 更多的 比 他们 思考 .

我们比你们这些受过良好教育的人更了解一些事情。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [miːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] ['haʊzɪz] ?
Who **is** **it** **we** **meet** **about** **the** **streets** **late** **at** **night** **,** **goin** **'** **to** **the** **gay** **houses** **?**
WHO 是 它 我们 见面 关于 这 街道 晚的 在 夜晚 , 去 - 到 这 同性恋 房屋 ?

我们深夜在街头遇到的是谁？他们要去同性恋场所吗?

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [stænd] [nɪr] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt]['ɔːltər][ðer; ðər] ['nətʃə] .
Some **of** **'** **em** **stand** **near** **as** **high** **as** **you** **,** **but** **that** **don't** **alter** **their** **natur** **.**
一些 的 - 呃 站立 靠近 作为 高的 作为 你 , 但 那 不 改变 他们的 自然 .

有些树和你差不多高，但这并不会改变它们的本性。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['pæʃnz] [laɪk] ['ʌðər] [men] ; [ænd; ənd] [dəunt] [kiːp] - [ɪm] [daʊn] .

They	have	their	passions	like	other	men	;	and	eddication	don't	keep	'	em	down	.
他们	有	他们的	激情	喜欢	其他	男人	;	和	宣教	不	保持	-	呃	向下	.

他们和其他男人一样有自己的激情；教育也无法压制他们。

[wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,

Well	,	if	that's	the	case	,
出色地	,	如果	那就是	这	案件	,

如果真是那样的话，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɔːrt][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] ,

how	can	you	ask	people	of	our	sort	to	put	on	the	curb	,
如何	能	你	问	人们	的	我们的	种类	到	放	在	这	抑制	,

你怎么能要求我们这样的人把东西放在路边呢?

[ɔːr] [meɪk] [ˌjuː 'es][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

or	make	us	do	it	?
或者	制作	我们	做	它	?

还是逼我们这么做?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr] [laɪk] [biːsts] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , [ɔːr][duː] [wɒts] [wɜːrs]

Are	we	to	live	more	like	beasts	than	we	are	now	,	or	do	what's	worse
是	我们	到	居住	更多的	喜欢	野兽	比	我们	是	现在	,	或者	做	是什么	更糟

[ðæn; ðən]['mɜːrdər] ?

than	murder	?
比	谋杀	?

难道我们要比现在更像野兽一样生活，或者去做比谋杀更糟糕的事情吗?

[aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

I	don't	see	no	other	way	.
我	不	看	不	其他	方式	.

我看不出还有其他办法。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] , [ɪz] [ʌv; əv]

Among	us	I	tell	you	,	sir	,	three	-	fourths	of	our	eddication	,	is	eddication	of
之中	我们	我	告诉	你	,	先生	,	三	-	第四部分	的	我们的	宣教	,	是	宣教	的

[ðə; ði] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

先生，我告诉您，在我们当中，四分之三的奉献精神都是发自内心的奉献。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] , [kaɪnd] , [self] - ['diːˌnaɪɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs]

We	have	to	learn	to	be	human	,	kind	,	self	-	denyin	'	,	and	I	think	this
我们	有	到	学习	到	是	人类	,	种类	,	自己	-	否认	-	,	和	我	思考	这

[meɪks] ['betər] [men] ,

makes	better	men	,
制作	更好的	男人	,

我们必须学会做人，善良，克己，我认为这能造就更好的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðæn; ðən] [hed] - [lɑːrnɪn] - ; [ðoʊ] - [aɪ][dəunt] [dɪ'spaɪz] [ðæt] , ['niːðər] .

as	a	rule	,	than	head	-	larnin	'	;	tho	'	I	don't	despise	that	,	neither	.
作为	一个	规则	,	比	头	-	拉宁	-	;	虽然	-	我	不	鄙视	那	,	两者都不	.

一般来说，我更喜欢动手学习；虽然我也不鄙视动手学习。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [hed] - ['sɪtəznz] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [laɪk] [men] [wɪð; wɪθ]

But	you	don't	suppose	head	-	citizens	would	fight	for	their	country	like	men	with
但	你	不	认为	头	-	公民	会	斗争	为了	他们的	国家	喜欢	男人	和

[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] ;

wives	and	children	behind	'	em	;
妻子们	和	孩子们	在后面	-	呃	;

但你不会认为那些有主见的公民会像有妻儿的男人一样为自己的国家而战吧?

[waɪ] [ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n][æt; ət] [hoʊm] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['deɪli] [fuːd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪf] [ænd; ənd]

why	**they**	**don't**	**even**	**at**	**home**	**work**	**for**	**daily**	**food**	**like**	**a**	**man**	**with**	**wife**	**and**
为什么	他们	不	甚至	在	家	工作	为了	日常的	食物	喜欢	一个	男人	和	妻子	和

['beɪbiːz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] !

babies	**to**	**provide**	**for**	**!**
婴儿	到	提供	为了	!

为什么他们甚至不在家工作，像一个有妻子和孩子要养活的男人一样挣钱养家糊口！

[ðə; ði] ['stoʊnmeɪsn] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [klæs] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃruːd] [men] [ðæt] “ [ðə; ði]

The	**stonemason**	**was**	**above**	**his**	**class**	**—**	**one**	**of**	**those**	**shrewd**	**men**	**that**	**“**	**the**
这	石匠	曾是	多于	他的	班级	—	一	的	那些	精明	男人	那	“	这

['piːp(ə)l] [kɔːld] ['mɛθədɪsts] ” [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ,

people	**called**	**Methodists**	**”**	**get**	**hold**	**of**	**,**
人们	称为	卫理公会	”	得到	抓住	的	,

这位石匠出类拔萃——他是那种“卫理公会教徒”会招揽的精明之人。

[ænd; ənd] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['loʊk(ə)l] ['priːtʃəz] ;

and	**use**	**among**	**the**	**lower**	**orders**	**,**	**under**	**the**	**name**	**of**	**“**	**local**	**preachers**	**;**
和	使用	之中	这	降低	订单	,	在下面	这	姓名	的	“	当地的	传道者	;

在下层阶级中，以“地方传道者”的名义使用；

” [men] [huː] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

”	**men**	**who**	**learn**	**to**	**think**	**and**	**speak**	**better**	**than**	**their**	**fellows**	**.**
”	男人	WHO	学习	到	思考	和	说话	更好的	比	他们的	伙伴们	.

“比同龄人更善于思考和表达的人。”

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['testifaid] [sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	**Philosopher**	**testified**	**some**	**admiration**	**by**	**listening**	**attentively**	**,**	**and**	**was**
这	哲学家	作证	一些	钦佩	经过	聆听	认真地	,	和	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

about	**to**	**reply**	**,**
关于	到	回复	,

哲学家认真聆听，流露出几分赞赏，正要回答时，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

but	**the**	**Chorus**	**was**	**tired**	**,**	**and**	**the**	**women**	**would**	**not**	**hear**	**him**	**.**
但	这	合唱	曾是	疲劳的	,	和	这	女性	会	不是	听到	他	.

但合唱队成员已经疲惫不堪，女人们也听不见他的声音。

['kɔːrəs] .

CHORUS	**.**
合唱	.

合唱。

[best] [get] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] .

Best	**get**	**out**	**o**	**'**	**this**	**.**
最好的	得到	出去	o	-	这	.

最好赶紧离开这里。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [oʊ] - [jər] - .

We	**don't**	**want**	**any**	**o**	**'**	**yer**	**filhosophy**	**.**
我们	不	想	任何	o	-	你的	-	.

我们不需要你们的任何哲学思想。

[goʊ][ænd; ənd] [get] [tʃaɪld] - [ʌv; əv] [jər] [oʊn] , & [siː] . , & [siː] .

Go	**and**	**get**	**childer**	**'**	**of**	**yer**	**own**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**
去	和	得到	奇尔德	-	的	你的	自己的	,	&	c	.	,	&	c	.

去生自己的孩子吧，等等等等。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌʌn'sɑːlvd] [ðə; ði]

The	Philosopher	and	his	friend	departed	,	carrying	with	them	unsolved	the
这	哲学家	和	他的	朋友	已离开	,	携带	和	他们	未解之谜	这

['prɑːbləm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .

problem	they	had	brought	.
问题	他们	有	带来	.

哲学家和他的朋友离开了，但他们带来的问题却仍未解决。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['beɪbiːz][fɜːrst][trænz'leɪʃ(ə)n] .

VIII	.	—	The	Baby's	First	Translation	.
八	.	—	这	婴儿的	第一的	翻译	.

VIII.—婴儿的第一次翻译。

[ðə; ði] ['stoʊnmeɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ; [naʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ['sentərd] [ɑːn]

The	stonemason	had	been	the	hero	of	the	moment	;	now	attention	centred	on
这	石匠	有	到过	这	英雄	的	这	片刻	;	现在	注意力	居中	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɪroʊ] .

our	own	hero	.
我们的	自己的	英雄	.

石匠曾是当时的英雄；现在，人们的注意力都集中在了我们自己的英雄身上。

- ['hɜːrid] [ɔːf] [ə'gen] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][met] ,

Ginx	hurried	off	again	,	but	as	the	crowd	opened	before	him	,	he	was	met	,
-	慌忙	离开	再次	,	但	作为	这	人群	打开	前	他	,	他	曾是	遇见	,

金克斯再次匆匆离开，但当他面前的人群散开时，他遇到了……

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæd] [kə'rɪr] [steɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] , ['femənɪn] , [dreɪpt] [ɪn] [blæk] [tuː; tə]

and	his	mad	career	stayed	,	by	a	slight	figure	,	feminine	,	draped	in	black	to
和	他的	疯狂的	职业	入住	,	经过	一个	轻微	数字	,	女性	,	垂坠的	在	黑色的	到

[ðə; ði] [fiːt] ,

the	feet	,
这	脚	,

他疯狂的职业生涯被一个身形纤细、略带女性特征、身披黑色长袍直至脚踝的女子所阻隔。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [freɪmd] [waɪt] - [wɪŋd] [hʊd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ,

wearing	a	curiously	framed	white	-	winged	hood	above	her	pale	face	,
穿着	一个	奇怪的是	框	白色的	-	有翅膀的	兜帽	多于	她	苍白	脸	,

她苍白的脸上戴着一个造型奇特的白色翅膀状兜帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krɔːs] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['gɜːrdl] .

and	a	large	cross	suspended	from	her	girdle	.
和	一个	大的	叉	暂停	从	她	腰带	.

她的腰带上悬挂着一个大十字架。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [hɜːr; hər] [daʊn] .

He	could	not	run	her	down	.
他	可以	不是	跑步	她	向下	.

他追不上她。

[nʌn] .

NUN	.
尼姑	.

尼姑。

[stɑːp] , [mæn] !

Stop	,	MAN	!
停止	,	男人	!

住手，伙计！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?

Are	you	mad	?
是	你	疯狂的	?

你疯了？

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][tʃaɪld] .

Give	**me**	**the**	**child**	**.**
给	我	这	孩子	.

把孩子给我。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

He	**placed**	**the**	**little**	**bundle**	**in**	**her**	**arms**	**.**
他	放置	这	小的	捆	在	她	武器	.

他把小婴儿放在她怀里。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [kwɪr] , ['ruːbi] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**uncovered**	**the**	**queer**	**,**	**ruby**	**face**	**,**	**and**	**kissed**	**it**	**.**
她	裸露	这	酷儿	,	红宝石	脸	,	和	亲吻	它	.

她揭开了那张奇特的、红宝石般的脸庞，并亲吻了它。

- [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət]['æftər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ginx	**had**	**not**	**looked**	**at**	**the**	**face**	**before**	**,**	**but**	**after**	**seeing**	**it**	**,**
-	有	不是	看起来	在	这	脸	前	,	但	后	看到	它	,

金克斯之前从未仔细看过那张脸，但看过之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**the**	**act**	**of**	**this**	**woman**	**,**	**he**	**could**	**not**	**have**	**touched**	**a**	**hair**	**of**	**his**
和	这	行为	的	这	女士	,	他	可以	不是	有	感动	一个	头发	的	他的

['tʃaɪldz] [hed] .

child's	**head**	**.**
孩子的	头	.

而对于这个女人的行为，他连自己孩子的一根头发都不忍心碰。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [daɪd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][pər'pleksəti][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

His	**purpose**	**died**	**from**	**that**	**moment**	**,**	**though**	**his**	**perplexity**	**was**	**still**	**alive**	**.**
他的	目的	死亡	从	那	片刻	,	尽管	他的	困惑	曾是	仍然	活	.

从那一刻起，他的目标就消失了，但他的困惑依然存在。

[nʌn] .

NUN	**.**
尼姑	.

尼姑。

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Let	**me**	**have**	**it**	**.**
让	我	有	它	.

给我吧。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] - [hoʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

I	**will**	**take**	**it**	**to**	**the**	**Sisters**	**'**	**Home**	**,**	**and**	**it**	**shall**	**live**	**there**	**.**
我	将要	拿	它	到	这	姐妹	-	家	,	和	它	将	居住	那里	.

我会把它带到修女之家，让它在那里生活。

[jʊr; jər] [waɪf] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	**wife**	**may**	**come**	**and**	**nurse**	**it**	**.**
你的	妻子	可能	来	和	护士	它	.

你妻子可能会来照顾它。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	**will**	**take**	**charge**	**of**	**it**	**.**
我们	将要	拿	收费	的	它	.

我们会负责处理此事。

- .

GINX	**.**
-	.

GINX。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ?

And	**you**	**won't**	**send**	**it**	**back**	**again**	**?**
和	你	惯于	发送	它	后退	再次	?

你不会再把它寄回去了吗?

[juːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ?

You'll	**take**	**it**	**for**	**good**	**and**	**all**	**?**
你会	拿	它	为了	好的	和	全部	?

你会彻底接受它吗?

[nʌn] .

NUN	**.**
尼姑	.

尼姑。

[oʊ] , [jes] .

O	**,**	**yes**	**.**
哦	,	是的	.

哦，是的。

- .

GINX	**.**
-	.

GINX。

[gʊd] .

Good	**.**
好的	.

好的。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [jər] [hænd] .

Give	**us**	**yer**	**hand**	**.**
给	我们	你的	手	.

把手给我们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['bɜːrðən] ,

A	**little**	**white**	**hand**	**came**	**out**	**from**	**under**	**her**	**burthen**	**,**
一个	小的	白色的	手	来了	出去	从	在下面	她	负担	,

一只白皙的小手从她背负的重物下伸了出来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [hæf] - [krʌʃt] [ɪn] - [ˌelə'fæntiːn] [græsp] .

and	**was**	**at**	**once**	**half**	**-**	**crushed**	**in**	**Ginx's**	**elephantine**	**grasp**	**.**
和	曾是	在	一次	一半	-	碎	在	-	大象	抓牢	.

随即被金克斯那头大象般的手紧紧抓住，几乎被压扁了一半。

- .

GINX	**.**
-	.

GINX。

[dʌn] .

Done	**.**
完毕	.

完毕。

, ['mɪsɪz] .

Thank'ee	**,**	**missus**	**.**
谢谢	,	太太	.

谢谢夫人。

[kʌm] , [meɪts] , [aɪl] [stænd][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Come	**,**	**mates**	**,**	**I'll**	**stand**	**a**	**drink**	**.**
来	,	伙伴们	,	患病的	站立	一个	喝	.

来吧，伙计们，我请你们喝一杯。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

A	few	minutes	after	,	the	woman	of	the	cross	,
一个	很少	分钟	后	,	这	女士	的	这	叉	,

几分钟后，十字架上的女人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , ['flʌtəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt]

who	had	been	up	to	comfort	the	poor	mother	,	fluttered	with	her	white
WHO	有	到过	向上	到	舒适	这	贫穷的	母亲	,	飘动	和	她	白色的

[wɪŋz] [daʊn] ['rozmeəri] [striːt] ,

wings	down	Rosemary	Street	,
翅膀	向下	迷迭香	街道	,

那只原本起身安慰可怜母亲的鸟儿，展开白色的翅膀，沿着迷迭香街飞了下来。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] - ['beɪbi] .

carrying	in	her	arms	Ginx's	Baby	.
携带	在	她	武器	-	婴儿	.

她怀里抱着金克斯的孩子。

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[wʌt] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [dɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

WHAT	CHARITY	AND	THE	CHURCHES	DID	WITH	HIM	.
什么	慈善机构	和	这	教堂	做过	和	他	.

慈善机构和教会对他做了什么。

[aɪ] . — [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] , ['mʌðɚz] [mɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd]

I	.	—	The	Milk	of	Human	Kindness	,	Mother's	Milk	,	and	the	Milk	of	the	Word
我	.	—	这	牛奶	的	人类	仁慈	,	母亲的	牛奶	,	和	这	牛奶	的	这	单词

.

:

.

一、人类仁慈的乳汁、母亲的乳汁和言语的乳汁。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

The	early	days	of	his	residence	at	the	Home	of	the	Sisters	of	Misery	,
这	早期的	天	的	他的	住宅	在	这	家	的	这	姐妹	的	苦难	,

他早年居住在苦难修女之家时，

[ɪn]['wɪŋk(ə)l] [striːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːdn] [ʌv; əv] - ['beɪbiːz] [ɪg'zɪstəns] .

in	Winkle	Street	,	was	the	Eden	of	Ginx's	Baby's	existence	.
在	温克尔	街道	,	曾是	这	伊甸园	的	-	婴儿的	存在	.

在温克尔街，是金克斯宝贝的伊甸园。

[ðəm'selvz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [iks'piəriənsiz] ,

Themselves	innocent	of	a	mother's	experiences	,
他们自己	清白的	的	一个	母亲的	经历	,

他们自身对为人母的经历一无所知，

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

the	sisters	were	free	to	give	play	to	their	affections	in	a	novel	direction
这	姐妹	是	自由的	到	给	玩	到	他们的	情感	在	一个	小说	方向

,

,

,

姐妹俩可以自由地以一种新颖的方式表达她们的感情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [məˈtɜːrnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	to	assume	a	sort	of	spiritual	maternity	that	was	lucky	for	the
和	到	认为	一个	种类	的	精神	产科	那	曾是	幸运的	为了	这

['tʃeɪndʒlɪŋ] .

changeling	.
换子	.

并承担起某种精神上的母性责任，这对被替换的孩子来说是幸运的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nesəld] [ɪn][kaɪnd][sɜːrdʒ] - ['kʌvərd] [ɑːrmz] : ['kɪsɪz] [reɪnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

He	was	nestled	in	kind	serge	-	covered	arms	:	kisses	rained	upon	him	from
他	曾是	依偎	在	种类	哔叽	-	涵盖	武器	:	吻	下雨了	之上	他	从

[tʃeɪst] [lɪps] .

chaste	lips	.
贞洁	嘴唇	.

他依偎在温暖的粗呢布臂弯里：无数吻从纯洁的嘴唇上倾泻而下。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['skænd(ə)l] [θrɪld] [ðə; ði]['kɑːnvent,kɑːnvənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] ,

A	slight	scandal	thrilled	the	convent	upon	the	discovery	of	his	sex	,
一个	轻微	丑闻	激动不已	这	修道院	之上	这	发现	的	他的	性别	,

他的性别被发现后，修道院里引起了一阵小小的丑闻。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [ə; eɪ] [pjʊr] ['mætər] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər][tuː; tə]['sɪstər] [ˌpjuːdɪ'sɪʃə]

which	had	of	course	been	a	pure	matter	of	conjecture	to	Sister	Pudicitia
哪个	有	的	课程	到过	一个	纯的	事情	的	推测	到	姐姐	羞耻

[wen] [ʃiː; ʃi] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] ;

when	she	rescued	him	;
什么时候	她	获救	他	;

当然，这对于普迪西蒂亚修女来说，在她救下他时，纯粹是猜测而已；

[bʌt; bət] [ɪn'θuːziæzəm] [kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] ['eniθɪŋ] .

but	enthusiasm	can	overcome	anything	.
但	热情	能	克服	任何事物	.

但热情可以战胜一切。

[ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['kwestʃənz] [fɔː'ʃædəud] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd]

The	awkward	questions	foreshadowed	in	the	discovery	were	left	to	be	considered
这	尴尬的	问题	预兆	在	这	发现	是	左边	到	是	经过考虑的

[wen] [ðer; ðər] ['groʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

when	their	growing	importance	should	demand	upon	them	the	judgment	of	the
什么时候	他们的	生长	重要性	应该	要求	之上	他们	这	判断	的	这

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

archbishop	.
大主教	.

这一发现预示着一些棘手的问题，但这些问题直到它们的重要性日益凸显，需要大主教做出判断时，才有时间去考虑。

['vɪʒənz] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['sæŋktəti][tuː; tə][biː; bi] ['fɔstəd] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]

Visions	of	an	unusual	sanctity	to	be	fostered	in	the	pure	regions	of	the
愿景	的	一个	异常	圣洁	到	是	寄养	在	这	纯的	地区	的	这

['kɑːnvent,kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

在修道院的纯洁之地，人们憧憬着一种非同寻常的圣洁氛围。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	to	be	sent	on	a	mission	into	the	world	to	attest	the	power	of
和	到	是	发送	在	一个	使命	进入	这	世界	到	证明	这	力量	的

[ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] ['dɪsəplɪn] ,

their	spiritual	discipline	,
他们的	精神	纪律	,

并被派往世界各地执行使命，以证明他们灵性修行的力量。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kwestərd] [nʌnz] .

began	to	haunt	the	brains	of	the	sequestered	nuns	.
开始	到	出没	这	大脑	的	这	隔离	修女	.

开始在与世隔绝的修女们的脑海中萦绕不去。

[maɪt] [nɑːt] [ðɪs] ['ɪnfənt] [biː; bi] [æn; ən] ['embrioʊ] [seɪnt] ,

Might	not	this	infant	be	an	embryo	saint	,
可能	不是	这	婴儿	是	一个	胚胎	圣	,

这婴儿会不会是一位胚胎圣人呢?

['destɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [hə'retɪk(ə)l] ['wɪldərnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

destined	for	a	great	work	in	the	heretical	wilderness	out	of	which	he	had
注定	为了	一个	伟大的	工作	在	这	异端	荒野	出去	的	哪个	他	有

[kʌm] ?

come	?
来	?

注定要在他所来自的异端荒野中成就一番伟业吗?

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['helθi] [fuːd] [ðə; ði] [breɪnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [wer'ɪn] [ðiːz] [ɪn'seɪn] [driːmz]

How	little	healthy	food	the	brains	must	have	had	wherein	these	insane	dreams
如何	小的	健康	食物	这	大脑	必须	有	有	其中	这些	疯狂的	梦境

[wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi] !

were	excited	by	our	innocent	baby	!
是	兴奋的	经过	我们的	清白的	婴儿	!

我们天真无邪的宝宝，大脑里究竟摄入了多少健康的食物，才会产生这些疯狂的梦境!

['hɑːrdli] [dɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['spɪnstər] ['fɔːrkæst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi]

Hardly	did	the	sacred	spinsters	forecast	what	was	in	store	for	them	when	he
几乎	做过	这	神圣	老处女	预报	什么	曾是	在	店铺	为了	他们	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tiːðɪŋ] .

should	be	teething	.
应该	是	出牙	.

这些神圣的老处女们恐怕很难预料到，当儿子该长牙的时候，她们将会面临什么。

[bʌt; bət] - ['beɪbi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɜːtʃɑːdʒ]

But	Ginx's	Baby	was	in	a	religious	atmosphere	,	and	that	is	always	surcharged
但	-	婴儿	曾是	在	一个	宗教	气氛	,	和	那	是	总是	附加费

[wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

with	electricity	.
和	电	.

但《金克斯的宝贝》是在宗教氛围中上演的，而宗教氛围总是充满激情。

[hɪz; ɪz] [lɑːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

His	lot	must	have	been	above	that	of	any	other	human	being	if	he	could
他的	很多	必须	有	到过	多于	那	的	任何	其他	人类	存在	如果	他	可以

[lɔːŋ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [ʌn'vɪzɪtɪd] [baɪ] ['θʌndər] .

long	have	remained	in	such	a	climate	unvisited	by	thunder	.
长的	有	剩余	在	这样的	一个	气候	未访问过的	经过	雷	.

如果他能在这种气候条件下长期免受雷雨侵袭，那么他的境遇一定远胜于其他任何人。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]

The	mother	had	been	permitted	to	attend	at	the	Home	with	the	same
这	母亲	有	到过	允许	到	出席	在	这	家	和	这	相同的

[ˌregju'lærəti] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪlkmən] ,

regularity	as	the	milkman	,
规律性	作为	这	送奶工	,

母亲被允许像送奶工一样定期来养老院探望老人。

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] [mə'tɜːrn(ə)l] ['duːtiz] .

to	discharge	her	maternal	duties	.
到	释放	她	母体	职责	.

履行她的母亲职责。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒəneri] ['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['grævəst]

Then	with	the	rise	of	the	visionary	projects	just	mentioned	the	gravest
然后	和	这	上升	的	这	有远见的	项目	只是	提及	这	最严重的

[dauts] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['fɜːrtl] [ænd; ənd]['kæʒʊ'ɪstɪk][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪriər] .

doubts	began	to	agitate	the	fertile	and	casuistic	mind	of	the	Lady	Superior	.
疑虑	开始	到	激荡	这	沃	和	诡辩	头脑	的	这	女士	优越的	.

随着前面提到的那些富有远见的计划的兴起，最严重的疑虑开始在女院长那颗富有创造力且善于诡辩的头脑中涌动。

[ðə; ði]['hoʊliːɜ˞][hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ˌes 'tiː] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

The	holier	her	ideal	St	.	Ginx	of	the	future	,
这	更神圣	她	理想的	英石	.	-	的	这	未来	,

她理想中的圣金克斯越是神圣，就越是未来。

[ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] [wʌz; wəz] ['eni] [hə'retɪk(ə)l] [teɪnt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	more	to	be	deplored	was	any	heretical	taint	in	the	present	.
这	更多的	到	是	令人遗憾	曾是	任何	异端	污点	在	这	展示	.

更令人痛惜的是，当今社会中存在任何异端邪说。

['hoʊli] ['mʌðər] !

Holy	mother	!
圣	母亲	!

圣母玛利亚！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][pər'hæps] ['emɪnəntli] ['perələs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]['pjʊrəti] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər]

Was	it	not	perhaps	eminently	perilous	to	his	spiritual	purity	that	an	unbeliever
曾是	它	不是	也许	非常	危险的	到	他的	精神	纯度	那	一个	不信者

[laɪk] ['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [mɪlk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə][biː; bi]

like	Mrs	.	Ginx	should	bring	unconsecrated	milk	into	the	convent	to	be
喜欢	太太	.	-	应该	带来	未祝圣的	牛奶	进入	这	修道院	到	是

[ədˈministəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !

administered	to	this	suckling	of	the	Church	!
管理	到	这	乳	的	这	教会	!

像金克斯夫人这样的不信者将未经祝圣的牛奶带入修道院，喂给教会的婴孩，这难道不是对他的精神纯洁极其危险吗？

[ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'iːzinis] [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə] ['fɑːðər] - , [ðə; ði][kən'ventjuəl] [kən'fesər] .

In	her	uneasiness	she	appealed	to	Father	Certificatus	,	the	conventual	confessor	.
在	她	不安	她	上诉	到	父亲	-	,	这	会议	忏悔者	.

她感到不安，于是向修道院的告解神父塞尔蒂菲卡图斯神父求助。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] : —

He	gave	his	opinion	in	the	following	letter	:	—
他	给予	他的	观点	在	这	下列的	信	:	—

他在以下信件中表达了自己的意见：——

“ [dɪr] ['sɪstər] - ,

“	DEAR	SISTER	SUSPICIOSA	,
“	亲爱的	姐姐	-	,

“亲爱的疑心病修女，

“ [ðə; ði] ['veri] [greɪv] ['kwestʃən] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

“	The	very	grave	question	you	have	put	to	me	has	given	me	much	anxiety	.
“	这	非常	严重	问题	你	有	放	到	我	有	给定	我	很多	焦虑	.

“你向我提出的这个非常严肃的问题让我感到非常焦虑。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][duː][soʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd] , [aɪ] [nuː] , [soʊ] ['fʊli] [jʊr; jər] [oʊn] ['hoʊli]

It	could	not	but	do	so	since	it	occupied	,	I	knew	,	so	fully	your	own	holy
它	可以	不是	但	做	所以	自从	它	占领	,	我	知道	,	所以	完全	你的	自己的	圣

[rɪ'flekʃnz] .

reflections	.
反思	.

我知道，它完全占据了你神圣的沉思，所以它必然会这样做。

[aɪ] ['pɒndəd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['eiviːz][ɑːn][maɪ] [niːz] ,

I	pondered	it	during	the	night	while	I	repeated	one	hundred	Aves	on	my	knees	,
我	沉思	它	期间	这	夜晚	尽管	我	重复	一	百	鸟类	在	我的	膝盖	,

我夜里一边跪着念一百遍圣母经，一边思考这个问题。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][hæz; həz] [vaʊtʃ'seɪft] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

and	I	think	the	Blessed	Virgin	has	vouchsafed	her	assistance	.
和	我	思考	这	蒙福	处女	有	担保	她	协助	.

我认为圣母玛利亚已经承诺会提供帮助。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

“	I	understood	you	to	say	you	thought	that	the	physical	health	of	the	infant	,
“	我	理解	你	到	说	你	想法	那	这	身体的	健康	的	这	婴儿	,

“我理解你的意思是，你认为婴儿的身体健康状况，

[soʊ] ['sɪŋgjələrli] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli] [θroʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ker] , [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

so	singularly	and	miraculously	thrown	upon	your	care	,	required	the	offices	of
所以	单独地	和	奇迹般地	抛掷	之上	你的	关心	,	必需的	这	办公室	的

[hɪz; ɪz] ['herətɪk] ['mʌðər] ,

his	heretic	mother	,
他的	异教徒	母亲	,

如此特殊且奇迹般地托付给你照顾，需要他那异端母亲的帮助，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [haʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fjuːtʃər][wiː; wi]

and	yet	that	you	felt	how	inconsistent	it	was	with	the	noble	future	we
和	然而	那	你	毛毡	如何	不一致	它	曾是	和	这	高贵	未来	我们

['kɑːntəmpleɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

contemplate	for	him	,
沉思	为了	他	,

然而，你却觉得这与我们为他设想的美好未来是多么不符。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ʌn'ɔːrθədɑːks] ['læktɪəl] [ˌsʌsten'teɪʃn] .

that	he	should	receive	unorthodox	lacteal	sustentation	.
那	他	应该	收到	非正统的	乳糜	维持治疗	.

他应该接受非正统的乳糜管灌注治疗。

[ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

In	this	you	are	but	following	the	usage	of	the	Church	in	all	ages	,
在	这	你	是	但	下列的	这	用法	的	这	教会	在	全部	年龄	,

你这样做只不过是沿袭了教会历代以来的惯例而已。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] [en'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪn'fjoəʊzɪŋ][hɜːr; hər] ['dɒktrɪnz] ['ɪntuː]

for	She	has	ever	enjoined	the	advantage	of	infusing	Her	doctrines	into
为了	她	有	曾经	禁止	这	优势	的	输液	她	教义	进入

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðɚz] [mɪlk] .

Her	children	with	the	mother's	milk	.
她	孩子们	和	这	母亲的	牛奶	.

因为她一直鼓励人们利用母乳将她的教义灌输给她的孩子们。

“ [θriː] ['kɔːrsɪz] ['oʊnli] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	Three	courses	only	appear	to	me	to	be	open	to	us	.
“	三	课程	仅有的	出现	到	我	到	是	打开	到	我们	.

“在我看来，我们似乎只能选择三门课程。”

[fɜːrst] , [wiː; wi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] ,

First	,	we	may	try	to	work	upon	the	mother's	feelings	,
第一的	,	我们	可能	尝试	到	工作	之上	这	母亲的	情怀	,

首先，我们可以尝试安抚母亲的情绪，

[ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'veɪl] [hɜːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l]

and	on	behalf	of	her	child	induce	her	to	avail	herself	of	the	inestimable
和	在	代表	的	她	孩子	诱导	她	到	可用	她自己	的	这	不可估量

['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['fɔstəd] .

privileges	of	the	Church	in	which	he	is	fostered	.
特权	的	这	教会	在	哪个	他	是	寄养	.

并代表她的孩子劝说她利用她孩子所受养育的教会的宝贵特权。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [ðiːz] ['loʊər] [klæs] ['herɪtɪks] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['bruːtəli] [rɪ'fræktəri]

should	she	repel	us	—	and	these	lower	class	heretics	are	even	brutally	refractory
应该	她	击退	我们	—	和	这些	降低	班级	异端	是	甚至	残酷地	耐火

— [wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [ə'lʊr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔːtər]

—	we	might	at	least	allure	her	to	allow	us	to	make	with	holy	water
—	我们	可能	在	至少	引诱	她	到	允许	我们	到	制作	和	圣	水

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['rezəvwɑːz] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['nɜːrɪʃmənt] [iːtʃ] [taɪm]

the	sign	of	the	Cross	upon	the	natural	reservoirs	of	infant	nourishment	each	time
这	符号	的	这	叉	之上	这	自然的	水库	的	婴儿	营养	每个	时间

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .

before	she	approaches	the	infant	.
前	她	方法	这	婴儿	.

如果她拒绝我们——而这些下层阶级的异端分子甚至残酷地顽固不化——我们至少可以引诱她允许我们在每次她接近婴儿之前，用圣水在婴儿天然的乳汁上画十字。

[ðɪs] , [bɪ'saɪdz] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [si'kjuəiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ]

This	,	besides	overcoming	the	immediate	difficulty	and	securing	for	the	child	a
这	,	除了	克服	这	即时	困难	和	确保	为了	这	孩子	一个

[sə'plaɪ] [ʌv; əv]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [fuːd] ,

supply	of	sanctified	food	,
供应	的	圣化	食物	,

除了克服眼前的困难并确保孩子获得圣洁的食物之外，

[maɪt] ['oʊpən][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]

might	open	the	way	for	the	entrance	into	her	own	bosom	of	the	milk	of
可能	打开	这	方式	为了	这	入口	进入	她	自己的	怀	的	这	牛奶	的

[ðə; ði][wɜːrd] .

the	word	.
这	单词	.

或许能为她敞开通往真理之乳的大门。

['θɜːrdli] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][rɪ'dʒekt] [ðiːz] [prə'pəʊzlz] ,

Thirdly	,	should	she	reject	these	proposals	,
第三	,	应该	她	拒绝	这些	提案	,

第三，如果她拒绝这些提议，

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [fər'bɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][hɜːr; hər]

I	see	nothing	for	it	but	to	forbid	her	to	have	access	to	her
我	看	没有什么	为了	它	但	到	禁止	她	到	有	使用权	到	她

['ɪnfənt] ,

infant	,
婴儿	,

我别无他法，只能禁止她接触她的孩子。

[ænd; ənd] , [kə'mendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['mʌðər] ,

and	,	commending	him	to	the	care	of	the	Holy	Mother	,
和	,	表扬	他	到	这	关心	的	这	圣	母亲	,

并将他托付给圣母玛利亚照料。

[tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][pæp][ɔːr] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] , ['priːviəsli] ['kənsə,kreitid][baɪ]

to	feed	him	with	pap	or	other	suitable	nourishment	,	previously	consecrated	by
到	喂养	他	和	帕普	或者	其他	合适的	营养	,	之前	已祝圣的	经过

[ˌem 'iː][ɪn][ɪts] [kruːd] [steɪt] ,

me	in	its	crude	state	,
我	在	它是	原油	状态	,

用我事先用粗糙的食材祝圣过的糊状物或其他合适的食物喂他，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['hoʊli][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mjuːnəti] .

and	prepared	by	the	most	holy	hands	of	your	community	.
和	准备	经过	这	最多	圣	双手	的	你的	社区	.

并由你们社区最神圣的双手精心准备。

[ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [soʊl] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] ['freʃnəs] [frʌm; frəm]['kɑːntækt]

Thus	we	may	hope	to	shield	the	young	soul	in	its	present	freshness	from	contact
因此	我们	可能	希望	到	盾	这	年轻的	灵魂	在	它是	展示	新鲜	从	接触

[wɪð; wɪθ]['kɑːrn(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] .

with	carnal	elements	.
和	肉体	元素	.

因此，我们可以希望保护年轻的灵魂，使其保持纯真，免受肉欲的侵害。

“ [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [ɪn] , & [siː] . ,

“	Your	loving	Father	in	,	&	c	.	,
“	你的	爱	父亲	在	,	&	c	.	,

“你慈爱的天父，等等，

“ - .

“	CERTIFICATUS	.
“	-	.

“证书。

” [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði] [sə'pɪərɪərɪs] [kən'fɜːd] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [bʌt; bət]

”	On	receiving	this	letter	the	Superioress	conferred	not	with	flesh	and	blood	,	but
”	在	接收	这	信	这	优越感	授予	不是	和	肉	和	血	,	但

[sent] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - .

sent	for	Mrs	.	Ginx	.
发送	为了	太太	.	-	.

“收到这封信后，院长没有与凡人商议，而是派人去请金克斯夫人。”

[ðæt] ['wɜːrði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

That	worthy	woman	was	not	enchanted	with	her	child's	position	.
那	值得	女士	曾是	不是	迷人的	和	她	孩子的	位置	.

那位贤良的妇人并不为她孩子的地位感到高兴。

[aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] ,

I	have	hinted	that	her	faith	was	simple	,
我	有	暗示	那	她	信仰	曾是	简单的	,

我曾暗示过她的信仰很简单，

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] - ['ruːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

but	in	proportion	to	its	simplicity	it	was	strongly	-	rooted	in	her	nature	.
但	在	部分	到	它是	简单	它	曾是	强烈	-	根	在	她	自然	.

但就其简单程度而言，它深深植根于她的本性之中。

- [tɪz] [nɑːt] [ɪn'friːkwənt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

'	Tis	not	infrequent	to	find	it	so	.
-	的	不是	不频繁	到	寻找	它	所以	.

这种情况并不少见。

['leŋθi] [kri:dz] [ænd; ənd] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

Lengthy	**creeds**	**and**	**confessions**	**of**	**faith**	**are**	**apt**	**to**	**extend**	**the**	**strength**	**and**
冗长	信条	和	忏悔	的	信仰	是	易于	到	延长	这	力量	和

['fɜ:rvər][ʌv; əv] [bɪ'li:f] ['oʊvər] [tu:] [waɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] .

fervor	**of**	**belief**	**over**	**too**	**wide**	**a**	**surface**	**.**
热情	的	信仰	超过	也	宽的	一个	表面	.

冗长的信条和信仰告白往往会将信仰的力量和热情扩展到过大的范围。

[ɪn][ðə; ði][kloʊz] [freɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['enərdʒi]

In	**the**	**close**	**frame**	**of**	**some**	**single**	**article**	**will**	**be**	**concentrated**	**the**	**whole**	**energy**
在	这	关闭	框架	的	一些	单身的	文章	将要	是	集中	这	所有的	活力

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

of	**the**	**soul**	**.**
的	这	灵魂	.

灵魂的全部能量将集中在某个单一物体的狭小空间内。

[ðə; ði][fɜ:rst]['fɔ:rmjələ] , “ [rɪ'pent] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

The	**first**	**formula**	**,**	**“**	**Repent**	**and**	**believe**	**in**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**
这	第一的	公式	,	“	悔改	和	相信	在	这	主	耶稣	基督	,

第一条公式是：“悔改并信靠主耶稣基督，

” [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:t] [ðæt] [bɪ'keɪm] [les] [ɪn'tens] , [ðoʊ] [mɔ:r] [dɪ'strɪbju:tɪd] ,

”	**was**	**maintained**	**with**	**a**	**heat**	**that**	**became**	**less**	**intense**	**,**	**though**	**more**	**distributed**	**,**
”	曾是	维持	和	一个	热	那	成为	较少的	激烈的	,	尽管	更多的	分布式	,

“热量维持在较低强度但更分散的水平”，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæθə'neiʃən] [kri:d] .

in	**the**	**insertion**	**of**	**an**	**Athanasian**	**creed**	**.**
在	这	插入	的	一个	阿塔纳西恩	信条	.

在插入阿塔纳修斯信条中。

['mɪsɪz] . - [kri:d] [wʌz; wəz] [sək'sɪŋkt] .

Mrs	**.**	**Ginx's**	**creed**	**was**	**succinct**	**.**
太太	.	-	信条	曾是	简洁	.

金克斯夫人的信条简洁明了。

['mɪsɪz] . - ['praɪmeri] [kri:d] .

Mrs	**.**	**GINX'S**	**PRIMARY**	**CREED**	**.**
太太	.	-	基本的	信条	.

金克斯夫人的主要信条。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d] , ['gɪvər][ʌv; əv] [bred] , [mi:t] , ['mʌni] , [ænd; ənd] [helθ] .

I	**believe**	**in**	**God**	**,**	**giver**	**of**	**bread**	**,**	**meat**	**,**	**money**	**,**	**and**	**health**	**.**
我	相信	在	上帝	,	赠予者	的	面包	,	肉	,	钱	,	和	健康	.

我信仰上帝，祂赐予我们面包、肉、金钱和健康。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [meɪn'teɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] ['rɪtʃuəl][ænd; ənd][dɪ'voʊʃən(ə)l] [əb'zɜ:vənsiz] .

This	**she**	**maintained**	**,**	**with**	**indifferent**	**ritual**	**and**	**devotional**	**observances**	**.**
这	她	维持	,	和	冷漠	仪式	和	灵修	观察	.

她坚持己见，对仪式和宗教活动漠不关心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə]['mɪsɪz] . - [feɪθ] [ə; eɪ] ['kɔ:rəleri] [ɔ:r] ['sekənderi] [kri:d] ,

But	**there**	**was**	**to**	**Mrs**	**.**	**Ginx's**	**faith**	**a**	**corollary**	**or**	**secondary**	**creed**	**,**
但	那里	曾是	到	太太	.	-	信仰	一个	推论	或者	次要	信条	,

但金克斯夫人的信仰还有一条衍生或次要的信条，

['oʊnli] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['speʃ(ə)l] [i'mə:dʒənsiz] .

only	**needed**	**to**	**meet**	**special**	**emergencies**	**.**
仅有的	需要	到	见面	特别的	紧急情况	.

仅用于应对特殊紧急情况。

['mɪsɪz] . - ['sekənderi] [kri:d] . [wʌn] .

Mrs	.	GINX'S	SECONDARY	CREED	.	1	.
太太	.	-	次要	信条	.	1	.

金克斯夫人第二信条。1.

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

I	believe	in	the	Church	of	England	.
我	相信	在	这	教会	的	英格兰	.

我信仰英国国教。

[ˌtu:'tu:] . [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] . [θri:] .

2	.	I	believe	in	Heaven	and	Hell	.	3	.
2	.	我	相信	在	天堂	和	地狱	.	3	.

2. 我相信天堂和地狱。3.

([ə; eɪ] ['negətɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)l])

(	A	negative	article	)
(	一个	消极的	文章	)

（一篇负面文章）

[aɪ] [heɪt] ['poʊpəri] , [pri:sts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

I	hate	Popery	,	priests	,	and	the	Devil	.
我	恨	天主教	,	神父	,	和	这	魔鬼	.

我憎恨天主教、神父和魔鬼。

[wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l][gɪft][tu:; tə][ðə; ði][nʌn] , [ðɪs] [θɜ:rd]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	her	husband	made	his	fatal	gift	to	the	nun	,	this	third	article	of	his
什么时候	她	丈夫	制成	他的	致命的	礼物	到	这	尼姑	,	这	第三	文章	的	他的

['waɪfs] [bɪ'li:f] ,

wife's	belief	,
妻子的	信仰	,

当她丈夫将那份致命的礼物送给修女时，这便是他妻子信仰的第三条准则。

[ɔ:r] [ˌʌnbɪ'li:f] , [stɜ:rd] [ʌp][ænd; ənd] [wækst] [ə'gresɪv] .

or	unbelief	,	stirred	up	and	waxed	aggressive	.
或者	不信	,	搅拌	向上	和	打蜡	挑衅的	.

或者，出于不信，情绪被激化，变得咄咄逼人。

[sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [su:'pɪrɪər] , “ [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [jʊr; jər] [tʃaɪld] [θraivz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['hoʊli]

Said	the	Lady	Superior	,	“	My	good	woman	,	your	child	thrives	under	the	care	of	Holy
说	这	女士	优越的	,	“	我的	好的	女士	,	你的	孩子	蓬勃发展	在下面	这	关心	的	圣

['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] . ”

Mother	Church	.	”
母亲	教会	.	”

院长夫人说：“我的好妇人，你的孩子在圣母教会的照料下茁壮成长。”

“ [jɛzm] , [hi:; hi] [θraivz] [wel] , ” [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]['mɪsɪz] . - , [rɪ'pi:tɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['sɪstər]

“	Yes'm	,	he	thrives	well	,	”	replies	Mrs	.	Ginx	,	repeating	no	more	of	Sister
“	是的	,	他	蓬勃发展	出色地	,	”	回复	太太	.	-	,	重复	不	更多的	的	姐姐

- ['sentəns] ,

Suspiciosa's	sentence	,
-	句子	,

“是的，夫人，他长得很好，”金克斯太太回答道，没有再重复苏斯皮西奥萨修女的话。

“ [æn; ən] - [aɪv] - [æd] [mɔ:r] [mɪlk] [ðæn; ðən]['evər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:rlɪn] - [ðɪs] [taɪm] , [θæŋk] [gɑ:d] . ”

“	an	'	I've	'	ad	more	milk	than	ever	for	the	darlin	'	this	time	,	thank	God	.	”
“	一个	-	我已经	-	广告	更多的	牛奶	比	曾经	为了	这	亲爱的	-	这	时间	,	感谢	上帝	.	”

“这次我给宝贝女儿喂的牛奶比以往任何时候都多，感谢上帝。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['vɜ:rdʒɪn] . ”

“	And	the	Holy	Virgin	.	”
“	和	这	圣	处女	.	”

“还有圣母玛利亚。”

“ [aɪ] [də'noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ” [kraɪz] ['mɪsɪz] . - [ɪm'fætɪkli] ,

“	I	dunno	about	her	,	”	cries	Mrs	.	Ginx	emphatically	,
”	我	不知道	关于	她	,	”	哭泣	太太	.	-	强调地	,

“我不知道她怎么样，”金克斯太太强调道。

[pər'hæps] [nɑːt] ['siːɪŋ] [kən'gruːəti] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

perhaps	not	seeing	congruity	between	a	virgin	and	the	subject	of	thankfulness	.
也许	不是	看到	全等性	之间	一个	处女	和	这	主题	的	感恩	.

或许是因为他们没有意识到处女与感恩的主题之间存在某种关联。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] ['vɜːrdʒɪn] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [nʌn] , “ [huː] ['ɪntrəsts] [hɜːr'self] [ɪn] [ɔːl] ['mʌðərz] .

“	And	the	Holy	Virgin	,	”	repeated	the	nun	,	“	who	interests	herself	in	all	mothers	.
”	和	这	圣	处女	,	”	重复	这	尼姑	,	“	WHO	兴趣	她自己	在	全部	母亲们	.

“还有圣母玛利亚，”修女重复道，“她关心所有的母亲。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðʌs] ['blesɪd; blest] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk]

She	has	thus	blessed	you	that	your	child	may	be	made	strong	for	the	work
她	有	因此	蒙福	你	那	你的	孩子	可能	是	制成	强的	为了	这	工作

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	Church	.
的	这	教会	.

她如此祝福你，使你的孩子能够强壮起来，为教会的事工效力。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪz] [wɜːrkt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] ['gʊdnəs] ?

Do	you	not	see	a	miracle	is	worked	within	you	to	prove	Her	goodness	?
做	你	不是	看	一个	奇迹	是	工作	之内	你	到	证明	她	善良	?

难道你没有看到奇迹正在你身上发生，以证明她的仁慈吗?

[ðɪs] , [noʊ] [daʊt] ,

This	,	no	doubt	,
这	,	不	怀疑	,

毫无疑问，

[ɪz] [æn; ən] ['evɪdəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]

is	an	evidence	to	you	of	Her	wish	to	bless	you	and	take	you	for
是	一个	证据	到	你	的	她	希望	到	保佑	你	和	拿	你	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] .

Her	own	.
她	自己的	.

这是她想要祝福你、接纳你成为她自己的人的证明。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] ['entər] [hɜːr; hər] [foʊld] . ”

I	beseech	you	listen	to	Her	voice	,	and	come	and	enter	Her	fold	.	”
我	恳求	你	听	到	她	嗓音	,	和	来	和	进入	她	折叠	.	”

我恳求你们聆听她的声音，来到她的怀抱。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['meri] , [mʌm] , [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [aɪ'dɑːlətər] , ['bɛgɪn] - [jər] - ,

“	If	you	mean	the	Virgin	Mary	,	mum	,	I	ain't	a	idolater	,	beggin	'	yer	parding	,
”	如果	你	意思是	这	处女	玛丽	,	妈妈	,	我	不是	一个	偶像崇拜者	,	开始	-	你的	-	,

“妈妈，如果你指的是圣母玛利亚，我可不是偶像崇拜者，求你了。”

” [sez] ['mɪsɪz] . - ;

”	says	Mrs	.	Ginx	;
”	说道	太太	.	-	;

金克斯夫人说；

“ [æn; ən] - [ðoʊ] - [aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'fend] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd]

“	an	'	tho	'	I	wouldn't	for	the	world	offend	them	as	has	been	so	kind
”	一个	-	虽然	-	我	不会	为了	这	世界	得罪	他们	作为	有	到过	所以	种类

[tuː; tə] [maɪ] [tʃaɪld] ,

to	my	child	,
到	我的	孩子	,

“虽然我绝不会冒犯他们，因为他们对我的孩子如此友善，

[æn; ən] - [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['biːn] - [θroʊn] ['oʊvər] - [brɪdʒ] —

an	'	saved	it	from	that	deer	little	creetur	bein	'	thrown	over	Wauxhall	Bridge	—
一个	-	已保存	它	从	那	鹿	小的	溪流	是	-	抛掷	超过	-	桥	—

[æn; ən] - - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hi'self] ,

an	'	Ginx	ought	to	be	ashamed	of	hisself	,
一个	-	-	应该	到	是	羞愧	的	他自己	,

他救了它，使它免于被扔下沃克斯豪尔桥——金克斯应该感到羞愧。

[soʊ][hiː; hi] [ɔːt] — [aɪ] [eint] ['peipiʃ] , [mʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] - ,

so	he	ought	—	I	ain't	Papish	,	mum	,	and	I	ain't	dispoged	,
所以	他	应该	—	我	不是	教皇	,	妈妈	,	和	我	不是	-	,

所以他应该——我不是天主教徒，妈妈，我也没被抛弃，

[wɪð; wɪθ] [twelv] [ɑːn] - [ɪm] [ðer; ðər][æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] ['prɑːtɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [boʊn] ,

with	twelve	on	'	em	there	at	home	all	Protestant	to	the	back	bone	,
和	十二	在	-	呃	那里	在	家	全部	新教	到	这	后退	骨	,

家里有十二个人，个个都是彻头彻尾的新教徒。

[tuː; tə][tɜːrn] ['peipiʃ] [naʊ] , [æn; ən] - [soʊ][aɪ] - [oʊp][æn; ən] - [preɪ] , [mʌm] , ” [sez] ['mɪsɪz] . - ,

to	turn	Papish	now	,	an	'	so	I	'	ope	an	'	pray	,	mum	,	”	says	Mrs	.	Ginx	,
到	转动	教皇	现在	,	一个	-	所以	我	-	开放	一个	-	祈祷	,	妈妈	,	”	说道	太太	.	-	,

“现在要皈依天主教了，所以我开门祈祷，妈妈，”金克斯太太说道。

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , “ [juː; jʊ] [eint] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['peipiʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd]

roaring	and	crying	,	“	you	ain't	agoin	'	to	make	Papish	of	my	flesh	an	'	blood
咆哮	和	哭泣	,	“	你	不是	过去	-	到	制作	教皇	的	我的	肉	一个	-	血

.

:
.

他咆哮着哭喊道：“你休想把我的骨肉变成天主教徒！”

[oʊ] [dɪr] !

O	dear	!
哦	亲爱的	!

哦，天哪！

[oʊ] [dɪr] !

O	dear	!
哦	亲爱的	!

哦，天哪！

” [ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪriər] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ɪrz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['spɪrɪt][ænd; ənd]

”	The	Lady	Superior	shut	her	ears	;	she	had	raised	a	familiar	spirit	and
”	这	女士	优越的	关闭	她	耳朵	;	她	有	提高	一个	熟悉的	精神	和

[kʊd; kəd][nɑːt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	lay	it	.
可以	不是	躺	它	.

“院长夫人捂住了耳朵；她唤醒了一个邪灵，无法将其驱除。”

[ʃiː; ʃi] ['tempəˌraɪzd] .

She	temporized	.
她	临时性的	.

她拖延时间。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	You	know	your	husband	has	given	the	child	to	us	.
”	你	知道	你的	丈夫	有	给定	这	孩子	到	我们	.

你知道你丈夫已经把孩子给了我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['æmbrəsiːɪs] . ”

It	will	be	called	the	infant	Ambrosius	.	”
它	将要	是	称为	这	婴儿	安布罗修斯	.	”

它将被命名为婴儿安布罗修斯。

“ [dɪr] , [dɪr] ! ” [said] ['mɪsɪz] . - , “ [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] ! ”

“	Dear	,	dear	!	”	sighed	Mrs	.	Ginx	,	“	what	a	name	!	”
”	亲爱的	,	亲爱的	!	”	叹了口气	太太	.	-	,	”	什么	一个	姓名	!	”

“哎呀，哎呀！”金克斯太太叹了口气，“这名字真够特别的！”

“ [wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['eni] ['wɜːrldli] [teɪnt] ,

“	We	wish	him	to	be	kept	from	any	worldly	taint	,
”	我们	希望	他	到	是	保留	从	任何	世俗	污点	,

我们希望他远离世俗的污秽，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['seɪntlinəs] [meɪ] [geɪn] [juː; jʊ] [fər'gɪvnəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	by	-	and	-	by	his	saintliness	may	gain	you	forgiveness	in	spite	of	your
和	经过	-	和	-	经过	他的	圣洁	可能	获得	你	饶恕	在	尽管如此	的	你的

[hə'retɪk(ə)l] [pər'vɜːrsəti] .

heretical	perversity	.
异端	反常	.

或许过不了多久，他的圣洁品德就能让你获得宽恕，即便你犯下了异端邪说。

[aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [mɪlk] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]

I	cannot	permit	you	to	give	him	unconsecrated	milk	,	and	as	we	wish	to
我	不能	允许	你	到	给	他	未祝圣的	牛奶	,	和	作为	我们	希望	到

[triːt] [juː; jʊ]['kaɪndli] ,

treat	you	kindly	,
对待	你	亲切地	,

我不能允许你给他喝未经祝圣的牛奶，而且我们希望善待你，

[ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] - [hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]

the	holy	Father	Certificatus	has	allowed	me	to	make	an	arrangement	with
这	圣	父亲	-	有	允许	我	到	制作	一个	安排	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

圣父塞尔蒂菲卡图斯允许我与你达成协议，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] — [aɪ] [miːn] ,

to	which	you	can	have	no	objection	—	I	mean	,
到	哪个	你	能	有	不	异议	—	我	意思是	,

对此你肯定没有异议——我的意思是，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [brests] ['mɔːrnɪŋ]

that	you	should	let	me	make	the	sign	of	the	cross	upon	your	breasts	morning
那	你	应该	让	我	制作	这	符号	的	这	叉	之上	你的	乳房	早晨

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['sʌk(ə)l] [jʊr; jər] ['ɪnfənt] .

and	evening	before	you	suckle	your	infant	.
和	晚上	前	你	哺乳	你的	婴儿	.

请允许我在你早晚哺乳前，在你胸前画十字。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	permit	me	to	do	that	,	won't	you	?
你	将要	允许	我	到	做	那	,	惯于	你	?

你会允许我这么做的，对吗?

” [kən'siːv] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪ] , [kloʊðd] [ɪn] [tʃɔɪs] ['westmɪnstər] ['ɪŋglɪʃ] :

”	Conceive	of	Mrs	.	Ginx's	reply	,	clothed	in	choice	Westminster	English	:
”	构想	的	太太	.	-	回复	,	穿着衣服	在	选择	威斯敏斯特	英语	:

“想象一下金克斯夫人用标准的威斯敏斯特英语作出的答复：

[ˌaɪ 'tiː] [əˈsɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ['redinəs] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [hɜːr; hər] [fiːt] , [tuː; tə] [biː; bi]

it	asserted	her	readiness	to	cut	off	her	right	hand	,	her	feet	,	to	be
它	断言	她	准备就绪	到	切	离开	她	正确的	手	,	她	脚	,	到	是

[hæŋd] ,

hanged	,
绞刑	,

它表明她已做好准备，砍掉自己的右手和双脚，然后被绞死。

[draʊnd] , [bəːnd] , [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

drowned	,	burned	,	torn	to	pieces	,
溺水	,	烧伤	,	撕裂	到	件	,

淹死、烧死、撕成碎片

[ɪn] [fækt] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tɔːments] [əˈskraɪbd] [baɪ] ['vʌlgər] [trəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['roʊmən] ['kæθlɪk]

in	fact	to	withstand	all	the	torments	ascribed	by	vulgar	tradition	to	Roman	Catholic
在	事实	到	经受	全部	这	折磨	归因于	经过	庸俗	传统	到	罗马	天主教

[ˌɪndʒəˈnuːəti] ,

ingenuity	,
独创性	,

事实上，为了承受庸俗传统中归咎于罗马天主教智慧的所有折磨，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['beɪbi] “ [ə; eɪ] [ded] [kɔːrps] ” ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɑːrgən] ,

and	to	see	her	baby	“	a	dead	corpse	”	into	the	bargain	,
和	到	看	她	婴儿	“	一个	死的	尸体	”	进入	这	便宜货	,

而且她还亲眼目睹了自己的孩子“变成了一具尸体”。

[brˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səbˈmɪt] [hɜːr; hər] ['prɑːtɪstənt] ['bʊzəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnəti] .

before	she	would	submit	her	Protestant	bosom	to	such	an	indignity	.
前	她	会	提交	她	新教	怀	到	这样的	一个	侮辱	.

她绝不会让她的基督教信仰遭受如此侮辱。

“ [noʊ] , [mʌm] !

“	No	,	mum	!
“	不	,	妈妈	!

“不，妈妈！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːn] [maɪ] [brest] ; ” [ænd; ənd] [kraɪd] [hɪˈsterɪkli] .

”	she	said	;	“	I	couldn't	sleep	with	that	on	my	breast	;	”	and	cried	hysterically	.
”	她	说	;	“	我	不能	睡觉	和	那	在	我的	胸部	;	”	和	哭	歇斯底里地	.

她说：“我抱着它睡不着觉；”然后歇斯底里地哭了起来。

[ðɪs] ['loʊər] [klæs] ['herətɪk] [wʌz; wəz] “ ['bruːtəli] [rɪˈfræktəri] .

This	lower	class	heretic	WAS	“	brutally	refractory	.
这	降低	班级	异教徒	曾是	“	残酷地	耐火	.

这个出身低微的异端分子“极其顽固”。

” [soʊ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [səˈpɪərɪərɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [geɪv] ['mɪsɪz] . - ['noʊtɪs] [tuː; tə] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] .

”	So	thought	the	Superioress	,	and	so	gave	Mrs	.	Ginx	notice	to	come	no	more	.
”	所以	想法	这	优越感	,	和	所以	给予	太太	.	-	注意	到	来	不	更多的	.

“院长这么想，于是通知金克斯夫人以后不许再来了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ['rædər] ['dʒuːbɪlənt] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] .

She	went	home	rather	jubilant	—	she	was	a	martyr	.
她	去	家	相当	喜庆	—	她	曾是	一个	烈士	.

她兴高采烈地回家了——她成了烈士。

[iː] . — [ðə; ðɪ] ['prɑːtɪstənt] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

II	.	—	The	Protestant	Detectoral	Association	.
二	.	—	这	新教	-	协会	.

二、新教侦查协会。

- ['beɪbi][wʌz; wəz] [naʊ] [fed] [ɑːn]['kənsə,kreitid][pæp] .

Ginx's	**baby**	**was**	**now**	**fed**	**on**	**consecrated**	**pap**	**.**
-	婴儿	曾是	现在	美联储	在	已祝圣的	帕普	.

Ginx 的孩子现在吃的是圣洁的玉米糊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [rɔŋz] .

But	**his**	**mother**	**was**	**not**	**a**	**woman**	**to**	**be**	**silent**	**under**	**her**	**wrongs**	**.**
但	他的	母亲	曾是	不是	一个	女士	到	是	沉默的	在下面	她	错误	.

但他的母亲不是那种会默默忍受冤屈的女人。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hɪd][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .

From	**her**	**husband**	**she**	**hid**	**them**	**,**	**because**	**the**	**subject**	**was**	**forbidden**	**.**
从	她	丈夫	她	隐藏	他们	,	因为	这	主题	曾是	禁止	.

她瞒着丈夫把这些书藏了起来，因为这是禁忌话题。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['spɪtl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːtɪstənt] ['meɪtrənz] .

She	**poured**	**out**	**her**	**complaint**	**to**	**Mrs**	**.**	**Spittal**	**and**	**other**	**Protestant**	**matrons**	**.**
她	倾倒	出去	她	抱怨	到	太太	.	斯皮塔尔	和	其他	新教	女舍监	.

她向斯皮塔尔夫人和其他几位新教妇女倾诉了自己的不满。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] - ['æbsəns] ,

Thus	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**one**	**day**	**,**	**in**	**Ginx's**	**absence**	**,**
因此	它	来了	到	经过	那	一	天	,	在	-	缺席	,

于是有一天，趁着金克斯不在，

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] “ ['dʒent(ə)lmən] .

the	**good**	**woman**	**was**	**surprised**	**by**	**a**	**visit**	**from**	**a**	**“**	**gentleman**	**.**
这	好的	女士	曾是	惊讶	经过	一个	访问	从	一个	“	绅士	.

这位善良的女士对一位“绅士”的来访感到惊讶。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ʃɑːrp] , ['ræpɪd] , [drest] [ɪn] [blæk] .

”	**He**	**was**	**small**	**,**	**sharp**	**,**	**rapid**	**,**	**dressed**	**in**	**black**	**.**
”	他	曾是	小的	,	锋利的	,	迅速的	,	穿着	在	黑色的	.

“他个子矮小，思维敏捷，行动迅速，身穿黑色衣服。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət] [wʌns] .

He	**opened**	**his**	**business**	**at**	**once**	**.**
他	打开	他的	商业	在	一次	.

他立即开张营业。

“ ['mɪsɪz] . - ?

“	**Mrs**	**.**	**Ginx**	**?**
”	太太	.	-	?

“金克斯夫人？”

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːtɪstənt] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

I	**am**	**the**	**agent**	**of**	**the**	**Protestant**	**Detectoral**	**Association**	**.**
我	是	这	代理人	的	这	新教	-	协会	.

我是基督教新教侦查协会的代理人。

” ['mɪsɪz] . - [waɪpt] [hɜːr; hər] [best] [tʃer] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

”	**Mrs**	**.**	**Ginx**	**wiped**	**her**	**best**	**chair**	**and**	**set**	**it**	**for**	**him**	**.**
”	太太	.	-	擦拭	她	最好的	椅子	和	放	它	为了	他	.

金克斯太太擦干净她最好的椅子，摆好给他坐下。

“ [baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði] ['sekrəteri] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]
“ By great good fortune the secretary received only half an hour ago intelligence of
” 经过 伟大的 好的 财富 这 秘书 已收到 仅有的 一半 一个 小时 前 智力 的
[ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['peɪpl] [ə'greʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
the shocking instance of Papal aggression of which you have been the victim .
这 令人震惊 实例 的 教皇 侵略 的 哪个 你 有 到过 这 受害者 .

“非常幸运的是，秘书半小时前才收到有关教皇侵略这一令人震惊的事件的情报，而你正是这一事件的受害者。”

” [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [keɪs] [pʊt] [soʊ] ['grændli] [wʌz; wəz] ['hʌni] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - .
” To hear her case put so grandly was honey to Mrs . Ginx .
” 到 听到 她 案件 放 所以 宏伟 曾是 蜂蜜 到 太太 . - .

“听到她的案子被如此隆重地陈述出来，金克斯夫人感到无比欣慰。”

“ [wel] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
“ Well now , ” continued the little man ,
“ 出色地 现在 , ” 持续 这 小的 男人 ,

“嗯，”矮个子男人继续说道，

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ] ['evri] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
“ we are ready to render you every assistance to save your child from the
“ 我们 是 准备好 到 使成为 你 每一个 协助 到 节省 你的 孩子 从 这
[klɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['drægən] .
claws of the Great Dragon .
爪子 的 这 伟大的 龙 .

“我们随时准备为您提供一切帮助，将您的孩子从巨龙的魔爪中解救出来。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — (['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːkɪt]
I wish to know the exact circumstances — let me see — (opening a large pocket
我 希望 到 知道 这 精确的 情况 — 让 我 看 — (开幕 一个 大的 口袋
[bʊk]) [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm] :
book) I have this memorandum :
书) 我 有 这 备忘录 :

我想了解具体情况——让我看看——（打开一个大钱包）我有这份备忘录：

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['bedsaɪd] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [nʌn]
the child was carried off from his mother's bedside in broad daylight by a nun
这 孩子 曾是 携带 离开 从 他的 母亲的 床头 在 广阔 日光 经过 一个 尼姑
[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [priːsts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] :
accompanied by two priests and a large body of Irish :
伴随 经过 二 神父 和 一个 大的 身体 的 爱尔兰 :

光天化日之下，一名修女在两名神父和一大群爱尔兰人的陪同下，将孩子从母亲的床边抱走：

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['vɜːrʒ(ə)n] ? ”
is that a correct version ? ”
是 那 一个 正确的 版本 ? ”

这是正确的版本吗?

“ [lɔː] , [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ Law , no , sir , it warn't quite like that , ” said Mrs . Ginx .
” 法律 , 不 , 先生 , 它 警告 相当 喜欢 那 , ” 说 太太 . - .

“法律，不，先生，事情并非如此，”金克斯夫人说。

“ [wiːv] - [æd] [soʊ] ['meni] [ɑːn] - [ɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['draʊnɪn] - [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ” — —
“ We've ' ad so many on ' em that Ginx was for drownin ' the thirteenth ” — —
” 我们已经 - 广告 所以 许多 在 - 呃 那 - 曾是 为了 溺水 - 这 第十三 ” — —
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — —
The little man opened his eyes — —
这 小的 男人 打开 他的 眼睛 — —

“我们给他们加了那么多人，以至于金克斯都想淹死第十三个了”——小个子男人睁开了眼睛——

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] , “ [tuː; tə][ə; eɪ] [nʌn] , [sɜːr]
“ An ' he went and gave it away , sir , ” said she crying , “ to a nun , sir
“ 一个 - 他 去 和 给予 它 离开 , 先生 , ” 说 她 哭泣 , “ 到 一个 尼姑 , 先生
— [ɑː] ! [ɑː] !
— ah ! ah !
— 啊 ! 啊 !

“然后他就把那东西送人了，先生，”她哭着说，“送给了一位修女，先生——啊！啊！

[ɑː] ! — [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['dɑːrlɪn] - [naʊ] , [sɜːr] — [ɑː] ! [ɑː] !
ah ! — they won't let me see the darlin ' now , sir — ah ! ah !
啊 ! — 他们 惯于 让 我 看 这 亲爱的 - 现在 , 先生 — 啊 ! 啊 !

啊！——他们现在不让我见我的宝贝女儿了，先生——啊！啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt] [let] ['mɪsɪz] - [mɑːrk][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] , [sɜːr] ,
because I won't let Missis Spishyosir mark me with the cross , sir ,
因为 我 惯于 让 夫人 - 标记 我 和 这 叉 , 先生 ,

因为我不会让斯皮西奥西斯小姐在我身上画十字架，先生。

[æn; ən] - [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [brest] [oʊ] - [mɪlk] [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] - [ɪm] ,
an ' me with as fine a breast o ' milk as ever was for ' im ,
一个 - 我 和 作为 美好的 一个 胸部 o - 牛奶 作为 曾经 曾是 为了 - 我是 ,

而我，则像以往一样，为他提供着优质的母乳。

[sɜːr] — [ɑː] ! [ɑː] ! [ɑː] ! ”
sir — ah ! ah ! ah ! ”
先生 — 啊 ! 啊 ! 啊 ! ”

先生——啊！啊！啊！

“ [hem] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , “ [ðæts] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
“ Hem ! ” said the little man , “ that's different from what I understood .
“ 下摆 ! ” 说 这 小的 男人 , “ 那就是 不同的 从 什么 我 理解 .

“哼！”小个子男人说，“这和我理解的不一样。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] ,
” He was quite honest ,
” 他 曾是 相当 诚实的 ,

他为人非常诚实，

[bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
but who does not know how disappointing it is to find a wrong you wish to
但 WHO 做 不是 知道 如何 令人失望 它 是 到 寻找 一个 错误的 你 希望 到
[rɪ'dres] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [hoʊpt] ?
redress is not so bad as you had hoped ?
纠正 是 不是 所以 坏的 作为 你 有 希望 ?

但谁不知道，当你发现自己想要纠正的错误并没有你想象的那么严重时，那种失望之情是多么强烈呢?

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bæd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [wɜːrs] .
However , it looked bad enough , and might be made worse .
然而 , 它 看起来 坏的 足够的 , 和 可能 是 制成 更糟 .

然而，情况看起来已经很糟糕了，而且可能会变得更糟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
It was the very case for the Protestant Detectoral Association .
它 曾是 这 非常 案件 为了 这 新教 - 协会 .

新教侦查协会的情况正是如此。

“ [wʊd] ['mɪstər] . - [nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ? ”

“	Would	Mr	.	Ginx	not	join	in	an	effort	to	recover	his	child	?	”
”	会	先生	.	-	不是	加入	在	一个	努力	到	恢复	他的	孩子	?	”

“金克斯先生难道不愿意加入找回孩子的行动吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] : [hiː; hi] [went] [æn; ən] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

“	No	,	sir	;	I	should	think	not	:	he	went	an	'	gave	it	away	.	”
”	不	,	先生	;	我	应该	思考	不是	:	他	去	一个	-	给予	它	离开	.	”

“不，先生；我想不会：他把它送人了。”

“ [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ? ”

“	I	know	;	but	he	is	a	Protestant	?	”
”	我	知道	;	但	他	是	一个	新教	?	”

“我知道；但他是个新教徒吗？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][biː; bi] [mʌtʃ] [oʊ] - ['eniθɪŋ] , [sɜːr] .

“	I	don't	think	he	be	much	o	'	anything	,	sir	.
”	我	不	思考	他	是	很多	o	-	任何事物	,	先生	.

“先生，我认为他没什么了不起的。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [heɪt] [priːsts] [laɪk] ['paɪsən] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ]

I	know	he	hate	priests	like	pison	,	but	he	don't	care	about	these	things	as	I
我	知道	他	恨	神父	喜欢	皮森	,	但	他	不	关心	关于	这些	事物	作为	我

[duː] . ”

do	.	”
做	.	”

我知道他恨透了牧师，但他不像我一样在意这些事。

“ [oʊ] ! [aɪ] [siː] .

“	Oh	!	I	see	.
”	哦	!	我	看	.

“我懂了。

” [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] — ['hʌzbənd] [ɪn'dɪfrənt] .

”	Writes	in	his	memorandum	book	—	husband	indifferent	.
”	写	在	他的	备忘录	书	—	丈夫	冷漠	.

他在备忘录中写道——丈夫漠不关心。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bæk] [ə'gen] ? ”

“	But	don't	you	think	he	would	help	you	to	get	the	child	back	again	?	”
”	但	不	你	思考	他	会	帮助	你	到	得到	这	孩子	后退	再次	?	”

“但你不认为他会帮你把孩子找回来吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] ['wʊdnt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

I	wouldn't	speak	of	it	to	him	for	the	world	.
我	不会	说话	的	它	到	他	为了	这	世界	.

我绝对不会跟他提起这件事。

['hiːd] [nɑːk] ['eni] [wʌn] [daʊn] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He'd	knock	any	one	down	if	they	was	to	mention	the	child	to	him	.
他会	敲	任何	一	向下	如果	他们	曾是	到	提到	这	孩子	到	他	.

如果有人在他面前提起那个孩子，他会把那人打倒在地。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['mentəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] - .

”	The	little	man	mentally	determined	not	to	see	Ginx	.
”	这	小的	男人	精神上	决定	不是	到	看	-	.

“这个小个子男人下定决心不去看金克斯。”

“ [wel] ; [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [bæk] ? ”

“	**Well**	**;**	**would**	**you**	**like**	**to**	**have**	**your**	**child**	**back**	**?**	**”**
”	出色地	;	会	你	喜欢	到	有	你的	孩子	后退	?	”

“那么，你想把孩子要回来吗？”

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [er] , [sɜːr] .

“	**You**	**see**	**,**	**I**	**couldn't**	**bring**	**it**	**'**	**ere**	**,**	**sir**	**.**
”	你	看	,	我	不能	带来	它	-	埃雷	,	先生	.

“您看，先生，我没办法把它带到这里来。”

- [wəʊnt] - ['ɑːveɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [nʌnɜːiːz]

Ginx	**won't**	**'**	**ave**	**it**	**;**	**but**	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**it**	**took**	**away**	**from**	**them**	**nunnerys**
-	惯于	-	大道	它	;	但	ID	喜欢	到	看	它	采取	离开	从	他们	修道院

. ”

:	**”**

. ”

金克斯不会同意的；但我希望看到修道院失去它。

“ [hɑː] ! ['veri] [wel] [ðen] .

“	**Ha**	**!**	**very**	**well**	**then**	**.**
”	哈	!	非常	出色地	然后	.

“哈！那很好。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [pər'hæps] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

We	**can**	**perhaps**	**manage**	**it**	**for**	**you**	**.**
我们	能	也许	管理	它	为了	你	.

或许我们可以帮您处理这件事。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['prɑːtɪstənt] [hoʊm] ,

You	**would**	**be**	**content**	**to**	**hand**	**it**	**over**	**to**	**some**	**Protestant**	**Home**	**,**
你	会	是	内容	到	手	它	超过	到	一些	新教	家	,

你很乐意把它交给某个新教家庭，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [laɪkt] ? ”

where	**it**	**would**	**be**	**taken**	**care**	**of**	**and**	**you**	**could**	**see**	**it**	**when**	**you**	**liked**	**?**	**”**
在哪里	它	会	是	已采取	关心	的	和	你	可以	看	它	什么时候	你	喜欢	?	”

会在哪里有人照看，你想看的时候就可以去看吗?

“ [oʊ] [jes] , [sɜːr] , ” [kraɪz] ['mɪsɪz] . - , ['braɪtnɪŋ] .

“	**O**	**yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**cries**	**Mrs**	**.**	**Ginx**	**,**	**brightening**	**.**
”	哦	是的	,	先生	,	”	哭泣	太太	.	-	,	提亮	.

“哦，是的，先生，”金克斯太太高兴地喊道。

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌæfə'deɪvɪt] [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæbiːəs] ['kɔːrpəs] .

“	**Then**	**we'll**	**have**	**an**	**affidavit**	**and**	**apply**	**for**	**a**	**Habeas**	**Corpus**	**.**
”	然后	出色地	有	一个	宣誓书	和	申请	为了	一个	人身保护令	语料库	.

“然后我们会准备一份宣誓书，并申请人身保护令。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðiːz] ,

”	**It**	**was**	**impossible**	**not**	**to**	**be**	**satisfied**	**with**	**such**	**words**	**as**	**these**	**,**
”	它	曾是	不可能的	不是	到	是	使满意	和	这样的	字	作为	这些	,

“面对这样的话语，怎能不感到心满意足呢？”

[wət'evər] [ðeɪ] [ment] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [tʃɪrd] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [went] [ɑːn]

whatever	**they**	**meant**	**and**	**Mrs**	**.**	**Ginx**	**was**	**cheered**	**,**	**while**	**the**	**little**	**man**	**went**	**on**
任何	他们	意思是	和	太太	.	-	曾是	欢呼	,	尽管	这	小的	男人	去	在

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	**way**	**.**
他的	方式	.

无论他们是什么意思，金克斯太太都欢呼起来，而那个小个子男人继续上路了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] .

III	.	—	The	Sacrament	of	Baptism	.
三、	.	一	这	圣餐	的	洗礼	.

三、洗礼圣事。

['mʌðər] , [ɔ:r] “ ['mɪsɪz] . ” - , [fed] - ['beɪbi][wɪð; wɪθ]['hoʊli][pæp] .

Mother	,	or	“	Mrs	.	”	Suspiciosa	,	fed	Ginx's	Baby	with	holy	pap	.
母亲	,	或者	“	太太	.	”	-	,	美联储	-	婴儿	和	圣	帕普	.

母亲，或者说“苏斯皮西奥萨夫人”，用圣餐糊喂养金克斯的宝宝。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['prɑ:pər] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['krɪsənd] [ænd; ənd] ['fɔ:rməli] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:]

It	seemed	proper	now	that	he	should	be	christened	and	formally	received	into
它	似乎	恰当的	现在	那	他	应该	是	受洗	和	正式地	已收到	进入

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

现在看来，让他接受洗礼并正式加入教会是合适的。

[noʊ] [smɔ:l] [stɜ:r][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['serəmoʊni] ,

No	small	stir	was	made	by	this	ceremony	,
不	小的	搅拌	曾是	制成	经过	这	仪式	,

这次仪式引起了不小的轰动。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

for	which	all	the	resources	of	the	convent	were	called	into	action	.
为了	哪个	全部	这	资源	的	这	修道院	是	称为	进入	行动	.

为此，修道院动用了所有资源。

[ðə; ði] [deɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz] [ðæt] ['seɪkrɪd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['æmbrəsi:ɪs] .

The	day	selected	was	that	sacred	to	St	.	Ambrosius	.
这	天	已选	曾是	那	神圣	到	英石	.	安布罗修斯	.

选定的日子是圣安布罗斯的圣日。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

The	chapel	was	decorated	with	flowers	.
这	教堂	曾是	装饰	和	花朵	.

小教堂里装饰着鲜花。

[mæs] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] , ['kændlz] [fleɪmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mass	was	celebrated	,	candles	flamed	upon	the	altar	surrounding	a	figure	of	the
大量的	曾是	著名	,	蜡烛	火焰	之上	这	坛	周围	一个	数字	的	这

['ɪnfənt] ['dʒi:zəs] ,

Infant	Jesus	,
婴儿	耶稣	,

弥撒举行完毕，祭坛上烛光摇曳，环绕着圣婴耶稣像。

['ɪnsens] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪbi] , ['sɪstər] [ænd; ənd] ['nɔvɪsiz] [nelt] [ɪn] ['serid] ['roʊz; 'raʊz]

incense	was	burning	around	the	baby	,	sisters	and	novices	knelt	in	serried	rows
香	曾是	燃烧	大约	这	婴儿	,	姐妹	和	新手	跪下	在	串联	行

[ʌv; əv][vər'dʒɪnəti]

of	virginity
的	童贞

婴儿周围燃着香，修女和沙弥们跪成一排排贞洁的队伍。

“ [laɪk] [dʌvz; doʊvz]

“	like	doves
”	喜欢	鸽子

“像鸽子一样”

['sʌnɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪlki] ['buzəmz] [ɑ:n][ðə; ði] [θætʃ] .

Sunning	their	milky	bosoms	on	the	thatch	.
日光浴	他们的	乳白色	胸部	在	这	苫	.

她们将白皙的胸脯晒在茅草屋顶上。

〞 ['mʌðər] - ['kærid] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [roʊb] ,

〞 Mother Suspiciosa carried the infant , clothed in a pure white robe ,

〞 母亲 - 携带 这 婴儿 , 穿着衣服 在 一个 纯的 白色的 长袍 ,

“疑虑之母抱着婴儿，身穿纯白长袍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [im'brɔidəd] [ɑːn][ɪts] [frʌnt] .

with a red cross embroidered on its front .

和 一个 红色的 叉 绣花 在 它是 正面 .

正面绣有红色十字。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['perənt] [ə; eɪ][wæks] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æmbrəsiːɪs] [dɪd]['duːti]

In the absence of the natural parent a wax figure of St . Ambrosius did duty

在 这 缺席 的 这 自然的 父母 一个 蜡 数字 的 英石 . 安布罗修斯 做过 责任

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for him ,

为了 他 ,

由于生父不在，圣安布罗斯的蜡像代替他履行了职责。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wæks] ['fɪgjər] [stʊd] ['gɑːdfɑːðər] :

and another wax figure stood godfather :

和 其他 蜡 数字 站立 教父 :

另一个蜡像则是教父：

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt]['entər]['ɪntuː]['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['mætərz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz] ['ɔːfli]

but I dare not enter into details of matters that may be looked at as awfully

但 我 敢 不是 进入 进入 细节 的 事情 那 可能 是 看起来 在 作为 非常

[prə'feɪn] ,

profane ,

亵渎 ,

但我不敢详述那些可能被视为极其亵渎的事情。

[ɔːr] ['ɔːfli] ['sɑːləm] , [baɪ] ['dɪfrənt] [spek'teitəs] .

or awfully solemn , by different spectators .

或者 非常 庄严 , 经过 不同的 观众 .

或被不同的观众视为极其庄严肃穆。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

These things are a mystery .

这些 事物 是 一个 神秘 .

这些事情真是个谜。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - .

I have no hesitation about describing the impious behavior of little Ginx .

我 有 不 犹豫 关于 描述 这 不敬 行为 的 小的 - .

我毫不犹豫地描述小金克斯的不敬行为。

[wət'evər] ['swɔdld] ['ɪnfənt] [kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hændz] , [ænd; ənd]

Whatever swaddled infant could do in the way of opposition , with hands , and

任何 襁褓 婴儿 可以 做 在 这 方式 的 反对 , 和 双手 , 和

[legz] ,

legs ,

腿 ,

无论襁褓中的婴儿用手和腿能做出怎样的反抗，

[ænd; ənd] [vɔɪs] , [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðæt] ['embrioʊ] [seɪnt] .

and voice , was done by that embryo saint .

和 嗓音 , 曾是 完毕 经过 那 胚胎 圣 .

而声音，是由那位圣人雏形完成的。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːf] [ænd; ənd] ['spʌtər] ; [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [reɪzd] [ðə; ði]

The	incense	made	him	cough	and	sputter	;	the	lights	and	singing	raised	the
这	香	制成	他	咳嗽	和	发出嘶嘶声	;	这	灯	和	歌唱	提高	这

['veri] ['dev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

very	devil	within	him	.
非常	魔鬼	之内	他	.

香火熏得他咳嗽不止；灯光和歌声唤醒了他内心的魔鬼。

[hɪz; ɪz] [kraɪz] [draʊnd] [ðə; ði] [prerz] .

His	cries	drowned	the	prayers	.
他的	哭泣	溺水	这	祈祷	.

他的哭喊声盖过了祷告声。

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktrəs] [baɪ][ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	frightened	his	conductress	by	the	redness	of	his	face	.
他	害怕	他的	售票员	经过	这	发红	的	他的	脸	.

他涨红的脸吓到了售票员。

[hiː; hi] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'dʒɛktɪd] ['mætər] .

He	ruined	the	red	cross	with	ejected	matter	.
他	毁坏	这	红色的	叉	和	被弹出	事情	.

他用喷射物毁坏了红十字会。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnfənt] [dɪ'moʊniæk] .

You	would	have	taken	him	for	an	infant	demoniac	.
你	会	有	已采取	他	为了	一个	婴儿	恶魔	.

你会把他当成一个婴儿恶魔。

['mʌðər] - , [ðoʊ] [ə'nɔɪd] , [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

Mother	Suspiciosa	,	though	annoyed	,	was	encouraged	.
母亲	-	,	尽管	恼怒	,	曾是	鼓励	.

虽然有些恼火，但苏斯皮西奥萨修女还是受到了鼓励。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdənt] ['testɪmoʊni] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] - ['vælјuː] .

She	looked	upon	this	as	an	evident	testimony	to	little	Ginx's	value	.
她	看起来	之上	这	作为	一个	明显	见证	到	小的	-	价值	.

她认为这是小金克斯价值的明显证明。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [wɜːr; wər] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

The	devil	and	St	.	Michael	were	contending	for	his	body	.
这	魔鬼	和	英石	.	迈克尔	是	争吵	为了	他的	身体	.

魔鬼和圣米迦勒争夺他的身体。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] .

At	length	he	was	baptized	,	and	carried	out	.
在	长度	他	曾是	受洗	,	和	携带	出去	.

最后他接受了洗礼，并被送往医院。

[krɛdət] [dʒuːdeɪəs] .

Credat	Judaeus	.
克雷达特	犹太人	.

Credat Judaeus.

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

He	instantly	sank	into	a	deep	sleep	.
他	即刻	沉没	进入	一个	深的	睡觉	.

他瞬间沉入梦乡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] : ['seɪtn] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] !

It	was	a	miracle	:	Satan	had	yielded	to	the	sign	of	the	cross	!
它	曾是	一个	奇迹	:	撒但	有	产生	到	这	符号	的	这	叉	!

这是一个奇迹：撒旦竟然屈服于十字架的标志！

[ˌaɪ 'viː] . — [lɔː] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l] .

IV	.	—	Law	on	Behalf	of	Gospel	.
第四	.	—	法律	在	代表	的	福音	.

IV.—代表福音的法律。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['sɪstər] - ['traɪʌmf] , [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

In	the	moment	of	Sister	Suspiciosa's	triumph	,	the	enemy	was	laying	his	train	against	her	.
在	这	片刻	的	姐姐	-	胜利	,	这	敌人	曾是	躺下	他的	火车	反对	她	.

在苏斯皮西奥萨修女取得胜利的那一刻，敌人正用他的战袍攻击她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] - [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

The	little	man	made	his	report	to	the	secretary	of	the	Protestant	Detectoral	Association	.
这	小的	男人	制成	他的	报告	到	这	秘书	的	这	新教	-	协会	.

这位矮个子男子向基督教新教侦查协会的秘书汇报了情况。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [wel] - [bɔːrn][ænd; ənd] [wel] - [bred] ;

This	gentleman	was	well	-	born	and	well	-	bred	;
这	绅士	曾是	出色地	-	出生	和	出色地	-	繁殖	;

这位先生出身高贵，教养良好；

[muːvd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] “ [kɔːz] ” [baɪ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['pristkræft] , [ænd; ənd] [laɪz] ;

moved	to	work	in	this	“	cause	”	by	an	honest	hatred	of	superstition	,	priestcraft	,	and	lies	;
已搬	到	工作	在	这	“	原因	”	经过	一个	诚实的	仇恨	的	迷信	,	神术	,	和	谎言	;

出于对迷信、神职人员的诡计和谎言的真诚憎恨，他投身于这项“事业”；

[naʊ] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv] ['seɪtn] .

now	giving	all	his	energies	to	the	ambitious	design	of	pulling	down	the	strongholds	of	Satan	.
现在	给予	全部	他的	能量	到	这	雄心勃勃	设计	的	拉	向下	这	堡垒	的	撒但	.

现在，他正全力以赴地致力于摧毁撒旦的堡垒这一宏伟计划。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['mætər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ækt] ['kuːlli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ; [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] .

In	any	other	matter	he	could	act	coolly	,	and	with	deliberation	;	in	this	he	was	an	enthusiast	.
在	任何	其他	事情	他	可以	行为	冷静地	,	和	和	审议	;	在	这	他	曾是	一个	爱好者	.

在其他任何事情上，他都能冷静沉着、深思熟虑；但在这件事上，他却充满热情。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] ['roʊmən][noʊz] .

He	had	a	keen	Roman	nose	.
他	有	一个	敏锐的	罗马	鼻子	.

他长着一个挺拔的罗马鼻。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sent] [ə; eɪ] [priːst] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

He	could	scent	a	priest	anywhere	in	the	United	Kingdom	.
他	可以	香味	一个	牧师	任何地方	在	这	团结的	王国	.

他能在英国任何地方嗅出牧师的气味。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ˈdʒezjuitri][ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ˈkaʊns(ə)l][ɔːr]

He	could	smell	Jesuitry	in	the	Queen's	drawing	-	room	,	a	cabinet	council	or
他	可以	闻	耶稣会	在	这	女王大学	绘画	-	房间	,	一个	内阁	理事会	或者

[ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] ,

convocation	,
召集	,

他能在女王的客厅、内阁会议或教务会议上闻到耶稣会的气息。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [æt; ət] [ˈiːðər] .

though	he	had	never	been	at	either	.
尽管	他	有	绝不	到过	在	任何一个	.

虽然他从未去过那里。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈfælkənz] ; [hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

His	eye	was	beyond	a	falcon's	;	he	saw	things	that	were	invisible	.
他的	眼睛	曾是	超过	一个	猎鹰的	;	他	锯	事物	那	是	无形的	.

他的目光超越了猎鹰，他能看到人眼无法看到的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpenətreɪtɪd] [θruː] [ɔːl] [dɪsˈgaɪzɪz] .

It	penetrated	through	all	disguises	.
它	渗透	通过	全部	伪装	.

它识破了一切伪装。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈemɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊp] [baɪ][ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

He	knew	a	secret	emissary	of	the	Pope	by	the	cock	of	his	hat	,
他	知道	一个	秘密	使者	的	这	教皇	经过	这	公鸡	的	他的	帽子	,

他从帽子的帽檐上辨认出了教皇的秘密使者。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋz] .

or	the	color	of	his	stockings	.
或者	这	颜色	的	他的	长筒袜	.

或者他袜子的颜色。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [ˈæktɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]

At	least	,	he	thought	so	,	and	thousands	of	persons	acted	on	his
在	至少	,	他	想法	所以	,	和	数千	的	人	行动	在	他的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [hɪm'self] .

estimate	of	himself	.
估计	的	他自己	.

至少他是这么认为的，成千上万的人也根据他对自己的这种评价行事。

“ [ðɪs] [keɪs] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ,

“	This	case	,	”	said	he	to	the	little	man	,	when	he	had	concluded	his	report	,
“	这	案件	,	”	说	他	到	这	小的	男人	,	什么时候	他	有	结束	他的	报告	,

“这个案子，”他汇报完毕后对那个矮个子男人说。

“ [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ɪts][fɜːrst] ['ɪnsɪdənts] [soʊ] [greɪv] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][led][tuː; tə][ɪk'spekt] ,

“	though	not	in	its	first	incidents	so	grave	as	we	were	led	to	expect	,
“	尽管	不是	在	它是	第一的	事件	所以	严重	作为	我们	是	引领	到	预计	,

“虽然最初几起事件并没有我们预期的那么严重，

[ɪz] , [ɪn] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['veri] ['sɪriəs] .

is	,	in	another	point	of	view	,	very	serious	.
是	,	在	其他	观点	的	看法	,	非常	严肃的	.

从另一个角度来看，这非常严重。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , - [ɪn'dɪfrənt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [laɪf]

Here	is	a	man	,	as	you	have	expressed	it	,	'	indifferent	'	to	his	child's	life
这里	是	一个	男人	,	作为	你	有	表达	它	,	-	冷漠	-	到	他的	孩子的	生活

— ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] .

—	animal	and	spiritual	.
—	动物	和	精神	.

正如你所说，这个人对孩子的生命——无论是肉体上的还是精神上的——都“漠不关心”。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ['prɑːtɪstənt] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [brest] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

The	mother	,	with	a	true	Protestant	heart	,	and	a	fine	breast	of	milk	,
这	母亲	,	和	一个	真的	新教	心	,	和	一个	美好的	胸部	的	牛奶	,

这位母亲，拥有一颗虔诚的新教徒之心，以及优质的乳汁，

[ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['nɜːrtʃər] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv]

is	longing	to	nurture	her	child	,	and	to	deliver	it	from	the	toils	of
是	渴望	到	培育	她	孩子	,	和	到	递送	它	从	这	辛勤劳作	的

[ðə; ði] ['peɪpəsi] .

the	Papacy	.
这	教皇	.

她渴望抚养自己的孩子，并让他摆脱教皇制度的束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? . . . .

But	the	husband	,	what's	his	name	?	.	.	.
但	这	丈夫	,	是什么	他的	姓名	?	.	.	.

但是丈夫，他叫什么名字？……

- — - ?

Ginx	—	Ginx	?
-	—	-	?

金克斯——金克斯?

[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] — - [keɪs] ! — [ðɪs]

a	very	bad	name	for	a	case	,	by	the	way	—	GINX'S	CASE	!	—	this
一个	非常	坏的	姓名	为了	一个	案件	,	经过	这	方式	—	-	案件	!	—	这

顺便说一句，这个案子的名字起得真糟糕——GINX的案子！——这个

- [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

Ginx	has	given	up	his	child	to	the	Sisters	of	Misery	.
-	有	给定	向上	他的	孩子	到	这	姐妹	的	苦难	.

金克斯把他的孩子送给了苦难修女会。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ? . . . .

How	are	we	to	get	it	away	again	,	without	his	cooperation	?	.	.	.
如何	是	我们	到	得到	它	离开	再次	,	没有	他的	合作	?	.	.	.

没有他的配合，我们该如何把它弄走？……

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] .

Well	,	we	must	try	.
出色地	,	我们	必须	尝试	.

好吧，我们必须试试。

" [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['sʌmənd] .

"	The	solicitor	of	the	Association	was	forthwith	summoned	.
"	这	律师	的	这	协会	曾是	立即	被召唤	.

“协会的律师立即被传唤。”

[wen] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [dauts] , ['ɔːfərd]

When	the	matter	had	been	laid	before	him	,	he	expressed	doubts	,	offered
什么时候	这	事情	有	到过	铺设	前	他	,	他	表达	疑虑	,	提供

[ænd; ənd] [wɪð'druː] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

and	withdrew	courses	of	action	,
和	退出	课程	的	行动	,

当此事摆在他面前时，他表示怀疑，提出过一些行动方案，但后来又撤回了这些方案。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] .

and	ended	by	suggesting	that	he	should	take	the	opinion	of	counsel	.
和	结束	经过	建议	那	他	应该	拿	这	观点	的	法律顾问	.

最后建议他应该听取律师的意见。

“ ['mɪstər] . ['stɪgmə] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] .

“	Mr	.	Stigma	,	I	suppose	?	”	said	he	to	the	secretary	.
”	先生	.	柱头	,	我	认为	?	”	说	他	到	这	秘书	.

“我猜您是斯蒂格玛先生吧？”他对秘书说道。

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] [ə'dɔːlfəs] ['stɪgmə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] [sə'pɔːrtərz] ,

“	Oh	,	yes	,	Sir	Adolphus	Stigma	is	one	of	our	principal	supporters	,
”	哦	,	是的	,	先生	阿道弗斯	柱头	是	一	的	我们的	主要的	支持者	,

“哦，是的，阿道弗斯·斯蒂格玛爵士是我们的主要支持者之一，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hɑːrt] [ɪz] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	his	son's	heart	is	thoroughly	with	us	.
和	他的	儿子的	心	是	彻底	和	我们	.

他的儿子也完全与我们同在。

” ['mesərz] . ['raʊndhed] , ['raʊndhed] [ænd; ənd] ['lɔləd] , [druː] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd]

”	Messrs	.	Roundhead	,	Roundhead	and	Lollard	,	drew	up	a	case	to	be	submitted
”	先生们	.	圆头党	,	圆头党	和	罗拉德	,	画	向上	一个	案件	到	是	提交

[tuː; tə]['mɪstər] . ['stɪgmə] .

to	Mr	.	Stigma	.
到	先生	.	柱头	.

“圆头党、圆头党和罗拉德党的议员们拟定了一份案件，准备提交给斯蒂格玛先生。”

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [træn'skraɪb] [ðə; ði] ['lætər] ['pærəˌgræf] : —

I	will	only	transcribe	the	latter	paragraphs	:	—
我	将要	仅有的	录制	这	后者	段落	:	—

我将只转录后几段：——

['mɪstər] . - ['biːɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] ,

Mr	.	Ginx	being	indifferent	,
先生	.	-	存在	冷漠	,

金克斯先生漠不关心，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

and	Mrs	.	Ginx	being	ready	to	assist	in	regaining	the	custody	of	her	child	,
和	太太	.	-	存在	准备好	到	协助	在	恢复	这	保管	的	她	孩子	,

金克斯夫人也准备协助重新获得孩子的监护权。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [hoʊm] ,

to	be	conveyed	to	a	Protestant	Home	,
到	是	传递	到	一个	新教	家	,

送往新教养院

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [əd'vaɪz] : “ [wʌn] .

“	YOU	ARE	REQUESTED	TO	ADVISE	:	“	1	.
”	你	是	请求	到	建议	:	“	1	.

请您提供以下建议：1.

['weðər] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪdi]

Whether	a	summons	should	be	taken	out	before	a	magistrate	against	the	Lady
无论	一个	传票	应该	是	已采取	出去	前	一个	地方法官	反对	这	女士

[suː'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

Superior	of	the	convent	,
优越的	的	这	修道院	,

是否应该向地方法官发出针对修道院院长的传票?

[fɔːr; fər] [ɪn'taɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːr] [di'teinɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , ['ʌndər] [ðə; ði] 56th [sekt] .

for	enticing	away	or	detaining	the	infant	,	under	the	56th	sect	.
为了	诱人的	离开	或者	拘留	这	婴儿	,	在下面	这	56th	教派	.

诱拐或扣留婴儿，违反第56条。

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [siː] . - [ɔːr] , “ [ˌtuːˈtuː] .

of	24	and	25	Vict	.	,	c	.	100	Or	,	“	2	.
的	-	和	-	维克特	.	,	c	.	-	或者	,	“	2	.

24 和 25 Vict.，c. 100 Or，“2.

['weðər] [ðə; ði]['prɑːpər] ['remədi] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv]['hæbiːəs]['kɔːrpəs] ?

Whether	the	proper	remedy	is	by	a	writ	of	Habeas	Corpus	?
无论	这	恰当的	补救	是	经过	一个	写	的	人身保护令	语料库	?

是否应该通过人身保护令来寻求救济?

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,

and	,	if	so	,
和	,	如果	所以	,

如果是这样的话，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɔːr][hɪz; ɪz]

whether	it	is	necessary	that	the	father	should	be	joined	in	the	proceedings	or	his
无论	它	是	必要的	那	这	父亲	应该	是	加入	在	这	诉讼程序	或者	他的

[liːv] [əb'teɪnd] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðem; ðəm] ?

leave	obtained	to	prosecute	them	?
离开	获得	到	起诉	他们	?

是否必须将父亲列为诉讼当事人，或者是否必须获得父亲的许可才能提起诉讼?

[ɔːr] , ['feɪlɪŋ] [ðiːz] , “ [θriː] .

Or	,	failing	these	,	“	3	.
或者	,	失败	这些	,	“	3	.

或者，如果这些都不行，“3.

['weðər] ['kaʊns(ə)l][ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪ'ðɪn] - [ækt] ,

Whether	counsel	is	of	opinion	that	this	is	a	case	within	Talfourd's	Act	,
无论	法律顾问	是	的	观点	那	这	是	一个	案件	之内	-	行为	,

无论律师是否认为本案属于《塔尔福德法案》的适用范围，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] , [ɔːr][ðə; ði]['mæstər]

and	an	application	might	not	be	made	to	the	Lord	Chancellor	,	or	the	Master
和	一个	应用	可能	不是	是	制成	到	这	主	校长	,	或者	这	掌握

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊlz] ,

of	the	Rolls	,
的	这	卷	,

申请可能不会提交给大法官或掌卷大臣。

[ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [bɪ'hæf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ?

on	the	mother's	behalf	for	the	custody	of	her	child	?
在	这	母亲的	代表	为了	这	保管	的	她	孩子	?

代表母亲争取孩子的监护权?

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

“ [fɔːr] . [tuː; tə] [ədˈvaɪz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] .

“	4	.	To	advise	generally	on	behalf	of	the	infant	.
“	4	.	到	建议	一般来说	在	代表	的	这	婴儿	.

“4. 代表婴儿提供一般性建议。

” ['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] ['stɪgmə] [tʊk] [ten] [deɪz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

”	Mr	.	Adolphus	Stigma	took	ten	days	to	consider	.
”	先生	.	阿道弗斯	柱头	采取	十	天	到	考虑	.

“阿道弗斯·斯蒂格玛先生花了十天时间考虑。”

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] ['æmbrəsiːɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θraɪv] [ɑːn][kən'ventjuəl][pæp] .

Meanwhile	**,**	**the**	**infant**	**Ambrosius**	**continued**	**to**	**thrive**	**on**	**conventual**	**pap**	**.**
同时	,	这	婴儿	安布罗修斯	持续	到	蓬勃发展	在	会议	帕普	.

与此同时，婴儿安布罗修斯继续靠着修道院的糊状食物茁壮成长。

[ðen] ['mɪstər] . ['stɪgmə] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

Then	**Mr**	**.**	**Stigma**	**wrote**	**his**	**opinion**	**.**
然后	先生	.	柱头	写道	他的	观点	.

然后，斯蒂格玛先生写下了他的意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bærɪstər] .

It	**was**	**a**	**model**	**for**	**a**	**barrister**	**.**
它	曾是	一个	模型	为了	一个	律师	.

这是律师的典范。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['perəl] — [nɑːt][hɪz; ɪz] .

You	**took**	**the**	**advice**	**at**	**your**	**own**	**peril**	**—**	**not**	**his**	**.**
你	采取	这	建议	在	你的	自己的	危险	—	不是	他的	.

你听从了他的建议，后果自负——而不是他的。

['ðerfɔːr] [aɪ] [træn'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

Therefore	**I**	**transcribe**	**it**	**.**
所以	我	录制	它	.

因此我将其转录。

“ [ə'pɪnjən] .

“	**OPINION**	**.**
“	观点	.

“观点。

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] [maɪ][moʊst] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]

“	**I**	**have**	**given**	**to**	**this**	**case**	**my**	**most**	**careful**	**attention**	**;**	**and**	**it**	**is**	**one**	**of**
“	我	有	给定	到	这	案件	我的	最多	小心	注意力	;	和	它	是	一	的

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

great	**difficulty**	**.**
伟大的	困难	.

“我已对此案给予了最认真的关注；这是一个非常棘手的案件。”

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] — “ [wʌn] .

Having	**regard**	**to**	**the**	**questions**	**put**	**to**	**me**	**,**	**I**	**think**	**—**	**“**	**1**	**.**
拥有	看待	到	这	问题	放	到	我	,	我	思考	—	“	1	.

考虑到向我提出的问题，我认为——“1.

['sekʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [siː] . - ,

Section	**56**	**of**	**the**	**Act**	**of**	**24**	**and**	**25**	**Vict**	**.**	**,**	**c**	**.**	**100**	**,**
部分	-	的	这	行为	的	-	和	-	维克特	.	,	c	.	-	,

24 和 25 Vict. 法令第 100 章第 56 条

[ə'pɪrz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv]

appears	**at**	**first**	**sight**	**to**	**be**	**directed**	**against**	**the**	**stealing**	**and**	**abduction**	**of**
出现	在	第一的	视线	到	是	指导	反对	这	偷窃	和	绑架	的

['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ,

children	**for**	**marriage**	**,**
孩子们	为了	婚姻	,

乍看之下，该法案似乎是针对拐卖儿童结婚的犯罪行为。

[ɔːr] ['ʌðər] [ɪm'prɑːpər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

or	**other**	**improper**	**purposes**	**.**
或者	其他	不当	目的	.

或其他不正当用途。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [ðæt] - [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [ʌn'lɔːfəli] , ['iːðər] [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] [frɔːd] , [liːd] [ɔːr] [teɪk]
It **provides** **that** **'** **Whosoever** **shall** **UNLAWFULLY** **,** **either** **by** **force** **or** **fraud** **,** **lead** **or** **take**
它 提供 那 - 无论谁 将 非法地 , 任何一个 经过 力量 或者 欺诈罪 , 带领 或者 拿
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

它规定“任何人以武力或欺诈手段非法牵引或带走，

[ɔːr] [dɪ'kɔɪ] , [ɔːr] [ɪn'taɪs] [ə'weɪ] , [ɔːr] [dɪ'teɪn] ['eni] [tʃaɪld] , & [siː] . , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['eni]
or **decoy** **,** **or** **entice** **away** **,** **or** **detain** **any** **child** **,** **&** **c** **.** **,** **with** **intent** **to** **deprive** **ANY**
或者 诱饵 , 或者 诱惑 离开 , 或者 扣留 任何 孩子 , & c . , 和 意图 到 剥夺 任何
['perənt] ,
parent **,**
父母 ,

或诱骗、引诱或拘禁任何儿童，等等，意图剥夺任何父母的权利，

& [siː] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃaɪld] - — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['feləni] .
& **c** **.** **,** **of** **the** **possession** **of** **such** **child** **'** **—** **shall** **be** **guilty** **of** **felony** **.**
& c . , 的 这 拥有 的 这样的 孩子 - — 将 是 有罪的 的 重罪 .

等，持有该儿童的——构成重罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ,
It **is** **perfectly** **clear** **,** **that** **in** **the** **case** **before** **me** **,** **the** **infant** **was** **not** **,**
它 是 完美 清除 , 那 在 这 案件 前 我 , 这 婴儿 曾是 不是 ,

很明显，在我面前的这个案例中，婴儿并非.....

- [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] [frɔːd] , [led][ɔːr]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ɔːr] [dɪ'kɔɪd] , [ɔːr] [en'taɪst] [ə'weɪ] . -
' **by** **force** **or** **fraud** **,** **led** **or** **taken** **away** **,** **or** **decoyed** **,** **or** **enticed** **away** **.** **'**
- 经过 力量 或者 欺诈罪 , 引领 或者 已采取 离开 , 或者 诱饵 , 或者 诱人的 离开 . -

“用武力或欺诈手段，引诱或带走，或诱骗或引诱离开。”

[ðə; ði]['stætʃuːt] , [haʊ'evər] , ['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrd] - [dɪ'teɪn] ; - [ænd; ənd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The **statute** **,** **however** **,** **uses** **the** **word** **'** **detain** **;** **'** **and** **this** **,** **it** **appears** **to** **me** **,**
这 法令 , 然而 , 用途 这 单词 - 扣留 ; - 和 这 , 它 出现 到 我 ,

然而，该法令使用了“拘留”一词；在我看来，这似乎表明

[hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [wɜːrdz] .
has **much** **the** **same** **force** **and** **intention** **as** **the** **previous** **words** **.**
有 很多 这 相同的 力量 和 意图 作为 这 以前的 字 .

与前面的话语具有相同的力度和意图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
It **is** **to** **be** **noted** **,** **however** **,** **that** **it** **is** **separated** **from** **them** **by** **the**
它 是 到 是 著名的 , 然而 , 那 它 是 分开 从 他们 经过 这
[dɪs'dʒʌŋktɪv] - [ɔːr] ;
disjunctive **'** **or** **;**
析取 - 或者 ;

但需要注意的是，它与它们之间用选择词“或”隔开；

- [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
' **and** **,** **therefore** **,**
- 和 , 所以 ,

因此，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ðæt] ['eni] [ækt][ʌv; əv] ['fɔːrsfl] [ɔːr] ['frɔːdʒələnt]
it **might** **be** **argued** **with** **some** **plausibility** **that** **any** **act** **of** **forceful** **or** **fraudulent**
它 可能 是 争论 和 一些 合理性 那 任何 行为 的 有力 或者 欺诈
[dɪ'tenʃn] ,
detention **,**
拘留 ,

可以合理地认为，任何强制或欺诈性拘留行为，

['æftər] ['noʊtɪs] , [baɪ] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [ə'rɪdʒənəli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['kʌstədi] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːfl]
after notice , by persons who have originally acquired a child's custody in a lawful
后 注意 , 经过 人 WHO 有 起初 获得 一个 孩子的 保管 在 一个 合法的
[wei] ,
way ,
方式 ,

在发出通知后，由最初以合法方式获得子女监护权的人行使该权利。

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] .
came within the section .
来了 之内 这 部分 .

属于该部分。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [nuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
The point is new , and of great importance ;
这 观点 是 新的 , 和 的 伟大的 重要性 ;

这一点是全新的，而且非常重要；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and if the Protestant Detectoral Association feel disposed to try it ,
和 如果 这 新教 - 协会 感觉 处置 到 尝试 它 ,

如果新教侦查协会愿意尝试的话，

[ðeɪ] [wʊd] [duː][soʊ] ['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .
they would do so under favorable circumstances in the present case .
他们 会 做 所以 在下面 有利 情况 在 这 展示 案件 .

在目前情况下，如果形势对他们有利，他们就会这样做。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
Should they decide to do so ,
应该 他们 决定 到 做 所以 ,

如果他们决定这样做的话，

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [dɪ'mænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːrvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
a written demand should be served upon the authorities of the convent ,
一个 书面 要求 应该 是 服务 之上 这 当局 的 这 修道院 ,
[baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] ,
by the mother ,
经过 这 母亲 ,

母亲应向修道院当局送达书面要求。

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn] ['æktɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnfənt] . “ [ˌtuː'tuː] .
or some one acting on her behalf , to give up the infant . “ 2 .
或者 一些 一 表演 在 她 代表 , 到 给 向上 这 婴儿 . “ 2 .

或由她本人或代表她行事的人，放弃婴儿。“2.

[ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] .
The second question is also involved in difficulty .
这 第二 问题 是 还 涉及 在 困难 .

第二个问题也比较难。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
Were the father to be joined in the proceedings ,
是 这 父亲 到 是 加入 在 这 诉讼程序 ,

如果父亲也被列为诉讼当事人，

[ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv]['hæbiːəs] ['kɔːrpəs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kə'rekt] ['remədi] .
the writ of Habeas Corpus would be the correct remedy .
这 写 的 人身保护令 语料库 会 是 这 正确的 补救 .

人身保护令才是正确的补救措施。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l][rɪ'fjuːz(ə)l] [ni'sesiteits] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] [ðə; ði] ['mʌðər]

But	his	probable	refusal	necessitates	the	inquiry	whether	the	mother
但	他的	可能	拒绝	需要	这	询问	无论	这	母亲

[kæn; kən][ə'loʊn] [ə'plai] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪt] .

can	alone	apply	for	the	writ	.
能	独自的	申请	为了	这	写	.

但他很可能拒绝，这就需要调查母亲是否可以单独申请令状。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪz] ,

The	general	rule	of	law	is	,
这	一般的	规则	的	法律	是	,

法律的一般原则是：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

that	the	father	is	entitled	to	the	custody	and	disposition	of	his	children	.
那	这	父亲	是	标题	到	这	保管	和	处置	的	他的	孩子们	.

父亲有权获得子女的监护权和抚养权。

[ɪn] ['kɑːrtlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːrtlɪdʒ] , - , [el] . [dʒeɪ] . , [piː] . [em] . & [diː] . - ,

In	Cartlidge	and	Cartlidge	,	31	,	L	.	J	.	,	P	.	M	.	&	D	.	85	,
在	卡特利奇	和	卡特利奇	,	-	,	L	.	J	.	,	P	.	M	.	&	D	.	-	,

在 Cartlidge 和 Cartlidge，31，LJ，PM & D. 85，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] [ðæt] [ðɪs] [ruːl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs]

it	was	held	that	this	rule	would	not	be	generally	departed	from	by	the	Divorce
它	曾是	握住	那	这	规则	会	不是	是	一般来说	已离开	从	经过	这	离婚

[kɔːrt] ;

Court	;
法庭	;

法院认为，离婚法庭一般不会违背这一规则；

[bʌt; bət][ɪn] [bɑːrnz] [viː] . [bɑːrnz] , [el] . [ɑːr] . [aɪ] , [piː] . & [diː] . - , [ðə; ði] [kɔːrt] [meɪd] [æn; ən]['ɔːrdər] ,

but	in	Barnes	v	.	Barnes	,	L	.	R	.	I	,	P	.	&	D	.	463	,	the	court	made	an	order	,
但	在	巴恩斯	v	.	巴恩斯	,	L	.	拉	.	我	,	P	.	&	D	.	-	,	这	法庭	制成	一个	命令	,

但在 Barnes 诉 Barnes 一案（LR I, P. & D. 463）中，法院作出了一项命令：

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [tuː] ['ɪnfənt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,

giving	the	custody	of	two	infant	children	to	the	mother	,
给予	这	保管	的	二	婴儿	孩子们	到	这	母亲	,

将两个婴儿的监护权判给母亲，

[rɪ'spɑːndənt] [ɪn][ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

respondent	in	a	suit	for	a	dissolution	of	marriage	,
答辩人	在	一个	套装	为了	一个	溶解	的	婚姻	,

离婚诉讼中的答辩人

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [helθ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

on	the	ground	that	the	mother's	health	was	suffering	from	being	deprived	of
在	这	地面	那	这	母亲的	健康	曾是	痛苦	从	存在	被剥夺的	的

[ðer; ðər][sə'saɪəti] ,

their	society	,
他们的	社会	,

理由是母亲因与家人失去联系而健康状况恶化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] .

and	that	they	were	living	with	a	stranger	,	and	not	with	the	father	.
和	那	他们	是	活的	和	一个	陌生人	,	和	不是	和	这	父亲	.

他们当时是和陌生人住在一起，而不是和父亲住在一起。

[ðiːz] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'plai] .

These	cases	were	,	however	,	in	the	Divorce	Court	,	and	do	not	apply	.
这些	案例	是	,	然而	,	在	这	离婚	法庭	,	和	做	不是	申请	.

然而，这些案件均在离婚法庭审理，并不适用。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hɪr] ,

But	,	as	there	seems	to	be	much	ground	in	the	peculiar	circumstances	here	,
但	,	作为	那里	似乎	到	是	很多	地面	在	这	奇特	情况	这里	,

但是，鉴于这里特殊情况似乎有很多站得住脚的地方，

[fɔːr; fər][ˈɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

for	arguing	that	the	mother	should	have	the	custody	of	the	child	,	or	,	at	least	,
为了	争论	那	这	母亲	应该	有	这	保管	的	这	孩子	,	或者	,	在	至少	,

因为她认为母亲应该拥有孩子的监护权，或者至少，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [rɪˈlɪdʒən] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ˈperənts] ,

that	it	should	not	be	left	to	that	of	persons	of	a	different	religion	from	both	parents	,
那	它	应该	不是	是	左边	到	那	的	人	的	一个	不同的	宗教	从	两个都	父母	,

不应该由父母双方宗教信仰不同的人来决定。

[æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [bentʃ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . “ [θriː] .

an	application	might	be	made	to	the	Queen's	Bench	to	try	the	question	.	“	3	.	:	.
一个	应用	可能	是	制成	到	这	女王大学	长椅	到	尝试	这	问题	.	“	3	.	:	.

可以向女王陛下法庭提出申请，要求审理此案。“3.

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lɔː] [ˈremədiz] [feɪl] ,

Should	the	common	law	remedies	fail	,
应该	这	常见的	法律	补救措施	失败	,

如果普通法救济措施无效，

[rɪˈzɔːrt] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ɪn] [ˈtʃænsəri] [ˈʌndər] - [ækt] ,

resort	may	perhaps	be	had	to	the	powers	in	Chancery	under	Talfourd's	Act	,
采取	可能	也许	是	有	到	这	权力	在	法院	在下面	-	行为	,

或许可以诉诸《塔尔福德法案》赋予衡平法院的权力。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈekwəti] [ˈkaʊns(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjən] .

but	on	this	point	I	should	like	to	confer	with	an	equity	counsel	before	giving	a	decided	opinion	.
但	在	这	观点	我	应该	喜欢	到	授予	和	一个	公平	法律顾问	前	给予	一个	决定	观点	.

但关于这一点，我希望在给出明确意见之前先咨询一下权益律师。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌndər] [ˈsev(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] .

It	has	been	decided	under	this	Act	that	the	court	has	power	to	give	the	custody	of	children	under	seven	to	the	mother	.
它	有	到过	决定	在下面	这	行为	那	这	法庭	有	力量	到	给	这	保管	的	孩子们	在下面	七	到	这	母亲	.

根据该法案，法院有权将七岁以下儿童的监护权判给母亲。

([ʃɪˈliːtoʊ] [viː] . [ˈkɑːlɪt] , [eɪt] , [ˈdʌbljuː] . [ɑːr] . - - - .)

(	Shillito	v	.	Collett	,	8	,	W	.	R	.	683	-	696	.	)
(	希利托	v	.	科莱特	,	8	,	W	.	拉	.	-	-	-	.	)

（Shillito诉Collett案，8，WR 683-696。）

[æz; əz] [ðɪs] ['ɪnfənt] [ɪz][bʌt; bət][sɪks] [wiːks] [oʊld][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [keɪs] . “ [fɔːr] .

As	this	infant	is	but	six	weeks	old	it	comes	within	that	case	.	“	4	.
作为	这	婴儿	是	但	六	周	老的	它	来	之内	那	案件	.	“	4	.

由于这名婴儿只有六周大，因此符合这种情况。“4.

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['dʒen(ə)rəl] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] .

I	have	no	general	advice	to	give	on	behalf	of	the	infant	.
我	有	不	一般的	建议	到	给	在	代表	的	这	婴儿	.

我无法代表婴儿提供任何一般性建议。

“ [ə'dɔːlfəs] ['stɪgmə] ,

“	ADOLPHUS	STIGMA	,
“	阿道夫	柱头	,

“阿道弗斯·斯蒂格玛，

“ [naɪn] , ['plʌmˌtriː] [kɔːrt] .

“	9	,	Plumtree	Court	.
“	9	,	李子树	法庭	.

“9号，梅树苑。

” [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['stɪgmə] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] , ['mesərz] .

”	If	none	of	the	courses	suggested	by	Mr	.	Stigma	was	very	decided	,	Messrs	.
”	如果没有任何	的	这	课程	建议	经过	先生	.	柱头	曾是	非常	决定	,	先生们	.	

['raʊndhed] ,

Roundhead	,
圆头党	,

“如果斯蒂格玛先生建议的课程都不太合适，那么圆头党先生们，

['raʊndhed] [ænd; ənd] ['lɔlәd] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [strɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər]

Roundhead	and	Lollard	were	not	sorry	to	have	three	strings	to	their
圆头党	和	罗拉德	是	不是	对不起	到	有	三	字符串	到	他们的

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

圆颅党和罗拉德党人并不后悔自己拥有三重优势。

[ðə; ði] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɜːr; wər] [gʊd] ['klaɪənts] ; [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [fʌndz] [went] ['ɪntuː]

The	Detectoral	Association	were	good	clients	;	most	of	their	funds	went	into
这	-	协会	是	好的	客户	;	最多	的	他们的	资金	去	进入

[ðer; ðər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] - ['pɑːkəts] .

their	lawyers	'	pockets	.
他们的	律师	-	口袋	.

侦查协会是很好的客户；他们的大部分资金都进了律师的口袋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːləsi][tuː; tə][biː; bi] [lɪ'tɪdʒəs] .

It	was	part	of	their	policy	to	be	litigious	.
它	曾是	部分	的	他们的	政策	到	是	好诉讼的	.

诉讼是他们的一贯策略。

[ˌðer'baɪ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [kept] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['peɪpəsi] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bʊzəm] .

Thereby	the	world	was	kept	alive	to	the	existence	of	Papacy	within	its	bosom	.
从而	这	世界	曾是	保留	活	到	这	存在	的	教皇	之内	它是	怀	.

由此，世界得以继续感受到教皇制度的存在。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ?

Who	shall	say	the	Association	were	wrong	?
WHO	将	说	这	协会	是	错误的	?

谁又能说协会错了呢?

[sʌm; səm] ['helθi] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [let][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['dʒezjuitizəm] ,

Some	healthy	daylight	was	occasionally	let	in	upon	the	mysteries	of	Jesuitism	,
一些	健康	日光	曾是	偶尔	让	在	之上	这	谜团	的	耶稣会	,

偶尔，耶稣会的神秘面纱也会被一丝阳光照亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [wɜːrθ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns]

and	there	are	people	who	think	that	worth	while	at	the	risk	of	a	chance
和	那里	是	人们	WHO	思考	那	值得	尽管	在	这	风险	的	一个	机会

[ɪn'dʒʌstɪs] .

injustice	.
不公正	.

有些人认为，冒着遭受不公正待遇的风险，这样做是值得的。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [duː] , [fjuː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni] ['sɪmpəθi] .

Though	the	Devil	should	not	get	his	due	,	few	would	give	him	any	sympathy	.
尽管	这	魔鬼	应该	不是	得到	他的	到期的	,	很少	会	给	他	任何	同情	.

虽然魔鬼不应该得到应有的惩罚，但很少有人会同情他。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [æt; ət][wʌns] [ɪn'strʌktɪd] ['mɪstər] . ['dɪgnəm] ['beɪli] , [kjuː] . [siː] . ,

The	solicitor	at	once	instructed	Mr	.	Dignam	Bailey	,	Q	.	C	.	,
这	律师	在	一次	指示	先生	.	尊严	贝利	,	问	.	C	.	,

律师立即指示迪格纳姆·贝利御用大律师

[tuː; tə] [ə'plai] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['stɪgmə] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmənz] .

to	apply	with	Mr	.	Stigma	to	a	magistrate	for	a	summons	.
到	申请	和	先生	.	柱头	到	一个	地方法官	为了	一个	传票	.

与斯蒂格玛先生一起向地方法官申请传票。

['mɪstər] . ['beɪli] , [kjuː] . [siː] . , [wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [.pɑː(r)ʃi'æləti] .

Mr	.	Bailey	,	Q	.	C	.	,	was	not	chosen	for	his	partialities	.
先生	.	贝利	,	问	.	C	.	,	曾是	不是	选定	为了	他的	偏袒	.

贝利先生（御用大律师）并非因其偏袒而被选中。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['^æliəu] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn]

In	religious	matters	he	was	a	perfect	Gallio	;	but	he	was	like	St	.	Paul	in
在	宗教	事情	他	曾是	一个	完美的	加利奥	;	但	他	曾是	喜欢	英石	.	保罗	在

[wʌn] [pər'tɪkjələr] ,

one	particular	,
一	特别的	,

在宗教方面，他完全像个加利奥；但在某一方面，他又像圣保罗。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] .

he	could	be	all	things	to	all	men	.
他	可以	是	全部	事物	到	全部	男人	.

他可以满足所有人的所有需求。

[viː] . — ['mædʒɪˌstreɪts] [lɔː] .

V	.	—	Magistrate's	Law	.
V	.	—	地方法官的	法律	.

五、地方法官法。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . ['dɪgnəm] ['beɪli] , [kjuː] . [siː] . , (

The	personnel	of	the	magistrate	to	whom	Mr	.	Dignam	Bailey	,	Q	.	C	.	,	(
这	人员	的	这	地方法官	到	谁	先生	.	尊严	贝利	,	问	.	C	.	,	(

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] ['stɪgmə]) ,

with	him	Mr	.	Adolphus	Stigma	)	,
和	他	先生	.	阿道弗斯	柱头	)	,

迪格纳姆·贝利御用大律师（与他同行的还有阿道弗斯·斯蒂格玛先生）所服务的治安法官的工作人员

[ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː][æn; ən] ['ɪnfənt] , ['eks'pɑːti] - , [ɪz][nɑːt] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [ðɪs]

applied	in	the	case	of	re	an	infant	,	exparte	Ginx	,	is	not	material	to	this
应用	在	这	案件	的	关于	一个	婴儿	,	单方面	-	,	是	不是	材料	到	这

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

适用于关于婴儿的案件（exparte Ginx），与本案历史无关。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['staipendjəriz] — [maɪld][æz; əz][tuː; tə]['hjuːmər] , ['vɪdʒɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	like	his	fellow	stipendiaries	—	mild	as	to	humor	,	vigilant	in	his
他	曾是	喜欢	他的	同伴	津贴	—	温和的	作为	到	幽默	,	警惕的	在	他的

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

他和其他领薪同事一样——性格温和，不爱开玩笑，但工作认真负责。

[əˈpɪnjəneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [riˈzentɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪnˈtruːʒ(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

opinionated	in	his	views	,	resenting	the	troublesome	intrusion	into	his	court	of	a
自以为是	在	他的	浏览	,	怨恨	这	麻烦的	入侵	进入	他的	法庭	的	一个

['bærɪstər] ,

barrister	,
律师	,

他固执己见，对律师擅自闯入他的法庭感到不满。

[æpt][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

apt	to	treat	him	with	about	one	-	eighth	of	the	courtesy	extended	to	the
易于	到	对待	他	和	关于	一	-	第八	的	这	礼貌	扩展	到	这

['hʌmbl] ['dʒuːniər][baɪ][ðə; ði] ['kwiːnz] [bentʃ] ,

humblest	junior	by	the	Queen's	Bench	,
最谦逊的	初级	经过	这	女王大学	长椅	,

对待他，女王陛下法庭给予他最卑微的年轻法官八分之一的礼遇。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ʌnˈiːkwəl] [bəuθ][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mædʒɪstrɪts] [ɪn]

and	curiously	unequal	both	with	himself	and	his	brother	magistrates	in
和	奇怪的是	不等	两个都	和	他自己	和	他的	兄弟	地方法官	在

[əˈdʒʌstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .

adjusting	punishment	.
调整	惩罚	.

奇怪的是，他在量刑方面既与自己，也与他的其他法官同僚，都存在着不公平的待遇。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ɪˈlektrɪk] ['miːtiər] : —

It	will	be	most	convenient	to	insert	the	report	of	the	Daily	Electric	Meteor	:	—
它	将要	是	最多	方便的	到	插入	这	报告	的	这	日常的	电的	流星	:	—

插入每日电流星雨报告最为方便：—

“ ['westmɪnstər] .

“	WESTMINSTER	.
”	威斯敏斯特	.

“威斯敏斯特。

“ ['mɪstər] . ['dɪgnəm] ['beɪli] , [kjuː] . [siː] . , ([wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [əˈdɔːlfəs] ['stɪgmə]) ,

“	Mr	.	Dignam	Bailey	,	Q	.	C	.	,	(	with	whom	was	Mr	.	Adolphus	Stigma	)	,
”	先生	.	尊严	贝利	,	问	.	C	.	,	(	和	谁	曾是	先生	.	阿道弗斯	柱头	)	,

[əˈplaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmənz] [əˈgenst] ['meri] [denz] ,

applied	for	a	summons	against	Mary	Dens	,
应用	为了	一个	传票	反对	玛丽	巢穴	,

“御用大律师迪格纳姆·贝利先生（与他一同申请的还有阿道弗斯·斯蒂格玛先生）申请对玛丽·登斯发出传票，

['kɑːmənli] [kɔːld] ['sɪstər] - , [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent¦kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

commonly	called	Sister	Suspiciosa	,	of	the	convent	of	the	Sisters	of	Misery	,
通常	称为	姐姐	-	,	的	这	修道院	的	这	姐妹	的	苦难	,

[ɪn]['wɪŋk(ə)l] [striːt] ,

in	Winkle	Street	,
在	温克尔	街道	,

通常被称为“疑心修女”，是温克尔街苦难修女会修道院的修女。

[fɔːr; fər] [əbˈdʌkt] [ænd; ənd] [diˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] [ʌv; əv][dʒɑːn] - [ænd; ənd] ['meri] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

for	abducting	and	detaining	a	male	child	of	John	Ginx	and	Mary	his	wife	.
为了	绑架	和	拘留	一个	男性	孩子	的	约翰	-	和	玛丽	他的	妻子	.

因绑架并拘禁约翰·金克斯和他妻子玛丽的男婴。

“ ['mɪstər] . - .
“ Mr . D'ACERBITY .
“ 先生 . - .

“D'ACERBITY 先生。

[ɑːn] [huːz] [bɪ'hæf] [duː][juː; jʊ] [ə'plai] ?
On whose behalf do you apply ?
在 谁 代表 做 你 申请 ?

你代表谁提出申请?

“ [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kaʊns(ə)l] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] -
“ The learned counsel stated that he was instructed by the Protestant Detectoral
“ 这 学习 法律顾问 声明 那 他 曾是 指示 经过 这 新教 -
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [ə'plai] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .
Association to apply on behalf of the mother .
协会 到 申请 在 代表 的 这 母亲 .

“这位博学的律师表示，他受新教侦查协会的指示，代表这位母亲提出申请。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sə'lisitəz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði]
The case was also watched by the solicitors of the Society for Preventing the
这 案件 曾是 还 观看 经过 这 律师 的 这 社会 为了 预防 这
[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Suppression of Women and Children .
抑制 的 女性 和 孩子们 .

妇女儿童保护协会的律师们也关注了此案。

“ ['mɪstər] . - .
“ Mr . D'ACERBITY .
“ 先生 . - .

“D'ACERBITY 先生。

[dʌz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ?
Does the father join in the application ?
做 这 父亲 加入 在 这 应用 ?

父亲是否参与申请?

“ ['mɪstər] . ['beɪli] .
“ Mr . BAILEY .
“ 先生 . 贝利 .

“贝利先生。

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

“ ['mɪstər] . - .
“ Mr . D'ACERBITY .
“ 先生 . - .

“D'ACERBITY 先生。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] [ɪf] ['lɪvɪŋ] .
He ought to be joined if living .
他 应该 到 是 加入 如果 活的 .

如果他还活着，就应该把他安葬。

“ ['mɪstər] . ['beɪli] .
“ **Mr** . **BAILEY** .
” 先生 . 贝利 .

“贝利先生。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] .
Perhaps **you** **will** **allow** **me** , **sir** , **to** **state** **the** **case** .
也许 你 将要 允许 我 , 先生 , 到 状态 这 案件 .

先生，或许您可以允许我陈述一下情况。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliər] .
The **circumstances** **are** **peculiar** .
这 情况 是 奇特 .

情况很特殊。

[ðə; ði][fækt][ɪz] — —
The **fact** **is** **—** **—**
这 事实 是 — —

事实是——

“ ['mɪstər] . - .
“ **Mr** . **D'ACERBITY** .
” 先生 . - .

“D'ACERBITY 先生。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz]
I **cannot** **understand** **why** **the** **father** **should** **not** **be** **represented** **if** **the** **child** **has**
我 不能 理解 为什么 这 父亲 应该 不是 是 代表 如果 这 孩子 有
[bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] .
been **abducted** .
到过 被绑架 .

我不明白，如果孩子被绑架，为什么父亲不能获得代理。

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][frʌm; frəm] ?
Where **was** **it** **taken** **from** **?**
在哪里 曾是 它 已采取 从 ?

它是从哪里取下来的?

“ ['mɪstər] . ['beɪli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [nʌn]
“ **Mr** . **Bailey** **proceeded** **to** **state** **that** **the** **child** **had** **been** **taken** **by** **a** **nun**
” 先生 . 贝利 继续 到 状态 那 这 孩子 有 到过 已采取 经过 一个 尼姑
[frʌm; frəm][noʊ] . [faɪv] ,
from **No** . **5** ,
从 不 . 5 ,

“贝利先生接着说，孩子是被5号的一位修女带走的，

['rozmeəri] [striːt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [kən'sent] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]
Rosemary **Street** , **without** **the** **mother's** **consent** , **and** **was** **now** **imprisoned** **in** **the**
迷迭香 街道 , 没有 这 母亲的 同意 , 和 曾是 现在 被监禁 在 这
['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
convent .
修道院 .

罗斯玛丽街，未经母亲同意，现在被囚禁在修道院里。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
The **father** **appeared** **to** **be** **indifferent** , **or** **to** **have** **given** **a** **sort** **of** **general**
这 父亲 出现 到 是 冷漠 , 或者 到 有 给定 一个 种类 的 一般的
[ˌækwi'es(ə)ns] .
acquiescence .
默认 .

父亲似乎漠不关心，或者表示了一种默许。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [ˌθɜːr'tiːnθ] [tʃaɪld] , [ə'raʊnd] [huːm] ['gæðərd] [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd]

This	was	Mrs	.	Ginx's	thirteenth	child	,	around	whom	gathered	the	concentrated
这	曾是	太太	.	-	第十三	孩子	,	大约	谁	聚集	这	集中

[ə'fekʃənz]

affections
情感

这是金克斯太太的第十三个孩子，全家人的爱都集中在他身上。

" ['mɪstər] . - ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən]) .

"	Mr	.	D'ACERBITY	(	interrupting	the	learned	gentleman	)	.
"	先生	.	-	(	打断	这	学习	绅士	)	.

"D'ACERBITY 先生（打断了这位博学的先生）。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] [hɪr] , ['mɪstər] . ['beɪli] .

We	have	no	time	for	sentiment	here	,	Mr	.	Bailey	.
我们	有	不	时间	为了	情绪	这里	,	先生	.	贝利	.

贝利先生，我们这里没有时间讲情面。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kən'sentɪd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [əb'dʌkʃən] ?

If	the	father	consented	,	can	you	call	it	abduction	?
如果	这	父亲	同意	,	能	你	称呼	它	绑架	?

如果父亲同意，还能称之为绑架吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

It	looks	like	reduction	.
它	看起来	喜欢	减少	.

看起来像是减少了。

(['læftər] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

（笑声。）

" ['mɪstər] . ['beɪli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['stætʃuːts] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] ,

"	Mr	.	Bailey	called	attention	to	the	consolidated	statutes	of	criminal	law	,
"	先生	.	贝利	称为	注意力	到	这	合并	法规	的	刑事	法律	,

"贝利先生提请注意刑法的综合法规，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fɔːr; fər][ɪ'liːg(ə)l] [dɪ'tenʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [əb'dʌkʃən] ,

and	said	he	was	going	for	illegal	detention	rather	than	abduction	,
和	说	他	曾是	去	为了	非法的	拘留	相当	比	绑架	,

他说他要指控的是非法拘禁而不是绑架。

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːd][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm]['sekʃ(ə)n] - .

and	argued	at	great	length	from	section	56	.
和	争论	在	伟大的	长度	从	部分	-	.

并从第 56 节展开了详尽的论证。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , ['æftər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['stɪgmə] ,

At	the	conclusion	of	the	argument	,	after	refusing	to	hear	Mr	.	Stigma	,
在	这	结论	的	这	争论	,	后	拒绝	到	听到	先生	.	柱头	,

辩论结束后，在拒绝听取斯蒂格玛先生的陈述后，

" ['mɪstər] . - [sed] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ['klɪrli] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	D'Acerbity	said	that	the	case	clearly	did	not	come	within	the	section	,
"	先生	.	-	说	那	这	案件	清楚地	做过	不是	来	之内	这	部分	,

"达塞比蒂先生表示，此案显然不属于该条款的适用范围，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kaʊns(ə)l] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	afraid	the	learned	counsel	knew	it	.
和	他	曾是	害怕的	这	学习	法律顾问	知道	它	.

他担心博学的律师会知道这一点。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'sentɪŋ] ['pɑːrti] , [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [oʊn] ['steɪtmənt] , [tuː; tə]

The	father	had	been	a	consenting	party	,	on	the	counsel's	own	statement	,	to
这	父亲	有	到过	一个	同意	派对	,	在	这	律师的	自己的	陈述	,	到

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [rɪ'muːv(ə)l] ,

the	child's	removal	,
这	孩子的	移动	,

根据律师的陈述，父亲是同意将孩子带走的一方。

[ænd; ənd][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz]

and	no	suggestion	had	been	made	that	he	had	withdrawn	his
和	不	建议	有	到过	制成	那	他	有	撤回	他的

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

没有任何迹象表明他撤回了同意。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['sʌmənz] .

He	should	refuse	a	summons	.
他	应该	拒绝	一个	传票	.

他应该拒绝传票。

“ ['mɪstər] . ['beɪli] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɑːpt] .

“	Mr	.	Bailey	endeavored	to	address	the	magistrate	but	was	stopped	.
“	先生	.	贝利	努力	到	地址	这	地方法官	但	曾是	停止	.

“贝利先生试图向法官陈述，但被阻止了。”

“ ['mɪstər] . - .

“	Mr	.	D'ACERBITY	.
“	先生	.	-	.

“D'ACERBITY 先生。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

I	have	no	more	to	say	.
我	有	不	更多的	到	说	.

我没什么要补充的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(Ginx's Baby His Birth and Other)

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [bentʃ] .

You	can	apply	to	the	Queen's	Bench	.
你	能	申请	到	这	女王大学	长椅	.

你可以向女王陛下法庭提出申请。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wət'evər] .

I	have	no	sympathy	with	you	whatever	.
我	有	不	同情	和	你	任何	.

我一点也不同情你。

" ['mɪstər] . - [lɔː] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] — [wʌt] [hæz; həz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] "

"	Mr	.	D'Acerbity's	law	was	good	,	but	—	what	has	justice	to	do	with	"
"	先生	.	-	法律	曾是	好的	,	但	—	什么	有	正义	到	做	和	"

['sɪmpəθiːz] ?

sympathies	?
同情	?

“达塞比蒂先生的法律很好，但是——正义与‘同情’有什么关系呢？”

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

"	Surely	the	day	after	this	report	appeared	the	magistrate	must	have	had	a
"	一定	这	天	后	这	报告	出现	这	地方法官	必须	有	有	一个

['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] ?

letter	from	the	Home	Secretary	?
信	从	这	家	秘书	?

“这份报告发表后的第二天，地方法官肯定就收到了内政大臣的来信吧？”

['vaɪ, 'viː] - ['poʊpəri][ænd; ənd] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [bentʃ] .

VI	-	Popery	and	Protestantism	in	the	Queen's	Bench	.
六年级	-	天主教	和	新教	在	这	女王大学	长椅	.

VI-女王法庭上的天主教和新教。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	application	to	the	magistrate	was	far	from	satisfactory	.
这	应用	到	这	地方法官	曾是	远的	从	令人满意的	.

向地方法官提出的申请远未得到令人满意的结果。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndmɪl] ['bʊlətɪn] ['geili]

There	had	not	even	been	an	exposure	,	and	the	Windmill	Bulletin	gayly
那里	有	不是	甚至	到过	一个	接触	,	和	这	风车	公告	同性恋地

['bæntəd] [ðə; ði] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

bantered	the	Detectoral	Association	.
闲聊	这	-	协会	.

甚至还没有发生任何事故，《风车公报》就兴高采烈地嘲讽了金属探测器协会。

['miːnwaɪl] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði][grænd] ['krɪsnɪŋ] ,

Meanwhile	had	happened	the	grand	christening	,
同时	有	发生	这	盛大	洗礼	,

与此同时，盛大的洗礼仪式也举行了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

of	which	a	circumstantial	account	was	in	the	hands	of	the	council	of	the
的	哪个	一个	间接的	帐户	曾是	在	这	双手	的	这	理事会	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] .

Detectoral	Association	shortly	after	the	ceremony	had	been	performed	.
-	协会	不久	后	这	仪式	有	到过	执行	.

仪式结束后不久，探测协会理事会就掌握了一份相关的详细报告。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [tʃaɪld] !

Here	was	a	monstrous	indignity	to	a	Protestant	child	!
这里	曾是	一个	滔天	侮辱	到	一个	新教	孩子	!

对一个新教孩子来说，这简直是莫大的侮辱!

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['prɪntɪd] ,

The	account	was	at	once	printed	,
这	帐户	曾是	在	一次	打印	,

该报道随即被刊印出来。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɜːr'beɪtɪm] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][æz; əz] [wel]

together	with	a	verbatim	report	of	the	application	to	the	magistrate	as	well
一起	和	一个	逐字	报告	的	这	应用	到	这	地方法官	作为	出色地

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] “ [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][held][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]

as	one	of	“	a	conversation	held	with	the	mother	by	an	agent	of	the
作为	一	的	”	一个	对话	握住	和	这	母亲	经过	一个	代理人	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

以及向地方法官提交的申请的逐字报告，以及“协会代理人与母亲进行的谈话”。

” [bɔːrd] - [men] [pə'reidid] [ðə; ði] [greɪt] ['θɜːrəʊˌfeəz] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [ə'piːl] : —

”	Board	-	men	paraded	the	great	thoroughfares	carrying	this	appeal	:	—
”	木板	-	男人	游行	这	伟大的	干道	携带	这	上诉	:	—

“委员会成员们在大街小巷游行，传递这一呼吁：——

['prɑːtɪstənt] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

PROTESTANT	DETECTORAL	ASSOCIATION	.
新教	-	协会	.

新教徒侦探协会。

[noʊ] ['poʊpəri] !

NO	POPERY	!
不	天主教	!

禁止卖淫!

[əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] !

Abduction	Of	an	Infant	!
绑架	的	一个	婴儿	!

婴儿被绑架!

[ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] !

Assault	on	the	Liberty	of	the	Subject	!
突击	在	这	自由	的	这	主题	!

对臣民自由的侵犯!

[mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [prə'siːdɪŋz] !

Mysterious	and	Awful	Proceedings	!
神秘	和	可怕	诉讼程序	!

神秘而可怕的事件!

['bæptɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] !

Baptism	of	a	Protestant	Child	in	a	Convent	!
洗礼	的	一个	新教	孩子	在	一个	修道院	!

在修道院为新教儿童施洗!

['aʊtreɪdʒ]
OUTRAGE
暴行

暴行

[ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ] ['fɔːrən] ['mɜːsəˌneriːz] !
Upon the Nation by Foreign Mercenaries !
之上 这 国家 经过 外国的 雇佣兵 !

外国雇佣兵蹂躏国家!

['evri] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [ɪn]
Every Father and Mother is Invited to Co - operate in
每一个 父亲 和 母亲 是 受邀 到 合作 - 操作 在

邀请每一位父母参与合作

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
Maintaining the
保持 这

保持

['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,
PROTESTANT RELIGION ,
新教 宗教 ,

新教

[ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌvaɪələ'bɪləti][ʌv; əv]
The Sanctity of Home , and the Inviolability of
这 圣洁 的 家 , 和 这 不可侵犯性 的

家的神圣性，以及不可侵犯性

['brɪtɪʃ] ['friːdəm] !
BRITISH FREEDOM !
英国的 自由 !

英国自由万岁!

[noʊ] [sə'rendər] !
NO SURRENDER !
不 投降 !

绝不投降!

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [koʊ'hɪrənsi] [ɪn] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] ,
If there was no coherency in this production ,
如果 那里 曾是 不 连贯性 在 这 生产 ,

如果这部作品缺乏连贯性，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ə'piːl] .
it should be noted how little that is of the essence of popular appeal .
它 应该 是 著名的 如何 小的 那 是 的 这 本质 的 受欢迎的 上诉 .

值得注意的是，这与大众吸引力的本质关系甚微。

[ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .
The metropolis was in an uproar .
这 都会 曾是 在 一个 骚动 .

整个大都市一片混乱。

['miːtiŋz] [wɜːr; wər][held] , [səb'skrɪpʃənz] [pɔːd] [ɪn] , ['deɪndʒərəs] [kraʊdz] [kə'lektɪd] [ɪn]['wɪŋk(ə)l]
Meetings were held , subscriptions poured in , dangerous crowds collected in Winkle
会议 是 握住 , 订阅 倾倒 在 , 危险的 人群 集 在 温克尔
[striːt] .
Street .
街道 .

会议召开，捐款如潮水般涌来，温克尔街聚集了危险的人群。

[wen] ['mɪstər] . ['dɪgnəm] ['beɪli] , [kju:] . [si:] . , [went] [daʊn] [tu:; tə] ['westmɪnstər] , [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði]

When	Mr	.	Dignam	Bailey	,	Q	.	C	.	,	went	down	to	Westminster	,	to	move	the
什么时候	先生	.	尊严	贝利	,	问	.	C	.	,	去	向下	到	威斯敏斯特	,	到	移动	这

[kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kwi:nz] [bentʃ] ,

Court	of	Queen's	Bench	,
法庭	的	女王大学	长椅	,

当御用大律师迪格纳姆·贝利先生前往威斯敏斯特，向女王陛下高等法院提出动议时，

['mʌltitju:dz] [bi'sidʒd] [ˌaɪ 'ti:] .

multitudes	besieged	it	.
众多	被围困	它	.

众多敌人围攻了它。

['prɑ:tɪstənt] ['tʃæmpi:ənz] [ænd; ənd] ['peɪpl] [iˌkli:zi'æstiks] [vaɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [get] [si:ts] .

Protestant	champions	and	Papal	ecclesiastics	vied	in	their	efforts	to	get	seats	.
新教	冠军	和	教皇	教会人士	竞争	在	他们的	努力	到	得到	座位	.

新教领袖和教皇的教士们竞相争取席位。

[ðə; ði] [rɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm] ['dʒʌdʒɪz] ['tʃembər] [rɪ'tɜ:rnəbl] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [kɔ:rt] .

The	writ	had	gone	from	judge's	chambers	returnable	to	the	full	court	.
这	写	有	已消失	从	法官的	房间	可退货	到	这	满的	法庭	.

该令状已从法官办公室送交全体法官审理。

['sɪstər] - , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['æmbrəsi:ɪs] , [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [tu:] ['nɔvɪsiz]

Sister	Suspiciosa	,	bearing	the	infant	Ambrosius	,	and	supported	by	two	novices
姐姐	-	,	轴承	这	婴儿	安布罗修斯	,	和	有	经过	二	新手

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] - ,

and	Father	Certificatus	,
和	父亲	-	,

苏斯皮西奥萨修女抱着婴儿安布罗修斯，由两名见习修士和塞尔蒂菲卡图斯神父搀扶着。

[hæd; həd] [bɪn] ['smʌgld] ['ɪntu:] [kɔ:rt] [θru:] [mɪ'stɪriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ɪts] [rɪr] .

had	been	smuggled	into	court	through	mysterious	passages	in	its	rear	.
有	到过	走私	进入	法庭	通过	神秘	段落	在	它是	后部	.

是通过法院后方的神秘通道偷运进来的。

['mɪsɪz] . - ['ɔ:lsoʊ] ,

Mrs	.	Ginx	also	,
太太	.	-	还	,

金克斯夫人也

[brɔ:t] [frʌm; frəm] ['rozmeəri] [stri:t] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hu:] [prə'vaɪdɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

brought	from	Rosemary	Street	by	the	little	man	who	provided	her	with	a
带来	从	迷迭香	街道	经过	这	小的	男人	WHO	假如	她	和	一个

['bɑ:nɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] ,

bonnet	trimmed	with	orange	-	colored	ribbons	,
引擎盖	修剪过的	和	橙子	-	有色	丝带	,

那位矮个子男人从罗斯玛丽街给她带来了这顶帽子，他还送给她一顶饰有橙色丝带的帽子。

[sæt] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,

sat	staring	with	red	eyes	at	her	child	,
卫星	凝视	和	红色的	眼睛	在	她	孩子	,

她呆呆地坐在那里，双眼通红地盯着自己的孩子。

[naʊ] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊb] [ðæt] [wʌz; wəz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [krɔsiz] .

now	enveloped	in	a	robe	that	was	embroidered	with	little	crosses	.
现在	被包裹	在	一个	长袍	那	曾是	绣花	和	小的	十字架	.

现在她身披一件绣有小十字架的长袍。

[waɪ] [ni:d] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

Why	need	I	tell	you	,
为什么	需要	我	告诉	你	,

我还需要告诉你吗?

[haʊ] [ded] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] ['æftər][ðə; ði][stɜːr] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

how	dead	silence	fell	upon	the	Court	after	the	stir	caused	by	the	entrance	of	the
如何	死的	沉默	跌倒	之上	这	法庭	后	这	搅拌	导致	经过	这	入口	的	这

['dʒʌdʒɪz] ;

judges	;
法官	;

法官们进场引起的骚动过后，法庭上顿时一片死寂；

[haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['mæstər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bentʃ] [roʊz] ,

how	everybody	knew	what	was	coming	when	a	master	beneath	the	bench	rose	,
如何	大家	知道	什么	曾是	未来	什么时候	一个	掌握	下面	这	长椅	玫瑰	,

当台下的大师站起来时，每个人都知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [ˌɑːr 'iː] - , [æn; ən] ['ɪnfənt] , ['eks'pɑːti] ['meri] - !

and	called	out	,	"	Re	Ginx	,	an	infant	,	Exparte	Mary	Ginx	!
和	称为	出去	,	"	关于	-	,	一个	婴儿	,	单方面	玛丽	-	!

并喊道："关于金克斯，一个婴儿，玛丽·金克斯案！"

" [haʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [freʃ] [ænd; ənd]['roʊzi] - ['lʊkɪŋ] , [ðen] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ]

"	How	the	Chief	Justice	,	fresh	and	rosy	-	looking	,	then	blew	his	nose	in	a
"	如何	这	首席	正义	,	新鲜的	和	红润	-	寻找	,	然后	吹	他的	鼻子	在	一个

['delɪkət] [moʊv] - ['kʌlərd] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] :

delicate	mauve	-	colored	silk	handkerchief	:
精美的	淡紫色	-	有色	丝绸	手帕	:

"首席大法官面色红润，神采奕奕，然后用一块精致的淡紫色丝绸手帕擤了擤鼻子：

[haʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [penz] , [ə'mɪd] ['breθləs] ['saɪləns] ; [haʊ] [ɪn]

how	he	tried	and	discarded	half	-	a	-	dozen	pens	,	amid	breathless	silence	;	how	in
如何	他	尝试	和	丢弃	一半	-	一个	-	打	钢笔	,	之中	喘不过气	沉默	;	如何	在

[hɪz; ɪz] ['blændɪst] ['mænər] [hiː; hi] [sed] :

his	blandest	manner	he	said	:
他的	最平淡的	方式	他	说	:

他如何在令人窒息的沉默中试用并丢弃了六支笔；他如何用最平淡的语气说道：

" [huː] [ə'pɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'spɑːndənt] ?

"	Who	appears	for	the	Respondent	?
"	WHO	出现	为了	这	答辩人	?

"谁代表被告出庭？"

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɪgnəm] ['beɪli] , [kjuː] . [siː] . , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ɔk'teivjəs] [ɜːr'nɛstəs] , [kjuː] . [siː] . ,

"	and	Mr	.	Dignam	Bailey	,	Q	.	C	.	,	and	Mr	.	Octavius	Ernestus	,	Q	.	C	.	,
"	和	先生	.	尊严	贝利	,	问	.	C	.	,	和	先生	.	奥克塔维乌斯	厄内斯图斯	,	问	.	C	.	,

"以及 QC 迪格纳姆·贝利 (Dignam Bailey) 先生和 QC 奥克塔维斯·埃内斯特斯 (Octavius Ernestus) 先生，

[roʊz] [tə'geðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [ɜːr'nɛstəs] [dɪd] !

rose	together	to	say	that	Mr	.	Ernestus	did	!
玫瑰	一起	到	说	那	先生	.	厄内斯图斯	做过	!

他们一起起身说道：厄内斯图斯先生做到了！

['mɪstər] . [ɜːr'nɛstəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

Mr	.	Ernestus	was	a	Catholic	.
先生	.	厄内斯图斯	曾是	一个	天主教	.

厄内斯图斯先生是天主教徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['kaʊns(ə)l] .

He	was	assisted	by	half	-	a	-	dozen	counsel	.
他	曾是	协助	经过	一半	-	一个	-	打	法律顾问	.

他有六名律师协助。

[hiː; hi] ['rɪdl] [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪts][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [riːd] [və'luːmɪnəs] [wʌnz][ɑːn][hɪz; ɪz]

He	riddled	the	affidavits	on	the	other	side	,	and	read	voluminous	ones	on	his
他	布满谜团	这	宣誓书	在	这	其他	边	,	和	读	大量的	一个	在	他的

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

他仔细研读了对方的宣誓书，自己也阅读了大量的宣誓书；

['bɪtərli] [ˌænəmæd'vɜːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] ;

bitterly	animadverted	upon	the	absence	of	an	affidavit	by	the	father	;
苦涩地	动画	之上	这	缺席	的	一个	宣誓书	经过	这	父亲	;

对父亲未提供宣誓书表示强烈不满；

[held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [ðə; ði] [kɔːrs] [pər'suːd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [miːk]

held	up	to	the	scorn	of	a	civilized	world	the	course	pursued	towards	his	meek
握住	向上	到	这	轻蔑	的	一个	文明	世界	这	课程	追击	向	他的	温顺

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['klaɪənts][baɪ][ðə; ði] “ [fə'nætɪkl] ['zeləts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] -

and	gentle	clients	by	the	“	fanatical	zealots	of	the	Protestant	Detectoral
和	温和的	客户	经过	这	“	狂热的	狂热分子	的	这	新教	-

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

Association	;
协会	;

受到文明世界的鄙视，因为他对待温顺的客户的方式是“新教侦查协会的狂热分子”所采取的；

” [ɪn] ['muːvɪŋ] [toʊnz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] “ ['kwaɪət] ['rekˌluːsiz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz]

”	in	moving	tones	referred	to	the	shrinking	of	“	quiet	recluses	,	from	the	gaze
”	在	移动	音调	指	到	这	收缩	的	“	安静的	隐士	,	从	这	目光

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ,

of	a	rude	,
的	一个	粗鲁的	,

用动人的语气说，这指的是“安静的隐士，在粗鲁的目光下，逐渐退缩”

[ˌʌn'simpəθaiziŋ] [wɜːrld] ; ” ['saɪtɪd]['keɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['mægnə] ['kɑːrtə] , [daʊn] ;

unsympathizing	world	;	”	cited	cases	from	the	time	of	Magna	Charta	,	down	;
冷漠无情	世界	;	”	引用	案例	从	这	时间	的	麦格纳	宪章	,	向下	;

冷漠的世界；” 引用了从《大宪章》时代至今的案例；

[kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] ['prɑːtɪstənt] ['dʒʌstɪs] , ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ]

called	upon	the	Court	to	vindicate	Protestant	justice	,	ending	his	peroration	with
称为	之上	这	法庭	到	表白	新教	正义	,	结束	他的	结语	和

[ðə; ði] ['æfərɪzəm] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['mænsfiːld] ,

the	aphorism	of	Lord	Mansfield	,
这	格言	的	主	曼斯菲尔德	,

他呼吁法庭维护新教正义，并在结语中引用了曼斯菲尔德勋爵的格言。

['fiːɑːt][dʒʌ'stɪʃiə][ruːət] ['siːləm] .

Fiat	justitia	ruat	caelum	.
菲亚特	正义	鲁阿特	腹腔	.

Fiat justitia ruat caelum.

[wʌn] ['kænɑːt] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɪgnəm] ['beɪliːz] ['ɑːrgjumənt] , [wen] ['æftər] [lʌntʃ] [hiː; hi] [roʊz]

One	cannot	do	Justice	to	Mr	.	Dignam	Bailey's	argument	,	when	after	lunch	he	rose
一	不能	做	正义	到	先生	.	尊严	百利甜酒	争论	,	什么时候	后	午餐	他	玫瑰

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

to	reply	.
到	回复	.

午餐后，迪格纳姆·贝利先生起身回应，他的论点令人难以尽述。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['pæʃənət] , [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [baɪ][tɜːrnz] .

He	was	logical	and	passionate	,	vindictive	and	pathetic	by	turns	.
他	曾是	逻辑	和	热情的	,	报复心强的	和	可怜的	经过	转弯	.

他时而理性，时而热情，时而记仇，时而可怜。

[hiː; hi] [inˈveid] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [suːˈpɪriər] , [əˈgenst] [hɜːr; hər] [əˈtɜːrniz] , [əˈgenst] [ˈfɑːðər]
He **inveighed** **against** **the** **Lady** **Superior** **,** **against** **her** **attorneys** **,** **against** **Father**
他 令人愤慨 反对 这 女士 优越的 , 反对 她 律师 , 反对 父亲
\- , [əˈgenst] - ,
Certificatus **,** **against** **Ginx** **,**
\- , 反对 - ,

他痛斥院长夫人、她的律师、塞尔蒂菲卡图斯神父和金克斯，

— “ [ˈkreɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] - [bɔːrn] [raɪts] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfriːdəm] , ” —
— **“** **craven** **to** **his** **heaven** **-** **born** **rights** **of** **political** **and** **religious** **freedom** **,** **”** **—**
— “ 懦夫 到 他的 天堂 - 出生 权利 的 政治的 和 宗教 自由 , ” —
[əˈgenst] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] ,
against **the** **Roman** **Catholic** **religion** **,**
反对 这 罗马 天主教 宗教 ,

——“畏惧他与生俱来的政治和宗教自由权利”，——反对罗马天主教。

[ðə; ði][poʊp] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] , [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] .
the **Pope** **,** **the** **Archbishop** **of** **Westminster** **,** **the** **Virgin** **Mary** **.**
这 教皇 , 这 大主教 的 威斯敏斯特 , 这 处女 玛丽 .

教皇、威斯敏斯特大主教、圣母玛利亚。

[ðə; ði] [kɔːrt] [nuː] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [els] [nuː] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ˈpaɪrəˌtɛkni] ,
The **Court** **knew** **,** **and** **every** **one** **else** **knew** **,** **that** **this** **was** **pure** **pyrotechny** **,**
这 法庭 知道 , 和 每一个 一 别的 知道 , 那 这 曾是 纯的 烟火 ,

法庭知道，所有人都知道，这纯粹是烟火表演。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbeɪli] [nuː] [ðæt] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪz] [swɪft] [tuː; tə]
and **Mr** **.** **Bailey** **knew** **that** **best** **of** **all** **;** **but** **,** **though** **the** **Bench** **is** **swift** **to**
和 先生 . 贝利 知道 那 最好的 的 全部 ; 但 , 尽管 这 长椅 是 迅速 到
[spiːk] ,
speak **,**
说话 ,

贝利先生对此心知肚明；但是，尽管法官们发言迅速，

[sloʊ] [tuː; tə] [hɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [əˈblaɪdʒd] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] ,
slow **to** **hear** **,** **it** **felt** **obliged** **,** **in** **a** **case** **of** **this** **public** **interest** **,**
慢的 到 听到 , 它 毛毡 有义务 , 在 一个 案件 的 这 民众 兴趣 ,

它反应迟钝，但觉得在这样一件关乎公众利益的事情上，它有义务这样做。

[tuː; tə][sɪt][baɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈwitnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
to **sit** **by** **,** **and** **be** **witnesses** **of** **the** **exhibition** **.**
到 坐 经过 , 和 是 证人 的 这 展览 .

坐在旁边，见证展览的进行。

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪli] [kənˈkluːdid] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæfərɪzəm] [ˈsaɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪd] [frend] .
Mr **.** **Bailey** **concluded** **by** **a** **play** **on** **the** **aphorism** **cited** **by** **his** **learned** **friend** **.**
先生 . 贝利 结束 经过 一个 玩 在 这 格言 引用 经过 他的 学习 朋友 .

贝利先生最后借用了他那位博学朋友引用的格言，做了一番戏仿。

“ [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ˈdʒʌstɪs][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]
“ **He** **would** **say** **that** **if** **such** **justice** **were** **to** **be** **done** **,** **as** **his** **friend** **had**
“ 他 会 说 那 如果 这样的 正义 是 到 是 完毕 , 作为 他的 朋友 有
[ˈɜːrdʒd] ,
urged **,**
敦促 ,

“他会说，如果真要像他朋友所敦促的那样伸张正义，

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] .
the **Kingdom** **of** **Heaven** **in** **England** **would** **rush** **to** **its** **fall** **.**
这 王国 的 天堂 在 英格兰 会 匆忙 到 它是 落下 .

英格兰的“天国”将迅速走向覆灭。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,
" The Court at once decided that ,
" 这 法庭 在 一次 决定 那 ,

法院立即裁定：

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kən'faidid] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv]
as the father had confided the custody of the infant to the Sisters of
作为 这 父亲 有 坦白 这 保管 的 这 婴儿 到 这 姐妹 的
['mɪzəri] ,
Misery ,
苦难 ,

由于父亲已将婴儿的监护权委托给了苦难修女会，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] , [ðeɪ] ,
and did not appear to desire that it should be withdrawn , they ,
和 做过 不是 出现 到 欲望 那 它 应该 是 撤回 , 他们 ,

他们似乎并不希望撤回该决定，

[ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [klaʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['kerfəli] [ɪn'vɑːlvd]
disregarding the religious clouds in which the subject had been too carefully involved
不予理会 这 宗教 云 在 哪个 这 主题 有 到过 也 小心 涉及
[ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,
on both sides ,
在 两个都 侧面 ,

撇开双方都过于谨慎地将这一议题卷入的宗教迷雾不谈，

[geɪv] ['dʒʌdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [wɪð; wɪθ] [kɔːsts] .
gave judgment for the defendant , with costs .
给予 判断 为了 这 被告 , 和 成本 .

判决被告胜诉，并判被告承担诉讼费用。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] , ['mɪstər] . ['stɪgmə] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] , " [kwaɪt] [æz; əz] [aɪ]
As they passed out of Court , Mr . Stigma said to his clients , " Quite as I
作为 他们 通过了 出去 的 法庭 , 先生 . 柱头 说 到 他的 客户 , " 相当 作为 我
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;
anticipated ;
预期 ;

当他们走出法庭时，斯蒂格玛先生对他的委托人说："正如我预料的那样；

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
you remember I told you so in my Opinion .
你 记住 我 讲述 你 所以 在 我的 观点 .

你还记得我之前跟你说过，依我之见是这样吗?

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [prə'testər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] .
" VII . — A Protestor , but not a Protestant .
" 七 . — 一个 抗议者 , 但 不是 一个 新教 .

第七章——一名抗议者，但不是新教徒。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['æmbrəsiːɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktəz] [kʊd; kəd] ['skersli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnvent ˌkɑːnvənt]
The infant Ambrosius and his conductors could scarcely reach the convent
这 婴儿 安布罗修斯 和 他的 导体 可以 几乎 抵达 这 修道院
[ɪn] ['seɪfti] .
in safety .
在 安全 .

幼小的安布罗修斯和他的向导们几乎无法安全抵达修道院。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃoʊd] [fjuː] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['broʊkən] .
The building showed few windows to the street , but they were all broken .
这 建筑 显示 很少 视窗 到 这 街道 , 但 他们 是 全部 破碎的 .

这栋楼临街的窗户不多，但全都破了。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

What	might	have	happened	in	a	few	days	,
什么	可能	有	发生	在	一个	很少	天	,

几天后可能会发生什么?

[bʌt; bət] [ðæt] - ['beɪbi] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] .

but	that	Ginx's	Baby	took	the	matter	into	his	own	hands	,	none	can	say	.
但	那	-	婴儿	采取	这	事情	进入	他的	自己的	双手	,	没有任何	能	说	.

但谁也说不准 Ginx's Baby 是否亲自处理了此事。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪnt] [wʌz; wəz] [səb'dʒɛktɪd] ['sauəd] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

The	treatment	to	which	the	little	saint	was	subjected	soured	his	temper	.
这	治疗	到	哪个	这	小的	圣	曾是	受	变质	他的	脾气	.

小圣人所遭受的待遇使他脾气变得暴躁。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ['nɜːrsɪz] [hæd; həd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] ,

His	kind	nurses	had	choked	him	twice	a	day	with	incense	,
他的	种类	护士	有	窒息	他	两次	一个	天	和	香	,

他那些善良的护士每天两次用香熏他，让他喘不过气来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [in'heild] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['aʊərz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [bentʃ] .

and	now	he	had	inhaled	for	seven	hours	the	air	of	the	Queen's	Bench	.
和	现在	他	有	吸入	为了	七	小时	这	空气	的	这	女王大学	长椅	.

现在他已经连续七个小时吸入了女王法庭的空气。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [fed] ,

On	his	return	to	the	convent	he	was	hastily	fed	,
在	他的	返回	到	这	修道院	他	曾是	草草	美联储	,

他回到修道院后，有人匆匆给他喂了饭。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	carried	to	the	chapel	to	give	thanks	for	the	victory	of	the	day	.
和	携带	到	这	教堂	到	给	谢谢	为了	这	胜利	的	这	天	.

然后抬到小教堂，感谢当天的胜利。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['tʃæzjʊbl] , [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .

Wrapped	in	a	handsome	chasuble	,	they	laid	him	on	the	steps	of	the	altar	.
包装	在	一个	英俊的	圣衣	,	他们	铺设	他	在	这	步骤	的	这	坛	.

他们用华丽的祭服包裹着他，将他放在祭坛的台阶上。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [kɔft] , [ænd; ənd] [gruː] [sɪk] .

In	the	most	solemn	part	of	the	service	he	coughed	,	and	grew	sick	.
在	这	最多	庄严	部分	的	这	服务	他	咳嗽	,	和	生长	生病的	.

在仪式最庄严的时刻，他咳嗽起来，然后病倒了。

[ðə; ði] ['tʃæzjʊbl] [wʌz; wəz] [bɪ'spætərd] .

The	chasuble	was	bespattered	.
这	圣衣	曾是	溅洒	.

圣袍上溅满了血迹。

[wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃiː,eɪtɪŋ] [priːst] , [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['gɑːrmənt] , [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

When	the	officiating	priest	,	to	save	that	garment	,	took	the	child	in	his	arms	,
什么时候	这	裁判	牧师	,	到	节省	那	服装	,	采取	这	孩子	在	他的	武器	,

为了保护那件圣衣，主祭神父将孩子抱在怀里。

[hiː; hi] [ni'fɛəriəsli] [pə'luːtɪd] [ðə; ði] [,sæsər'doʊtl] ['vɛstmɛnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər] [steps] .

he	nefariously	polluted	the	sacerdotal	vestments	and	the	altar	steps	.
他	邪恶地	受污染的	这	祭司	圣职	和	这	坛	步骤	.

他恶意地玷污了神职人员的法衣和祭坛台阶。

[ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɔːltər] [ɪt'self] , [rɔːrd] ['lʌstɪli] ,

Then	he	kicked	toward	the	altar	itself	,	roared	lustily	,
然后	他	踢	朝向	这	坛	本身	,	咆哮	热情地	,

然后他猛地一脚踢向祭坛，发出震耳欲聋的咆哮，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] [ɪn] ['sɪstər] - [ɑːrmz] .

and	finally	went	into	convulsions	in	Sister	Suspiciosa's	arms	.
和	最后	去	进入	抽搐	在	姐姐	-	武器	.

最后在苏斯皮西奥萨修女的怀里抽搐起来。

[laɪk] [moʊst] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪriər] [rɪ'kwaɪərd][hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ]

Like	most	women	,	the	Lady	Superior	required	her	enthusiasm	to	be	fed	with
喜欢	最多	女性	,	这	女士	优越的	必需的	她	热情	到	是	美联储	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

和大多数女性一样，院长夫人需要通过成功来激发她的热情。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌzənd] : - ['beɪbi] [wʌz; wəz] [tuː] ['evɪdəntli]

She	began	to	think	that	she	had	been	cozened	:	Ginx's	Baby	was	too	evidently
她	开始	到	思考	那	她	有	到过	欺骗	:	-	婴儿	曾是	也	显然

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['mɪskærɪdʒ] .

a	spiritual	miscarriage	.
一个	精神	流产	.

她开始怀疑自己是不是被骗了：《金克斯的婴儿》显然是一场精神上的流产。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [biː; bi] , [ɪn'diːd] , " ['prɑːtɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði]

He	must	,	like	the	rest	of	his	family	,	be	,	indeed	,	"	Protestant	to	the
他	必须	,	喜欢	这	休息	的	他的	家庭	,	是	,	的确	,	"	新教	到	这

['bækboʊn] .

backbone	.
骨干	.

他肯定和他的家人一样，是彻头彻尾的新教徒。

" ['fɑːðər] - [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	Father	Certificatus	agreed	with	her	.
"	父亲	-	同意	和	她	.

“塞尔蒂菲卡图斯神父同意她的说法。”

[hɪz; ɪz] [roʊbz] [ænd; ənd] [best] ['tʃæzjʊbl] [wɜːr; wər] [biˈfauld] .

His	robes	and	best	chasuble	were	befouled	.
他的	长袍	和	最好的	圣衣	是	污秽	.

他的长袍和最好的法衣都被弄脏了。

" [let] [ju: 'es][nɑːt] [rɪsk] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	Let	us	not	risk	a	repetition	of	this	conduct	,	"	said	he	;
"	让	我们	不是	风险	一个	重复	的	这	执行	,	"	说	他	;

“我们不要冒再次发生这种行为的风险，”他说；

" [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

"	let	the	child	be	given	up	.
"	让	这	孩子	是	给定	向上	.

“让孩子被遗弃吧。”

[hiː; hi][ɪz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

He	is	baptized	,	and	cannot	be	severed	from	the	Church	.
他	是	受洗	,	和	不能	是	切断	从	这	教会	.

他已受洗，不能脱离教会。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['æftər] ['meni] [deɪz] .

He	will	return	after	many	days	.
他	将要	返回	后	许多	天	.

他将在多天后回来。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sə'lisitəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [rɪ'siːvd]
" Next morning the solicitors of the Protestant Detectoral Association received
" 下一个 早晨 这 律师 的 这 新教 - 协会 已收到
[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .
a letter from their opponents .
一个 信 从 他们的 对手 .

“第二天早上，新教侦查协会的律师收到了对方的来信。”

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [sed] [ðæt] — [pri'zjʊmɪŋ] ['mesərz] . ['raʊndhed] , ['raʊndhed] , [ænd; ənd] ['lɔlәd] ,
In this they said that — presuming Messrs . Roundhead , Roundhead , and Lollard ,
在 这 他们 说 那 — 假设 先生们 . 圆头党 , 圆头党 , 和 罗拉德 ,

他们在此表示——假设圆头党、圆头党和罗拉德党先生们——

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] , [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
intended to apply to the Master of the Rolls , the authorities of the
故意的 到 申请 到 这 掌握 的 这 卷 , 这 当局 的 这
['kɑːnvent,'kɑːnvənt][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ,
convent had decided ,
修道院 有 决定 ,

修道院当局决定，此事本应向掌卷大臣提出申请。

['æftər] ['hævɪŋ] ['vɪndɪ,keɪtid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [bentʃ] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,
after having vindicated themselves in the Queen's Bench , to give up the child ,
后 拥有 证明无罪 他们自己 在 这 女王大学 长椅 , 到 给 向上 这 孩子 ,

在女王法庭上证明自己无罪后，他们同意放弃孩子。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] , [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]
which would be , for twenty - four hours , at the order and disposal of
哪个 会 是 , 为了 二十 - 四 小时 , 在 这 命令 和 处理 的
[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
the Association ,
这 协会 ,

在二十四小时内，该物品将由协会命令和处置。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .
and afterwards of his parents .
和 然后 的 他的 父母 .

以及后来他的父母。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['klaɪənts] , " [ðeɪ] ['ædɪd] ,
“ We are instructed by our clients , " they added ,
“ 我们 是 指示 经过 我们的 客户 , " 他们 额外 ,

“我们听从客户的指示，”他们补充道。

“ [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ,
“ to ask you to bear in mind that the child has been admitted ,
“ 到 问 你 到 熊 在 头脑 那 这 孩子 有 到过 承认 ,

请您记住，孩子已被收治入院。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , ['oʊɪŋ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər]
and is a member of the Catholic Church , owing allegiance to the Holy Father
和 是 一个 成员 的 这 天主教 教会 , 欠款 忠诚 到 这 圣 父亲
[æt; ət] [roʊm] ,
at Rome ,
在 罗马 ,

并且是天主教徒，效忠于罗马教宗。

[ə; eɪ][bɑːnd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['peɪpl] [,ekskə,mjuːnɪ'keɪʃn] [kæn; kən] [əb'zɑːlv] [hɪm; ɪm] .
a bond from which only the Papal excommunication can absolve him .
一个 纽带 从 哪个 仅有的 这 教皇 逐出教会 能 开脱 他 .

只有教皇的绝罚才能解除他的罪责。

" [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — " [siː] [haʊ] [ðiːz] ['kristʃənz] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	VIII	.	—	"	See	how	these	Christians	love	one	another	.
"	八	.	—	"	看	如何	这些	基督徒	爱	一	其他	.

第八章——"看看这些基督徒是如何彼此相爱的。

" [ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['prɔtistənts] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn]

"	A	mass	-	meeting	of	Protestants	had	been	summoned	for	three	o'clock	on
"	一个	大量的	-	会议	的	新教徒	有	到过	被召唤	为了	三	点钟	在

[ðə; ði] [deɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpɪst] [ə'tɜːrniz] ,

the	day	designated	in	the	letter	of	the	Papist	attorneys	,
这	天	指定的	在	这	信	的	这	天主教徒	律师	,

"按照天主教律师信中指定的日期，新教徒们被召集在下午三点举行群众集会。"

[tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] - [hɔːl] .

to	be	held	in	the	Philopragmon	Hall	.
到	是	握住	在	这	-	大厅	.

将在爱乐会堂举行。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sentər] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['muːvmənts] , [bəuθ] [wel] - [ment] [ænd; ənd]

That	was	the	favorite	centre	of	countless	movements	,	both	well	-	meant	and
那	曾是	这	最喜欢的	中心	的	无数	移动	,	两个都	出色地	-	意思是	和

[wel] - ['eksɪkjuːtɪd] ,

well	-	executed	,
出色地	-	执行	,

那里是无数善意且执行得当的运动的中心。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz]['fjuːt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] .

and	of	others	as	futile	as	they	were	foolish	.
和	的	其他的	作为	徒劳	作为	他们	是	愚蠢	.

还有一些人的做法既徒劳又愚蠢。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd]

Yet	one	could	not	say	that	a	larger	proportion	of	the	latter	were	connected
然而	一	可以	不是	说	那	一个	更大的	部分	的	这	后者	是	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːl] [ðæn; ðən] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

with	the	Hall	than	existed	in	as	many	other	human	enterprises	of	any	sort	.
和	这	大厅	比	存在	在	作为	许多	其他	人类	企业	的	任何	种类	.

然而，我们不能说后者与该大厅有关的比例比在任何其他人类事业中存在的比例要高。

[ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəumənist] [æt; ət][fɜːrst] [dæʃt] [ðə; ði]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði]

The	concession	of	the	Romanists	at	first	dashed	the	managers	of	the
这	让步	的	这	罗马天主教徒	在	第一的	虚线	这	经理	的	这

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	.
示范	.

罗马天主教徒的让步起初令示威活动的组织者们感到沮丧。

[ðer; ðər] ['griːvəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Their	grievance	was	gone	.
他们的	不满	曾是	已消失	.

他们的不满消失了。

[stɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['tɑːpɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] : [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər] ['vɪktəri] ,

Still	there	remained	topics	for	a	meeting	:	they	would	rejoice	over	victory	,
仍然	那里	剩余	主题	为了	一个	会议	:	他们	会	麾	超过	胜利	,

但会议上仍有一些议题需要讨论：他们将庆祝胜利，

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['beɪbi] .

and	consult	about	the	future	of	the	Protestant	Baby	.
和	咨询	关于	这	未来	的	这	新教	婴儿	.

并就基督教婴儿的未来进行磋商。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət] [ðiːz] ['miːtiŋz] .

The	Secretary	was	an	old	hand	at	these	meetings	.
这	秘书	曾是	一个	老的	手	在	这些	会议	.

这位秘书是这类会议的老手了。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

He	planned	to	import	into	this	one	a	sensation	.
他	计划	到	进口	进入	这	一	一个	感觉	.

他计划给这家店带来一种轰动效应。

- ['beɪbi] , [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

Ginx's	Baby	,	brought	from	the	convent	,
-	婴儿	,	带来	从	这	修道院	,

金克斯的孩子，是从修道院带来的，

[strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪpl] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['aʊtfɪt] [prɪ'zentɪd]

stripped	of	his	papal	swathings	and	enveloped	in	a	handsome	outfit	presented
脱衣舞	的	他的	教皇	裹布	和	被包裹	在	一个	英俊的	全套服装	呈现

[baɪ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['prɑːtɪstənt] ['dʌtʃəs] ,

by	an	amiable	Protestant	Duchess	,
经过	一个	可亲	新教	公爵夫人	,

他脱去了教皇的华服，换上了一位和蔼可亲的新教女公爵赠送的华丽服饰。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

was	placed	in	a	cradle	with	his	head	resting	on	a	Bible	.
曾是	放置	在	一个	摇篮	和	他的	头	休息	在	一个	圣经	.

他被放在摇篮里，头枕着一本圣经。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [æt; ət]

I	am	afraid	he	was	quite	as	uncomfortable	as	he	had	ever	been	at
我	是	害怕的	他	曾是	相当	作为	不舒服	作为	他	有	曾经	到过	在

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

the	convent	.
这	修道院	.

恐怕他在这里和在修道院时一样不自在。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [spiːtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]

When	,	at	the	conclusion	of	the	chairman's	speech	,	in	which	he	informed	the
什么时候	,	在	这	结论	的	这	主席的	演讲	,	在	哪个	他	知情的	这

['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['traɪʌmf] ,

audience	of	their	triumph	,
观众	的	他们的	胜利	,

当主席结束讲话，向听众宣布他们取得胜利时，

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['deftlɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ðə; ði] [hə'zɑː] , [ænd; ənd]

this	exhibition	was	deftly	introduced	upon	the	platform	,	the	huzzas	,	and
这	展览	曾是	巧妙地	介绍	之上	这	平台	,	这	太棒了！	,	和

,

clappings	,
掌声	,

这次展览在台上被巧妙地介绍出来，赢得了热烈的欢呼和掌声。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] [ðæt] [pleɪs] [hæd; həd] ['nevər]

and	waving	of	handkerchiefs	were	such	as	even	that	place	had	never
和	挥手	的	手帕	是	这样的	作为	甚至	那	地方	有	绝不

[siːn] .

seen	.
已见	.

挥舞手帕的场面，即使在那个地方也从未见过。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] ['ɪntuː] ['kwaɪətnəs] .

The	child	was	astounded	into	quietness	.
这	孩子	曾是	震惊	进入	寂静	.

孩子惊愕不已，鸦雀无声。

['mɪstər] . ['trʌmpɪtər] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] — [bi'liːvd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə] [biː; bi] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn]

Mr	.	Trumpeter	took	the	chair	—	believed	by	many	to	be	,	next	to	the	Queen
先生	.	小号手	采取	这	椅子	—	相信	经过	许多	到	是	,	下一个	到	这	女王

,

,

,

特朗佩特先生坐到了椅子上——许多人认为，这张椅子就位于女王旁边。

[ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] .

the	most	powerful	defender	of	the	faith	in	the	three	kingdoms	.
这	最多	强大的	防守队员	的	这	信仰	在	这	三	王国	.

三国中最强大的信仰捍卫者。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] — [aɪ] ['kænɑːt] .

I	never	could	understand	why	the	newspapers	reported	his	speeches	—	I	cannot	.
我	绝不	可以	理解	为什么	这	报纸	据报道	他的	演讲	—	我	不能	.

我始终无法理解报纸为什么要报道他的演讲——我真的不明白。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [lɔːrd] ['evɝˌgʊd] , “ [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] , ['præktɪk(ə)l] [pɪr] , [ʌv; əv] [saʊnd]

When	he	had	done	,	Lord	Evergood	,	“	a	popular	,	practical	peer	,	of	sound
什么时候	他	有	完毕	,	主	永恒之好	,	“	一个	受欢迎的	,	实际的	同伴	,	的	声音

['prɑːtɪstənt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Protestant	principles	,
新教	原则	,

当他完成这一切时，埃弗古德勋爵——“一位受人爱戴、务实的贵族，秉持健全的新教原则”

” [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪli] ['bænər] [ə'lɪtəˌreɪtɪvli] [tɜːm] [hɪm; ɪm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [roʊz] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]

”	as	the	Daily	Banner	alliteratively	termed	him	next	morning	,	rose	to	move	the
”	作为	这	日常的	横幅	押头韵	称为	他	下一个	早晨	,	玫瑰	到	移动	这

[fɜːrst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

first	resolution	,
第一的	解决	,

第二天早上，《每日旗帜报》用押韵的方式称呼他，他起身提出了第一项决议。

[ɔːl'redi] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] —

already	cut	and	dried	by	the	committee	—
已经	切	和	干燥	经过	这	委员会	—

委员会已经把所有细节都敲定了——

“ [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [soʊ] ['hæpɪli] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋkjʊbəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

“	That	the	infant	so	happily	rescued	from	the	incubus	of	a	delusive	superstition
“	那	这	婴儿	所以	快乐地	获救	从	这	梦魇	的	一个	虚幻的	迷信

,

,

,

“那个婴儿如此欣喜地从虚妄迷信的梦魇中解脱出来，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['widəuz] - [ænd; ənd] ['ɔrfən] -

should	be	remitted	to	the	care	of	the	Church	Widows	'	and	Orphans	'
应该	是	已汇出	到	这	关心	的	这	教会	寡妇	-	和	孤儿	-

[ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ,

Augmentation	Society	,
增强	社会	,

应交由教会遗孀和孤儿救济会照管。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [ˈvɑːlənteri] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] .

and	should	be	supported	by	voluntary	contributions	.
和	应该	是	有	经过	自愿	贡献	.

并应得到自愿捐款的支持。

" [bɪˈfɔːr] [lɔːrd] [ˈɛvɝˌgʊd] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ˈməːməz] [əˈroʊz] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

"	Before	Lord	Evergood	could	say	a	word	murmurs	arose	in	every	part	of	the	hall	.
"	前	主	永恒之好	可以	说	一个	单词	低语	出现	在	每一个	部分	的	这	大厅	.

“埃弗古德勋爵还没来得及开口，大厅的每个角落就响起了窃窃私语。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] , [ˈdʒentlmənli] [ˈkrɪstʃən] , [wɪˈðaʊt] [gaɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [bəuθ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

He	was	a	mild	,	gentlemanly	Christian	,	without	guile	,	and	the	opposition	both	surprised	and	frightened	him	.
他	曾是	一个	温和的	,	绅士风度	基督教	,	没有	诡计	,	和	这	反对	两个都	惊讶	和	害怕	他	.

他是一位温和、有绅士风度的基督徒，为人正直，毫无诡诈，反对派的出现既让他感到惊讶，又让他感到害怕。

[hiː; hi] [ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [ɪn] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

He	uttered	a	few	sentences	in	approval	of	his	proposition	and	sat	down	.
他	说出	一个	很少	句子	在	赞同	的	他的	主张	和	卫星	向下	.

他说了几句表示赞同的话，然后坐了下来。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈgæləri] [ˈʃaʊtɪd] — “ [sɜːr] !

An	individual	in	the	gallery	shouted	—	“	Sir	!
一个	个人	在	这	画廊	喊叫	—	“	先生	!

旁听席上有人喊道：“先生！”

[aɪ] [raɪz] [tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [əˈmendmənt] !

I	rise	to	move	an	amendment	!
我	上升	到	移动	一个	修正案	!

我站出来提出修正案!

" [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [ˈɔːrdər] ! [ˈɔːrdər] !

"	Cheers	,	and	cries	of	“	Order	!	order	!
"	干杯	,	和	哭泣	的	“	命令	!	命令	!

“欢呼声，以及‘肃静！肃静！’的喊声。”

[sɪt] [daʊn] ! " & [siː] .

Sit	down	!	"	&	c	.
坐	向下	!	"	&	c	.

坐下！等等。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɜrmən] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈblændnəs] , [sed] : “ [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɔːrdər] ;

The	Chairman	,	with	great	blandness	,	said	:	“	The	gentleman	is	out	of	order	;
这	主席	,	和	伟大的	平淡无味	,	说	:	“	这	绅士	是	出去	的	命令	;

主席语气十分平和地说：“这位先生行为不端；

[ðə; ðɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn] ['sekəndid] .

the	resolution	has	not	yet	been	seconded	.
这	解决	有	不是	然而	到过	附议	.

该决议尚未获得附议。

[aɪ] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈvælpi] [tuː; tə] [ˈsekənd] [ðə; ðɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

I	call	upon	the	Rev	.	Mr	.	Valpy	to	second	the	resolution	.
我	称呼	之上	这	牧师	.	先生	.	瓦尔皮	到	第二	这	解决	.

我请求瓦尔皮牧师附议该决议。

" [ˈmɪstər] . [ˈvælpi] , [ɪnˈkʌmbənt] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈswɪθɪnz] - [wɪˈðɪn] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] ,

"	Mr	.	Valpy	,	incumbent	of	St	.	Swithin's	-	within	,	insisted	on	speaking	,
"	先生	.	瓦尔皮	,	现任	的	英石	.	斯威辛的	-	之内	,	坚持	在	请讲	,

“圣斯威辛教堂的牧师瓦尔皮先生坚持要发言，

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] .

but	what	he	said	was	known	only	to	himself	.
但	什么	他	说	曾是	已知	仅有的	到	他自己	.

但他所说的话只有他自己知道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'moʊʃ(ə)n] .

When	he	had	finished	there	was	an	extraordinary	commotion	.
什么时候	他	有	完成的	那里	曾是	一个	非凡的	骚动	.

他讲完后，现场一片哗然。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['meni] ['ministəz] [ænd; ənd] ['leɪmən] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ;

On	the	platform	many	ministers	and	laymen	jumped	to	their	feet	;
在	这	平台	许多	部长们	和	外行	跳了起来	到	他们的	脚	;

台上许多牧师和平信徒都跳了起来；

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æspərənts][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ɑːn]

in	the	hall	at	least	a	hundred	aspirants	for	a	hearing	raised	themselves	on
在	这	大厅	在	至少	一个	百	有志者	为了	一个	听力	提高	他们自己	在

[bentʃiz] [ɔːr][ðə; ði] [kən'viːniənt] [bæks] [ʌv; əv] [frendz] .

benches	or	the	convenient	backs	of	friends	.
长椅	或者	这	方便的	背部	的	朋友们	.

大厅里至少有一百名申请听证会的人，有的坐在长凳上，有的则倚靠在朋友的背上。

[ðə; ði] ['tʃermən] ['ʃaʊtɪd] , “ ['ɔːrdər] ! ['ɔːrdər] , ['dʒent(ə)lmən] !

The	Chairman	shouted	,	“	Order	!	ORDER	,	gentlemen	!
这	主席	喊叫	,	“	命令	!	命令	,	先生们	!

主席大喊：“肃静！肃静，先生们！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] ; [let] [ˌjuː 'es] [ʃoʊ] [ˌjuːnə'nɪməti] !

This	is	a	great	occasion	;	let	us	show	unanimity	!
这	是	一个	伟大的	场合	;	让	我们	展示	一致	!

这是一个伟大的时刻；让我们团结一致！

” [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [juˈnænɪməs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] .

”	There	seemed	to	be	an	unanimous	desire	to	speak	.
”	那里	似乎	到	是	一个	一致	欲望	到	说话	.

“大家似乎都渴望发言。”

[ə'mɪd] [tʃɪrz] , [kraɪz] [fɔːr; fər]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['kentɪʃ] ['faɪər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rev] . [mɑːrk]

Amid	cheers	,	cries	for	order	,	and	Kentish	fire	,	you	could	hear	the	Rev	.	Mark
之中	干杯	,	哭泣	为了	命令	,	和	肯特郡	火	,	你	可以	听到	这	牧师	.	标记

- ,

Slowboy	,
-	,

在欢呼声、维持秩序的呼喊声和肯特郡的火焰声中，你可以听到马克·斯洛博伊牧师的声音：

[ˌɪndɪ'pendənt] , [ðə; ði] [rev] . [hjuː] ['kwɪkli] , ['wezliən; 'wes-] , [ðə; ði] [rev] . - ['kælvɪn] ,

Independent	,	the	Rev	.	Hugh	Quickly	,	Wesleyan	,	the	Rev	.	Bereciah	Calvin	,
独立的	,	这	牧师	.	休	迅速地	,	卫斯理大学	,	这	牧师	.	-	加尔文	,

[ˌprezbɪ'tɪriən] , [ðə; ði] [rev] . [ɪ'ziːkɪəl] ['kʌtˌwɔːtər] ,

Presbyterian	,	the	Rev	.	Ezekiel	Cutwater	,
长老会	,	这	牧师	.	以西结	断水	,

独立人士：休·奎克利牧师；卫理公会人士：贝雷西亚·加尔文牧师；长老会人士：以西结·卡特沃特牧师

['bæptɪst] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .

Baptist	,	calling	to	the	chair	.
浸信会	,	呼叫	到	这	椅子	.

浸信会，请到主席台。

[ə; eɪ] [lʌl] [in'sju:d] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . ['stentər] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

A	lull	ensued	,	of	which	advantage	was	taken	by	Mr	.	Stentor	,	a	well	-	known
一个	麻痹	随后	,	的	哪个	优势	曾是	已采取	经过	先生	.	喇叭	,	一个	出色地	-	已知

[haid] [pɑ:rk]['ɔ:rətər] ,

Hyde	Park	orator	,
海德	公园	演说者	,

随后出现了一段平静期，海德公园一位著名的演说家斯滕托先生利用了这段时间。

[hu:] [be'ləud] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frɛndz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , " ['mɪstər] . ['tʃermən] , [hɪr] [ˌem 'i:] !

who	bellowed	from	a	friend's	shoulders	in	the	pit	,	"	Mr	.	Chairman	,	hear	ME	!
WHO	咆哮	从	一个	朋友们	肩膀	在	这	坑	,	"	先生	.	主席	,	听到	我	!

一个站在坑里朋友肩膀上的人大声喊道："主席先生，请听我说！"

" [æn; ən] [ə'pi:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	an	appeal	that	was	followed	by	roars	of	laughter	.
"	一个	上诉	那	曾是	随后	经过	咆哮	的	笑声	.

这一呼吁引来哄堂大笑。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[waɪ] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['beɪbi][tu:; tə][æn; ən]['æŋglɪkən]['refju:dʒ] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði]

Why	the	proposal	to	hand	over	the	baby	to	an	Anglican	refuge	stirred	up	the
为什么	这	提议	到	手	超过	这	婴儿	到	一个	圣公会	避难所	搅拌	向上	这

[blʌd] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'sentər] ['prez(ə)nt] .

blood	of	every	Dissenter	present	.
血	的	每一个	异议者	展示	.

为什么将婴儿交给英国国教难民营的提议激起了在场所有非国教徒的愤怒?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd] ['dekstrəsli] ['drɑ:pɪŋ]

It	was	lifting	the	infant	out	of	the	frying	-	pan	and	dexterously	dropping
它	曾是	举重	这	婴儿	出去	的	这	煎炸	-	平底锅	和	灵巧地	下降

[hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .

him	into	the	fire	.
他	进入	这	火	.

它把婴儿从煎锅里抱出来，灵巧地扔进了火里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃermən] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ði:z] [si:nz] .

But	the	chairman	was	accustomed	to	these	scenes	.
但	这	主席	曾是	习惯	到	这些	场景	.

但主席对这种场面早已习以为常。

[hi:; hi] [steɪd] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n]

He	stayed	the	tumult	by	proposing	that	a	representative	from	each	denomination
他	入住	这	骚乱	经过	提议	那	一个	代表	从	每个	面值

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

should	give	his	opinion	to	the	audience	.
应该	给	他的	观点	到	这	观众	.

他提议每个教派都派一名代表向听众发表意见，从而平息了骚乱。

" [hu:m] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɜ:rst] ?

"	Whom	would	they	have	first	?
"	谁	会	他们	有	第一的	?

"他们会先选谁？"

" [ðə; ði] ['lʊdəst] [kraɪz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['kʌtˌwɔːtər] , [huː] [stʊd] [fɔːrθ] — [ə; eɪ] [wiːk] ,

"	The	loudest	cries	were	for	Mr	.	Cutwater	,	who	stood	forth	—	a	weak	,
"	这	最响亮	哭泣	是	为了	先生	.	断水	,	WHO	站立	前进	—	一个	虚弱的	,

['stuːpɪŋ] , [hæf] - ['hɔːltɪŋ] ,

stooping	,	half	-	halting	,
弯腰	,	一半	-	停止	,

“呼喊声最大的是卡特沃特先生，他站了出来——虚弱、佝偻、步履蹒跚，

['lɪt(ə)l] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪmp] ['nektaɪ] , [ænd; ənd] ['traʊzərz] ['pʌfi] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] — [bʌt; bət]

little	man	,	with	a	limp	necktie	,	and	trousers	puffy	at	the	knees	—	but
小的	男人	,	和	一个	跛行	领带	,	和	裤子	蓬松	在	这	膝盖	—	但

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [juːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

with	honest	use	of	them	,
和	诚实的	使用	的	他们	,

一个身材矮小的男人，领带松松垮垮地系着，裤子膝盖处鼓鼓囊囊的——但他确实很会穿这些衣服。

[let] [ˌem ˈiː] [seɪ] .

let	me	say	.
让	我	说	.

让我说一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [biː; bi] [truː] [ðæt] —

It	is	quite	credible	that	if	Dr	.	Watts's	assertion	be	true	that	—
它	是	相当	可信的	那	如果	博士	.	瓦特的	断言	是	真的	那	—

如果沃茨博士的说法属实，那么以下说法就相当可信——

“ ['seɪtn] ['tremblz] [wen] [hiː; hi] [siːz]

“	Satan	trembles	when	he	sees
"	撒但	颤抖	什么时候	他	看到

撒旦看到这景象都会颤抖

[ðə; ði] ['wiːkəst] [seɪnt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

The	weakest	saint	upon	his	knees	,
这	最弱	圣	之上	他的	膝盖	,

最虚弱的圣徒跪倒在地，

" [ðæt] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [pər'tɜːrbd] [wen] [ɪ'ziːkɪəl] ['kʌtˌwɔːtər] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn]

"	that	arch	-	enemy	was	unusually	perturbed	when	Ezekiel	Cutwater	was	upon
"	那	拱	-	敌人	曾是	异常地	忐忑	什么时候	以西结	断水	曾是	之上

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

“当以西结·卡特沃特接近他的宿敌时，那个宿敌异常不安。”

[ɑːn] [ðiːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːrn] ['mænli] ['kɑːntests; kən'tests] [wɪð] [wɪθ] ['iːv(ə)l] .

On	these	he	had	borne	manly	contests	with	evil	.
在	这些	他	有	出生	男子气概	比赛	和	邪恶的	.

他曾就此与邪恶势力展开过英勇的斗争。

[tuː] [θɪŋz] — [jeɪ] , [θriː] — [wɜːr; wər] ['rɪdʒɪd] [ɪn] [ɪ'ziːkiəlz] [kriːd] ; ['faɪər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

Two	things	—	yea	,	three	—	were	rigid	in	Ezekiel's	creed	;	fire	would	never	have
二	事物	—	是的	,	三	—	是	死板的	在	以西结的	信条	;	火	会	绝不	有

[bəːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] :

burned	them	out	of	him	:
烧伤	他们	出去	的	他	:

以西结的信条中有两件事——不，是三件——是根深蒂固的；即使是烈火也无法将它们从他心中抹去：

['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['poʊpəri] , [kən'tempt] [ʌv; əv] ['æŋglɪkən] ['pristkræft] [ænd; ənd] [ˌæpə'stɑːlɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

hatred	of	Popery	,	contempt	of	Anglican	priestcraft	and	apostolic	succession	,
仇恨	的	天主教	,	鄙视	的	圣公会	神术	和	使徒的	演替	,

憎恨罗马天主教，蔑视英国国教神职人员制度和使徒统绪，

[ænd; ənd][æd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dɔːgmə][ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['bæptɪzəm][ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [ɪ'mɜːrʒn] .

and	adhesion	to	the	dogma	of	adult	baptism	and	total	immersion	.
和	粘附	到	这	教条	的	成人	洗礼	和	全部的	浸没	.

并坚持成人洗礼和全身浸礼的教义。

['huːsəu] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [ə'næθəmə] [ˌmærə'nɑːθə] .

Whoso	should	not	join	with	him	in	these	let	him	be	Anathema	Maranatha	.
谁	应该	不是	加入	和	他	在	这些	让	他	是	诅咒	马拉纳塔	.

凡不与他一同参与这些事的人，都当受咒诅。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪndld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['ɔːdiəns] .

His	eye	kindled	as	he	looked	at	the	seething	audience	.
他的	眼睛	点燃	作为	他	看起来	在	这	沸腾	观众	.

他看着群情激愤的观众，眼神中闪过一丝怒火。

“ [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][beg][tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Sir	,	”	said	he	,	“	I	beg	to	move	an	amendment	to	the	motion	of	the
“	先生	,	”	说	他	,	“	我	求	到	移动	一个	修正案	到	这	运动	的	这

['noʊb(ə)l][lɔːrd] .

noble	lord	.
高贵	主	.

“先生，”他说，“我谨提出一项修正案，以回应尊敬的勋爵的动议。”

([tʃɪrz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

（干杯。）

[ðæt] ['moʊʃ(ə)n][prə'pəuziz][tuː; tə][trəns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs]

That	motion	proposes	to	transfer	to	the	care	of	the	Established	Church	this
那	运动	提议	到	转移	到	这	关心	的	这	已确立的	教会	这

['tendər][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪnfənt] (['bendɪŋ] ['oʊvər] - ['beɪbi]) ,

tender	and	unconscious	infant	(	bending	over	Ginx's	baby	)	,
投标	和	无意识	婴儿	(	弯曲	超过	-	婴儿	)	,

该动议提议将这个虚弱无知的婴儿（俯身看着金克斯的婴儿）移交给国教照管。

[dʒʌst] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

just	snatched	from	the	toils	of	a	kindred	superstition	.
只是	抢夺	从	这	辛勤劳作	的	一个	亲属	迷信	.

只是从一种类似的迷信习俗中摘取而来。

([oʊ] , [oʊ] , [hisiz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] .)

(	Oh	,	oh	,	hisses	and	cheers	.	)
(	哦	,	哦	,	嘶嘶声	和	干杯	.	)

（哦，哦，嘘声和欢呼声。）

[aɪ] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] .

I	withdraw	the	expression	;	I	did	not	mean	to	be	offensive	.
我	提取	这	表达	;	我	做过	不是	意思是	到	是	进攻	.

我收回刚才的话；我无意冒犯。

([hɪr] .)

(	Hear	.	)
(	听到	.	)

（听到。）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['miːtɪŋ] — [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	a	grand	representative	meeting	—	not	of	the	English	Church	,	not	of	the
这	是	一个	盛大	代表	会议	—	不是	的	这	英语	教会	,	不是	的	这

['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

Baptist	Church	,
浸信会	教会	,

这是一次盛大的代表大会——不是英国国教的，也不是浸信会的。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['wezliən; 'wes-] [tʃɜːrtʃ] — [bʌt; bət][ʌv; əv] ['prɑːtɪstəntɪzəm] .

not	of	the	Wesleyan	Church	—	but	of	Protestantism	.
不是	的	这	卫斯理大学	教会	—	但	的	新教	.

不是卫斯理教会的，而是基督教新教的。

([tʃɪrz] [ænd; ənd] ['kentɪʃ] ['faɪər] .)

(	Cheers	and	Kentish	fire	.	)
(	干杯	和	肯特郡	火	.	)

（干杯，肯特郡的火焰！）

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sembli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [prə'poʊz] ['eni] ['sɪŋgjələr] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	such	an	assembly	is	it	right	to	propose	any	singular	disposition	of	a
在	这样的	一个	集会	是	它	正确的	到	提出	任何	单数	处置	的	一个

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɪnfənt] ?

representative	infant	?
代表	婴儿	?

在这样的集会上，提出对代表婴儿的任何特殊处置是否合适?

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] , [nɑːt][ʌv; əv][wʌn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

This	is	now	the	adopted	child	,	not	of	one	,	but	of	all	denominations	.
这	是	现在	这	已采用	孩子	,	不是	的	一	,	但	的	全部	面额	.

现在，他被所有教派收养了，而不是被任何一个教派收养。

([tʃɪrz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

（干杯。）

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] , [ɔːr][hɜːr; hər] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] — [tʃə'ruːbɪk] [hed] ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [waɪt] -

Around	his	,	or	her	—	I	am	not	sure	which	—	cherubic	head	circle	the	white	-
大约	他的	,	或者	她	—	我	是	不是	当然	哪个	—	天使般的	头	圆圈	这	白色的	-

[wɪŋd] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['veriəs] [tʃɜːrtʃɪz] ,

winged	angels	of	various	Churches	,
有翅膀的	天使	的	各种各样的	教堂	,

我不确定是他的还是她的的——天使般的头颅周围环绕着各个教堂的白翼天使。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][ɔːr][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — —

and	on	her	or	him	,	whichever	it	may	be	—	—
和	在	她	或者	他	,	任何	它	可能	是	—	—

而对于他或她，无论是谁——

" [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'θentɪk]

"	The	Chairman	said	that	he	might	as	well	say	that	he	had	authentic
"	这	主席	说	那	他	可能	作为	出色地	说	那	他	有	真正的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] .

information	that	it	was	HIM	.
信息	那	它	曾是	他	.

主席说，他完全可以说他掌握了确凿的信息，证明那就是他自己。

" [hɪm; ɪm] [ðen] — ['kɑːns(ə)ntreɪt][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv] ['evri] ['prɑːtɪstənt] [hɑːrt] .

"	Him	then	—	concentrate	the	sympathies	of	every	Protestant	heart	.
"	他	然后	—	集中	这	同情	的	每一个	新教	心	.

“那么，他便能赢得每一位新教徒的同情。”

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ɪts] ['greɪtnəs] [baɪ] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['bɪgətri] [ɪn]

Let	us	not	despoil	the	occasion	of	its	greatness	by	exhibiting	a	narrow	bigotry	in
让	我们	不是	掠夺	这	场合	的	它是	伟大	经过	展出	一个	狭窄的	偏见	在

[wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

one	direction	!
一	方向	!

我们不要因为表现出狭隘的偏见而玷污了这一伟大时刻!

[let] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɪnfəntaɪl] ['foʊkəs][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['juːnəti] .

Let	**us**	**bring**	**into**	**this**	**infantile**	**focus**	**the**	**rays**	**of**	**Catholic**	**unity**	**.**
让	我们	带来	进入	这	婴儿	重点	这	射线	的	天主教	统一	.

让我们把天主教团结的光芒引入到这稚嫩的焦点中。

([laʊd] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['kentɪʃ] ['faɪər] .)

(	**Loud**	**cheering**	**and**	**Kentish**	**fire**	**.**	**)**
(	大声	欢呼	和	肯特郡	火	.	)

（响起热烈的欢呼声和肯特郡的篝火声。）

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

To	**me**	**,**	**for**	**one**	**,**
到	我	,	为了	一	,

就我个人而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['emɪnəntli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] — [wʌt] ['daʊtləs] [wʊd] [ə'kɜːr] [ɪf] [ðə; ði]

it	**would**	**be**	**eminently**	**painful**	**to**	**think**	**—**	**what**	**doubtless**	**would**	**occur**	**if**	**the**
它	会	是	非常	痛苦	到	思考	—	什么	毫无疑问	会	发生	如果	这

['moʊʃ(ə)n][ɪz] [ə'dɑːptɪd] — [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'saɪləm][ʌv; əv][ðə; ði]

motion	**is**	**adopted**	**—**	**that**	**within**	**a**	**week**	**of**	**his**	**entrance**	**into**	**the**	**asylum**	**of**	**the**
运动	是	已采用	—	那	之内	一个	星期	的	他的	入口	进入	这	庇护所	的	这

[sə'saɪəti] [neɪmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

society	**named**	**in**	**it**	**,**
社会	命名	在	它	,

想到如果这项动议获得通过，无疑会发生什么，那将令人极其痛苦——那就是，在他进入动议中提到的那个机构的收容所一周之内，

[ðɪs] [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd] [ʌn'noʊɪŋ] ['sɪnər] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

this	**diminutive**	**and**	**unknowing**	**sinner**	**should**	**go**	**through**	**the**	**farce**	**of**	**a**
这	小字	和	无知	罪人	应该	去	通过	这	闹剧	的	一个

[səˌpɑːzə'tɪʃəs] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

supposititious	**admission**	**into**	**the**	**Church**	**of**	**Christ**	**.**
假想的	入学	进入	这	教会	的	基督	.

这个身材矮小、懵懂无知的罪人应该经历一场滑稽的、假装加入基督教会的仪式。

([oʊ] !)

(	**Oh**	**!**	**)**
(	哦	!	)

（哦！）

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的！

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fɑːrs] ,

I	**say**	**a**	**farce**	**,**
我	说	一个	闹剧	,

我说这是一场闹剧，

['weðər] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækəlaɪt] [ɔːr][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər]

whether	**you**	**regard**	**the**	**age**	**of**	**the**	**acolyte**	**or**	**the**	**indifferent**	**proportion**	**of**	**water**
无论	你	看待	这	年龄	的	这	侍僧	或者	这	冷漠	部分	的	水

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

with	**which**	**it**	**would**	**be**	**performed**	**.**
和	哪个	它	会	是	执行	.

无论你考虑的是侍僧的年龄，还是仪式中使用的水的比例。

(['ʌprɔːr] , [oʊ] , [oʊ] !

(	**Uproar**	**,**	**oh**	**,**	**oh**	**!**
(	骚动	,	哦	,	哦	!

（骚动，哦，哦！

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæptɪst]['sekʃ(ə)n] .)

and	some	cheering	from	the	Baptist	section	.)
和	一些	欢呼	从	这	浸信会	部分	.)

（浸信会区域的观众也发出了一些欢呼声。）

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [naʊ] ['fɜ:rðər] ['entər]['ɪntu:] [ði:z] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʌtˌwɔ:tər] ,

But	I	will	not	now	further	enter	into	these	things	,	"	said	Mr	.	Cutwater	,
但	我	将要	不是	现在	更远	进入	进入	这些	事物	,	"	说	先生	.	断水	,

“但我现在不想再深入讨论这些事情了，”卡特沃特先生说道。

[hu:] [nu:] [hɪz; ɪz][kju:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ,

who	knew	his	cue	perfectly	well	,
WHO	知道	他的	提示	完美	出色地	,

他对自己负责的球杆非常熟悉，

“ [aɪ][kæn; kən][hoʊld] [ði:z] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [stɪl] [lʌv] [maɪ] ['breðrən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	I	can	hold	these	opinions	and	still	love	my	brethren	of	other	denominations	.
“	我	能	抓住	这些	意见	和	仍然	爱	我的	弟兄们	的	其他	面额	.

“我可以持有这些观点，同时仍然爱其他教派的弟兄姐妹。

[aɪ] [mu:v] , [æz; əz][æn; ən] [ə'mendmənt] , [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

I	move	,	as	an	amendment	,	that	a	committee	,
我	移动	,	作为	一个	修正案	,	那	一个	委员会	,

我提议，作为一项修正案，由一个委员会，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][wʌn] ['leɪmən] [tu:; tə][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [i:tʃ]

consisting	of	one	minister	and	one	layman	to	be	selected	from	each
由	的	一	部长	和	一	外行	到	是	已选	从	每个

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

of	the	Churches	,
的	这	教堂	,

由从各教会中选出的一名牧师和一名平信徒组成。

[bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ænd; ənd]

be	appointed	to	take	charge	of	the	physical	well	-	being	and	mental	and
是	任命	到	拿	收费	的	这	身体的	出色地	-	存在	和	精神的	和

['spɪrɪtʃuəl] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] .

spiritual	training	of	the	infant	.
精神	训练	的	这	婴儿	.

被任命负责婴儿的身体健康、心理和精神培养。

" [baɪ] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] ,

"	By	this	proposition	,	which	was	received	with	enthusiasm	,
"	经过	这	主张	,	哪个	曾是	已收到	和	热情	,

“这一提议受到了热烈欢迎，

- ['beɪbi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [in'kɔntinəntli] [pɪtʃt] ['ɪntu:][æn; ən][ə'ri:nə][ʌv; əv][pə'lemɪk(ə)l]

Ginx's	Baby	was	to	be	incontinently	pitched	into	an	arena	of	polemical
-	婴儿	曾是	到	是	失禁	投球	进入	一个	竞技场	的	论战性的

['wɔ:rfer] .

warfare	.
战争	.

Ginx's Baby 注定要被无情地抛入论战的战场。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [aʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [vaɪ'keriəsli] ;

Every	one	was	willing	that	a	committee	should	fight	out	the	question	vicariously	;
每一个	一	曾是	愿意的	那	一个	委员会	应该	斗争	出去	这	问题	间接地	;

每个人都希望由一个委员会来间接解决这个问题；

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [wen] [ˈmɪstər] . - [ˈsekəndid] [ðə; ði] [əˈmendmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærid]

and	,	therefore	,	when	Mr	.	Slowboy	seconded	the	amendment	,	it	was	carried
和	,	所以	,	什么时候	先生	.	-	附议	这	修正案	,	它	曾是	携带

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˌækləˈmeɪʃənz] .

with	loud	acclamations	.
和	大声	掌声	.

因此，当斯洛博伊先生附议该修正案时，该修正案获得了热烈的欢呼声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

But	they	were	not	yet	out	of	the	wood	.
但	他们	是	不是	然而	出去	的	这	木头	.

但他们还没脱离险境。

[ɑːn] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɑːmɪneɪt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈteriən] [ænd; ənd]

On	proceeding	to	nominate	members	of	the	committee	,	the	Unitarians	and
在	进行中	到	提名	成员	的	这	委员会	,	这	一神论者	和

[ˈkweɪkərs] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] .

Quakers	claimed	to	be	represented	.
贵格会教徒	声称	到	是	代表	.

在提名委员会成员时，一神论派和贵格会声称他们有代表。

[ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [əˈgen] .

The	platform	and	the	meeting	were	by	the	ears	again	.
这	平台	和	这	会议	是	经过	这	耳朵	再次	.

平台和会议再次陷入僵局。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪrsli] [kənˈtendid] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] [ˈkrɪstʃənz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

It	was	fiercely	contended	that	only	Evangelical	Christians	could	have	a	place	in
它	曾是	激烈地	有争议	那	仅有的	福音	基督徒	可以	有	一个	地方	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] ,

such	a	work	,
这样的	一个	工作	,

当时有人激烈争论，只有福音派基督徒才能参与这项工作。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɒmɪˈniːz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [kəˈmɪti]

and	many	of	the	nominees	declared	that	they	would	not	sit	on	a	committee
和	许多	的	这	提名人	声明	那	他们	会	不是	坐	在	一个	委员会

[wɪð; wɪθ] — [wel] ,

with	—	well	,
和	—	出色地	,

许多被提名人宣称，他们不会与——嗯——一起在委员会任职。

[sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [ˈepəˌθets] [wɜːr; wər] [juːst] .

some	curious	epithets	were	used	.
一些	好奇的	绰号	是	用过的	.

使用了一些奇特的绰号。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈteriən] [ænd; ənd] [ˈkweɪkərs] [tʊk] [ðer; ðər][stænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɪmˈbɑːdid] [ɪn]

The	Unitarians	and	Quakers	took	their	stand	on	the	Catholic	principles	embodied	in
这	一神论者	和	贵格会教徒	采取	他们的	站立	在	这	天主教	原则	具身化的	在

[ðə; ði] [əˈmendmənt] ,

the	amendment	,
这	修正案	,

一神论派和贵格会教徒坚持认为，该修正案体现了天主教原则。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ˈbeɪbi][hæd; həd] [naʊ] “ [bɪˈkʌm] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈprɑːpərti] .

and	on	the	fact	that	Ginx's	Baby	had	now	“	become	national	Protestant	property	.
和	在	这	事实	那	-	婴儿	有	现在	“	变得	国家的	新教	财产	.

以及金克斯的宝贝如今已成为“国家新教财产”这一事实。

" ['mɪstər] . ['kʌtˌwɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ,

"	Mr	.	Cutwater	and	a	few	others	,	moved	by	the	scandal	of	the	dispute	,
"	先生	.	断水	和	一个	很少	其他的	,	已搬	经过	这	丑闻	的	这	争议	,

“卡特沃特先生和其他几个人，被这场纠纷的丑闻所触动，

[ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kɔnstitjuːtid] [tuː; tə][ðə; ði]

interfered	,	and	the	committee	was	at	length	constituted	to	the
干扰	,	和	这	委员会	曾是	在	长度	构成	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] .

satisfaction	of	all	parties	.
满意	的	全部	各方	.

经过各方干预，最终成立了委员会，各方都对此表示满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [ðə; ði] [bræntʃ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] -

It	was	to	be	called	“	The	Branch	Committee	of	the	Protestant	Detectoral
它	曾是	到	是	称为	“	这	分支	委员会	的	这	新教	-

['juːniən][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] - ['beɪbi] .

Union	for	promoting	the	Physical	and	Spiritual	Well	-	being	of	Ginx's	Baby	.
联盟	为了	推广	这	身体的	和	精神	出色地	-	存在	的	-	婴儿	.

它将被命名为“新教侦查联盟促进金克斯宝宝身心健康的支部委员会”。

" [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] ,

"	A	fourth	resolution	was	adopted	,
"	一个	第四	解决	曾是	已采用	,

“第四项决议获得通过，

“ [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['pʊlpɪt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ]

“	That	the	subject	should	be	treated	in	the	Metropolitan	pulpits	on	the	next	Sabbath
“	那	这	主题	应该	是	治疗	在	这	大都会	讲坛	在	这	下一个	安息日

,

,

,

“该议题应在下一个安息日由大都会教堂的讲坛上进行讨论，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	collection	taken	up	in	the	various	churches	for	the	benefit	of	the
和	一个	收藏	已采取	向上	在	这	各种各样的	教堂	为了	这	益处	的	这

['ɪnfənt] .

infant	.
婴儿	.

各教堂也为这名婴儿募捐。

" [ðɪs] ['prɑːmɪst] [wel] [fɔːr; fər]['mæstər] - ['fjuːtʃər] .

"	This	promised	well	for	Master	Ginx's	future	.
"	这	承诺	出色地	为了	掌握	-	未来	.

“这对金克斯大师的未来来说是个好兆头。”

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd]['læstɪd] [faɪv] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

The	meeting	had	lasted	five	hours	,	and	while	they	were	discussing	him	the
这	会议	有	持续	五	小时	,	和	尽管	他们	是	讨论	他	这

[tʃaɪld] [gruː] ['hʌŋgri] .

child	grew	hungry	.
孩子	生长	饥饿的	.

会议持续了五个小时，在讨论他的时候，孩子饿了。

[ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	tumult	every	one	had	forgotten	the	subject	of	it	,	and	now	it
在	这	骚乱	每一个	一	有	被遗忘的	这	主题	的	它	,	和	现在	它

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

混乱之中，大家都忘记了这件事，现在一切都结束了。

[ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
they **dispersed** **without** **thought** **of** **him** **.**
他们 分散的 没有 想法 的 他 .

他们没有把他放在心上就散开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðoʊz] [nɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [hɪz; ɪz]
But **he** **would** **not** **allow** **those** **near** **him** **at** **all** **events** **to** **overlook** **his**
但 他 会 不是 允许 那些 靠近 他 在 全部 活动 到 俯瞰 他的
['prez(ə)ns] .
presence **.**
在场 .

但他绝不会允许身边的人在任何场合忽视他的存在。

[sʌm; səm] , [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] ['ɔːkwərdnəs] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] , [slɪpt] [ə'weɪ] ;
Some **,** **foreseeing** **that** **awkwardness** **was** **impending** **,** **slipped** **away** **;**
一些 , 预见 那 尴尬 曾是 即将到来的 , 滑倒了 离开 ;

有些人预感到尴尬即将到来，便悄悄溜走了；

[waɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [steɪd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
while **three** **or** **four** **stayed** **to** **ask** **what** **was** **to** **be** **done** **with** **him** **.**
尽管 三 或者 四 入住 到 问 什么 曾是 到 是 完毕 和 他 .

还有三四个人留下来询问该如何处置他。

“ [hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃermən] , ” [sed] [ə; eɪ]['mɪstər] . [dʌv] .
“ **Hand** **him** **over** **to** **the** **custody** **of** **the** **Chairman** **,** **”** **said** **a** **Mr** **.** **Dove** **.**
“ 手 他 超过 到 这 保管 的 这 主席 , ” 说 一个 先生 . 鸽子 .

“把他交给主席看管，”多夫先生说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] , ” [sed] [hiː; hi] , ['smuːðli] , “ [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['trʌmpɪtər] [ɪz] [aʊt]
“ **I** **should** **be** **most** **happy** **,** **”** **said** **he** **,** **smoothly** **,** **“** **but** **Mrs** **.** **Trumpeter** **is** **out**
“ 我 应该 是 最多 快乐的 , ” 说 他 , 顺利 , “ 但 太太 . 小号手 是 出去
[ʌv; əv] [taʊn] .
of **town** **.**
的 镇 .

“我应该非常高兴，”他平静地说，“但是特伦佩特夫人不在城里。”

[kʊd; kəd][jʊr; jər] [dɪr] [waɪf] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [dʌv] ?
Could **your** **dear** **wife** **take** **him** **,** **Mr** **.** **Dove** **?**
可以 你的 亲爱的 妻子 拿 他 , 先生 . 鸽子 ?

多夫先生，您亲爱的妻子能带他去吗?

” ['mɪstər] . [dʌvz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
” **Mr** **.** **Dove's** **wife** **was** **otherwise** **engaged** **.**
” 先生 . 鸽子的 妻子 曾是 否则 已订婚的 .

“多夫先生的妻子另有安排。”

[ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] — ['tʃembər] [æt; ət] - [ɪn] .
The **Secretary** **was** **unmarried** **—** **chambers** **at** **Nincome's** **Inn** **.**
这 秘书 曾是 未婚 — 房间 在 - 客栈 .

秘书未婚，住在尼因科姆旅馆的房间里。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stres] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hɔːl]
In **the** **midst** **of** **their** **distress** **a** **woman** **who** **had** **been** **hanging** **about** **the** **hall**
在 这 中间 的 他们的 痛苦 一个 女士 WHO 有 到过 绞刑 关于 这 大厅
[nɪr] [ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] ,
near **the** **platform** **,**
靠近 这 平台 ,

在他们惊恐万分之时，一个一直在站台附近大厅里徘徊的女人，

[keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

came	forward	and	offered	to	take	charge	of	him	,	“	for	the	sake	of	the
来了	向前	和	提供	到	拿	收费	的	他	,	“	为了	这	清酒	的	这

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

有人站出来表示愿意“为了事业”而接管他。

” ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

”	Every	one	was	relieved	.
”	每一个	一	曾是	松了口气	.

“每个人都松了一口气。”

['æftər][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli]['noʊtɪd] , [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['beɪbi]

After	her	name	and	address	had	been	hastily	noted	,	the	Protestant	baby
后	她	姓名	和	地址	有	到过	草草	著名的	,	这	新教	婴儿

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

was	placed	in	her	arms	.
曾是	放置	在	她	武器	.

匆匆记下她的姓名和地址后，这个新教婴儿就被放在了她的怀里。

[maɪ] [lɔːrd] ['ɛvɝˌgʊd] , [ðə; ði] ['tʃermən] , [ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [ðə; ði] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb] [went]

My	Lord	Evergood	,	the	Chairman	,	the	clergy	,	the	Secretary	,	and	the	mob	went
我的	主	永恒之好	,	这	主席	,	这	牧师	,	这	秘书	,	和	这	暴民	去

[hoʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

home	rejoicing	.
家	欢欣鼓舞	.

埃弗古德勋爵、主席、神职人员、秘书和民众欢欣鼓舞地回家了。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər] , - ['beɪbi] , [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊbz] , [wʌz; wəz]

Some	hours	after	,	Ginx's	Baby	,	stripped	of	the	duchess's	beautiful	robes	,	was
一些	小时	后	,	-	婴儿	,	脱衣舞	的	这	公爵夫人的	美丽的	长袍	,	曾是

[faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

found	by	a	policeman	,
成立	经过	一个	警察	,

几个小时后，金克斯的婴儿被一名警察发现，他身上没有穿公爵夫人漂亮的袍子。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɔːrstep] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] , [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][bɪ'haɪnd]

lying	on	a	doorstep	in	one	of	the	narrow	streets	,	not	a	hundred	yards	behind
说谎	在	一个	家门口	在	一	的	这	狭窄的	街道	,	不是	一个	百	码	在后面

[ðə; ði] - .

the	Philopragmon	.
这	-	.

躺在一条狭窄街道的门阶上，距离 Philopragmon 不到一百码。

[baɪ][æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl] [tʃæns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['deɪli] ['peɪpər]

By	an	ironical	chance	he	was	wrapped	in	a	copy	of	the	largest	daily	paper
经过	一个	讽刺	机会	他	曾是	包装	在	一个	复制	的	这	最大	日常的	纸

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

颇具讽刺意味的是，他当时正裹在一份世界上发行量最大的日报里。

[ˌaɪˈɛks] . — [gʊd] [səˈmæritənz] , [ænd; ənd] [gʊd] - [səˈmærɪtən] ['tʌpəns] .

IX	.	—	Good	Samaritans	,	and	Good	-	Samaritan	Twopences	.
第九章	.	—	好的	撒玛利亚人	,	和	好的	-	撒玛利亚人	两便士	.

九、好撒玛利亚人，以及好撒玛利亚人的两便士。

[æt; ət] ['evri] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ɪn] [taʊn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːtɪstənt]

At	every	breakfast	-	table	in	town	next	morning	the	report	of	the	great	Protestant
在	每一个	早餐	-	桌子	在	镇	下一个	早晨	这	报告	的	这	伟大的	新教

['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [riːd] ,

meeting	was	read	,
会议	曾是	读	,

第二天早上，镇上每家每户的餐桌上都宣读了那次盛大的新教徒集会的报告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'pɔːrt] , [ɪn] ['ledɪd] [taɪp] ,

and	a	further	report	,	in	leaded	type	,
和	一个	更远	报告	,	在	铅	类型	,

还有一份用铅字印刷的报告，

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] - ['beɪbi][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]

of	the	discovery	of	Ginx's	Baby	at	a	later	period	of	the	evening	by	a
的	这	发现	的	-	婴儿	在	一个	之后	时期	的	这	晚上	经过	一个

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

当晚晚些时候，一名警察发现了金克斯的孩子。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] !

A	pretty	comment	on	the	proceedings	!
一个	漂亮的	评论	在	这	诉讼程序	!

对整个过程的精彩评论！

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [pʊt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn][hɪz; ɪz] [æs] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] ;

The	Good	Samaritan	put	his	patient	on	his	ass	and	carried	him	to	an	inn	;
这	好的	撒玛利亚人	放	他的	病人	在	他的	屁股	和	携带	他	到	一个	客栈	;

好心人把病人放在驴背上，抬到客栈去。

[waɪl] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['liːvait] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst]

while	the	priest	and	the	Levite	,	though	the	latter	looked	at	him	,	at	least
尽管	这	牧师	和	这	利未人	,	尽管	这	后者	看起来	在	他	,	在	至少

[let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

let	him	alone	.
让	他	独自的	.

祭司和利未人虽然看了他一眼，但至少没有打扰他。

[tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [feɪt] [bɪ'fɔːr] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

To	have	called	a	public	meeting	to	discuss	his	fate	before	deserting	him	,
到	有	称为	一个	民众	会议	到	讨论	他的	命运	前	逃兵	他	,

在抛弃他之前，他曾召开公众会议讨论他的命运。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ˌɪnhjuː'mænəti] .

would	have	been	a	refinement	of	inhumanity	.
会	有	到过	一个	精炼	的	不人道	.

那将是非人道行为的进一步升级。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ðeɪ] [met] .

The	committee	were	rather	ashamed	when	they	met	.
这	委员会	是	相当	羞愧	什么时候	他们	遇见	.

委员会成员开会时都感到有些羞愧。

['ɪnstənt] ['meʒərz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [hændz]

Instant	measures	were	taken	to	recover	the	child	and	place	him	in	good	hands
立即的	措施	是	已采取	到	恢复	这	孩子	和	地方	他	在	好的	双手

.

:
.

立即采取措施救回孩子，并将其安置在安全的地方。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə'gen] [prə'vaɪdɪd] ['beɪbi] - [kloʊðz] .

The	duchess	again	provided	baby	-	clothes	.
这	公爵夫人	再次	假如	婴儿	-	衣服	.

公爵夫人再次提供了婴儿服装。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['sə:mənz] [wɜ:r; wər] [pri:tʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [ɪn][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['tʃæpəlz] .

The	next	Sunday	sermons	were	preached	on	his	behalf	in	a	score	of	chapels	.
这	下一个	星期日	布道	是	布道	在	他的	代表	在	一个	分数	的	小教堂	.

接下来的星期天，有二十多个小教堂为他布道。

[ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ə'maʊnt] [tu:; tə][el] - ,

The	collections	amounted	to	L	800	,
这	收藏	金额	到	L	-	,

收款总额为800英镑。

[ə; eɪ][sʌm; səm] [ɪn'kri:st] [baɪ][doʊ'neɪʃənz][ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['toʊt(ə)l][ʌv; əv]

a	sum	increased	by	donations	and	subscriptions	to	the	handsome	total	of
一个	和	增加	经过	捐款	和	订阅	到	这	英俊的	全部的	的

[el] - 10s .

L	1360	10s	.
L	-	10s	.

加上捐款和认购，总额达到了可观的 1360 里拉 10 先令。

[θri:][wʌn] / 2d .

3	1	/	2d	.
3	1	/	2d	.

3 1/2便士。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ˌhɪr'æftər] [wʌt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ,

It	will	be	seen	hereafter	what	the	committee	did	with	the	baby	,
它	将要	是	已见	此后	什么	这	委员会	做过	和	这	婴儿	,

委员会对婴儿的处理方式将在未来揭晓。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] .

but	I	happen	to	have	an	account	of	what	became	of	the	funds	.
但	我	发生	到	有	一个	帐户	的	什么	成为	的	这	资金	.

但我恰好有关于这笔资金去向的记录。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [spent] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bæləns] [ʃi:t] ['nevər] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]

They	were	spent	as	follows	,	according	to	a	balance	sheet	never	submitted	to
他们	是	花费	作为	跟随	,	根据	到	一个	平衡	床单	绝不	提交	到

[ðə; ði] [səb'skraɪbɝz] : —

the	subscribers	:	—
这	订阅者	:	—

根据一份从未提交给认购者的资产负债表，这些资金的支出情况如下：—

[paʊndz] [es] . [di:] .

Pounds	s	.	d	.
英镑	s	.	d	.

英镑标准差

[kə'mɪti] - [ru:mz; rʊmz] . . . . . - - -

Committee	-	rooms	. . . . .	45	0	0
委员会	-	房间	. . . . .	-	-	-

会议室..... 45 0 0

[ˌtu:'tu:] ['sekrətəriz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

2	Secretaries	employed	by	the
2	秘书	受雇	经过	这

2名秘书受雇于

[kə'mɪti] . . . . . - - -
Committee 120 0 0
委员会 . . . . . - - -

委员会..... 120 0 0

['eɪdʒənts] , ['kænvəsɪŋ] , & [si:] . . . . . - [sɪks][ˌtu:'tu:]
Agents , canvassing , & c 88 6 2
代理人 , 拉票 , & c . . . . . - 6 2

代理人、拉票等.....88 6 2

['prɪntɪŋ] ['noʊtɪsɪz] , ['plækˌɑ:dz] ,
Printing Notices , Placards ,
印刷 通知 , 标语牌 ,

印刷通知、标语牌、

['pæmflɪts] , [ə; eɪ] “ ['deɪli] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv]
Pamphlets , a “ Daily Bulletin of
小册子 , 一个 “ 日常的 公告 的

小册子，《每日简报》

[helθ] , ”
Health , ”
健康 , ”

健康， ”

“ [laɪf] [ʌv; əv] - ['beɪbi] , ”
“ Life of Ginx's Baby , ”
“ 生活 的 - 婴儿 , ”

《金克斯宝宝的生活》

“ ['prɑ:tɪstənt] ['beɪbihʊd] , [ə; eɪ] [teɪl] , ”
“ Protestant Babyhood , a Tale , ”
“ 新教 婴儿期 , 一个 故事 , ”

《新教徒的婴儿期》，一个故事

“ [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] ['mɑ:rtər] , ”
“ The Cradle of an Infant Martyr , ”
“ 这 摇篮 的 一个 婴儿 烈士 , ”

《一位婴儿殉道者的摇篮》

“ [ə; eɪ] [snætʃt] [brænd] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər]
“ A Snatched Brand , ” and other
“ 一个 抢夺 品牌 , ” 和 其他

《被窃取的品牌》及其他

[wɜ:rks] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] . . . . . - - [faɪv]
Works issued by the Committee 596 13 5
作品 发布 经过 这 委员会 . . . . . - - 5

委员会出版的作品.....596 13 5

['ædvɜˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] ['mi:tiŋz] ,
Advertisements of Meetings ,
广告 的 会议 ,

会议广告

['sə:mənz] , & [si:] . . . . . - [wʌn][wʌn]
Sermons , & c 261 1 1
布道 , & c . . . . . - 1 1

讲道等等..... 261 1 1

['li:g(ə)l] [ɪk'spensɪz] . . . . . - [sɪks][eɪt]
Legal Expenses 77 6 8
合法的 开支 . . . . . - 6 8

法律费用..... 77 6 8

['steɪʃəneri] . . . . . - - -
Stationery 35 10 0
静止的 . . . . . - - -

文具..... 35 10 0

['poʊstɪdʒ] , ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌndriz] . . . . . - - [ˌtuːˈtuː]
Postage , Firing , and Sundries 27 19 2
邮资 , 射击 , 和 杂项 . . . . . - - 2

邮资、火力及其他杂项..... 27 19 2

['toʊt(ə)l] [paʊndz] - - [sɪks]
Total Pounds 1251 16 6
全部的 英镑 - - 6

总计 1251 英镑 16 6

[ðɪs] [left] [el] - 13s .
This left L 108 13s .
这 左边 L - 13s .

这样就剩下了 L 108 13s。

[naɪn][wʌn] / 2d .
9 1 / 2d .
9 1 / 2d .

9 1/2便士。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] [kiːp] .
for the baby's keep .
为了 这 婴儿的 保持 .

为了抚养孩子。

[noʊ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['θɜːrəli] [dɪ'skʌst] , [priːtʃt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ,
No child could have been more thoroughly discussed , preached and written about ,
不 孩子 可以 有 到过 更多的 彻底 讨论 , 布道 和 书面 关于 ,
['ædvərtaɪzd] ,
advertised ,
广告 ,

没有哪个孩子能像他一样被如此彻底地讨论、宣扬、书写和宣传。

[ɔːr] [ədˈvaɪzd] [baɪ] ['kaʊns(ə)l] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ['dwindld] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz]
or advised by counsel ; but his resources dwindled in proportion to these
或者 建议 经过 法律顾问 ; 但 他的 资源 减少 在 部分 到 这些
[ædˈvæntɪdʒɪz] .
advantages .
优势 .

或听取律师的建议；但他的资源却随着这些优势的减少而减少。

[bəˈnevələnt] [səbˈskraɪbɚz] [tuː] ['seldəm] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [faɪˈnænʃ(ə)l] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] :
Benevolent subscribers too seldom examine the financial items of a report :
仁慈 订阅者 也 很少 检查 这 金融的 项目 的 一个 报告 :

慷慨的订阅者很少会仔细查看报告中的财务项目：

[hæd; həd] ['eni] [huː] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [fʌnd] [siːn] [ðə; ði] ['bæləns] [ʃiːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
had any who contributed to this fund seen the balance sheet they might have
有 任何 WHO 贡献 到 这 基金 已见 这 平衡 床单 他们 可能 有
[grʌdʒd] [ðæt] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['baʊnti] [went] [tuː; tə] [meɪk] [fleʃ] ,
grudged that so little of their bounty went to make flesh ,
心怀怨恨 那 所以 小的 的 他们的 赏金 去 到 制作 肉 ,

如果任何一位为该基金捐款的人看到资产负债表，他们或许会感到不满，因为他们的捐款中只有极少一部分真正用于造人。

[boʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

bone	**,**	**and**	**comfort**	**for**	**the**	**object**	**of**	**it**	**.**
骨	,	和	舒适	为了	这	目的	的	它	.

骨头，以及给其对象带来的舒适感。

[ə; eɪ] ['sɪnɪk] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] ['ʃɑːrpli] ['æftər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

A	**cynic**	**would**	**tell**	**them**	**that**	**to**	**look**	**sharply**	**after**	**the**	**disposal**	**of**	**their**
一个	犬儒	会	告诉	他们	那	到	看	尖锐地	后	这	处理	的	他们的

['gəːdən] [wʌz; wəz][hæf][ðə; ði][gɪft] .

guerdon	**was**	**half**	**the**	**gift**	**.**
格尔登	曾是	一半	这	礼物	.

愤世嫉俗的人会告诉他们，谨慎处理自己的赏赐，就是获得馈赠的一半。

[ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] ['sætəˌraɪzd][baɪ][ðə; ði]['poʊət] —

Their	**indifference**	**was**	**akin**	**to**	**that**	**satirized**	**by**	**the**	**poet**	**—**
他们的	漠不关心	曾是	类似的	到	那	讽刺	经过	这	诗人	—

他们的冷漠与诗人讽刺的对象如出一辙——

“ ['prɑːdɪgəs][et] - ['dɛdɪt] [kwaɪ] - [et][oʊːdət] .

“	**Prodigus**	**et**	**stultus**	**dedit**	**quae**	**spernit**	**et**	**odit**	**.**
“	奇迹	等	-	编辑	quae	-	等	奥迪特	.

“Prodigus et sultus deedit quae spernit et odit。

” [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [wiː; wi][ɑːr; ər] [groʊn] [soʊ] [lʌg'ʒʊriəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə]

”	**In**	**an**	**age**	**of**	**luxury**	**we**	**are**	**grown**	**so**	**luxurious**	**as**	**to**	**be**	**content**	**to**
”	在	一个	年龄	的	奢华	我们	是	生长	所以	豪华	作为	到	是	内容	到

[peɪ] ['eɪdʒənts][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [diːdz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

pay	**agents**	**to**	**do**	**our**	**good**	**deeds**	**for**	**us**	**;**
支付	代理人	到	做	我们的	好的	契约	为了	我们	;

“在奢侈的时代，我们变得如此奢侈，以至于满足于花钱雇佣代理人来替我们做好事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˌjuː 'es] [θriː] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

but	**they**	**charge**	**us**	**three**	**hundred**	**per**	**cent**	**.**
但	他们	收费	我们	三	百	每	中心	.

但他们要价是原来的三倍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

for	**the**	**privilege**	**.**
为了	这	特权	.

为了这份特权。

[eks] . — [ðə; ði] [fɔːrs] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɪts] ['wiːknəs] .

X	**.**	**—**	**The**	**Force**	**—**	**and**	**a**	**Specimen**	**of**	**its**	**Weakness**	**.**
X	.	—	这	力量	—	和	一个	标本	的	它是	弱点	.

X.——原力——及其弱点的例证。

- ['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['swɔdld] [ɪn][ə; eɪ] ['peni] ['peɪpər] ,

Ginx's	**baby**	**had**	**been**	**discovered**	**by**	**a**	**policeman**	**swaddled**	**in**	**a**	**penny**	**paper**	**,**
-	婴儿	有	到过	发现	经过	一个	警察	襁褓	在	一个	一分钱	纸	,

金克斯的孩子被一名警察发现时，裹在一张便士纸里。

[dɪ'stresɪŋli] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['trævələz] [baɪ][reɪl] .

distressingly	**familiar**	**to**	**metropolitan**	**travellers**	**by**	**rail**	**.**
令人痛心地	熟悉的	到	大都会	旅行者	经过	轨	.

对于乘坐火车穿梭于都市的旅客来说，这令人感到无比熟悉。

[tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

To	**omit**	**the**	**details**	**of**	**his**	**treatment**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**that**	**great**	**institution**	**,**
到	忽略	这	细节	的	他的	治疗	在	这	双手	的	那	伟大的	机构	,

不赘述他在那家伟大机构中遭受的待遇细节，

“ [ðə; ði] [fɔːrs] ， ” [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈvɪdiəs] .
“ The Force , ” would be invidious .
“ 这 力量 ， ” 会 是 令人厌恶的 .

“原力”这个词会令人反感。

[ðə; ði] [ˈembər] [ˌðerˈʌv] [huː] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] ，
The member thereof who fell in with him was walking a back street ,
这 成员 其中 WHO 跌倒 在 和 他 曾是 步行 一个 后退 街道 ，

与他结伴同行的那名成员当时正走在一条小街上，

[ˈsaɪtɪŋ] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbʊlz] - [aɪ] .
sighting doors with his bull's - eye .
目击 门 和 他的 公牛的 - 眼睛 .

他用瞄准靶心瞄准了大门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪv] [buːts] ，
He was provided with massive boots ,
他 曾是 假如 和 大量的 靴子 ，

他被提供了一双巨大的靴子，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] ；
so that a thief could hear him coming a hundred yards off ;
所以 那 一个 贼 可以 听到 他 未来 一个 百 码 离开 ；

这样一来，一百码外的小偷都能听到他走过来的声音；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrsənəli] [tɔːl][ænd; ənd] [ʌnˈwiːldi] ，
he was personally tall and unwieldy ,
他 曾是 亲自 高的 和 笨重 ，

他本人身材高大，但行动笨拙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [kəˈmɪʃənər] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [dres] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈhæns]
and a dexterous commissioner had invented a dress designed to enhance
和 一个 轻巧 专员 有 发明 一个 裙子 设计 到 提高
[ðiːz] [ˈkwɑːlətiz] — [ə; eɪ] [ˈhevi] [koʊt] ,
these qualities — a heavy coat ,
这些 品质 — 一个 重的 外套 ，

一位技艺精湛的专员设计了一种能够凸显这些特质的服装——一件厚重的外套，

[ə; eɪ][kɑːrt] - [hɔːrs] [belt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [keɪp] .
a cart - horse belt , and a round cape .
一个 大车 - 马 腰带 ， 和 一个 圆形的 岬 .

一条挽马用的腰带和一件圆形披风。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [drɪld] [nɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
He had been carefully drilled not to walk more than three miles an hour .
他 有 到过 小心 钻孔 不是 到 走 更多的 比 三 英里 一个 小时 .

他从小就被严格训练，走路速度不能超过每小时三英里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrtld] [wen] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
He was not a little startled when the rays of his lamp fell upon a
他 曾是 不是 一个 小的 惊慌 什么时候 这 射线 的 他的 灯 跌倒 之上 一个
[ˈstrʌglɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] ,
struggling newspaper ,
挣扎 报纸 ，

当灯光照到一份正在翻动的报纸上时，他着实吃了一惊。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃel] , [keɪm] [mɪˈstɪriəs] [kraɪz] .
out of which , as from a shell , came mysterious cries .
出去 的 哪个 ， 作为 从 一个 壳 ， 来了 神秘 哭泣 .

从中，如同从贝壳中，传出神秘的哭声。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] -

He	took	up	a	corner	of	the	paper	and	peeped	in	upon	the	face	of	Ginx's
他	采取	向上	一个	角落	的	这	纸	和	偷窥	在	之上	这	脸	的	-

['beɪbi] ;

Baby	;
婴儿	;

他拿起报纸的一角，偷偷地看了看金克斯宝宝的脸；

[ðen] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ɪm'bærəsɪŋ] [rɪ'flekʃnz] .

then	he	occupied	a	quarter	of	an	hour	in	embarrassing	reflections	.
然后	他	占领	一个	四分之一	的	一个	小时	在	尴尬的	反思	.

然后他花了十五分钟时间进行令人尴尬的反思。

[ə; eɪ] ['nɪrli] ['neɪkɪd] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [haust] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

A	nearly	naked	child	crying	in	the	cold	ought	to	be	housed	as	soon	as
一个	几乎	裸	孩子	哭泣	在	这	寒冷的	应该	到	是	房屋	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

一个几乎赤身裸体、在寒风中哭泣的孩子应该尽快得到安置。

[bʌt; bət][eks] - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['mædʒɪk][wɜːrdz] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	X	99	was	ON	HIS	BEAT	,	and	those	magic	words	chained	him	to
但	X	-	曾是	在	他的	打	,	和	那些	魔法	字	连锁	他	到

['sɜːrt(ə)n]['limits] .

certain	limits	.
肯定	限制	.

但 X 99 坚守岗位，那些神奇的咒语将他束缚在了某些限制之内。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] ['ʌndər] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [kə'mɪʃənər] ,

This	,	of	course	,	was	the	rule	under	a	former	commissioner	,
这	,	的	课程	,	曾是	这	规则	在下面	一个	以前的	专员	,

当然，这是前任专员时期的规定。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd]['strætədʒi][hæz; həz] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

and	every	one	knows	that	such	absurd	strategy	has	been	abolished	in	the	existing
和	每一个	一	知道	那	这样的	荒诞	战略	有	到过	废除	在	这	现存的

[reɪ'ʒiːm] .

regime	.
政权	.

人人都知道，这种荒谬的策略在现行体制下已被废除。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [iːtʃ] ['wɑːtʃmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [biːt] , [tuː; tə] [liːv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

At	that	time	,	however	,	each	watchman	had	his	beat	,	to	leave	which	was
在	那	时间	,	然而	,	每个	守望者	有	他的	打	,	到	离开	哪个	曾是

[nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti] ,

neglect	of	duty	,
忽视	的	责任	,

然而，当时每个守夜人都有自己的巡逻区域，擅离职守就是玩忽职守。

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊldər]

except	with	a	prisoner	,	and	then	it	was	neglect	of	all	the	householders
除了	和	一个	囚犯	,	和	然后	它	曾是	忽视	的	全部	这	住户

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] .

within	the	magic	compass	.
之内	这	魔法	罗盘	.

除了囚犯之外，魔法罗盘内的所有住户都受到了忽视。

[hæd; həd][eks] - [hɜːrd] [ðə; ði]['beɪbi] ['kraɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

Had	X	99	heard	the	baby	crying	across	the	street	,
有	X	-	听到	这	婴儿	哭泣	穿过	这	街道	,

X 99 是否听到了街对面婴儿的哭声？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][eks] - ,

which	was	part	of	the	beat	of	X	101	,
哪个	曾是	部分	的	这	打	的	X	-	,

这是X 101电台节奏的一部分，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [hɑːrt] ,

he	would	have	passed	on	with	a	cheery	heart	,
他	会	有	通过了	在	和	一个	欢快的	心	,

他本会带着愉悦的心情离世。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

for	the	case	would	have	been	beyond	his	jurisdiction	.
为了	这	案件	会	有	到过	超过	他的	管辖权	.

因为此案超出了他的管辖范围。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] ,

Unhappily	the	baby	was	on	his	beat	,
不幸地	这	婴儿	曾是	在	他的	打	,

不幸的是，婴儿正好在他巡逻的时候出现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	was	delivered	from	the	temptation	of	transferring	it	to	the
和	他	曾是	发表	从	这	诱惑	的	转移	它	到	这

['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][eks] - ['bʊlz] - [aɪ] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .

other	by	the	appearance	of	X	101's	bull's	-	eye	not	far	off	.
其他	经过	这	外貌	的	X	-	公牛的	-	眼睛	不是	远的	离开	.

而 X 101 的靶心出现在不远处，使他免于将它转移给另一个人的诱惑。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] — [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʊd] [nɑːt] [ə'raɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] —

The	station	was	a	mile	away	—	the	inspector	would	not	arrive	for	an	hour	—
这	车站	曾是	一个	英里	离开	—	这	检查员	会	不是	到达	为了	一个	小时	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] ,

and	it	would	be	awkward	,
和	它	会	是	尴尬的	,

车站离这里一英里远——检查员一个小时后才会到——那会很尴尬。

[ɪf] [nɑːt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['beɪbi] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

if	not	undignified	,	to	carry	on	his	rounds	a	shouting	baby	wrapped	in	the	largest
如果	不是	有失尊严	,	到	携带	在	他的	回合	一个	喊叫	婴儿	包装	在	这	最大

['deɪli] ['peɪpər] .

daily	paper	.
日常的	纸	.

如果说不失体面，那就是带着一个用最大份报纸包裹着的哭闹婴儿四处巡视。

[ɪf] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃt] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd]

If	he	left	it	where	it	was	,	and	it	perished	,	he	might	be	charged
如果	他	左边	它	在哪里	它	曾是	,	和	它	遇难	,	他	可能	是	带电

[wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] .

with	murder	.
和	谋杀	.

如果他把东西留在原地，而它最终腐烂死亡，他可能会被控谋杀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end] — [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði]

He	was	at	his	wits	'	end	—	but	having	got	there	,	he	resolved	on	the
他	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	—	但	拥有	得到	那里	,	他	已解决	在	这

['sɪmplɪst] ['prɑːses] ,

simplest	process	,
最简单的	过程	,

他当时已经束手无策——但既然到了那里，他就决定采用最简单的方法。

['neɪmli] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

namely	to	carry	it	to	the	station	.
即	到	携带	它	到	这	车站	.

也就是把它送到车站。

[noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [biːt]

No	provision	was	made	by	the	regulations	of	the	force	to	protect	a	beat
不	条款	曾是	制成	经过	这	法规	的	这	力量	到	保护	一个	打

['kæʒuəli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər] ['pɜːrpəs] .

casually	deserted	even	for	a	proper	purpose	.
随意地	荒凉的	甚至	为了	一个	恰当的	目的	.

警队规章中没有规定，即使出于正当理由，也应保护随意擅离职守的巡逻区域。

[hens] , [waɪl] [eks] - [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

Hence	,	while	X	99	was	absent	on	his	errand	of	mercy	,
因此	,	尽管	X	-	曾是	缺席的	在	他的	差事	的	怜悯	,

因此，当 X 99 因行善事而不在时，

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['mesərz] . - [ænd; ənd] [blaʊs] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['teiləz] , [wʌz; wəz]

the	valuable	shop	of	Messrs	.	Trinkett	and	Blouse	,	ecclesiastical	tailors	,	was
这	有价值的	店铺	的	先生们	.	-	和	女式衬衫	,	教会的	裁缝	,	曾是

['broʊkən]['ɪntuː] ,

broken	into	,
破碎的	进入	,

特林克特和布劳斯先生的店铺，一家专营教会服装的裁缝店，被盗了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [stoʊlz] , ['tʃæzjʊbl] , ['ɔːltər] - [klɔːðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dekəreɪtɪv] ['tæpɪstriːz] [wɜːr; wər]

and	several	stoles	,	chasubles	,	altar	-	cloths	and	other	decorative	tapestries	were
和	一些	披肩	,	圣袍	,	坛	-	布料	和	其他	装饰性的	挂毯	是

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] [prə'feɪn] ['juːzɪz] .

appropriated	to	profane	uses	.
挪用	到	亵渎	用途	.

一些圣带、祭披、祭坛布和其他装饰挂毯被挪作他用。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .

At	the	station	the	baby	was	disposed	of	according	to	rule	.
在	这	车站	这	婴儿	曾是	处置	的	根据	到	规则	.

在车站，婴儿按照规定被处置。

[duː] ['entri] [wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Due	entry	was	first	made	in	the	night	-	book	by	the	superintendent	of	all	the
到期的	入口	曾是	第一的	制成	在	这	夜晚	-	书	经过	这	校长	的	全部	这

[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

particulars	of	his	discovery	.
细节	的	他的	发现	.

主管首先将他的发现的所有细节记录在夜间日志中。

[sʌm; səm][koʊld] [mɪlk] [wʌz; wəz] [ðen] [prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θroʊt] .

Some	cold	milk	was	then	procured	and	poured	down	the	child's	throat	.
一些	寒冷的	牛奶	曾是	然后	采购	和	倾倒	向下	这	孩子的	喉	.

然后，他们拿来一些冷牛奶，灌进了孩子的喉咙。

['æftərwərdz] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnstəbəlz] [keɪp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [wer] ,

Afterwards	**,**	**wrapped**	**in**	**a**	**constable's**	**cape**	**,**	**he**	**was**	**placed**	**in**	**a**	**cell**	**where**	**,**
然后	,	包装	在	一个	警员的	岬	,	他	曾是	放置	在	一个	细胞	在哪里	,

随后，他被裹上警服，关进了一间牢房。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

when	**the**	**door**	**was**	**locked**	**,**	**he**	**could**	**not**	**disturb**	**the**	**guardians**	**of**	**the**	**peace**	**.**
什么时候	这	门	曾是	已锁定	,	他	可以	不是	打扰	这	守护者	的	这	和平	.

门锁上后，他就无法打扰和平的守护者了。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒent(ə)lmən] ,

The	**same**	**night**	**,**	**in**	**the**	**next**	**cell**	**,**	**an**	**innocent**	**gentleman**	**,**
这	相同的	夜晚	,	在	这	下一个	细胞	,	一个	清白的	绅士	,

当晚，在隔壁牢房里，一位无辜的绅士

[siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æpəpleksi][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bʌt; bət] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] - [ʃiːt] [æz; əz]

seized	**with**	**an**	**apoplexy**	**in**	**the**	**street**	**but**	**entered**	**in**	**the**	**charge**	**-**	**sheet**	**as**
查获	和	一个	中风	在	这	街道	但	进入	在	这	收费	-	床单	作为

[drʌŋk] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] ,

drunk	**and**	**incapable**	**,**
醉	和	无法	,

他因中风倒在街头被警方逮捕，但在起诉书中却被列为醉酒且无行为能力。

[daɪd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

died	**like**	**a**	**dog**	**.**
死亡	喜欢	一个	狗	.

死得像条狗一样。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [piːs] .

XI	**.**	**—**	**The**	**Unity**	**of**	**the**	**Spirit**	**and**	**the**	**Bond**	**of**	**Peace**	**.**
十一	.	—	这	统一	的	这	精神	和	这	纽带	的	和平	.

十一、圣灵的合一与和平的纽带。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [met] , ['evri] [wʌn] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'gruːəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

When	**the**	**committee**	**met**	**,**	**every**	**one**	**discovered**	**his**	**incongruity**	**with**	**the**	**rest**	**.**
什么时候	这	委员会	遇见	,	每一个	一	发现	他的	不协调	和	这	休息	.

委员会开会时，每个人都发现自己与其他人格格不入。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [triːt] - ['beɪbi] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

Each	**was**	**disposed**	**to**	**treat**	**Ginx's**	**Baby**	**in**	**a**	**different**	**way**	**—**	**in**	**other**	**words**	**,**
每个	曾是	处置	到	对待	-	婴儿	在	一个	不同的	方式	—	在	其他	字	,

每个人都倾向于以不同的方式对待金克斯的孩子——换句话说，

[iːtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [sekt] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

each	**wished**	**to**	**reflect**	**the**	**views**	**of**	**his**	**particular**	**sect**	**on**	**the**	**object**	**of**	**their**
每个	希望	到	反映	这	浏览	的	他的	特别的	教派	在	这	目的	的	他们的

['tʃærəti] .

charity	**.**
慈善机构	.

他们都希望反映自己所属教派对慈善对象的看法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] “ [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ə'leɪəns] , ” [ə'griːd] ['oʊnli][ɪn] ['heɪtrɪd] [tuː; tə]['poʊpəri] .

They	**were**	**a**	**new**	**“**	**Evangelical**	**Alliance**	**,**	**”**	**agreed**	**only**	**in**	**hatred**	**to**	**Popery**	**.**
他们	是	一个	新的	“	福音	联盟	,	”	同意	仅有的	在	仇恨	到	天主教	.

他们组成了一个新的“福音派联盟”，唯一的共同点就是对天主教的仇恨。

['faɪndɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Finding	**at**	**their**	**first**	**meeting**	**that**	**the**	**discussion**	**needed**	**to**	**be**	**brought**	**into**	**a**
寻找	在	他们的	第一的	会议	那	这	讨论	需要	到	是	带来	进入	一个

['foʊkəs] ,

focus	**,**
重点	,

他们在第一次会议上发现，讨论需要聚焦于某个特定主题。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	committee	appointed	three	of	their	number	to	draw	up	a	minute	of	the
这	委员会	任命	三	的	他们的	数字	到	画	向上	一个	分钟	的	这

['mætərz] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːrgjuːd] .

matters	to	be	argued	.
事情	到	是	争论	.

委员会指定了其中三人负责起草一份关于待辩论事项的会议记录。

[ðɪs] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ə'roʊz] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃənz]

This	committee	reported	that	there	arose	,	respecting	the	child	,	the	following	questions
这	委员会	据报道	那	那里	出现	,	尊重	这	孩子	,	这	下列的	问题

: 一

：二

: 一

该委员会报告称，关于儿童问题，出现了以下几个问题：——

“ [aɪ] . [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] :

“	I	.	As	touching	the	body	:
“	我	.	作为	接触	这	身体	:

“一、触摸身体时：

[ə; eɪ] . ['werwɪðɔːl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] ?

a	.	Wherewithal	he	should	be	fed	and	clothed	?
一个	.	所需资源	他	应该	是	美联储	和	穿着衣服	?

a. 他应该得到哪些食物和衣物?

[biː] .

b	.
b	.

b.

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ?

In	what	manner	and	fashion	that	should	be	done	?
在	什么	方式	和	时尚	那	应该	是	完毕	?

应该以何种方式和方法去做?

[iː] .

II	.
二	.

二、

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] :

As	touching	the	mind	and	spirit	:
作为	接触	这	头脑	和	精神	:

触动心灵和精神：

[ə; eɪ] . ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ?

a	.	Whether	he	should	be	educated	?
一个	.	无论	他	应该	是	受过教育	?

a. 他是否应该接受教育?

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[biː] . [wʌt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?

b	.	What	were	to	be	the	subjects	of	instruction	?
b	.	什么	是	到	是	这	主题	的	操作说明	?

b. 教学内容将包括哪些科目?

[siː] . [wʌt] [kriːd] , [ɪf] ['eni] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praɪ'merəli] [tɔːt] ?

c	.	What	creed	,	if	any	,	should	be	primarily	taught	?
c	.	什么	信条	,	如果	任何	,	应该	是	主要	教授	?

c. 如果有的话，应该主要教授哪种信条?

[diː] . [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ?

d	.	Should	he	be	further	baptized	?
d	.	应该	他	是	更远	受洗	?

d. 他是否应该接受进一步的洗礼?

[ɪf] [soʊ] , [wʌn] .

If	so	,	1	.
如果	所以	,	1	.

如果是这样，1.

['ɪntuː] [wʌt] [kə'mjuːniən] ? [ˌtuː'tuː] .

Into	what	communion	?	2	.
进入	什么	圣餐	?	2	.

进入哪种交流? 2.

[baɪ] [wʌt] [ˌserɪ'moʊniəl] ?

By	what	ceremonial	?
经过	什么	仪式	?

通过何种仪式?

〞 [ðɪs] ['proʊgræm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪts] [kən'kɔkt] ,

〞	This	programme	,	it	appeared	to	its	concoctors	,
〞	这	程序	,	它	出现	到	它是	调酒师	,

“这个计划，在其策划者看来，

[ɪm'breɪst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnd] - ['beɪbi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [gɑːd]

embraced	everything	that	concerned	Ginx's	Baby	except	his	death	by	the	act	of	God
拥抱	一切	那	担心的	-	婴儿	除了	他的	死亡	经过	这	行为	的	上帝

[ɔːr] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['enəmi] .

or	the	Queen's	enemies	.
或者	这	女王大学	敌人	.

除了金克斯的孩子死于天灾或女王的敌人之手之外，他接受了所有与金克斯的孩子有关的事情。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [ðæn; ðən] [ə'dɑːptɪd] .

No	sooner	was	the	report	made	than	adopted	.
不	很快	曾是	这	报告	制成	比	已采用	.

报告刚一出炉就被采纳了。

[ðen] [ə; eɪ] ['membər] , ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪ] ,

Then	a	member	,	eager	for	the	fray	,
然后	一个	成员	,	渴望的	为了	这	磨损	,

然后，一名成员，急于加入战斗，

[muːvd] [ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

moved	the	postponement	of	the	first	division	of	questions	until	the	others	had
已搬	这	延期	的	这	第一的	分配	的	问题	直到	这	其他的	有

[bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

been	determined	.
到过	决定	.

将第一轮提问推迟到其他轮次提问结束后再进行。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] [truːθ] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sɜːrv] [teiblz] ?

Why	should	apostles	of	truth	trouble	themselves	to	serve	tables	?
为什么	应该	使徒	的	真相	麻烦	他们自己	到	服务	表格	?

真理的使徒为何要费心侍奉餐桌呢?

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] [sə'bɔːrdɪnət] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][fɜːrst]

These	were	very	subordinate	questions	to	them	—	though	,	I	think	,	of	first
这些	是	非常	下属	问题	到	他们	—	尽管	,	我	思考	,	的	第一的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] - ['beɪbi] .

importance	to	Ginx's	Baby	.
重要性	到	-	婴儿	.

对他们来说，这些都是次要的问题——尽管我认为，这些问题对 Ginx 的宝贝来说至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['lɪt(ə)l] - ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .

It	was	decided	to	discuss	little	Ginx's	future	before	considering	his	present	.
它	曾是	决定	到	讨论	小的	-	未来	前	考虑	他的	展示	.

大家决定先讨论小金克斯的未来，再考虑他的现状。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ˌɑːrtʃdiːkən] ['hɑːtən] , [huː] , [ə'mɪd] [mʌtʃ]

The	ball	was	opened	by	the	Venerable	Archdeacon	Hotten	,	who	,	amid	much
这	球	曾是	打开	经过	这	可敬	副主教	霍顿	,	WHO	,	之中	很多

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

舞会由尊敬的霍顿大主教主持开幕，在一片欢呼声中，

[kən'tendid] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['bʌdɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfənt] [maɪnd] [rɪ'lɪdʒən]

contended	that	from	the	earliest	buddings	of	thought	in	an	infant	mind	religion
有争议	那	从	这	最早	萌芽	的	想法	在	一个	婴儿	头脑	宗教

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [in'grɑːftid] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

should	be	engrafted	upon	it	;
应该	是	嫁接	之上	它	;

他认为，宗教应该从婴儿心灵萌芽之初就植入其中；

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'lɪdʒəs] .

there	could	be	no	education	worth	the	name	that	was	not	religious	.
那里	可以	是	不	教育	值得	这	姓名	那	曾是	不是	宗教	.

如果教育不带宗教色彩，那就称不上是真正的教育。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə; eɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] ,

That	with	the	A	should	be	taught	the	origin	,
那	和	这	一个	应该	是	教授	这	起源	,

应该教A的起源，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ziː][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['destəni] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] , [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

and	with	the	Z	the	final	destiny	and	destruction	,	of	evil	.
和	和	这	Z	这	最终的	命运	和	破坏	,	的	邪恶的	.

Z 代表着邪恶的最终命运和毁灭。

[tuː; tə] ['seprət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][tuː; tə][klɪp][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]

To	separate	education	from	religion	was	to	clip	the	wings	of	the	heavenly
到	分离	教育	从	宗教	曾是	到	夹子	这	翅膀	的	这	天上

[dʌv] .

dove	.
鸽子	.

将教育与宗教分离，就好比剪掉了天鸽的翅膀。

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɔːt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld]

He	asserted	that	the	committee	ought	at	once	to	have	the	child
他	断言	那	这	委员会	应该	在	一次	到	有	这	孩子

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

baptized	in	Westminster	Abbey	,
受洗	在	威斯敏斯特	修道院	,

他断言，委员会应该立即安排孩子在威斯敏斯特教堂接受洗礼。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['bæptɪzəm][wʌz; wəz] [kə'nɑːnɪkli]
though **he** **was** **rather** **of** **opinion** **that** **the** **previous** **baptism** **was** **canonically**
尽管 他 曾是 相当 的 观点 那 这 以前的 洗礼 曾是 正典
['vælɪd] ;
valid **;**
有效的 ;

虽然他相当认为之前的洗礼在教会法上是有效的；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['hoʊli] [feɪθ] ,
that **he** **should** **be** **taught** **the** **truths** **of** **our** **most** **holy** **faith** **,**
那 他 应该 是 教授 这 真相 的 我们的 最多 圣 信仰 ,

应该让他学习我们最神圣信仰的真理，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kriːd] ,
and **since** **there** **could** **be** **no** **faith** **without** **a** **creed** **,**
和 自从 那里 可以 是 不 信仰 没有 一个 信条 ,

没有信条就没有信仰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['næʃ(ə)nəl] [kriːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
and **the** **only** **national** **creed** **was** **that** **of** **the** **Church** **of** **England** **,**
和 这 仅有的 国家的 信条 曾是 那 的 这 教会 的 英格兰 ,

而唯一的全国性信条就是英国国教的信条。

[ðə; ði]['beɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] ,
the **baby** **should** **be** **handed** **over** **to** **the** **care** **of** **a** **clergyman** **,**
这 婴儿 应该 是 递交 超过 到 这 关心 的 一个 牧师 ,

应该把婴儿交给神职人员照看。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'lɪdʒəs] [skuːl] .
and **then** **be** **sent** **to** **a** **proper** **religious** **school** **.**
和 然后 是 发送 到 一个 恰当的 宗教 学校 .

然后被送往正规的宗教学校。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ['rʌgbi] ['ʌndər] [ɪts] [ðen] [prə'feɪn] ['mænɪdʒmənt] .
He **need** **not** **say** **that** **he** **excluded** **Rugby** **under** **its** **then** **profane** **management** **.**
他 需要 不是 说 那 他 排除 橄榄球 在下面 它是 然后 亵渎 管理 .

他无需赘述，他曾将当时管理不善的橄榄球运动排除在外。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ,
The **Church** **was** **,** **however** **,** **divided** **against** **itself** **,**
这 教会 曾是 , 然而 , 分割 反对 本身 ,

然而，教会内部却出现了分裂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['trɪstən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [mɔːr] ['lætɪtuːd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['veri]
for **the** **Dean** **of** **Triston** **said** **he** **would** **give** **more** **latitude** **than** **his** **very**
为了 这 院长 的 特里斯坦 说 他 会 给 更多的 纬度 比 他的 非常
['revərənd] ['brʌðər] .
reverend **brother** **.**
牧师 兄弟 .

特里斯坦学院院长说，他会比他那德高望重的哥哥给予更大的自由裁量权。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfənt] [maɪnd][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [kriːd] .
You **ought** **not** **to** **define** **in** **an** **infant** **mind** **a** **rigid** **outline** **of** **creed** **.**
你 应该 不是 到 定义 在 一个 婴儿 头脑 一个 死板的 大纲 的 信条 .

你不应该在婴儿的脑海中灌输僵化的信条框架。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] ['eni] [kriːd] ,
In **fact** **,** **he** **did** **not** **acknowledge** **any** **creed** **,**
在 事实 , 他 做过 不是 承认 任何 信条 ,

事实上，他并不信奉任何宗教。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][baɪ] [lɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .

he	was	not	obliged	to	by	law	and	was	disinclined	to	by	his	reason	.
他	曾是	不是	有义务	到	经过	法律	和	曾是	不情愿	到	经过	他的	原因	.

他没有法律义务这样做，而且出于理智上他也不愿意这样做。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [siːdz] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [laɪt] — [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ]

He	would	rather	allow	the	inner	seeds	of	natural	light	—	the	glorious	all	-	pervading
他	会	相当	允许	这	内	种子	的	自然的	光	—	这	辉煌	全部	-	普遍存在

[ˌeflə'resns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ɪn][ɔːl][menz] [ˈhɑːrts] ,

efflorescence	of	the	Deity	in	all	men's	hearts	,
风化	的	这	神	在	全部	男士	心	,

他宁愿让自然之光的内在种子——神性那荣耀而无处不在的光芒——在每个人的心中绽放。

[tuː; tə] [groʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspɪrɪt] .

to	grow	within	the	young	spirit	.
到	生长	之内	这	年轻的	精神	.

在年轻的心灵中成长。

[ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] [veɪg] [ænd; ənd][fɑːr] [les] [ˈɜːrnɪst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈklerɪk] .

The	Dean	was	assuredly	vague	and	far	less	earnest	than	his	brother	cleric	.
这	院长	曾是	当然	模糊的	和	远的	较少的	认真	比	他的	兄弟	牧师	.

院长说话含糊不清，远不如他的牧师兄弟认真。

[ðə; ði] “ [rev] . ” [ˈmɪstər] . [ˈbʌmpəs] , [ˌjuːnɪˈteriən] , [met] [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən]

The	“	Rev	.	”	Mr	.	Bumpus	,	Unitarian	,	met	the	suggestions	of	the	Archdeacon
这	“	牧师	.	”	先生	.	邦布斯	,	一神论派	,	遇见	这	建议	的	这	副主教

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɔːrn] [ðeɪ] [ˈmerɪtɪd] .

with	the	scorn	they	merited	.
和	这	轻蔑	他们	值得	.

这位名叫“牧师”的邦普斯先生（一神论派教徒）对大主教的建议嗤之以鼻，这本就是这些建议应得的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [tʃaɪld] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]

It	was	impossible	to	apply	to	a	representative	child	of	an	enlightened
它	曾是	不可能的	到	申请	到	一个	代表	孩子	的	一个	开明

[eɪdʒ] [ˈθɪərɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪkˈsploʊdɪd] .

age	theories	so	long	exploded	.
年龄	理论	所以	长的	爆炸了	.

不可能将早已过时的理论应用于启蒙时代的典型儿童身上。

[ðə; ði] [diːn] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [brɔːd] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər]

The	Dean	had	certainly	come	nearer	the	truth	with	that	broad	sympathy	for
这	院长	有	当然	来	更近	这	真相	和	那	广阔	同情	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd] .

which	he	was	noted	.
哪个	他	曾是	著名的	.

院长以他为人称道的宽广同情心，无疑更接近了真相。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['nɜːrslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	himself	proposed	that	the	child	should	be	made	a	model	nursling	of	the
他	他自己	建议的	那	这	孩子	应该	是	制成	一个	模型	哺乳	的	这

['lɪbərəlɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] .

liberalism	of	a	new	era	.
自由主义	的	一个	新的	时代	.

他本人提议，应该把这个孩子培养成新时代自由主义的模范婴儿。

[oʊld] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [əˈweɪ] ; — [ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [nuː] .

Old	things	were	passing	away	;	—	all	things	had	become	new	.
老的	事物	是	通过	离开	;	—	全部	事物	有	变得	新的	.

旧事物正在消逝；一切都变成了新的。

[kriːdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪˈskɑːrdɪd] ['bænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl][pæst] ,

Creeds	**were**	**the**	**discarded**	**banners**	**of**	**a**	**mediaeval**	**past**	**,**
信条	是	这	丢弃	横幅	的	一个	中世纪	过去的	,

信条是中世纪被抛弃的旗帜，

[fɪt] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz][hɪˈstɔːrɪk]

fit	**only**	**to**	**be**	**hung**	**up**	**in**	**the**	**churches**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**as**	**historic**
合身	仅有的	到	是	悬挂	向上	在	这	教堂	,	和	看起来	在	作为	历史性

['mɔnjumənts] ;

monuments	**;**
纪念碑	;

只配挂在教堂里，作为历史古迹观赏；

['nevər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [flɔːntid] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] !

never	**more**	**to**	**be**	**flaunted**	**in**	**the**	**front**	**of**	**battle**	**!**
绝不	更多的	到	是	炫耀	在	这	正面	的	战斗	!

绝不再在战场前线炫耀！

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [tɔːt] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n]

The	**education**	**of**	**the**	**day**	**was**	**that**	**which**	**taught**	**a**	**man**	**the**	**introspection**
这	教育	的	这	天	曾是	那	哪个	教授	一个	男人	这	内省

[werˈbaɪ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] — ['ʌndər] ['eni] ['æspekt] ,

whereby	**he**	**recognized**	**the**	**Divine**	**within**	**himself**	**—**	**under**	**any**	**aspect**	**,**
由此	他	认可	这	神圣的	之内	他自己	—	在下面	任何	方面	,

当时的教育旨在培养人的内省能力，使人能够在自身任何方面认识到神性。

['ʌndər] ['eni] [tuˈɪʃ(ə)n] , ['weðər] [ʌv; əv]['brɑːmə] , [kənˈfjuːʃəs] , [ɔːr] [kraɪst] .

under	**any**	**tuition**	**,**	**whether**	**of**	**Brahma**	**,**	**Confucius**	**,**	**or**	**Christ**	**.**
在下面	任何	学费	,	无论	的	梵	,	孔子	,	或者	基督	.

无论遵循何种教义，无论是梵天、孔子还是基督的教义。

[truːθ] [wʌz; wəz] [kəˌlaɪdəˈskɑːpɪk] , [ænd; ənd] ['verid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːdiə] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Truth	**was**	**kaleidoscopic**	**,**	**and**	**varied**	**with**	**the**	**media**	**through**	**which**	**it**	**was**
真相	曾是	万花筒般的	,	和	多种多样	和	这	媒体	通过	哪个	它	曾是

[vjuːd] .

viewed	**.**
已查看	.

真相是万花筒般的，会随着人们观察它的媒介而变化。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,

As	**for**	**the**	**child**	**,**
作为	为了	这	孩子	,

至于孩子，

['evri] ['æspekt][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

every	**aspect**	**of**	**truth**	**and**	**error**	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**play**	**upon**	**his**	**mind**	**.**
每一个	方面	的	真相	和	错误	应该	是	允许	到	玩	之上	他的	头脑	.

应该允许真理和谬误的方方面面在他的脑海中产生影响。

[let] [hɪm; ɪm] [əˈkwaɪər] ['ɔːrd(ə)neri] [skuːl] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [send] [hɪm; ɪm]

Let	**him**	**acquire**	**ordinary**	**school**	**learning**	**for**	**fifteen**	**years**	**,**	**and**	**then**	**send**	**him**
让	他	获得	普通的	学校	学习	为了	十五	年	,	和	然后	发送	他

[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

to	**the**	**London**	**University**	**.**
到	这	伦敦	大学	.

让他接受十五年的普通学校教育，然后送他去伦敦大学。

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,

Here	**the**	**Chairman**	**,**	**and**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**members**	**of**	**the**	**committee**	**,**
这里	这	主席	,	和	一半	-	一个	-	打	成员	的	这	委员会	,

这里是主席和六名委员会成员，

[prəu'testid] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

protested	that	the	said	University	was	a	school	of	the	devil	,
抗议	那	这	说	大学	曾是	一个	学校	的	这	魔鬼	,

他抗议说，这所大学是魔鬼的学校。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrtəsi] [tʊk] [pleɪs] .

and	several	interchanges	of	discourtesy	took	place	.
和	一些	立交桥	的	失礼	采取	地方	.

双方之间发生了一些不礼貌的言语冲突。

['mɪstər] . ['ʃɔrt] , [em] . [piː] . , ['bɛgd] [tuː; tə] [sə'dʒest] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Mr	.	Shortt	,	M	.	P	.	,	begged	to	suggest	,	as	a	matter	of	business	,
先生	.	肖特	,	M	.	P	.	,	乞求	到	建议	,	作为	一个	事情	的	商业	,

肖特先生（国会议员）恳请各位就此事提出以下建议：

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [aɪ'diːəz] [wət'evər]

that	for	the	present	the	child	was	not	capable	of	receiving	any	ideas	whatever
那	为了	这	展示	这	孩子	曾是	不是	有能力的	的	接收	任何	想法	任何

,

,

,

目前，这名孩子还不具备接受任何思想的能力。

[ænd; ənd] [maɪt] [daɪ] , [ɔːr] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [dʌm] , [ɔːr][æn; ən]['ɪdiət] , [ænd; ənd][soʊ][rɪ'kwaɪər][noʊ]

and	might	die	,	or	prove	to	be	dumb	,	or	an	idiot	,	and	so	require	no
和	可能	死	,	或者	证明	到	是	哑的	,	或者	一个	笨蛋	,	和	所以	要求	不

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

他们可能会死亡，或者被证明是愚笨的，或者是个白痴，因此不需要接受教育。

[ɔːt] [ðeɪ] [nɑːt][tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Ought	they	not	to	postpone	this	discussion	until	the	subject	was	old	enough	to
应该	他们	不是	到	推迟	这	讨论	直到	这	主题	曾是	老的	足够的	到

[biː; bi] [wɜːrθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?

be	worth	consideration	?
是	值得	考虑	?

他们难道不应该推迟这场讨论，直到这个话题发展到值得认真考虑的地步吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - ['hæbɪt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l][veɪn][baɪ] ['bɪznəs] - [laɪk]

It	was	Mr	.	Shortt's	habit	to	show	his	practical	vein	by	business	-	like
它	曾是	先生	.	-	习惯	到	展示	他的	实际的	静脉	经过	商业	-	喜欢

[əbst'rʌkʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

obstructions	of	this	kind	.
障碍物	的	这	种类	.

肖特先生习惯于通过这种务实的阻挠来展现他的务实作风。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

He	had	been	able	a	score	of	times	to	demonstrate	to	the	House	of
他	有	到过	有能力的	一个	分数	的	时代	到	证明	到	这	房子	的

['kɑːmənz] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌprɔbə'bilitiz] .

Commons	how	silly	it	was	to	consider	probabilities	.
公共领域	如何	愚蠢的	它	曾是	到	考虑	概率	.

他曾二十多次向英国下议院证明，考虑概率是多么愚蠢。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə] [prə'fetɪk] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [wʊd]

In	fact	,	he	was	opposed	heart	and	soul	to	prophetic	legislation	;	he	would
在	事实	,	他	曾是	反对	心	和	灵魂	到	预言	立法	;	他	会

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

事实上，他从心底里反对先知式立法；他会活下去，

[ˈledʒɪsleɪtɪvlɪ] , [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] .

legislatively	,	from	hand	to	mouth	.
立法	,	从	手	到	嘴	.

从立法层面来说，就是勉强糊口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmɪti] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈmɪstər] . [ˈʃɔrt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊn]

But	the	committee	would	not	allow	Mr	.	Shortt	to	run	away	with	the	bone
但	这	委员会	会	不是	允许	先生	.	肖特	到	跑步	离开	和	这	骨

[ʌv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n] .

of	contention	.
的	争论	.

但委员会不会让肖特先生独占争议焦点。

[ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [mgrɛgɚ] [ˈluːkəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌkælɪˈdoʊniən] [bɪˈliːvɚz] ,

The	Rev	.	Dr	.	M'Gregor	Lucas	,	of	the	National	Caledonian	Believers	,
这	牧师	.	博士	.	麦格雷戈	卢卡斯	,	的	这	国家的	喀里多尼亚	信徒	,

全国喀里多尼亚信徒会的牧师博士麦格雷戈·卢卡斯

[hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [ˈfɜːrðər] .

had	been	silent	too	long	to	contain	himself	further	.
有	到过	沉默的	也	长的	到	包含	他自己	更远	.

他沉默太久，再也无法抑制自己的情绪。

[ðɪs] [mæn] [niːdz] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈskrɪpʃn] [wenˈevər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .

This	man	needs	some	particular	description	whenever	his	name	is	made	public	.
这	男人	需求	一些	特别的	描述	每当	他的	姓名	是	制成	民众	.

每当这个人的名字被公开时，都需要一些特殊的描述。

[neɪ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [sʌm; səm] [θɪŋk] .

Nay	,	for	this	he	lives	,	and	by	it	,	some	think	.
不	,	为了	这	他	生活	,	和	经过	它	,	一些	思考	.

不，有些人认为，他活着就是为了这个，也正是因为这个。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [rɪˈbjuːk] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] ;

At	all	events	,	he	appears	to	be	equally	eager	for	rebuke	and	applause	;
在	全部	活动	,	他	出现	到	是	同样地	渴望的	为了	训斥	和	掌声	;

总之，他似乎同样渴望受到批评和赞扬；

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪnˈvɑːlv] [ˌnoʊtəˈraɪəti] , [ænd; ənd][ˌnoʊtəˈraɪəti][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [peɪ] .

they	both	involve	notoriety	,	and	notoriety	is	sure	to	pay	.
他们	两个都	涉及	恶名	,	和	恶名	是	当然	到	支付	.

两者都涉及恶名，而恶名肯定会带来回报。

[fjuː] [əbˈsɜːdɪtɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʃæloʊ] [ˌɪndʒəˈnuːəti] .

Few	absurdities	had	been	overlooked	by	his	shallow	ingenuity	.
很少	荒谬之处	有	到过	被忽视的	经过	他的	浅的	独创性	.

他那浅薄的才智几乎没有忽略任何荒谬之处。

[ˈsɪmpli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈvestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈment(ə)l] [ɪnˈdaʊmənts] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Simply	to	have	invested	his	limited	mental	endowments	in	trying	to	make	the
简单地	到	有	投资	他的	有限的	精神的	捐赠基金	在	尝试	到	制作	这

[wɜːrld] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ,

world	believe	him	a	genius	,
世界	相信	他	一个	天才	,

仅仅是将他有限的智力天赋投入到试图让世人相信他是个天才这件事上，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][soʊ] [laɪk] [wʌt] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]

would	have	been	only	so	like	what	many	thousands	are	doing	as	to
会	有	到过	仅有的	所以	喜欢	什么	许多	数千	是	正在做	作为	到

[hæv; həv] [əbˈzɒlv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [tuː] [hɑːrʃ] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ;

have	absolved	him	from	too	harsh	a	judgment	;
有	赦免	他	从	也	残酷的	一个	判断	;

如果他的行为与成千上万人的行为如此相似，那么他就不必受到过于严厉的评判了；

[bʌt; bət][hiː; hi]['treɪdɪd][ɪn] ['perələs] [stʌf] .

but	he	traded	in	perilous	stuff	.
但	他	交易	在	危险的	东西	.

但他交易的都是危险物品。

[tʃiːp] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['steɪp(ə)l] .

Cheap	prophecy	was	his	staple	.
便宜的	预言	曾是	他的	主食	.

廉价的预言是他的拿手好戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ə'baʊt] [wʌns][ɪn][faɪv] ['jɪrz] ,

It	was	his	wont	to	give	out	about	once	in	five	years	,
它	曾是	他的	惯于	到	给	出去	关于	一次	在	五	年	,

他大约每五年就会发脾气一次，这已经成了他的习惯。

[ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] , [laɪk]['mɪstər] . ['zædkiːəl] ,

that	the	world	would	shortly	come	to	an	end	,	and	,	like	Mr	.	Zadkiel	,
那	这	世界	会	不久	来	到	一个	结尾	,	和	,	喜欢	先生	.	扎德基尔	,

世界末日即将到来，而且，就像扎德基尔先生一样，

[hiː; hi] [faʊnd] ['piːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	found	people	who	thought	their	inevitable	disappointment	a	proof	of	his
他	成立	人们	WHO	想法	他们的	不可避免的	失望	一个	证明	的	他的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

他发现有些人认为自己不可避免的失望恰恰证明了他的灵感来源。

[hæd; həd][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['hʌnid] [wɜːrdz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Had	you	heard	the	honeyed	words	dropping	from	his	lips	,
有	你	听到	这	蜜	字	下降	从	他的	嘴唇	,

如果你听见了他口中吐出的那些甜言蜜语，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ə; eɪ]

you	would	have	taken	him	for	a	Scotch	angel	,	and	,	consequently	,	a
你	会	有	已采取	他	为了	一个	苏格兰威士忌	天使	,	和	,	最后	,	一个

['rerəti] .

rarity	.
稀有性	.

你会把他当成苏格兰天使，因此，他会是个稀世珍宝。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [lɪps] ['ʌtər] [hɑːrʃ] ['seɪɪŋz] , [ɔːr][dɪ'stɪl] ['vænitiz] ?

Could	such	lips	utter	harsh	sayings	,	or	distil	vanities	?
可以	这样的	嘴唇	说出	残酷的	谚语	,	或者	蒸馏	虚荣心	?

这样的嘴唇能说出刺耳的话，或者说出虚荣的话吗?

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] !

Show	him	a	priest	,	and	you	would	hear	!
展示	他	一个	牧师	,	和	你	会	听到	!

给他找个牧师，你就知道了!

[ðə; ðɪ][poʊp][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [bɔːrn][foʊ] ; ['poʊpəri][hɪz; ɪz] ['enəmi] - ['kʌntri] — [soʊ][hiː; hi]

The	Pope	was	his	particular	born	foe	;	Popery	his	enemies	'	country	—	so	he
这	教皇	曾是	他的	特别的	出生	敌人	;	天主教	他的	敌人	-	国家	—	所以	他

[sed] .

said	.
说	.

他说，教皇是他天生的敌人；天主教是他敌人的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz][dɑːrts] .

It	was	safe	for	him	to	stand	and	throw	his	darts	.
它	曾是	安全的	为了	他	到	站立	和	扔	他的	飞镖	.

他可以安全地站着投掷飞镖。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [hɪt][ɔːr][dɪd][nɑːt] ;

No	one	could	say	whether	they	hit	or	did	not	;
不	一	可以	说	无论	他们	打	或者	做过	不是	;

谁也说不清他们是否击中了目标；

[waɪl] [moʊst] [spek'teitəs] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

while	most	spectators	had	the	good	will	to	hope	that	they	did	.
尽管	最多	观众	有	这	好的	将要	到	希望	那	他们	做过	.

虽然大多数观众都希望他们能做到。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪf] ['dænjəl][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][hæd; həd] [driːmd] [noʊ] [driːmz] ,

How	he	would	have	lived	if	Daniel	and	St	.	John	had	dreamed	no	dreams	,
如何	他	会	有	居住地	如果	丹尼尔	和	英石	.	约翰	有	梦见	不	梦境	,

[wʌn] ['kænɑːt] [kən'dʒektʃər] .

one	cannot	conjecture	.
一	不能	推测	.

如果但以理和圣约翰没有做过梦，他会如何生活，我们无法推测。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ] ['endləs] ['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fænsi] .

As	it	was	,	they	provided	the	doctor	with	endless	openings	for	his	fancy	.
作为	它	曾是	,	他们	假如	这	医生	和	无尽的	开口	为了	他的	想要	.

结果，他们为医生提供了无穷无尽的发挥空间。

[sɪns] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɔfisiz] ,

Since	no	one	could	solve	the	riddle	of	their	prophecies	,
自从	不	一	可以	解决	这	谜语	的	他们的	预言	,

由于没有人能够解开他们预言的谜题，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌdɪs'pruːv] [hɪz; ɪz] [sə'luːʃənz] .

it	was	certain	that	no	one	could	disprove	his	solutions	.
它	曾是	肯定	那	不	一	可以	反驳	他的	解决方案	.

可以肯定的是，没有人能够反驳他的解决方案。

[jet] [ðiːz] [keɪm] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪs'pruːf] [baɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Yet	these	came	so	often	to	their	own	disproof	by	lapse	of	time	,
然而	这些	来了	所以	经常	到	他们的	自己的	反证	经过	失效	的	时间	,

然而，随着时间的推移，这些说法往往都被证明是错误的。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] [hoʊpt] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]

that	I	can	only	think	that	the	good	doctor	hoped	to	die	before	his	critical
那	我	能	仅有的	思考	那	这	好的	医生	希望	到	死	前	他的	批判的

[pɪrɪədz] [keɪm] ,

periods	came	,
时期	来了	,

我只能认为这位好医生希望在生命垂危之前去世。

[ɔːr][wʌz; wəz][soʊ] ['klevər] [æz; əz][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ɪnˌfælə'bɪləti] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] .

or	was	so	clever	as	to	trust	the	infallibility	of	human	weakness	.
或者	曾是	所以	聪明的	作为	到	相信	这	绝对正确	的	人类	弱点	.

或者他聪明到相信人性的弱点是绝对正确的。

[aɪ] [dɪ'skraɪb] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːkəs][æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] ,

I	describe	Dr	.	Lucas	at	so	great	a	length	,
我	描述	博士	.	卢卡斯	在	所以	伟大的	一个	长度	,

我对卢卡斯博士的描述非常详尽，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['edɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [kən'siːv]

because	it	will	be	easier	and	more	edifying	to	the	reader	to	conceive
因为	它	将要	是	更轻松	和	更多的	有益的	到	这	读者	到	构想

[wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

what	he	said	,
什么	他	说	,

因为这样读者更容易理解他所说的内容，也更有启发意义。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

than	for	me	to	recount	it	.
比	为了	我	到	叙事	它	.

与其让我复述，不如我自己来讲述。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['mistəriz] .

He	showed	the	Baby	to	be	one	of	seven	mysteries	.
他	显示	这	婴儿	到	是	一	的	七	谜团	.

他将婴儿展示为七大谜团之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [heɪt] [aɪ'dɑːlətri] , ['mjuːzɪk] ,

He	was	in	favor	of	teaching	him	at	once	to	hate	idolatry	,	music	,
他	曾是	在	偏爱	的	教学	他	在	一次	到	恨	偶像崇拜	,	音乐	,

他赞成立即教导他憎恨偶像崇拜和音乐。

[krɔsiz] , ['mæsɪz] , [nʌnz] , [priːsts] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['kɑːdinlz] .

crosses	,	masses	,	nuns	,	priests	,	bishops	,	and	cardinals	.
十字架	,	群众	,	修女	,	神父	,	主教们	,	和	红雀队	.

十字架、弥撒、修女、神父、主教和红衣主教。

[ðə; ði] “ [hjuː'mænitiz] , ” [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['kætəkɪzəm] , [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [hoʊl] ['duːti][ʌv; əv][mæn] ,

The	“	humanities	,	”	the	Shorter	Catechism	,	the	Confession	of	Faith	,	and	“	The	whole	Duty	of	Man	,
这	“	人文科学	,	”	这	较短	教理问答	,	这	忏悔	的	信仰	,	和	“	这	所有的	责任	的	男人	,

《人文学科》、《小教理问答》、《信仰告白》和《人类的全部责任》

” [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

”	would	,	in	his	opinion	,
”	会	,	在	他的	观点	,

在他看来，会是

[biː; bi][ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] .

be	the	books	to	lay	the	groundwork	in	the	child's	mind	of	a	Christian	character	of	the	highest	type	.
是	这	图书	到	躺	这	基础工作	在	这	孩子的	头脑	的	一个	基督教	特点	的	这	最高	类型	.

这些书籍应该为孩子树立最高尚的基督教品格奠定基础。

['mɪstər] . ['oʊg(ə)l] , [em] . [piː] . , [hɪr] ['vɪgərəsli] [ˌɪntə'viːnd] .

Mr	.	Ogle	,	M	.	P	.	,	here	vigorously	intervened	.
先生	.	眄	,	M	.	P	.	,	这里	大力	介入	.

奥格尔议员在此进行了强有力的干预。

[sed] [hiː; hi] : —

Said	he	:	—
说	他	:	—

他说：——

“ [aɪ] [kɑːnt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['defərəns] , [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'ʤestʃənz] .

“	I	can't	,	with	all	deference	,	agree	to	any	of	these	suggestions	.
“	我	不能	,	和	全部	尊重	,	同意	到	任何	的	这些	建议	.

“恕我直言，我无法同意这些建议中的任何一项。”

[ðeɪ] [ɪn'vɑːlv] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['beɪbiːz]['bɑːdi] .

They	involve	hand	-	to	-	hand	fighting	over	this	baby's	body	.
他们	涉及	手	-	到	-	手	斗争	超过	这	婴儿的	身体	.

他们为了争夺这个婴儿的遗体而进行肉搏战。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No	**one**	**of**	**us**	**is**	**entitled**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**him**	**.**
不	一	的	我们	是	标题	到	拿	收费	的	他	.

我们当中任何人都没有权利管束他。

[els] [waɪ] [dɪd][wiː; wi][ɔːl][juˈnaɪt][tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌnəri] ?

Else	**why**	**did**	**we**	**all**	**unite**	**to**	**rescue**	**him**	**from**	**the**	**nunnery**	**?**
别的	为什么	做过	我们	全部	团结	到	救援	他	从	这	尼姑庵	?

否则，我们为什么要齐心协力把他从修道院里救出来?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [əˈmʌŋ] [kənˈtendɪŋ] [diˈvainz] !

He	**will**	**be**	**torn**	**to**	**pieces**	**among**	**contending**	**divines**	**!**
他	将要	是	撕裂	到	件	之中	争吵	神灵	!

他将在各路神祇的争论中被撕成碎片!

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['sekjələr][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [eɪm]

I	**think**	**a**	**purely**	**secular**	**education**	**is**	**all**	**that**	**as**	**a**	**committee**	**we**	**should**	**aim**
我	思考	一个	纯粹	世俗	教育	是	全部	那	作为	一个	委员会	我们	应该	目的

[æt; ət] .

at	**.**
在	.

我认为，作为委员会，我们应该追求的仅仅是纯粹的世俗教育。

[wiː; wi][hæv; həv] ,

We	**have**	**,**
我们	有	,

我们有，

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɪðˈdrɔːn] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪˌkliːziˈæstɪkl]

but	**just**	**withdrawn**	**the**	**child**	**from**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**single**	**ecclesiastical**
但	只是	撤回	这	孩子	从	这	阴影	的	一个	单身的	教会的

['ɪnfluəns] — [wʊd] [juː; jʊ][træns'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əˈnʌðər] ?

influence	**—**	**would**	**you**	**transfer**	**it**	**to**	**another**	**?**
影响	—	会	你	转移	它	到	其他	?

但如果刚刚把孩子从单一教会的影响下解救出来——你会把它转移到另一个教会的影响下吗?

['evri] ['prɑːtɪstənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] ,

Every	**Protestant**	**denomination**	**is**	**contributing**	**to**	**his**	**support**	**,**
每一个	新教	面值	是	贡献	到	他的	支持	,

每个新教教派都在为他提供支持。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪˈvoʊt] [ðer; ðər][gɪfts][tuː; tə] ['rɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] ?

how	**can**	**you**	**devote**	**their**	**gifts**	**to**	**rearing**	**him**	**for**	**one**	**?**
如何	能	你	奉献	他们的	礼物	到	饲养	他	为了	一	?

你怎么能把他们的天赋用来养育他一个人呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [piːs] ;

You	**would**	**have**	**no**	**peace**	**;**
你	会	有	不	和平	;

你将永无宁日;

['betər] [æt; ət][wʌns] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

better	**at**	**once**	**treat**	**him**	**as**	**the**	**man**	**of**	**Benjamin**	**treated**	**his**	**wife**	**,**
更好的	在	一次	对待	他	作为	这	男人	的	本杰明	治疗	他的	妻子	,

最好立刻像本杰明的仆人对待他的妻子那样对待他。

[kʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ɪˈnʌf] ['piːsɪz] [tuː; tə][send][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

cut	**him**	**up**	**into**	**enough**	**pieces**	**to**	**send**	**to**	**all**	**the**	**tribes**	**of**	**Israel**	**,**
切	他	向上	进入	足够的	件	到	发送	到	全部	这	部落	的	以色列	,

将他剁成碎片，分给以色列所有支派。

['sʌmənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] .

summoning	them	to	the	fight	.
召唤	他们	到	这	斗争	.

召唤他们参战。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒʌst] [naʊ] ;

I	say	we	have	nothing	to	do	with	this	just	now	;
我	说	我们	有	没有什么	到	做	和	这	只是	现在	;

我认为我们现在与此事无关；

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['sekjələr] [ə'kædəmi] ,

let	him	be	educated	in	a	secular	academy	,
让	他	是	受过教育	在	一个	世俗	学院	,

让他接受世俗学校的教育。

[ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [sekt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [send] [ɪts]['eɪdʒənts][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl]

and	let	each	sect	be	free	to	send	its	agents	to	instruct	him	out	of	school
和	让	每个	教派	是	自由的	到	发送	它是	代理人	到	指示	他	出去	的	学校

['aʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

hours	as	they	please	.
小时	作为	他们	请	.

并允许各派系自由派遣代理人在课余时间指导他。

" [ðə; ði] [rev] . ['θiː'ɒdəˌrɛt] ['verəti] , [em] . [ə; eɪ] . , [roʊz] [ɪn]['æŋgər] .

"	The	Rev	.	Theodoret	Verity	,	M	.	A	.	,	rose	in	anger	.
"	这	牧师	.	西奥多雷特	真理	,	M	.	一个	.	,	玫瑰	在	愤怒	.

“西奥多雷特·维里蒂牧师（文学硕士）愤怒地站了起来。”

“ ['ʃʊrli] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['sɪriəsli] [prə'paʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] !

“	Surely	,	sir	,	you	cannot	seriously	propound	such	a	scheme	!
"	一定	,	先生	,	你	不能	严重地	举	这样的	一个	方案	!

“先生，您不可能真的提出这样的计划吧！”

[wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['preʃəs] [weɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌfitid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [weɪvz]

Would	you	leave	this	precious	waif	to	be	buffeted	between	the	contending	waves
会	你	离开	这	宝贵的	孤儿	到	是	颠簸	之间	这	争吵	波浪

[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] ,

of	truth	and	error	,
的	真相	和	错误	,

你难道要抛弃这个可怜的孩子，任由它在真理与谬误的浪潮中摇摆不定吗?

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] ['lʌki] [wɪnd] [hiː; hi] [maɪt] ['faɪnəli] [biː; bi][kæst][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk]

in	the	vague	hope	that	by	some	lucky	wind	he	might	finally	be	cast	upon	a	rock
在	这	模糊的	希望	那	经过	一些	幸运的	风	他	可能	最后	是	投掷	之上	一个	岩石

[ʌv; əv] ['seɪfti] ?

of	safety	?
的	安全	?

他是否怀着渺茫的希望，期待着一阵幸运之风能最终将他吹到一块安全的礁石上?

[aɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['herɪsiːz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redələnt] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] .

I	protest	against	all	these	educational	heresies	—	they	are	redolent	of	brimstone	.
我	反对	反对	全部	这些	教育	异端	—	他们	是	芬芳的	的	硫磺	.

我反对所有这些教育异端邪说——它们简直令人作呕。

[truːθ] [ɪz] [truːθ] , [ɔːr][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

Truth	is	truth	,	or	there	is	none	at	all	.
真相	是	真相	,	或者	那里	是	没有任何	在	全部	.

真理就是真理，否则就根本不存在真理。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ,

If	there	be	any	,
如果	那里	是	任何	,

如果有的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(Ginx's Baby His Birth and Other)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	is	our	duty	to	impart	it	to	this	immortal	at	the	outset	of	his
它	是	我们的	责任	到	传授	它	到	这	不朽	在	这	开端	的	他的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

我们有责任在这位不朽者诞生之初就将之传授给他。

['sekjələr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

Secular	education	!
世俗	教育	!

世俗教育！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	do	you	mean	by	it	?
什么	做	你	意思是	经过	它	?

你这话是什么意思?

[huː] [ʃæl; ʃəl]['sevər] [wʌn] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][kɔːl] [wʌn] ['sekjələr] [ænd; ənd][ðə; ði]

Who	shall	sever	one	question	from	another	,	and	call	one	secular	and	the
WHO	将	断绝	一	问题	从	其他	,	和	称呼	一	世俗	和	这

['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ?

other	religious	?
其他	宗教	?

谁能将两个问题割裂开来，将一个问题称为世俗问题，将另一个问题称为宗教问题?

[ɪz][nɑːt] ['evri] [rɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] ['evri] [truːθ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən]

Is	not	every	relation	and	every	truth	in	some	way	or	other	connected	with	religion
是	不是	每一个	关系	和	每一个	真相	在	一些	方式	或者	其他	连接	和	宗教

?

?
?

难道每一种关系和每一种真理不都以某种方式与宗教有关吗?

" & [siː] . & [siː] . ['mɪstər] . ['verəti] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['eni] [taɪm] [ðiːz] ['fɔːrti]

"	&	c	.	&	c	.	Mr	.	Verity	has	been	saying	the	same	thing	any	time	these	forty
"	&	c	.	&	c	.	先生	.	真理	有	到过	说	这	相同的	事物	任何	时间	这些	四十

['jɪrz] .

years	.
年	.

“等等等等。维里蒂先生这四十年来一直都在说同样的话。”

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['oʊg(ə)l] , “ [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [veɪg] ['tɔːkɪŋ] .

“	Forgive	me	,	”	replied	Mr	.	Ogle	,	“	if	I	say	that	this	is	very	vague	talking	.
“	原谅	我	,	”	回复	先生	.	眄	,	“	如果	我	说	那	这	是	非常	模糊的	说	.

“请原谅，”奥格尔先生回答说，“如果我说这是非常含糊的谈话。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['sevər] [wʌn] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

I	have	not	proposed	to	sever	one	question	from	another	.
我	有	不是	建议的	到	断绝	一	问题	从	其他	.

我并没有提议将一个问题与另一个问题割裂开来。

[aɪ]['oʊnli] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][moʊst]

I	only	propose	to	do	in	a	different	way	that	which	is	being	done	now	by	the	most
我	仅有的	提出	到	做	在	一个	不同的	方式	那	哪个	是	存在	完毕	现在	经过	这	最多

['rɪdʒɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['vɛrətiːz] [frendz] .

rigid	of	Mr	.	Verity's	friends	.
死板的	的	先生	.	真理的	朋友们	.

我只是想用一种与维里蒂先生最顽固的朋友现在所做的事情不同的方式去做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] ['evri]

It	is	impossible	to	comprehend	what	is	meant	by	such	a	statement	as	that	every
它	是	不可能的	到	理解	什么	是	意思是	经过	这样的	一个	陈述	作为	那	每一个

[truːθ] [ɪz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .

truth	is	somehow	connected	with	religion	.
真相	是	不知何故	连接	和	宗教	.

“一切真理都与宗教有某种联系”这种说法究竟是什么意思，实在令人费解。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][nɑːt] , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

It	may	be	that	the	notion	—	if	it	really	is	not	,	as	I	suspect	it	to	be	,
它	可能	是	那	这	概念	—	如果	它	真的	是	不是	,	作为	我	怀疑	它	到	是	,

或许这种想法——如果它真的不是我所怀疑的那样——

[mɪr] ['vɜːrbiɪdʒ] [ænd; ənd][klæp] - [træp] ,

mere	verbiage	and	clap	-	trap	,
仅仅	措辞	和	拍	-	陷阱	,

空洞的言辞和无稽之谈，

[juːst] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [fuːlz] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ['ʌðər] — [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [koʊ'hɪrənsi]

used	by	certain	fools	to	mislead	others	—	means	that	there	is	some	such	coherency
用过的	经过	肯定	傻瓜	到	误导	其他的	—	方法	那	那里	是	一些	这样的	连贯性

[bɪ'twiːn] [ɔːl] [trʊθs] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ,

between	all	truths	as	there	is	,
之间	全部	真相	作为	那里	是	,

某些愚人利用这种说法来误导他人——这意味着所有真理之间都存在某种内在的一致性。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

for	instance	,	between	the	elements	of	the	body	.
为了	实例	,	之间	这	元素	的	这	身体	.

例如，在身体的各个组成部分之间。

[aɪ] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [blʌd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['sevərəbl] [θɪŋ]

I	would	admit	that	,	but	is	not	blood	a	different	and	perfectly	severable	thing
我	会	承认	那	,	但	是	不是	血	一个	不同的	和	完美	可分割的	事物

[frʌm; frəm] [boʊn] ?

from	bone	?
从	骨	?

我承认这一点，但是血液和骨骼难道不是完全不同且可以分开的东西吗?

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] , ['ɑːfɪs] , [rɪ'leɪʃn] .

Each	has	its	place	,	office	,	relation	.
每个	有	它是	地方	,	办公室	,	关系	.

它们各自都有自己的位置、职责和关系。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

But	who	would	say	that	one	could	not	be	regarded	by	a	physicist	in	the	largest
但	WHO	会	说	那	一	可以	不是	是	认为	经过	一个	物理学家	在	这	最大

[və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts]['æspekts][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ?

variety	of	its	aspects	apart	from	the	other	?
种类	的	它是	方面	除	从	这	其他	?

但谁又能说物理学家不能将二者从最广泛的方面进行考察，而将二者区分开来呢?

[jet] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts] [rɪ'leɪʃnz]

Yet	the	physicist	comes	back	again	to	consider	with	respect	to	each	its	relations
然而	这	物理学家	来	后退	再次	到	考虑	和	尊重	到	每个	它是	关系

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] !

to	all	the	rest	!
到	全部	这	休息	!

然而，物理学家最终还是会回到正题，思考它们彼此之间的关系！

[ðə; ði] ['seprət] ['stʌdi] [hæz; həz] ['rɑːðər] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [prə'faʊnd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðoʊz]

The	separate	study	has	rather	prepared	him	for	more	profound	insight	into	those
这	分离	学习	有	相当	准备	他	为了	更多的	深刻的	洞察力	进入	那些

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

这项单独的研究反而让他对这些关系有了更深刻的理解。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːθ] .

Thus	it	is	with	the	body	of	truth	.
因此	它	是	和	这	身体	的	真相	.

真理之躯亦是如此。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['verəti] [aɪ] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [trʊθs] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt][ɪn]

In	spite	of	Mr	.	Verity	I	affirm	that	there	are	truths	that	have	not	in
在	尽管如此	的	先生	.	真理	我	确认	那	那里	是	真相	那	有	不是	在

[ðəm'selvz] ['eni] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wət'evər] .

themselves	any	element	of	religion	whatever	.
他们自己	任何	元素	的	宗教	任何	.

尽管维里蒂先生不这么认为，但我仍然坚持认为，有些真理本身并不包含任何宗教成分。

[ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['juːklɪd] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]

The	forty	-	seventh	proposition	of	Euclid	will	be	taught	by	a	Jesuit	precisely	as
这	四十	-	第七	主张	的	欧几里得	将要	是	教授	经过	一个	耶稣会	恰恰	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ;

it	is	taught	in	the	London	University	;
它	是	教授	在	这	伦敦	大学	;

一位耶稣会士将按照伦敦大学的教学方式，教授欧几里得的第四十七条命题；

[dʒi'ɑːgrəfi] [wɪl] [ə'fɜːrm]['sɜːrt(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['dezɪgneɪt] ['pleɪsɪz] , ['rɪvəz] ,

geography	will	affirm	certain	principles	and	designate	places	,	rivers	,
地理	将要	确认	肯定	原则	和	指定	地方	,	河流	,

地理学将肯定某些原则并指定地点、河流、

['maʊntnz] — [ðæt] [noʊ] [feɪθ] [kæn; kən] [rɪ'muːv] [ænd; ənd][kæst]['ɪntuː] [ˌʌn'noʊn] ['siːz] .

mountains	—	that	no	faith	can	remove	and	cast	into	unknown	seas	.
山脉	—	那	不	信仰	能	消除	和	投掷	进入	未知	海域	.

山峦——任何信仰都无法移走，也无法将其抛入未知的海洋。

[ðiːz] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['bɪgətɪd] [skuːlz] [ɪn] ['seprət]

These	subjects	and	others	are	taught	in	our	most	bigoted	schools	in	separate
这些	主题	和	其他的	是	教授	在	我们的	最多	偏执的	学校	在	分离

['aʊərz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] .

hours	and	relations	from	religion	.
小时	和	关系	从	宗教	.

这些科目以及其他科目，在我们最保守的学校里，都是在与宗教无关的时间段和关系中教授的。

[wʌt] [ðen] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə'fəːm] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['sekjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

What	then	do	you	mean	by	affirming	that	there	can	be	no	secular	education
什么	然后	做	你	意思是	经过	肯定	那	那里	能	是	不	世俗	教育

[ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] — [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] ?

of	this	child	—	apart	from	religious	teaching	?
的	这	孩子	—	除	从	宗教	教学	?

那么，你所说的"除了宗教教育之外，这个孩子不能接受任何世俗教育"是什么意思呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'griː] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

We	are	not	likely	to	agree	,	if	I	may	judge	from	what	I	have	seen	,
我们	是	不是	可能	到	同意	,	如果	我	可能	法官	从	什么	我	有	已见	,

恕我直言，就我所见，我们不太可能达成一致。

[ɑːn] ['eni] [wʌn] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

on	any	one	method	of	religious	instruction	for	it	,
在	任何	一	方法	的	宗教	操作说明	为了	它	,

针对任何一种宗教教导方法，

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪʃ] [fɜːrst][tuː; tə] [fɪks] ['kɑːmən] [baʊndz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [bə'nevələns]

therefore	I	wish	first	to	fix	common	bounds	within	which	our	common	benevolence
所以	我	希望	第一的	到	使固定	常见的	界限	之内	哪个	我们的	常见的	仁

[meɪ] [wɜːrk] .

may	work	.
可能	工作	.

因此，我首先希望确定我们共同的善举可以发挥作用的共同界限。

[wel] , [wiː; wi][ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Well	,	we	all	go	to	the	Bible	.
出色地	,	我们	全部	去	到	这	圣经	.

我们都去读《圣经》。

[wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['kʌvərz] [laɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] ['sʌmwer] .

We	agree	that	between	its	covers	lies	religious	truth	somewhere	.
我们	同意	那	之间	它是	封面	谎言	宗教	真相	某处	.

我们都认为，这本书的字里行间蕴含着宗教真理。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ðæt] — [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][sʌm; səm]['kaɪndli][ænd; ənd]

If	you	like	let	him	have	that	—	and	let	him	have	some	kindly	and
如果	你	喜欢	让	他	有	那	—	和	让	他	有	一些	亲切地	和

['hoʊli] ['influənsiz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

holy	influences	about	him	in	the	way	of	practice	and	example	,
圣	影响	关于	他	在	这	方式	的	实践	和	例子	,

如果你愿意，就让他拥有那些——也让他从言行举止中受到一些善良和神圣的影响。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sekts] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] .

such	as	many	of	our	sects	can	supply	many	instances	of	.
这样的	作为	许多	的	我们的	教派	能	供应	许多	实例	的	.

例如，我们许多教派都能提供很多例子。

[gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]['kætəkɪzəm] — [let][hɪm; ɪm] [riːd] [ə; eɪ] [kriːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] .

Give	him	no	catechism	—	let	him	read	a	creed	in	our	daily	life	.
给	他	不	教理问答	—	让	他	读	一个	信条	在	我们的	日常的	生活	.

不要给他教理问答——让他从我们的日常生活中领悟信条。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪl] [biː; bi] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

The	articles	of	faith	strongest	in	his	soul	will	be	those	which	have
这	文章	的	信仰	最强	在	他的	灵魂	将要	是	那些	哪个	有

['krɪstəlaɪzd] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

crystallized	there	from	the	combined	action	of	truth	and	experience	,
结晶	那里	从	这	合并	行动	的	真相	和	经验	,

他灵魂中最坚定的信仰，是那些在真理与经验的共同作用下凝结而成的信条。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɪn] ['peɪstɪd][ɑːn][ɪts] [wɔːlz] [baɪ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [bɪl] - ['pəʊstəz] .

and	not	as	it	were	been	pasted	on	its	walls	by	ecclesiastical	bill	-	posters	.
和	不是	作为	它	是	到过	粘贴	在	它是	墙壁	经过	教会的	账单	-	海报	.

而不是像教会海报那样张贴在墙上。

- [wʌt] [ɪz] [truːθ] ? -

'	What	is	truth	?	'
-	什么	是	真相	?	-

真理是什么?

[hiː; hi][mʌst; məst][æsk][ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][duː] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

he	must	ask	and	answer	for	himself	,	as	we	all	must	do	before	God	.
他	必须	问	和	回答	为了	他自己	,	作为	我们	全部	必须	做	前	上帝	.

他必须自己向上帝提问并回答问题，就像我们所有人一样，必须向上帝提问并回答问题。

[dəunt] [mis'teik] [ˌem 'iː] ;

Don't	mistake	me	;
不	错误	我	;

别误会我的意思；

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən] ['eni] [hɪr] ['prez(ə)nt] — [bʌt; bət][aɪ]

I	hope	I	am	not	more	indifferent	to	religion	than	any	here	present	—	but	I
我	希望	我	是	不是	更多的	冷漠	到	宗教	比	任何	这里	展示	—	但	我

['dɪfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪm'bjuːɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt]

differ	from	them	on	the	best	method	of	imbuing	the	mind	and	heart
不同	从	他们	在	这	最好的	方法	的	赋予	这	头脑	和	心

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

我希望我对宗教的冷漠程度不亚于在座的各位——但我与他们对于如何最好地将宗教灌输到人的思想和心灵中持有不同的看法。

['ʃʊrli] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ,

Surely	we	need	not	,
一定	我们	需要	不是	,

当然我们不需要，

[wiː; wi] ['kænɑːt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [əb'sɜːrdəti] — [pæs] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]

we	cannot	—	it	would	be	an	exquisite	absurdity	—	pass	a	resolution	in	this
我们	不能	—	它	会	是	一个	精美的	荒谬	—	经过	一个	解决	在	这

[kə'mɪti] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kælvɪnɪst] !

committee	that	the	child	is	to	be	a	Calvinist	!
委员会	那	这	孩子	是	到	是	一个	加尔文主义	!

我们不能——那将是一件极其荒谬的事情——在这个委员会通过一项决议，让这个孩子成为加尔文教徒！

[huː] [ðen] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] [teɪnt] [ʌv; əv] [ɑː'miniən] ['herəsi] [ɪn] ['jɪrz]

Who	then	would	agree	to	secure	him	from	any	taint	of	Arminian	heresy	in	years
WHO	然后	会	同意	到	安全的	他	从	任何	污点	的	阿米尼安	异端	在	年

[tuː; tə] [kʌm] ?

to	come	?
到	来	?

那么，谁会同意在未来的岁月里保证他不会沾染任何阿民念主义异端的污点呢?

[der] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] !

Dare	you	even	resolve	that	he	shall	be	a	Christian	and	a	Protestant	!
敢	你	甚至	解决	那	他	将	是	一个	基督教	和	一个	新教	!

你竟敢下定决心让他成为一名基督徒和新教徒！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [rɪsk] .

I	would	not	insure	the	risk	.
我	会	不是	保证	这	风险	.

我不会为这种风险投保。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['fɔːləuəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] [wɪ'ðaʊt]

But	,	with	so	many	of	Christ's	followers	about	me	,	surely	,	surely	without
但	,	和	所以	许多	的	基督的	追随者	关于	我	,	一定	,	一定	没有

[prə'vaɪdɪŋ] ['eni] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['mekənɪzəm] ,

providing	any	ecclesiastical	mechanism	,
提供	任何	教会的	机制	,

但是，在我身边有这么多基督的追随者，肯定，肯定无需提供任何教会机制，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['testifaid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

there	will	be	testified	to	him	simply	how	he	may	be	saved	.
那里	将要	是	作证	到	他	简单地	如何	他	可能	是	已保存	.

将会有人向他简单明了地告诉他如何才能得救。

[jʊr; jər] [prerz] , [jʊr; jər]['vɪzɪts] , [jʊr; jər]['kaɪndli]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

Your	prayers	,	your	visits	,	your	kindly	moral	influence	and	talk	,
你的	祈祷	,	你的	访问	,	你的	亲切地	道德	影响	和	讲话	,

您的祈祷、您的探望、您友善的道德影响和谈话，

[jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊdnəs] [dɪ'raɪvd] [nɑːt][frʌm; frəm]['dɔgməz][bʌt; bət][frʌm; frəm]

your	living	example	of	a	goodness	derived	not	from	dogmas	but	from
你的	活的	例子	的	一个	善良	衍生的	不是	从	教条	但	从

[ə'fekʃənət] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] ['pætərn] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [rɪ'viːld] ['məːsiz] ,

affectionate	following	of	a	holy	pattern	and	trust	in	revealed	mercies	,
亲热	下列的	的	一个	圣	图案	和	相信	在	揭晓	怜悯	,

你以身作则，展现了美德，这种美德并非源于教条，而是源于对神圣榜样的虔诚追随和对启示恩典的信赖。

[jʊr; jər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['pætərn] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['məːsiz]

your	pointing	to	that	pattern	and	showing	the	daily	passage	of	these	mercies
你的	指向	到	那	图案	和	显示	这	日常的	通道	的	这些	怜悯

[wɪl] [prɑːmpt][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ['æftər][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

will	prompt	his	search	after	the	truth	that	has	made	you	what	you	are	.
将要	迅速的	他的	搜索	后	这	真相	那	有	制成	你	什么	你	是	.

你指出这种模式，并展示这些恩典的每日流逝，会促使他去探寻造就你的真理。

[let] [sʌm; səm] [gʊd] ['wʊmən] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [pɑːrt] ,

Let	some	good	woman	do	for	him	a	mother's	part	,
让	一些	好的	女士	做	为了	他	一个	母亲的	部分	,

让一位善良的女人来扮演母亲的角色吧。

[bʌt; bət] [tʃuːz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɔgməz]

but	choose	her	for	her	general	goodness	and	not	for	the	dogmas
但	选择	她	为了	她	一般的	善良	和	不是	为了	这	教条

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] .

of	her	church	.
的	她	教会	.

但选择她是因为她品行善良，而不是因为她所属教会的教条。

[ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][hɜːr; hər]['paɪəti][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

The	simpler	her	piety	the	better	for	him	I	should	say	!
这	更简单	她	虔诚	这	更好的	为了	他	我	应该	说	!

我觉得，她的虔诚越简单，对他就越有利！

" [ðɪs] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [spiːtʃ] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['æp(ə)l][ʌv; əv]['dɪskɔːrd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	This	straightforward	speech	fell	like	a	new	apple	of	discord	in	the	midst	of	the
"	这	直截了当	演讲	跌倒	喜欢	一个	新的	苹果	的	Discord	在	这	中间	的	这

[kə'mɪti] .

committee	.
委员会	.

“这番直言不讳的讲话就像一颗新的不和之果，落在了委员会之中。”

['æŋgri] [nɑːts] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['tʃermən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Angry	knots	were	formed	,	and	the	noble	chairman	found	that	he	could	not
生气的	绳结	是	形成	,	和	这	高贵	主席	成立	那	他	可以	不是

[rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] .

restore	order	.
恢复	命令	.

愤怒的怒火中烧，这位高贵的议长发现自己无法恢复秩序。

[æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] .

An	adjournment	was	agreed	to	.
一个	休会	曾是	同意	到	.

双方同意休会。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - ['beɪbi] ,

Luckily	for	the	body	of	Ginx's	Baby	,
幸运的是	为了	这	身体	的	-	婴儿	,

幸运的是，对于金克斯宝宝的遗体而言，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['miːnwaɪl] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [wer] ['prɑːtɪstənt] ['mʌni] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə]

he	had	been	meanwhile	sent	to	a	home	where	Protestant	money	secured	to
他	有	到过	同时	发送	到	一个	家	在哪里	新教	钱	安全	到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,

him	for	the	time	good	living	,
他	为了	这	时间	好的	活的	,

与此同时，他被送到了一个由新教徒资助的家庭，在那里他过上了舒适的生活。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktəz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [soʊl] .

while	his	benefactors	were	discussing	what	to	do	with	his	soul	.
尽管	他的	恩人	是	讨论	什么	到	做	和	他的	灵魂	.

而他的恩人们正在商议如何处置他的灵魂。

['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ædvɜːrt][tuː; tə]

Surely	,	it	were	no	impertinence	to	interrupt	this	history	and	advert	to
一定	,	它	是	不	无礼	到	打断	这	历史	和	广告	到

[ðə; ði][fækt] ,

the	fact	,
这	事实	,

当然，打断这段历史并提及这一事实并无不妥之处。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,

that	,	in	the	discussion	just	related	,
那	,	在	这	讨论	只是	有关的	,

刚才的讨论与此相关，

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ə'griːd] .

every	one	was	to	some	extent	right	and	to	some	extent	agreed	.
每一个	一	曾是	到	一些	程度	正确的	和	到	一些	程度	同意	.

每个人在某种程度上都是对的，在某种程度上也都同意对方的观点。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] — [sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

That	religious	teaching	was	due	to	an	immortal	spirit	—	some	notion	and
那	宗教	教学	曾是	到期的	到	一个	不朽	精神	—	一些	概念	和

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —

evidence	of	the	Divine	and	the	Great	Hereafter	to	be	conveyed	to	it	—
证据	的	这	神圣的	和	这	伟大的	此后	到	是	传递	到	它	—

[skers] [wʌz; wəz][dɪ'spjuːtɪd] .

scarce	was	disputed	.
稀少	曾是	争议	.

宗教教义源于不朽的精神——某种关于神圣和伟大来世的概念和证据需要传达给它——这一点鲜有争议。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kə'lɪʒ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

Nor	was	there	collision	over	the	necessity	of	what	is	called	intellectual	cultivation	.
也不	曾是	那里	碰撞	超过	这	必要性	的	什么	是	称为	知识分子	栽培	.

对于所谓智力培养的必要性，双方也没有发生冲突。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

The	boy	must	be	taught	something	of	the	world	in	which	he	was	to
这	男生	必须	是	教授	某物	的	这	世界	在	哪个	他	曾是	到

[lɪv; laɪv] ;

live	;
居住	;

必须让这个男孩了解他即将生活的世界；

[neɪ] , [ðɪs] ['lætər] ['nɑːlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ɪ'miːdiətli] ['præktɪk(ə)l] .

nay	,	this	latter	knowledge	seemed	to	be	most	immediately	practical	.
不	,	这	后者	知识	似乎	到	是	最多	立即地	实际的	.

不，后一种知识似乎最直接实用。

[æz; əz] [iːtʃ] ['dɪspjʊtənt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪm] [ðæt] [end] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

As	each	disputant	fixed	his	eye	on	one	or	the	other	aim	that	end	appeared	to
作为	每个	争议方	固定的	他的	眼睛	在	一	或者	这	其他	目的	那	结尾	出现	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

him	to	be	the	most	important	.
他	到	是	这	最多	重要的	.

当每个争论者都将目光聚焦于其中一个目标时，他们认为那个目标才是最重要的。

[hens] , [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [læps] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [triːt] ['sʌbdʒekts][æz; əz][ænˌtægə'nɪstɪk] [wɪtʃ]

Hence	,	by	a	natural	lapse	,	they	came	to	treat	subjects	as	antagonistic	which
因此	,	经过	一个	自然的	失效	,	他们	来了	到	对待	主题	作为	敌对的	哪个

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

因此，由于一种自然而然的疏忽，他们开始将原本是敌对关系的对象视为对立关系。

[ɪn][fækt] , ['pærəlel] [ænd; ənd] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] .

in	fact	,	parallel	and	quite	consistent	.
在	事实	,	平行线	和	相当	持续的	.

事实上，两者并行且相当一致。

[ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑːdləs] — [ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [bæk] [ðə; ði][ə'spɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪgətri] .

The	one	called	the	others	godless	—	the	others	threw	back	the	aspersion	of	bigotry	.
这	一	称为	这	其他的	无神论者	—	这	其他的	扔	后退	这	诽谤	的	偏见	.

有人称其他人为无神论者——其他人则反驳说对方是偏执狂。

[ðen] [keɪm] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Then	came	complication	.
然后	来了	并发症	.

然后，问题出现了。

[wʌt] [wʌz; wəz] “ [rɪ'lɪdʒən] ?

What	was	“	religion	?
什么	曾是	“	宗教	?

什么是“宗教”?

” [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'griː] [ə'baʊt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] [wel] - [noʊn] ['eriəz] ;

”	Intellectual	culture	they	could	agree	about	—	it	embraced	well	-	known	areas	;
”	知识分子	文化	他们	可以	同意	关于	—	它	拥抱	出色地	-	已知	区域	;

“他们能够达成共识的知识文化——它涵盖了众所周知的领域；

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['meni] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] [fiːldz] .

but	this	religion	divided	itself	into	many	disputable	fields	.
但	这	宗教	分割	本身	进入	许多	有争议的	字段	.

但这种宗教内部却分裂成了许多存在争议的领域。

[ðiːz] ['brʌðər] ['prɔtistənts] [wɜːr; wər] [laɪk] ['kʌntri] ['nebəz] [huː] [mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] [iːtʃ]
These brother Protestants were like country neighbors who must encounter each
这些 兄弟 新教徒 是 喜欢 国家 邻居 WHO 必须 遇到 每个
['ʌðər] [æt; ət] ['fɛrz] ,
other at fairs ,
其他 在 集市 ,

这些信奉新教的兄弟就像乡下的邻居，总会在集市上相遇。

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [miːts] , [ænd; ənd] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [griːt] , [ðoʊ] [iːtʃ] , [æt; ət]
markets , meets , and balls , and smile and greet , though each , at
市场 , 满足 , 和 球 , 和 微笑 和 迎接 , 尽管 每个 , 在
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

集市、聚会、舞会，以及微笑和问候，尽管每个人内心深处，

[ɪz] ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['lændmɑːks] ,
is looking savagely at the other's landmarks ,
是 寻找 野蛮地 在 这 其他的 地标 ,

正恶狠狠地打量着对方的地标，

[ænd; ənd] [moʊst] [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] ['faɪtɪŋ] ['bɪtər] ['lɔˌsuːts] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
and most are very likely fighting bitter lawsuits all the while .
和 最多 是 非常 可能 斗争 苦的 诉讼 全部 这 尽管 .

而且他们中的大多数人很可能同时还在进行旷日持久的诉讼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɪ'lɪdʒən] [ment] [kriːd] [tuː; tə] [moʊst] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
It was because religion meant CREED to most members of the committee ,
它 曾是 因为 宗教 意思是 信条 到 最多 成员 的 这 委员会 ,

这是因为对委员会的大多数成员来说，宗教就意味着信条。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ɪm'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [væst] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
and because it so implies to the vast bodies they represented ,
和 因为 它 所以 暗示 到 这 广阔的 身体 他们 代表 ,

因为它对他们所代表的庞大群体有着如此深远的影响，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] [ə'baʊt] - ['beɪbi] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnfəntaɪl] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
that they could not come to terms about Ginx's Baby or any other infantile immortal .
那 他们 可以 不是 来 到 条款 关于 - 婴儿 或者 任何 其他 婴儿 不朽 .

他们无法就金克斯之子或其他任何幼年不朽者达成一致。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] , [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['fjuːt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
Not always , perhaps , but often , they fought for futile distinctions .
不是 总是 , 也许 , 但 经常 , 他们 战斗 为了 徒劳 区别 .

或许并非总是如此，但很多时候，他们为毫无意义的差别而战。

[hæd; həd] - [kriːd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [gɑːd] ,
Had Mahomet's creed consisted of but one article , There is one God ,
有 - 信条 由……组成 的 但 一 文章 , 那里 是 一 上帝 ,

如果穆罕默德的信条只有一条：“万物非主，唯有真主”，

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðə; ði] [kriːd] [ðeɪ]
the blood of many nations might never have given testimony against the creed they
这 血 的 许多 国家 可能 绝不 有 给定 见证 反对 这 信条 他们
[ri'zentid] [wen] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [tækt] [ænd; ənd] [mə'hɔmit] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] .
resented when to it he tacked and Mahomet is His prophet .
怨恨 什么时候 到 它 他 已钉住 和 穆罕默德 是 他的 先知 .

许多国家的鲜血或许永远不会用来反对他们所憎恶的信条，因为他（穆罕默德）接受了它，而穆罕默德是他的先知。

[kʊd; kəd] ['prɔtistənts] [bʌt; bət] [kən'sent] [tu:; tə] [ə'gri:] [ɪn][ðer; ðər] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd] ['pi:sfəli] ['dɪfər]

Could	Protestants	but	consent	to	agree	in	their	agreement	and	peacefully	differ
可以	新教徒	但	同意	到	同意	在	他们的	协议	和	和平地	不同

[ɪn][ðer; ðər] ['peti] ['dɪfərənsɪz] ,

in	their	petty	differences	,
在	他们的	小气	差异	,

新教徒们难道不能在彼此的共识中达成一致，而在琐碎的分歧中和平地表达各自的观点吗?

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['ægrigitid] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [roʊl] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði]

how	would	the	aggregated	impulse	of	a	simple	faith	roll	down	before	it	all	the
如何	会	这	汇总	冲动	的	一个	简单的	信仰	卷	向下	前	它	全部	这

[ɪm'pedɪmənts] [ʌv; əv] ['erər] !

impediments	of	error	!
障碍	的	错误	!

单纯的信仰，其汇聚起来的冲动，怎能战胜一切谬误的阻碍呢?

[wen] - ['beɪbi][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skreʃəneri] [eɪdʒ] ,

When	Ginx's	Baby	had	grown	to	a	discretionary	age	,
什么时候	-	婴儿	有	生长	到	一个	酌情决定	年龄	,

当金克斯的孩子长大到可以自由支配的年龄时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [tru:θ] [frʌm; frəm] ['erər] — [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi]

and	was	at	all	able	to	know	truth	from	error	—	supposing	that	to	be
和	曾是	在	全部有能力的	到	知道	真相	从	错误	—	假如	那	到	是	

['noʊəbl] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['evri]

knowable	—	there	were	in	the	country	fifty	thousand	reverend	gentlemen	of	every
可知的	—	那里	是	在	这	国家	五十	千	牧师	先生们	的	每一个

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjən] [hu:] [maɪt] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['veriəs] ['θɪərɪz] ,

tincture	of	religious	opinion	who	might	ply	him	with	their	various	theories	,
酊剂	的	宗教	观点	WHO	可能	胶合板	他	和	他们的	各种各样的	理论	,

如果他真的能够分辨真假——假设这是可以分辨的——那么全国有五万名受人尊敬的绅士，他们有着各种各样的宗教信仰，可以向他灌输各种各样的理论。

[jet] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] [wʊd] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:z] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

yet	few	of	these	would	be	contented	unless	they	could	seize	him	while	his	young
然而	很少	的	这些	会	是	满足	除非	他们	可以	抢占	他	尽管	他的	年轻的

['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['plæstɪk] ,

nature	was	plastic	,
自然	曾是	塑料	,

然而，除非能在他年少无知、天性尚可塑造的时候将他抓住，否则这些人中很少有人会感到满足。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ɪm'prɪnt] [ɑ:n] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [kleɪ] [ðə; ði] [treɪd] - [mɑ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm]['hju:mən]

and	try	to	imprint	on	immortal	clay	the	trade	-	mark	of	some	human
和	尝试	到	印记	在	不朽	黏土	这	贸易	-	标记	的	一些	人类

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

并试图在不朽的泥土上留下人类发明的标志。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [noʊ] [fʌndz] — [noʊ] [feɪθ] , [noʊ] [wɜ:rks] .

XII	.	—	No	Funds	—	no	Faith	,	no	Works	.
十二	.	—	不	资金	—	不	信仰	,	不	作品	.

十二、没有资金就没有信仰，也没有行动。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] - ['ju:niən][ɑ:n] - ['beɪbi] [held] ['twenti] - [θri:]

The	Committee	of	the	Protestant	Detectoral	Union	on	Ginx's	Baby	held	twenty	-	three
这	委员会	的	这	新教	-	联盟	在	-	婴儿	握住	二十	-	三

['mi:tiŋz] .

meetings	.
会议	.

新教侦查联盟关于金克斯婴儿案的委员会召开了二十三次会议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm]['juːnəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

They	**were**	**then**	**as**	**far**	**from**	**unity**	**of**	**purpose**	**as**	**when**	**they**	**set**	**out**	**.**
他们	是	然后	作为	远的	从	统一	的	目的	作为	什么时候	他们	放	出去	.

那时，他们的目标与出发时一样相去甚远。

[və'raɪəti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiŋz] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['membər] [ɪn]

Variety	**was**	**given**	**to**	**the**	**meetings**	**by**	**the**	**changing**	**combinations**	**of**	**members**	**in**
种类	曾是	给定	到	这	会议	经过	这	变化	组合	的	成员	在

[ə'tendəns] .

attendance	**.**
出席	.

出席会议的成员组合不断变化，给会议带来了多样性。

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [hiːdid] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ziːl]

The	**finances**	**were**	**little**	**heeded**	**in**	**the**	**intensity**	**of**	**their**	**zeal**
这	财政	是	小的	听从了	在	这	强度	的	他们的	热情

[fɔːr; fər] [truːθ] .

for	**truth**	**.**
为了	真相	.

在他们对真理的执着追求中，财务问题几乎被抛诸脑后。

[ðiːz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fel] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsoʊʃiː'eɪʃənz] ['sekrəteri] ,

These	**at**	**length**	**fell**	**altogether**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**association's**	**secretary**	**,**
这些	在	长度	跌倒	共	进入	这	双手	的	这	协会的	秘书	,

这些最终全部落入了协会秘书手中。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn'vɑːlvd] [lɑːrdʒ]['aɪtəmz][ʌv; əv] [ɪk'spens] .

and	**we**	**have**	**seen**	**involved**	**large**	**items**	**of**	**expense**	**.**
和	我们	有	已见	涉及	大的	项目	的	费用	.

我们看到其中涉及大笔费用。

[ðə; ði] ['twenti] - [θriː] ['miːtiŋz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] .

The	**twenty**	**-**	**three**	**meetings**	**extended**	**over**	**a**	**year**	**.**
这	二十	-	三	会议	扩展	超过	一个	年	.

这二十三次会议持续了一年多。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [kə'mɪti] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

At	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**the**	**secretary**	**startled**	**the**	**committee**	**by**	**laying**	**on**	**the**
在	这	结尾	的	那	时间	这	秘书	惊慌	这	委员会	经过	躺下	在	这

['teɪbl] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['beɪbi][fɔːr; fər] [θriː]

table	**a**	**demand**	**for**	**the**	**board**	**and**	**keep**	**of**	**the**	**Protestant**	**baby**	**for**	**three**
桌子	一个	要求	为了	这	木板	和	保持	的	这	新教	婴儿	为了	三

[mʌnθs] ,

months	**,**
几个月	,

最后，秘书出人意料地向委员会提出要求，要求监护并抚养这个新教婴儿三个月。

[ə'maʊnt] [tuː; tə][el] - ; [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪn][hænd][wʌz; wəz][el][wʌn] , 4s .

amounting	**to**	**L**	**36**	**;**	**and**	**adding**	**that**	**the**	**sum**	**in**	**hand**	**was**	**L**	**1**	**,**	**4s**	**.**
金额	到	L	-	;	和	添加	那	这	和	在	手	曾是	L	1	,	4s	.

总计 36 英镑；并补充说，手头的金额为 1 英镑 4 先令。

[fɔːr][wʌn] / 2d .

4	**1**	**/**	**2d**	**.**
4	1	/	2d	.

4 1/2便士。

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][hiː; hi][sed] : " [noʊ] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [sperd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ædvəˌtaɪzmənts] ,

In	**his**	**report**	**he**	**said**	**:**	**"**	**No**	**effort**	**has**	**been**	**spared**	**by**	**means**	**of**	**advertisements**	**,**
在	他的	报告	他	说	:	"	不	努力	有	到过	幸存	经过	方法	的	广告	,

他在报告中写道："他们不遗余力地通过广告进行宣传，

['pæmflɪts] , [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['lidər] [ænd; ənd] ['pærəˌgræf] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒɝːnəlz] ,

pamphlets	,	**tales**	,	**leaders**	**and**	**paragraphs**	**in**	**newspapers**	**and**	**religious**	**journals**	,
小册子	,	故事	,	领导人	和	段落	在	报纸	和	宗教	期刊	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['səːmənz] ,

together	**with**	**occasional**	**sermons**	,
一起	和	偶然	布道	,

报纸和宗教期刊上的小册子、故事、领袖人物和段落，以及偶尔的布道，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] ;

to	**maintain**	**the**	**public**	**interest**	**in**	**this**	**child**	**;**
到	维持	这	民众	兴趣	在	这	孩子	;

为了维护公众对该儿童的关注；

[bʌt; bət] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] - [keɪs] ,

but	**attention**	**has**	**been**	**diverted**	**from**	**him**	**by**	**the**	**great**	**Roman**	**Spozzi**	**case**	**,**
但	注意力	有	到过	改道	从	他	经过	这	伟大的	罗马	-	案件	,

但是，人们的注意力都被罗曼·斯波齐案分散了。

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [kri'eɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [wɜːrld][baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri]

and	**the**	**anxiety**	**created**	**throughout**	**the**	**Protestant**	**world**	**by**	**the**	**recent**	**discovery**
和	这	焦虑	创建	自始至终	这	新教	世界	经过	这	最近的	发现

[meɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ,

made	**by**	**Dr**	**.**	**Gooddee**	**,**
制成	经过	博士	.	-	,

以及古迪博士最近的发现给整个新教世界带来的焦虑，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['prɔtistənts] [ɪn][ə; eɪ]

of	**a**	**solitary**	**survivor**	**of**	**the**	**ancient**	**Church**	**of**	**the**	**Vieuxbois**	**Protestants**	**in**	**a**
的	一个	孤	幸存者	的	这	古老的	教会	的	这	-	新教徒	在	一个

[sɪ'kluːdɪd] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .

secluded	**valley**	**of**	**the**	**Pyrenees**	**.**
僻	谷	的	这	比利牛斯山脉	.

一位孤独的幸存者，是比利牛斯山脉一个偏僻山谷中维尤布瓦新教古老教会的信徒。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [æskt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]

"	**The**	**secretary**	**asked**	**the**	**committee**	**to**	**provide**	**the**	**money**	**to**	**discharge**	**the**
"	这	秘书	问	这	委员会	到	提供	这	钱	到	释放	这

['beɪbiːz][ˌlaiə'bilitis] ;

baby's	**liabilities**	**;**
婴儿的	负债	;

"秘书要求委员会提供资金来偿还婴儿的债务；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [ə'dʒɝːnd] , [ænd; ənd][noʊ] ['efərt] [kʊd; kəd] ['æftərwərdz] [get][ə; eɪ]['kwɔːrəm]

but	**they**	**instantly**	**adjourned**	**,**	**and**	**no**	**effort**	**could**	**afterwards**	**get**	**a**	**quorum**
但	他们	即刻	休会	,	和	不	努力	可以	然后	得到	一个	法定人数

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

但他们立即休会，之后无论如何努力都无法召集到法定人数。

[wen] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['faʊndlɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

When	**the**	**persons**	**who**	**had**	**charge**	**of**	**the**	**Protestant**	**foundling**	**discovered**	**the**
什么时候	这	人	WHO	有	收费	的	这	新教	弃儿	发现	这

[steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dʌn] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

state	**of**	**affairs**	**they**	**began**	**to**	**dun**	**the**	**secretary**	**and**	**to**	**neglect**	**the**	**child**	**,**
状态	的	事务	他们	开始	到	逼债	这	秘书	和	到	忽视	这	孩子	,

当负责照看这名新教弃婴的人发现情况后，他们开始拖欠秘书的钱，并忽视了孩子的照料。

[naʊ] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] [oʊld][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .

now	**about**	**thirteen**	**months**	**old**	**and**	**preparing**	**to**	**walk**	**.**
现在	关于	十三	几个月	老的	和	准备	到	走	.

现在大约十三个月大，正在准备走路。

[sɪns] [noʊ] ['mʌni] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [soʊld] [wət'evər] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Since	**no**	**money**	**appeared**	**they**	**sold**	**whatever**	**clothes**	**had**	**been**	**provided**	**for**	**him**	**,**
自从	不	钱	出现	他们	卖	任何	衣服	有	到过	假如	为了	他	,

由于没有钱，他们就把之前给他准备的衣服都卖掉了。

[ænd; ənd][əb'skɒnd; æb-][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	**absconded**	**from**	**the**	**place**	**where**	**they**	**had**	**been**	**farming**	**him**	**for**
和	潜逃	从	这	地方	在哪里	他们	有	到过	农业	他	为了

['prɑːtɪstəntɪzəm] .

Protestantism	**.**
新教	.

然后从他们把他培养成新教徒的地方逃走了。

[ðə; ði] ['sekrəteri] , [baɪ] [tʃæns] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [dɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ]

The	**secretary**	**,**	**by**	**chance**	**hearing**	**of**	**this**	**,**	**was**	**discreet**	**enough**	**to**	**make**	**no**
这	秘书	,	经过	机会	听力	的	这	,	曾是	慎重	足够的	到	制作	不

[in'kwaiəriz] .

inquiries	**.**
查询	.

秘书偶然听到此事，但出于谨慎，并未进行任何询问。

- ['beɪbi] , “ [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['kwestʃən] , ” ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

Ginx's	**Baby**	**,**	**“**	**as**	**a**	**Protestant**	**question**	**,**	**”**	**vanished**	**from**	**the**	**world**	**.**
-	婴儿	,	“	作为	一个	新教	问题	,	”	消失了	从	这	世界	.

Ginx's Baby，“作为一个新教问题”，从世上消失了。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌndz] ;

I	**never**	**heard**	**that**	**any**	**one**	**was**	**asked**	**what**	**had**	**been**	**done**	**with**	**the**	**funds**	**;**
我	绝不	听到	那	任何	一	曾是	问	什么	有	到过	完毕	和	这	资金	;

我从未听说有人被问及这些资金的去向；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] .

but	**I**	**have**	**already**	**furnished**	**the**	**account**	**that**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**rendered**	**.**
但	我	有	已经	提供	这	帐户	那	应该	到	有	到过	渲染	.

但我已经提交了本应提交的账目。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn]['trænsɪtuː] .

XIII	**.**	**—**	**In**	**transitu**	**.**
十三	.	—	在	过渡	.

XIII.—过渡时期。

[wʌn] [naɪt] , [nɪr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] [ʃruːd] ['treɪdzmən] ,

One	**night**	**,**	**near**	**twelve**	**o'clock**	**,**	**a**	**shrewd**	**tradesman**	**,**
一	夜晚	,	靠近	十二	点钟	,	一个	精明	零售商	,

一天晚上，接近午夜十二点的时候，一位精明的商人

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][bed] ,

looking	**out**	**of**	**his**	**shopdoor**	**before**	**he**	**turned**	**into**	**bed**	**,**
寻找	出去	的	他的	-	前	他	转向	进入	床	,

他上床睡觉前，向店门外望了一眼。

[hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

heard	**a**	**cry**	**which**	**proceeded**	**from**	**a**	**bundle**	**on**	**the**	**pavement**	**.**
听到	一个	哭	哪个	继续	从	一个	捆	在	这	路面	.

我听到人行道上某个包裹里传来一声哭喊声。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnfənt] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] - [sæk] .

This	**he**	**discovered**	**to**	**be**	**an**	**infant**	**wrapt**	**in**	**a**	**potato**	**-**	**sack**	**.**
这	他	发现	到	是	一个	婴儿	包裹	在	一个	土豆	-	解雇	.

他发现那是一个用土豆袋包裹的婴儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['deftli] [leɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [laɪn]

He	was	quick	enough	to	observe	that	it	had	been	deftly	laid	over	a	line
他	曾是	快的	足够的	到	观察	那	它	有	到过	巧妙地	铺设	超过	一个	线

['tʃɪzld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

chiselled	across	the	pavement	to	the	corner	of	his	house	,
凿刻的	穿过	这	路面	到	这	角落	的	他的	房子	,

他眼疾手快地发现，这条线巧妙地沿着凿在人行道上、一直延伸到他家拐角处的线铺设的。

[wɪtʃ] [laɪn] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

which	line	he	knew	to	be	the	boundary	between	his	own	parish	of	St	.
哪个	线	他	知道	到	是	这	边界	之间	他的	自己的	教区	的	英石	.

['saɪmən]['meɪgəs][ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - .

Simon	Magus	and	the	adjacent	parish	of	St	.	Bartimeus	.
西蒙	法师	和	这	邻近的	教区	的	英石	.	-	.

他知道这条线是他自己的圣西蒙·马古斯教区和邻近的圣巴蒂梅乌斯教区之间的边界。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,

He	took	note	,	being	a	business	man	,
他	采取	笔记	,	存在	一个	商业	男人	,

他注意到了这一点，因为他是一名商人。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bɑːdi][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn] ,

of	the	exact	position	of	the	child's	body	in	relation	to	this	line	,
的	这	精确的	位置	的	这	孩子的	身体	在	关系	到	这	线	,

孩子身体相对于这条线的确切位置，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'veid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pærɪʃ] .

and	then	conveyed	it	to	the	workhouse	of	the	other	parish	.
和	然后	传递	它	到	这	济贫	的	这	其他	教区	.

然后将其运送到另一个教区的济贫院。

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[wʌt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [dɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

WHAT	THE	PARISH	DID	WITH	HIM	.
什么	这	教区	做过	和	他	.

教区是如何处置他的。

[aɪ] . — [pə'roʊkiəl] [nɑːts] — [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'taɪd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .

I	.	—	Parochial	Knots	—	to	be	untied	without	prejudice	.
我	.	—	教区	绳结	—	到	是	解开	没有	偏见	.

一、——地方性难题——应无偏见地解开。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [wʌz; wəz] - ['beɪbi] .

The	infant	borne	to	the	workhouse	of	St	.	Bartimeus	was	Ginx's	Baby	.
这	婴儿	出生	到	这	济贫	的	英石	.	-	曾是	-	婴儿	.

被送到圣巴蒂默斯济贫院的婴儿是金克斯的孩子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtrənz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] ,

When	he	had	been	placed	on	the	floor	of	the	matron's	room	,	and	examined	by	the	master	,
什么时候	他	有	到过	放置	在	这	地面	的	这	女舍监的	房间	,	和	检查	经过	这	掌握	,

当他被放在女舍监房间的地板上，并由主人检查后，

[ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .

that	official	turned	to	the	unwelcome	bearer	of	the	burden	.
那	官方的	转向	到	这	不受欢迎	持有人	的	这	负担	.

那位官员转向了那个不受欢迎的负担承担者。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [tʃaɪld] ？ ”
“ Did you find this child ？ ”
“ 做过 你 寻找 这 孩子 ？ ”

“你找到这个孩子了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wer] ？ ”
“ Where ？ ”
“ 在哪里 ？ ”

“在哪里？ ”

“ [ˈlaɪɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [maɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [ˈneðər] [pleɪs] . ”
“ Lying opposite my shop in Nether Place . ”
“ 说谎 对面的 我的 店铺 在 下界 地方 . ”

“就在我位于下城区的店铺对面。”

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ？ ”
“ What's your name ？ ”
“ 是什么 你的 姓名 ？ ”

“你叫什么名字？ ”

“ [dɑːl] . ”
“ Doll . ”
“ 玩具娃娃 . ”

“玩具娃娃。”

“ [oʊ] ！ [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈtʃiːzˌmʌŋgər] .
“ Oh ！ you're the cheesemonger .
“ 哦 ！ 你是 这 奶酪商 .

“哦！你就是奶酪商啊。”

[jʊr; jər] [ˈʃɑːps] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbaʊndri] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈpærɪʃ] .
Your shop's on the other side of the boundary , in the other parish .
你的 商店的 在 这 其他 边 的 这 边界 , 在 这 其他 教区 .

你的店铺在边界的另一边，在另一个教区。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː ˈes] . ”
The child ought not to come here ; it doesn't belong to us . ”
这 孩子 应该 不是 到 来 这里 ; 它 不 属于 到 我们 . ”

这孩子不应该来这里；他不属于我们。

“ [jes] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] : [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɑːn][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] . ”
“ Yes it does : it wasn't on my side of the line . ”
“ 是的 它 做 : 它 不是 在 我的 边 的 这 线 . ”

“没错，它不在我这边。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ？ ”
“ But it was in front of your house ？ ”
“ 但 它 曾是 在 正面 的 你的 房子 ？ ”

“可是它就在你家门前啊？ ”

“ [wel] , [ðə; ðɪ][laɪn] [rʌnz] [ˈkrɔːsˌweɪz] : [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpærɪʃ] . ”
“ Well , the line runs crossways : it don't follow the child was in our parish . ”
“ 出色地 , 这 线 跑步 十字路口 : 它 不 跟随 这 孩子 曾是 在 我们的 教区 . ”

“嗯，这条线是交叉的：它并不能证明孩子在我们教区。”

“ [oʊ] , [ˈnɑːnsens] ！
“ Oh , nonsense ！
“ 哦 , 废话 ！

“哦，胡说！ ”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
there's **no** **doubt** **about** **it** **!**
有 不 怀疑 关于 它 !

这一点毋庸置疑!

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] .
We **can't** **take** **the** **child** **in** **.**
我们 不能 拿 这 孩子 在 .

我们不能收养这个孩子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .
You **must** **carry** **it** **away** **again** **.**
你 必须 携带 它 离开 再次 .

你必须把它带走。

" ['mɪstər] . ['snɪgər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Mr** **.** **Snigger** **turned** **to** **leave** **the** **room** **.**
" 先生 . 暗笑 转向 到 离开 这 房间 .

“斯尼格先生转身离开了房间。”

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . [dɑːl] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪr] ,
“ **Wait** **a** **bit** **,** **sir** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Doll** **;** **“** **I** **shall** **leave** **the** **child** **here** **,**
“ 等待 一个 少量 , 先生 , " 说 先生 . 玩具娃娃 ; “ 我 将 离开 这 孩子 这里 ,

“请稍等片刻，先生，”多尔先生说，“我先把孩子留在这里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and **you** **can** **do** **as** **you** **like** **with** **it** **.**
和 你 能 做 作为 你 喜欢 和 它 .

你可以随意处置它。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
It **ain't** **mine** **,** **at** **all** **events** **.**
它 不是 矿 , 在 全部 活动 .

反正它不是我的。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['pærɪʃ] ;
I **say** **it** **lay** **in** **your** **parish** **;**
我 说 它 躺 在 你的 教区 ;

我说，答案就在你们教区;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **if** **you** **don't** **look** **after** **it** **you** **may** **be** **the** **worse** **of** **it** **.**
和 如果 你 不 看 后 它 你 可能 是 这 更糟 的 它 .

如果你不好好照顾它，你可能会成为最糟糕的那一个。

[ðə; ði] ['kɔrənɝz] [ʃʊr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [fiːz] .
The **coroner's** **sure** **to** **try** **to** **earn** **his** **fees** **.**
这 验尸官 当然 到 尝试 到 赚 他的 费用 .

验尸官肯定会想方设法赚取他的费用。

[gʊd] - [naɪt] .
Good **-** **night** **.**
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **He** **hurried** **from** **the** **room** **.**
" 他 慌忙 从 这 房间 .

他匆匆离开了房间。

“ [stɑːp] !
“ **Stop** **!**
“ 停止 !

“停止!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mæstər] , " [aɪ] [seɪ] : [aɪ][dəunt] [ək'sept] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	shouted	the	master	,	"	I	say	:	I	don't	accept	the	child	.
"	喊叫	这	掌握	,	"	我	说	:	我	不	接受	这	孩子	.

“主人喊道：我说：我不接受这个孩子。”

[ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] .

You	leave	it	here	at	your	own	risk	.
你	离开	它	这里	在	你的	自己的	风险	.

您将其留在这里，风险自负。

[wi:; wi] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] , [rɪ'membər] — [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] , [sɜ:r] ! — [wɪ'ðaʊt] — —

We	keep	it	without	prejudice	,	remember	—	without	prejudice	,	sir	!	—	without	—	—
我们	保持	它	没有	偏见	,	记住	—	没有	偏见	,	先生	!	—	没有	—	—

我们秉持公正无偏见的原则，记住——公正无偏见，先生！——公正无——

" ['mɪstər] . [dɑ:l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

"	Mr	.	Doll	was	in	the	street	and	out	of	hearing	.
"	先生	.	玩具娃娃	曾是	在	这	街道	和	出去	的	听力	.

“多尔先生当时在街上，听不见。”

[i:] . — [ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['gɑ:dɪənz] .

II	.	—	A	Board	of	Guardians	.
二	.	—	一个	木板	的	守护者	.

二、——监护委员会。

[ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - [met] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['mɪstər] . ['dɑ:lz] ['klevər] ['strætədʒəm] .

The	Guardians	of	St	.	Bartimeus	met	the	day	after	Mr	.	Doll's	clever	stratagem	.
这	守护者	的	英石	.	-	遇见	这	天	后	先生	.	娃娃的	聪明的	策略	.

圣巴蒂默斯的守护者们在多尔先生的巧妙计谋实施后的第二天召开了会议。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [ðæt]

Among	other	business	was	a	report	from	the	master	of	the	workhouse	that
之中	其他	商业	曾是	一个	报告	从	这	掌握	的	这	济贫	那

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

在其他事务中，还有一份来自济贫院院长的报告，称一名儿童.....

[neɪm] [ˌʌn'noʊn] , [faʊnd] [baɪ]['mɪstər] . [dɑ:l] , ['tʃi:zˌmʌŋgər] , [ʌv; əv] ['neðər] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði]

name	unknown	,	found	by	Mr	.	Doll	,	cheesemonger	,	of	Nether	Place	,	in	the
姓名	未知	,	成立	经过	先生	.	玩具娃娃	,	奶酪商	,	的	下界	地方	,	在	这

['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['saɪmən]['meɪgəs] ,

Parish	of	St	.	Simon	Magus	,
教区	的	英石	.	西蒙	法师	,

姓名不详，由圣西蒙·马格斯教区下城广场的奶酪商多尔先生发现。

['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'ledʒd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]

opposite	his	shop	,	and	,	as	he	alleged	,	on	the	nearer	side	of	the	parish
对面的	他的	店铺	,	和	,	作为	他	据称	,	在	这	更近	边	的	这	教区

['baʊndri] ,

boundary	,
边界	,

在他商店对面，而且，正如他所说，在教区边界的近侧，

[hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	been	left	at	the	workhouse	,	and	was	now	in	the	custody	of	the
有	到过	左边	在	这	济贫	,	和	曾是	现在	在	这	保管	的	这

['meɪtrən] .

matron	.
护士长	.

他被遗弃在济贫院，现在由女舍监照管。

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] ,

The	Guardians	were	not	accustomed	to	restrain	themselves	,
这	守护者	是	不是	习惯	到	抑制	他们自己	,

守护者们并不习惯克制自己。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

and	did	not	withhold	the	expression	of	their	indignation	upon	this	announcement	.
和	做过	不是	扣压	这	表达	的	他们的	愤慨	之上	这	公告	.

他们对这一消息毫不掩饰自己的愤慨。

[æz; əz]['mɪstər] . [dɑːl] [hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['saɪmən]['meɪgəs] ,

As	Mr	.	Doll	had	himself	been	a	guardian	of	St	.	Simon	Magus	,
作为	先生	.	玩具娃娃	有	他自己	到过	一个	监护人	的	英石	.	西蒙	法师	,

由于多尔先生本人曾是圣西蒙·马古斯的监护人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][maɪndz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə]

it	was	clear	to	their	impartial	minds	that	he	was	trying	by	a	trick	to
它	曾是	清除	到	他们的	公正	思想	那	他	曾是	尝试	经过	一个	诡计	到

[fɔɪst] [ə; eɪ]['bæstərd] — [pər'hæps][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pærɪʃ] .

foist	a	bastard	—	perhaps	his	own	—	on	the	wrong	parish	.
强加	一个	混蛋	—	也许	他的	自己的	—	在	这	错误的	教区	.

在他们公正的头脑中，很明显，他试图用诡计把一个私生子——也许是他自己的私生子——强加到错误的教区。

['mɪstər] . - , [ə; eɪ] ['laɪsnst] ['vɪtlər] , [muːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstɚz] [rɪ'pɔːrt] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndər]

Mr	.	Cheekey	,	a	licensed	victualler	,	moved	that	the	master's	report	be	put	under
先生	.	-	,	一个	获得许可的	食客	,	已搬	那	这	硕士学位	报告	是	放	在下面

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

持牌餐饮经营者奇基先生提议将审判官的报告放在桌子底下。

['mɪstər] . - , ['dreɪpər] , ['sekəndid] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

Mr	.	Slinkum	,	draper	,	seconded	the	motion	.
先生	.	-	,	德雷珀	,	附议	这	运动	.

布料商斯林克姆先生附议了该动议。

['mɪstər] . [edʒ] , ['aɪərnmɑːŋgər] ,

Mr	.	Edge	,	ironmonger	,
先生	.	边缘	,	五金商	,

五金商埃奇先生

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['presɪdənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

pointed	out	that	there	was	no	parliamentary	precedent	for	such	a	disposition
尖	出去	那	那里	曾是	不	议会	先例	为了	这样的	一个	处置

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

of	the	report	,
的	这	报告	,

指出议会没有先例可以这样处理这份报告。

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

and	,	further	,	that	such	action	did	not	dispose	of	the	baby	.
和	,	更远	,	那	这样的	行动	做过	不是	处置	的	这	婴儿	.

而且，这种行为并没有处置婴儿。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['tɜːrnɪŋ] ['peɪnfəli] [red] , “ [noʊ] ['mætər] [haʊ] [jiː; ji] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	”	said	Mr	.	Cheekey	,	turning	painfully	red	,	“	no	matter	how	ye	put	it	,
“	出色地	,	”	说	先生	.	-	,	转弯	痛苦地	红色的	,	“	不	事情	如何	是的	放	它	,

“好吧，”奇基先生说着，脸涨得通红，“不管你们怎么说，

[aɪ] [muːv] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bræt] .

I	move	to	get	rid	of	the	brat	.
我	移动	到	得到	摆脱	的	这	小子	.

我决定把这个小鬼赶走。

[wɒts] [ðə; ði] [best] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ?

What's	the	best	form	of	motion	?
是什么	这	最好的	形式	的	运动	?

最佳的运动方式是什么?

" [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

"	A	churchwarden	,	who	happened	to	be	a	gentleman	,
"	一个	教堂执事	,	WHO	发生	到	是	一个	绅士	,

“一位恰巧是位绅士的教堂执事，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][soʊ] ['sʌməri] [ə; eɪ] [weɪ] .

explained	that	the	Board	could	not	dismiss	the	question	in	so	summary	a	way	.
解释	那	这	木板	可以	不是	解雇	这	问题	在	所以	概括	一个	方式	.

解释说，董事会不能如此草率地驳回这个问题。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

“	He	could	foresee	that	there	might	be	a	nice	point	of	law	in	the	case	.
“	他	可以	预见	那	那里	可能	是	一个	好的	观点	的	法律	在	这	案件	.

“他预见到此案中可能存在一个有趣的法律问题。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðer; ðər][ˌlaiə'bilitis] ,

They	would	have	to	take	some	legal	means	of	ascertaining	their	liabilities	,
他们	会	有	到	拿	一些	合法的	方法	的	确定	他们的	负债	,

他们需要采取一些法律手段来确定自己的责任。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	of	forcing	the	other	parish	to	take	the	child	if	they	ought	to	do	so	.
和	的	强制	这	其他	教区	到	拿	这	孩子	如果	他们	应该	到	做	所以	.

并强迫其他教区在应该的情况下接收这个孩子。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] [sə'lɪsɪtər] .

They	must	consult	their	solicitor	.
他们	必须	咨询	他们的	律师	.

他们必须咨询律师。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][poʊst] [heɪst] .

"	This	gentleman	was	sent	for	post	haste	.
"	这	绅士	曾是	发送	为了	邮政	匆忙	.

“这位先生被立即派去。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Meanwhile	the	baby	was	ordered	to	be	brought	in	for	inspection	.
同时	这	婴儿	曾是	订购	到	是	带来	在	为了	检查	.

与此同时，婴儿被命令带去接受检查。

[ðə; ði]['meɪtrən][hæd; həd]['hændɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - ['wɪtɪd] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv]

The	matron	had	handed	him	over	to	a	sort	of	half	-	witted	inmate	of
这	护士长	有	递交	他	超过	到	一个	种类	的	一半	-	机智的	囚犯	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

女舍监把他交给了养老院里一个有点傻乎乎的住户。

[huːz] [wɪts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] , [tuː; tə] [nɜːrs]

whose	wits	,	however	,	were	strangely	about	him	at	the	wrong	time	,	to	nurse
谁	智慧	,	然而	,	是	奇怪的	关于	他	在	这	错误的	时间	,	到	护士

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

and	amuse	him	.
和	娱乐	他	.

然而，奇怪的是，他的机智却总是在错误的时间出现在他身边，照顾他、逗他开心。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [brɔːt] - ['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːrd] - [ruːm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

This	person	brought	Ginx's	Baby	into	the	Board	-	room	,	and	placed	him	on	the
这	人	带来	-	婴儿	进入	这	木板	-	房间	,	和	放置	他	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

这个人把金克斯的宝宝带进了会议室，放在了桌子上。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	Board	of	Guardians	took	a	good	look	at	him	.
这	木板	的	守护者	采取	一个	好的	看	在	他	.

监护委员会仔细审视了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ɪn] [fer] [kən'dɪʃ(ə)n] .

He	was	not	then	in	fair	condition	.
他	曾是	不是	然后	在	公平的	状况	.

他当时身体状况不太好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɪmp] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['dɜːrti] , ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] , [waɪt] , [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

He	was	limp	,	he	was	dirty	,	hollow	in	the	cheeks	,	white	,	stiff	in	his	limbs	,
他	曾是	跛行	,	他	曾是	肮脏的	,	空洞的	在	这	脸颊	,	白色的	,	僵硬的	在	他的	四肢	,

他浑身无力，肮脏不堪，脸颊凹陷，面色苍白，四肢僵硬。

[ænd; ənd][hæf] - ['neɪkɪd] — ([tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['dʒendər]) —

and	half	-	naked	—	(	to	be	regardless	of	gender	)	—
和	一半	-	裸	—	(	到	是	不管	的	性别	)	—

半裸——（不分性别）——

“ - , ['rɪdʒɪdə] , - . ”

“	Pallidula	,	rigida	,	nudula	.	”
“	-	,	刚果	,	-	.	”

“苍白球、刚体、结节。”

“ [hʌm] ! ” [sed] ['mɪstər] . [stɪŋk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] - ['briːdər] — “ [wɒts] [hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] ?

“	Hum	!	”	said	Mr	.	Stink	,	who	was	a	dog	-	breeder	—	“	What's	his	pedigree	?
“	哼	!	”	说	先生	.	臭	,	WHO	曾是	一个	狗	-	育种者	—	“	是什么	他的	谱系	?

“嗯！”斯廷克先生说道，他是一名犬类饲养员——“它的血统是什么？”

” [ðɪs] ['bruːt(ə)l][dʒoʊk][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] .

”	This	brutal	joke	was	well	received	by	some	of	the	Guardians	.
”	这	野蛮	开玩笑	曾是	出色地	已收到	经过	一些	的	这	守护者	.

“这个粗俗的玩笑受到了部分守护者的欢迎。”

“ [hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] , ” ['ænsər] [ðə; ði][hæf] - [wɪt] , ['greɪvli] , “ [goʊz] [bæk] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd]

“	His	pedigree	,	”	answered	the	half	-	wit	,	gravely	,	“	goes	back	for	three	hundred
“	他的	谱系	,	”	回答	这	一半	-	有	,	严重地	,	“	去	后退	为了	三	百

['jɪrz] .

years	.
年	.

“他的血统，”那个傻子严肃地回答说，“可以追溯到三百年前。”

- [ˌʌn'noʊn] [baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][gɑːt][baɪ] ['mɪzəri] [aʊt] [oʊ] - - .

Parients	unknown	by	name	,	but	got	by	Misery	out	o	'	Starvashun	.
-	未知	经过	姓名	,	但	得到	经过	苦难	出去	o	-	-	.

父母姓名不详，但侥幸逃过了《星际迷航》中的苦难。

[ðə; ði] [laɪn] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [aʊt] [oʊ] - ['leɪzɪnəs] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .

The	line	began	with	Poverty	out	o	'	Laziness	in	Queen	Elizabeth's	time	.
这	线	开始	和	贫困	出去	o	-	懒惰	在	女王	伊丽莎白的	时间	.

这句话以伊丽莎白女王时代的“因懒惰而贫穷”开篇。

[ðə; ði] [briːd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [ən] - [juː; jʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti] .

The	breed	has	been	a	large	'	un	wotever	you	thinks	of	the	quality	.
这	品种	有	到过	一个	大的	-	联合国	-	你	思考	的	这	质量	.

无论你如何看待这个品种的品质，它一直都是一个大型品种。

" [ðɪs] ['plezntri] [wʌz; wəz] [les] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] .

"	This	pleasantry	was	less	acceptable	to	the	Board	.
"	这	玩笑	曾是	较少的	可接受	到	这	木板	.

“董事会不太能接受这种客套话。”

“ [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [skuːp] , ['groʊsər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [ˌpɑːrlə'mentri] [moʊdz] [ʌv; əv]

“	Well	,	"	said	Mr	.	Scoop	,	grocer	,	a	great	stickler	for	parliamentary	modes	of
"	出色地	,	"	说	先生	.	舀	,	杂货商	,	一个	伟大的	坚持者	为了	议会	模式	的

[prə'siːdʒər] ,

procedure	,
程序	,

“嗯，”杂货店老板斯库普先生说道，他非常注重议会程序。

“ [aɪ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kə'mɪtɪd] . "

“	I	move	it	be	committed	.	"
"	我	移动	它	是	坚定的	.	"

“我提议予以执行。”

“ [kə'mɪtɪd] !

“	Committed	!
"	坚定的	!

“坚定的！

[wer] ? " [sed] ['mɪstər] . [stɪŋk] .

Where	?	"	said	Mr	.	Stink	.
在哪里	?	"	说	先生	.	臭	.

“在哪儿？”臭先生问道。

“ [tuː; tə] ['njʊget] [aɪ] [spoʊz] , " [sed] [ðə; ði][hæf] - [wɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

“	To	Newgate	I	s'pose	,	"	said	the	half	-	wit	,	his	eyes	twinkling	.
"	到	纽盖特	我	假设	,	"	说	这	一半	-	有	,	他的	眼睛	闪烁	.

“我想大概会被送进纽盖特监狱吧。”那个傻瓜说着，眼睛闪闪发光。

“ ['nɑːnsens] , [sɜːr] , — [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

“	Nonsense	,	sir	,	—	for	consideration	.
"	废话	,	先生	,	—	为了	考虑	.

“胡说，先生——仅供参考。”

[send] [ðæt] [mæn] [aʊt] , " [ɪk'skleɪmd] [skuːp] — " [klɪr]

Send	that	man	out	,	"	exclaimed	Scoop	—	"	clear
发送	那	男人	出去	,	"	惊呼	舀	—	"	清除

“把那人派出去！”斯库普喊道，“清空！”

[ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

the	room	for	consultation	.
这	房间	为了	咨询	.

咨询室。

" ['deɪvəs][wʌz; wəz] [ɪk'speld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [ðen] ['fɔːrməli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Davus	was	expelled	,	and	the	baby	was	then	formally	consigned	to	the
"	达沃斯	曾是	被驱逐	,	和	这	婴儿	曾是	然后	正式地	寄售	到	这

[ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] .

care	of	a	committee	.
关心	的	一个	委员会	.

“达乌斯被驱逐出境，婴儿随后被正式交由一个委员会照管。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['liːg(ə)l][əd'vaɪzər] [keɪm] [ɪn] .

By	this	time	the	legal	adviser	came	in	.
经过	这	时间	这	合法的	顾问	来了	在	.

这时，法律顾问进来了。

[ðə; ði][fækts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :

The	facts	having	been	stated	to	him	,	he	said	:
这	事实	拥有	到过	声明	到	他	,	他	说	:

听完事实后，他说：

“ ['dʒent(ə)lmən] ,

“	Gentlemen	,
“	先生们	,

先生们，

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [əd'vaɪzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

as	at	present	advised	I	am	of	opinion	that	the	parish	in	which	the	child
作为	在	展示	建议	我	是	的	观点	那	这	教区	在	哪个	这	孩子

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm] .

was	found	is	bound	to	maintain	him	.
曾是	成立	是	边界	到	维持	他	.

根据目前所了解到的情况，我认为发现该儿童的教区有义务抚养他。

[ɪf] ['mɪstər] . [dɑːl] ([ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] ,

If	Mr	.	Doll	(	a	highly	respectable	person	,
如果	先生	.	玩具娃娃	(	一个	高度	可敬	人	,

如果多尔先生（一位备受尊敬的人，

[maɪ] [oʊn] ['tʃiːzˌmʌŋgər]) [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['saɪmən]['meɪgəs]

my	own	cheesemonger	)	found	the	child	beyond	the	boundaries	of	St	.	Simon	Magus
我的	自己的	奶酪商	)	成立	这	孩子	超过	这	边界	的	英石	.	西蒙	法师

— [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [swer] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] — [juː; jʊ]['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

—	and	he	will	of	course	swear	that	he	did	—	you	cannot	refuse	to	take	it
—	和	他	将要	的	课程	发誓	那	他	做过	—	你	不能	拒绝	到	拿	它

[ɪn] .

in	.
在	.

我的奶酪商）在圣西蒙·马古斯城外发现了这个孩子——他当然会发誓是他发现的——你不能拒绝收留他。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][fækts][frʌm; frəm]['mɪstər] . [dɑːl] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

However	,	I	had	better	ascertain	the	facts	from	Mr	.	Doll	and	take	the
然而	,	我	有	更好的	探明	这	事实	从	先生	.	玩具娃娃	和	拿	这

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] .

opinion	of	counsel	.
观点	的	法律顾问	.

不过，我最好还是向多尔先生了解事实，并听取律师的意见。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'wer] [nɑːt][tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ɑːr'selvz] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]

Meanwhile	we	must	beware	not	to	compromise	ourselves	by	admitting
同时	我们	必须	提防	不是	到	妥协	我们自己	经过	承认

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

与此同时，我们必须小心，不要因为承认任何事情而让自己陷入不利境地。

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] .

or	doing	anything	equivalent	to	an	admission	.
或者	正在做	任何事物	相等的	到	一个	入学	.

或者做出任何等同于认罪的行为。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [ɑː] ! — [jes] — [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pærɪʃ]

Let	me	see	—	Ah	!	—	yes	—	a	notice	to	be	served	on	the	other	parish
让	我	看	—	啊	！	—	是的	—	一个	注意	到	是	服务	在	这	其他	教区

[rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ;

repudiating	the	infant	;
否认	这	婴儿	;

让我看看——啊！——是的——一份要送达给另一个教区的通知，否认该婴儿的身份；

[ə'nʌðər] ['noʊtɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . [dɑːl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

another	notice	to	Mr	.	Doll	to	take	it	away	,
其他	注意	到	先生	.	玩具娃娃	到	拿	它	离开	,

再次通知多尔先生将其取走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsk] [ænd; ənd] [ɪk'spens] — [juː; jʊ] [siː] , ['dʒent(ə)lmən] ,

and	that	it	remains	here	at	his	risk	and	expense	—	you	see	,	gentlemen	,
和	那	它	遗迹	这里	在	他的	风险	和	费用	—	你	看	,	先生们	,

而且，这东西留在这里的风险和费用都由他承担——你们明白吗，先生们?

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [dɑːl] ;

we	could	hardly	venture	to	return	it	to	Mr	.	Doll	;
我们	可以	几乎	风险投资	到	返回	它	到	先生	.	玩具娃娃	;

我们几乎不敢把它还给多尔先生；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] — ”

we	should	create	an	unhappy	impression	in	the	minds	of	the	public	—	”
我们	应该	创造	一个	不开心	印象	在	这	思想	的	这	民众	—	”

我们应该在公众心中留下不好的印象——”

“ [diː] — [en][ðə; ði] ['pʌblɪk] ! ” [sed] ['mɪstər] . [stɪŋk] .

“	D	—	n	the	public	!	”	said	Mr	.	Stink	.
“	D	—	n	这	民众	！	”	说	先生	.	臭	.

“去他妈的公众！”臭先生说道。

“ [kwaɪt] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɪlpɔts] , ['smaɪlɪŋ] , “ [kwaɪt] [soʊ] ,

“	Quite	so	,	my	dear	sir	,	”	said	Mr	.	Phillpotts	,	smiling	,	“	quite	so	,
“	相当	所以	,	我的	亲爱的	先生	,	”	说	先生	.	菲尔波茨	,	微笑	,	“	相当	所以	,

“正是如此，我亲爱的先生，”菲尔波茨先生笑着说，“正是如此。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ɔːr][ɪn][fækt] ['præktɪkəbl] [moʊd] [ʌv; əv] [dis'kɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] ;

but	that	is	not	a	legal	or	in	fact	practicable	mode	of	discarding	them	;
但	那	是	不是	一个	合法的	或者	在	事实	切实可行的	模式	的	丢弃	他们	;

但这并不是一种合法或实际上可行的丢弃方式；

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt][wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [fɪr] .

we	must	act	with	public	opinion	,	I	fear	.
我们	必须	行为	和	民众	观点	,	我	害怕	.

恐怕我们必须顺应民意行事。

[ðen] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] , ['θɜːrdli] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [seɪf] ,

Then	,	to	resume	,	thirdly	and	to	be	strictly	safe	,
然后	,	到	恢复	,	第三	和	到	是	严格	安全的	,

然后，继续，第三，为了绝对安全起见，

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] .

we	must	serve	a	notice	on	the	infant	and	all	whom	it	may	concern	.
我们	必须	服务	一个	注意	在	这	婴儿	和	全部	谁	它	可能	忧虑	.

我们必须向该婴儿及其所有相关人员发出通知。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dræft][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

I	think	I'll	draft	it	at	once	.
我	思考	患病的	草稿	它	在	一次	.

我想我马上就起草。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli]['gɑːrmənt][ʌv; əv] -
" In a few minutes the committee in charge pinned to the only garment of Ginx's
" 在 一个 很少 分钟 这 委员会 在 收费 已置顶 到 这 仅有的 服装 的 -
['beɪbi][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːrm] : —
Baby a paper in the following form : —
婴儿 一个 纸 在 这 下列的 形式 : —

几分钟后，负责此事的委员会将一张纸条别在了金克斯宝宝唯一的一件衣服上，纸条内容如下：

['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
PARISH OF ST .
教区 的 英石 .

圣教区

- .
BARTIMEUS .
- .

巴蒂梅乌斯。

[tuː; tə] — — — — ([neɪm] [ˌʌn'noʊn]) , [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
To — — — — (name unknown) , a Foundling , and all other persons interested in
到 — — — — (姓名 未知) , 一个 弃儿 , 和 全部 其他 人 感兴趣的 在
[ðə; ði] [sed] ['faʊndlɪŋ] .
the said Foundling .
这 说 弃儿 .

致——（姓名不详），一名弃婴，以及所有与该弃婴有关的其他人。

[teɪk] ['noʊtɪs]
TAKE NOTICE
拿 注意

请注意

[ðæt] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
That you , or either of you ,
那 你 , 或者 任何一个 的 你 ,

你，或者你们俩中的任何一个，

[hæv; həv][noʊ][dʒʌst][ɔːr] ['lɔːfl] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] [sed] ['ɪnfənt] ['tʃɑːrdʒəbl] [ɑːn][ðə; ði]
have no just or lawful claim to have you or the said infant chargeable on the
有 不 只是 或者 合法的 宣称 到 有 你 或者 这 说 婴儿 收费 在 这
[sed] ['pærɪʃ] .
said Parish .
说 教区 .

没有任何正当或合法的理由让该教区对你或该未成年人承担责任。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [sed] ['ɪnfənt] ,
And this is to notify that you , the said infant ,
和 这 是 到 通知 那 你 , 这 说 婴儿 ,

特此通知您，即上述婴儿，

[ɑːr; ər] [ri'teind] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] ['ʌndər] ['proʊtest] ,
are retained in the workhouse of the said Parish under protest ,
是 保留 在 这 济贫 的 这 说 教区 在下面 反对 ,

他们抗议后仍被留在该教区的济贫院中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz][ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɔːr][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]
and that whatsoever is or may be done or provided for you is at the proper
和 那 任何 是 或者 可能 是 完毕 或者 假如 为了 你 是 在 这 恰当的
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
charge of you ,
收费 的 你 ,

凡是已经发生或可能发生的，或为您提供的任何服务，均由您自行承担相应的费用。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [baɪ] [lɔ:] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd]

and	all	such	persons	as	are	and	were	by	law	bound	to	maintain	and
和	全部	这样的	人	作为	是	和	是	经过	法律	边界	到	维持	和

[ki:p] [ðə; ði] [seɪm] .

keep	the	same	.
保持	这	相同的	.

以及所有依法有义务维护和保管该财产的人。

['wɪŋk(ə)l] & ['filpɔts] ,

WINKLE	&	PHILLPOTTS	,
海棠	&	菲尔波茨	,

温克尔和菲尔波茨

[sə'lisitəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔ:rd] .

Solicitors	for	the	Board	.
律师	为了	这	木板	.

董事会的法律顾问。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — “ [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [maɪ] ['pærɪʃ] .

III	.	—	“	The	World	is	my	Parish	.
三、	.	—	“	这	世界	是	我的	教区	.

三、“世界是我的教区。”

” [wen] ['mɪstər] . ['filpɔts] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [dɑ:l] , [ðə; ði] ['tʃi:zˌmʌŋgər] ,

”	When	Mr	.	Phillpotts	called	upon	Doll	,	the	cheesemonger	,
”	什么时候	先生	.	菲尔波茨	称为	之上	玩具娃娃	,	这	奶酪商	,

“当菲尔波茨先生拜访奶酪商多尔时，

[ðə; ði] ['lætər] ['streɪtˌweɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fækts] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

the	latter	straightway	gave	him	the	facts	as	they	had	occurred	.
这	后者	立刻	给予	他	这	事实	作为	他们	有	发生	.

后者立即将事情经过如实告知了他。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑ:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [hæd; həd] [leɪn] ;

He	pointed	out	the	exact	spot	on	which	the	bundle	had	lain	;
他	尖	出去	这	精确的	点	在	哪个	这	捆	有	莱恩	;

他指出了包裹所在的确切位置；

[hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn]

he	gave	an	estimate	of	the	number	of	inches	on	each	side	of	the	line
他	给予	一个	估计	的	这	数字	的	英寸	在	每个	边	的	这	线

['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

occupied	by	it	,
占领	经过	它	,

他估算了这条线两侧各占据的英寸数。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]

and	declared	that	the	head	and	shoulders	of	the	infant	lay	in	the	parish	of
和	声明	那	这	头	和	肩膀	的	这	婴儿	躺	在	这	教区	的

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] ['klaɪənts] .

the	solicitor's	clients	.
这	律师的	客户	.

并宣布婴儿的头部和肩膀位于律师客户的教区内。

- ['beɪbi] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] “ [ˌɑ:r 'i:] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ,

Ginx's	Baby	,	under	the	title	“	Re	a	Foundling	,
-	婴儿	,	在下面	这	标题	”	关于	一个	弃儿	,

Ginx's Baby，标题为“Re a Foundling,

” [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [səb'mɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] .

”	was	once	more	submitted	for	the	opinion	of	counsel	.
”	曾是	一次	更多的	提交	为了	这	观点	的	法律顾问	.

“再次提交律师征求意见。”

[ðeɪ] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪn] [bəuθ] ['pærɪʃiz] [wen] [faʊnd] ,

They	advised	the	Board	that	as	the	child	was	in	both	parishes	when	found	,
他们	建议	这	木板	那	作为	这	孩子	曾是	在	两个都	教区	什么时候	成立	,

他们告知委员会，由于发现这名儿童时，他同时出现在两个教区，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪtpeɪər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] ['meɪgəs] ,

but	had	been	taken	up	by	a	ratepayer	of	St	.	Simon	Magus	,
但	有	到过	已采取	向上	经过	一个	纳税人	的	英石	.	西蒙	法师	,

但已被圣西蒙马格斯的一位纳税人接受。

[ðə; ði] ['lætər] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

the	latter	parish	was	bound	to	support	him	.
这	后者	教区	曾是	边界	到	支持	他	.

后一个教区必然会支持他。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . - [æt; ət] [ðer; ðər] [nekst] ['miːtɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt]

Whereupon	the	Guardians	of	St	.	Bartimeus	-	at	their	next	meeting	resolved	that
于是	这	守护者	的	英石	.	-		在	他们的	下一个	会议	已解决	那

[ðə; ði] ['vestri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pærɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

the	Vestry	of	the	other	parish	should	have	a	written	notice	to	remove	the
这	教区委员会	的	这	其他	教区	应该	有	一个	书面	注意	到	消除	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

于是，圣巴蒂默斯教堂的监护人在下次会议上决议，应向另一个教区的教区委员会发出书面通知，将该孩子带走。

['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwiːnz] [bentʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn'deɪməs]

failing	which	application	should	be	made	to	the	Queen's	Bench	for	a	mandamus
失败	哪个	应用	应该	是	制成	到	这	女王大学	长椅	为了	一个	强制令

[tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	compel	them	to	do	it	.
到	迫使	他们	到	做	它	.

如果上述措施无效，则应向女王陛下法庭申请强制令，以迫使他们这样做。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] ['meɪgəs] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] ['kaʊnsəlz]

On	receiving	the	challenge	the	Guardians	of	St	.	Simon	Magus	also	took	counsel's
在	接收	这	挑战	这	守护者	的	英石	.	西蒙	法师	还	采取	律师的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

接到挑战后，圣西蒙·马古斯的守护者们也征求了律师的意见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vaɪzd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	were	advised	that	as	the	greater	part	,	and	especially	the	head	of	the
他们	是	建议	那	作为	这	更大的	部分	,	和	尤其	这	头	的	这

['ɪnfənt] ,

infant	,
婴儿	,

他们被告知，大部分，尤其是婴儿的头部，

[wʌz; wəz] [wen] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . - , [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['klɪrli]

was	when	discovered	in	the	parish	of	St	.	Bartimeus	-	,	the	latter	was	clearly
曾是	什么时候	发现	在	这	教区	的	英石	.		-	,	这	后者	曾是	清楚地

['tʃɑːrdʒəbl] .

chargeable	.
收费	.

当在圣巴蒂默斯教区发现时，后者显然是应受处罚的。

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [swer] [ˌæfə'deɪvɪts] .

Both	parties	then	proceeded	to	swear	affidavits	.
两个都	各方	然后	继续	到	发誓	宣誓书	.

双方随后宣誓作证。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [səˈlɪsɪtər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [lɔː] - [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv]

The	Attorney	-	General	and	Solicitor	-	General	,	the	two	great	law	-	officers	of
这	律师	-	一般的	和	律师	-	一般的	,	这	二	伟大的	法律	-	警官	的

[ðə; ði] [kraʊn] , [wɜːr; wər] [riˈteind] [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] ,

the	crown	,	were	retained	on	opposite	sides	,
这	王冠	,	是	保留	在	对面的	侧面	,

两位王室最重要的法律官员——总检察长和副总检察长——分别被保留在对立的阵营中。

[ænd; ənd] [tʊk] [fiːz] — [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈpeti] [ˈkwiːnz]

and	took	fees	—	not	for	an	Imperial	prosecution	,	but	as	petty	Queen's
和	采取	费用	—	不是	为了	一个	帝国	起诉	,	但	作为	小气	女王大学

[ˈkaʊns(ə)l][ɪn][æn; ən][ɪnˈtɜːr] - [pəˈroʊkiəl] [ˈskwɑːb(ə)l] .

Counsel	in	an	inter	-	parochial	squabble	.
法律顾问	在	一个	间	-	教区	争吵	.

他收取了律师费——不是因为帝国的起诉，而是因为在教区间的小纠纷中担任女王御用大律师。

[ˌaɪ ˈviː] . — [wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪs] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgɑːdɪənz] .

IV	.	—	Without	prejudice	to	any	one	but	the	Guardians	.
第四	.	—	没有	偏见	到	任何	一	但	这	守护者	.

第四条——除监护人外，不得损害任何人的利益。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkwiːnz] [bentʃ] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ˈsteɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Court	of	Queen's	Bench	,	after	hearing	an	elaborate	statement	from	the
这	法庭	的	女王大学	长椅	,	后	听力	一个	精心制作的	陈述	从	这

[əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,

Attorney	-	General	,
律师	-	一般的	,

女王陛下法庭在听取了总检察长详尽的陈述后，

[ˈgræntɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [ˈnaɪsaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mænˈdeɪməs] .

granted	a	rule	nisi	for	a	mandamus	.
的确	一个	规则	尼西	为了	一个	强制令	.

准予发布强制令的临时命令。

[ðɪs] [ruːl] [wʌz; wəz] [ˈentərd] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjumənt][ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpeɪpər] ,

This	rule	was	entered	for	argument	in	a	paper	called	“	The	Special	Paper	,
这	规则	曾是	进入	为了	争论	在	一个	纸	称为	“	这	特别的	纸	,

这条规则被写入一篇名为“特别文件”的文件中进行辩论，

” [ænd; ənd] , [ðə; ði][lɪst] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

”	and	,	the	list	being	a	heavy	one	,	nearly	a	year	elapsed	before	it	was
”	和	,	这	列表	存在	一个	重的	一	,	几乎	一个	年	过去	前	它	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

“而且，由于清单很长，将近一年时间才全部完成。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [əˈgen] [poʊˈspoʊnd] [ˈsevrəl] [taɪmz] “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] .

It	was	then	again	postponed	several	times	“	for	the	convenience	of	counsel	.
它	曾是	然后	再次	推迟	一些	时代	“	为了	这	方便	的	法律顾问	.

随后，该案又多次延期，“以方便律师审理”。

” [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . - [tʃeɪft] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɔz] [dɪˈleɪ] .

”	The	Board	of	St	.	Bartimeus	chafed	under	the	law's	delay	.
”	这	木板	的	英石	.	-	擦伤	在下面	这	法律的	延迟	.

圣巴蒂梅乌斯教堂董事会对该法律的拖延感到不满。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈmɔːrbɪdli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪŋkjʊbəs][ʌv; əv] - [ˈbeɪbi] ,

They	became	morbidly	sensitive	to	the	incubus	of	Ginx's	Baby	,
他们	成为	病态地	敏感的	到	这	梦魇	的	-	婴儿	,

他们对金克斯之子的梦魇变得异常敏感。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [bɪn] [ri'vju:ɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['ri:s(ə)nt][ækts][wɪð; wɪθ]

especially	as	the	press	had	been	reviewing	some	of	their	recent	acts	with
尤其	作为	这	按	有	到过	复习	一些	的	他们的	最近的	行为	和

[greɪt] ['bɪtərnəs] .

great	bitterness	.
伟大的	苦味	.

尤其是媒体对他们最近的一些行为进行了非常激烈的批评。

[ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [wɜ:r; wər][dɪ'faɪənt] .

The	Guardians	were	defiant	.
这	守护者	是	桀骜不驯	.

守护者们桀骜不驯。

['hævɪŋ] [sɜ:rvd] [ðer; ðər]['noʊtɪsɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'djʊst] [baɪ]['mɪstər] . [stɪŋk] [tu:; tə] [rɪ'zɑ:lv] [nɑ:t][tu:; tə]

Having	served	their	notices	,	they	were	induced	by	Mr	.	Stink	to	resolve	not	to
拥有	服务	他们的	通知	,	他们	是	诱导	经过	先生	.	臭	到	解决	不是	到

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .

maintain	the	infant	.
维持	这	婴儿	.

在发出通知后，他们被斯廷克先生劝说决定不再抚养这个婴儿。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .

The	poor	child	was	threatened	with	dissolution	.
这	贫穷的	孩子	曾是	威胁	和	溶解	.

这个可怜的孩子面临着被解散的威胁。

[ðʌs] , [noʊ] [daʊt] , ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [pə'roʊkiəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɑ:r; ər] ['sɑ:lvd] — [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

Thus	,	no	doubt	,	many	difficulties	in	parochial	administration	are	solved	—	the	subject
因此	,	不	怀疑	,	许多	困难	在	教区	行政	是	已解决	—	这	主题

['vænɪʃɪz] [ə'weɪ] .

vanishes	away	.
消失	离开	.

因此，毫无疑问，教区管理中的许多难题都得到了解决——这个问题就此消失了。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [kept] [prə'vɪʒənəli] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] .

The	baby	was	kept	provisionally	in	a	room	at	the	workhouse	.
这	婴儿	曾是	保留	暂定	在	一个	房间	在	这	济贫	.

婴儿被暂时安置在济贫院的一个房间里。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɪn] [fer] [raʊnd] - [hænd] : —

On	the	outside	of	the	door	was	a	notice	in	fair	round	-	hand	:	—
在	这	外部	的	这	门	曾是	一个	注意	在	公平的	圆形的	-	手	:	—

门外贴着一张用工整的圆体字写成的告示：——

['noʊtɪs] .

NOTICE	.
注意	.

注意。

['dɑ:lz] ['faʊndlɪŋ] .

DOLL'S	FOUNDLING	.
娃娃的	弃儿	.

娃娃弃婴。

['pendɪŋ] [ðə; ði]['li:g(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði][fækts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪnfənt] ,

Pending	the	legal	inquiry	into	the	facts	concerning	the	above	infant	,
待办的	这	合法的	询问	进入	这	事实	有关	这	多于	婴儿	,

在对上述婴儿的相关事实进行法律调查期间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['set(ə)lmənt] , [ɔ:l] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ə'sɪstənts] ,

and	a	decision	as	to	its	settlement	,	all	officials	,	assistants	,
和	一个	决定	作为	到	它是	沉降	,	全部	官员	,	助理	,

以及关于其解决方案的决定，所有官员、助理、

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and **servants** **of** **the** **workhouse** **are** **forbidden** **to** **enter** **the** **room** **in** **which** **it**
和 仆人 的 这 济贫 是 禁止 到 进入 这 房间 在 哪个 它
[ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,
is **deposited** **,**
是 已存 ,

济贫院的仆人被禁止进入存放济贫物资的房间。

[ɔːr][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] [ə'sɪstəns] , [ɑːn][peɪn][ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] .
or **to** **render** **it** **any** **service** **or** **assistance** **,** **on** **pain** **of** **dismissal** **.**
或者 到 使成为 它 任何 服务 或者 协助 , 在 疼痛 的 解雇 .

或向其提供任何服务或帮助，否则将被解雇。

[noʊ] [fuːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ['kɪtʃɪn] .
No **food** **is** **to** **be** **supplied** **to** **it** **from** **the** **workhouse** **kitchen** **.**
不 食物 是 到 是 供应 到 它 从 这 济贫 厨房 .

不得从济贫院厨房向其提供任何食物。

[en] . [biː] .
N **.** **B** **.**
N . B .

注意：

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['pɜːsənz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə'fɪʃ(ə)lz] , & [siː] . , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ]
This **is** **not** **intended** **to** **prevent** **persons** **other** **than** **officials** **,** **&** **c** **.** **,** **from** **having**
这 是 不是 故意的 到 防止 人 其他 比 官员 , & c . , 从 拥有
['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,
access **to** **the** **infant** **,**
使用权 到 这 婴儿 ,

这并非旨在阻止除官员等人员以外的其他人接触婴儿。

[ɔːr] [ə'sɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
or **assisting** **it** **.**
或者 协助 它 .

或协助它。

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
BY **ORDER** **OF** **THE** **BOARD** **.**
经过 命令 的 这 木板 .

奉董事会命令。

[ðæt] ['eni] ['bɑːdi][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][pætəgoʊniːənz] ,
That **any** **body** **of** **human** **beings** **,** **other** **than** **Patagonians** **,**
那 任何 身体 的 人类 生物 , 其他 比 巴塔哥尼亚人 ,

除了巴塔哥尼亚人之外的任何人类群体，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kuːlli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn]
could **have** **coolly** **contemplated** **such** **a** **result** **as** **must** **have** **followed** **upon**
可以 有 冷静地 思考 这样的 一个 结果 作为 必须 有 随后 之上
[ðə; ði] [strɪkt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,
the **strict** **performance** **of** **this** **order** **,**
这 严格的 表现 的 这 命令 ,

他本可以冷静地预料到严格执行这项命令必然会导致这样的结果。

[wʊd] [biː; bi][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - .
would **be** **incredible** **except** **in** **the** **instance** **of** **the** **Guardians** **of** **St** **.** **Bartimeus** **.**
会 是 极好的 除了 在 这 实例 的 这 守护者 的 英石 . - .

除了圣巴蒂梅乌斯守护者之外，这简直不可思议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] — [ɔːr] [liːv] [ʌn'dʌn] .
There **was** **nothing** **they** **could** **not** **do** **—** **or** **leave** **undone** **.**
那里 曾是 没有什么 他们 可以 不是 做 — 或者 离开 未完成 .

没有什么事是他们做不到的——也没有什么事是他们没做完的。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] - ['beɪbi] , [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'beɪd] .

Fortunately	for	Ginx's	Baby	,	the	order	was	disobeyed	.
幸运的是	为了	-	婴儿	,	这	命令	曾是	违抗命令	.

幸运的是，金克斯的宝贝没有听从命令。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['leɪdi] ['vɪzɪtər] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fuːd] —

Occasionally	lady	visitors	went	to	look	at	him	and	give	him	some	food	—
偶尔	女士	访客	去	到	看	在	他	和	给	他	一些	食物	—

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔdlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ʌn'stedi] [legz] — [bʌt; bət] ['tʃærəti] [siːmd] [tuː; tə]

he	was	toddling	about	the	room	on	unsteady	legs	—	but	charity	seemed	to
他	曾是	蹒跚学步	关于	这	房间	在	不稳定	腿	—	但	慈善机构	似乎	到

[biː; bi] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] .

be	appalled	by	the	official	questions	hanging	about	this	child	.
是	震惊	经过	这	官方的	问题	绞刑	关于	这	孩子	.

偶尔会有女访客去看望他，给他喂些食物——他蹒跚地走在房间里，双腿摇摇晃晃——但慈善人士似乎对围绕着这个孩子的官方问题感到震惊。

[ðə; ði]['mæstər] , ['snɪgər] ,

The	master	,	Snigger	,
这	掌握	,	暗笑	,

大师，斯尼格，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

whose	business	it	was	every	day	to	ascertain	whether	the	cause	of	the	great
谁	商业	它	曾是	每一个	天	到	探明	无论	这	原因	的	这	伟大的

[pə'roʊkiəl] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz][ɪn] ,

parochial	quarrel	was	in	,
教区	争吵	曾是	在	,

他的日常职责就是查明这场重大地方争端的起因，

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] , [ɪg'zɪstəns] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] .

or	out	of	,	existence	,	became	a	traitor	to	the	Board	.
或者	出去	的	,	存在	,	成为	一个	叛徒	到	这	木板	.

或者彻底消失，成为董事会的叛徒。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] [θɪn] , [hiː; hi] [brɔːt] ['bɔtlz] [ʌv; əv][pæp]

When	the	child	grew	hungry	and	dangerously	thin	,	he	brought	bottles	of	pap
什么时候	这	孩子	生长	饥饿的	和	危险地	薄的	,	他	带来	瓶子	的	帕普

[prɪ'perd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['snɪgər] ,

prepared	by	Mrs	.	Snigger	,
准备	经过	太太	.	暗笑	,

当孩子饿得皮包骨头，瘦得皮包骨的时候，他就拿来斯尼格太太做的几瓶玉米糊。

[ænd; ənd] [əd'ministəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	administered	it	to	him	.
和	管理	它	到	他	.

然后给他服用了。

[noʊ] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə][ðə; ði][dis'feivə][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs]

No	conclusions	to	the	disfavor	of	the	Board	were	to	be	drawn	from	this
不	结论	到	这	不受欢迎	的	这	木板	是	到	是	绘制	从	这

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

董事会不应从这一行为中得出任何不利于董事会的结论。

[fɔːr; fər] ['snɪgər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

for	Snigger	was	particular	to	say	to	the	boy	in	a	loud	voice	,
为了	暗笑	曾是	特别的	到	说	到	这	男生	在	一个	大声	嗓音	,

因为斯尼格特别喜欢大声对那个男孩说：

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [fed] [hɪm; ɪm] : —

each	time	he	fed	him	:	—
每个	时间	他	美联储	他	:	—

每次喂他的时候：——

“ [naʊ] , [ˈjʌŋstər] , [ðɪs] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪs] , [rɪˈembər] !

“	Now	,	youngster	,	this	is	without	prejudice	,	remember	!
”	现在	,	青少年	,	这	是	没有	偏见	,	记住	!

“年轻人，记住，这是不带偏见的！”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [duː] [ˈnoʊtɪs] — [wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪs] .

I	give	you	due	notice	—	without	prejudice	.
我	给	你	到期的	注意	—	没有	偏见	.

我在此郑重通知你——不影响我的权利。

” [huː] , [ɪn][ˈmæstər] - [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [ˈpredʒudisiz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n]

”	Who	,	in	Master	Ginx's	situation	,	would	have	had	any	prejudices	to	such	action
”	WHO	,	在	掌握	-	情况	,	会	有	有	任何	偏见	到	这样的	行动

,

,

,

“换作是金克斯少爷，谁又会对这种行为抱有任何偏见呢？”

[ɔːr][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌentərˈteɪnd] ?

or	have	expressed	them	even	if	they	were	entertained	?
或者	有	表达	他们	甚至	如果	他们	是	娱乐	?

或者即使他们受到了款待，他们也表达过这些想法吗?

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pæp] ;

He	took	no	objection	as	he	took	the	pap	;
他	采取	不	异议	作为	他	采取	这	帕普	;

他接过纸巾时没有提出任何异议；

[waɪl] [ˈsnɪgər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈkaɪndnəs] [wɪˈðaʊt]

while	Snigger	was	glad	to	be	able	to	do	an	unusual	kindness	without
尽管	暗笑	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	做	一个	异常	仁慈	没有

[ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .

compromising	the	parish	.
妥协	这	教区	.

而斯尼格很高兴能够在不损害教区利益的情况下做一件不同寻常的善事。

[ðʌs] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] , [wen] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [ðæt]

Thus	things	had	gone	on	for	many	months	,	when	one	day	an	eye	of	that
因此	事物	有	已消失	在	为了	许多	几个月	,	什么时候	一	天	一个	眼睛	的	那

[ˈɑːrgəs][ˈmɑːnstər] ,

Argus	monster	,
阿格斯	怪物	,

事情就这样持续了好几个月，直到有一天，那只阿耳戈斯怪物的眼睛……

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [wʌz; wəz][set][əˈpɑːn] - [ˈbeɪbi] .

the	Public	,	was	set	upon	Ginx's	Baby	.
这	民众	,	曾是	放	之上	-	婴儿	.

公众对 Ginx 的宝贝感到愤怒。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈnoʊblmən] ,

A	well	-	known	nobleman	,
一个	出色地	-	已知	贵族	,

一位知名的贵族，

['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm]

calling	at	the	workhouse	to	see	a	little	girl	whom	he	had	saved	from
呼叫	在	这	济贫	到	看	一个	小的	女孩	谁	他	有	已保存	从

['ɪnfəmi] ,

infamy	,
骂名	,

他去济贫院探望一个他曾从耻辱中拯救出来的小女孩。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

as	he	passed	down	a	corridor	was	arrested	by	the	notice	on	the	door	of
作为	他	通过了	向下	一个	走廊	曾是	被捕	经过	这	注意	在	这	门	的

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [ru:m] .

our	hero's	room	.
我们的	英雄们	房间	.

当他沿着走廊走过时，被我们主人公房间门上的告示吸引住了。

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Curiosity	took	him	in	,	and	horror	chained	him	there	for	some	time	.
好奇心	采取	他	在	,	和	恐怖	连锁	他	那里	为了	一些	时间	.

好奇心驱使他进去，而恐惧则将他困在那里一段时间。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ['entərd] , - ['beɪbi] , [spaɪt] [ʌv; əv] ['snɪgər] ,

Had	he	not	entered	,	Ginx's	Baby	,	spite	of	Snigger	,
有	他	不是	进入	,	-	婴儿	,	尽管如此	的	暗笑	,

如果他没有进来，尽管斯尼格不听，金克斯的宝贝

[wʊd] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [fækts][tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

would	in	twenty	-	four	hours	have	ceased	to	supply	facts	to	history	.
会	在	二十	-	四	小时	有	停止	到	供应	事实	到	历史	.

二十四小时后，它将不再为历史提供事实。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [loʊ] ['fi:vər] ,

He	was	suffering	from	low	fever	,
他	曾是	痛苦	从	低的	发烧	,

他当时低烧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [sen'seɪʃənəli] ['ʃɑ:kɪŋ] [æz; əz] ['eni] [rɪ'pɔ:rtər] [kʊd; kəd]

and	his	condition	was	as	sensationally	shocking	as	any	reporter	could
和	他的	状况	曾是	作为	轰动地	令人震惊	作为	任何	记者	可以

[hæv; həv] [wɪʃt] .

have	wished	.
有	希望	.

他的病情令人震惊，绝对超出了任何记者的预期。

[aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði] [pɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,

Out	rushed	the	peer	for	a	doctor	,
出去	匆忙	这	同伴	为了	一个	医生	,

那位同伴冲出去找医生，

[tʊk] [ə; eɪ][kæb][tu:; tə][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] ,

took	a	cab	to	a	magistrate	and	detailed	the	whole	case	,
采取	一个	出租车	到	一个	地方法官	和	详细的	这	所有的	案件	,

他乘出租车去见了地方法官，详细地陈述了整个案情。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][nekst] ['mɔrnɪŋz] ['pepərz] .

to	be	repeated	in	next	morning's	papers	.
到	是	重复	在	下一个	早晨	文件	.

次日报纸将再次刊登。

['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnɜ-z][ræn][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [roʊt] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd]

Penny	-	a	-	liners	ran	to	the	spot	,	wrote	vivid	descriptions	of	the	baby	and
一分钱	-	一个	-	衬垫	跑	到	这	点	,	写道	生动	描述	的	这	婴儿	和

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

廉价记者们赶到现场，生动地描述了婴儿和房间的情况。

[ænd; ənd] [træn'skraɪbd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] .

and	transcribed	the	notice	.
和	转录	这	注意	.

并将通知抄录下来。

[ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [wɜ:r; wər] [drʌb] [ɪn] ['trentʃənt] ['lidər] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['letərz] .

The	Guardians	were	drubbed	in	trenchant	leaders	and	indignant	letters	.
这	守护者	是	痛击	在	尖锐的	领导人	和	愤怒	信件	.

卫报们遭到了措辞严厉的领导人和义愤填膺的信件的猛烈抨击。

[ðeɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:rm] , [stroʊv] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	,	instead	of	bending	to	the	storm	,	strove	to	confront	it	,
他们	,	反而	的	弯曲	到	这	风暴	,	努力	到	面对	它	,

他们没有向风暴屈服，而是努力迎战。

[ænd; ənd] [pæst] ['æŋgri] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['kærəktər] .

and	passed	angry	resolutions	of	a	childish	and	grotesque	character	.
和	通过了	生气的	决议	的	一个	幼稚	和	怪诞	特点	.

并通过了幼稚可笑、充满愤怒的决议。

[ðə; ði] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [pə'zest] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [wɜ:r; wər] ['reɪld] [æt; ət][ɪn][ðə; ði]

The	few	of	them	who	possessed	any	sense	of	propriety	were	railed	at	in	the
这	很少	的	他们	WHO	拥有	任何	感觉	的	礼	是	有轨电车	在	在	这

['mi:tiŋz] [tɪl] [ðeɪ] ['si:st] [tu:; tə] [ə'tend] .

meetings	till	they	ceased	to	attend	.
会议	直到	他们	停止	到	出席	.

少数几个还有点礼仪的人在会议上遭到辱骂，直到他们不再参加会议为止。

[ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'kri:st] .

The	uproar	outside	increased	.
这	骚动	外部	增加	.

外面的喧闹声越来越大。

[waɪ] [dɪd][nɑ:t][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [lɔ:] [bɔ:rd] [ˌɪntər'fɪr] ?

Why	did	not	the	President	of	the	Poor	-	Law	Board	interfere	?
为什么	做过	不是	这	总统	的	这	贫穷的	-	法律	木板	干扰	?

为什么济贫委员会主席没有干预?

[æt; ət][læst][hi:; hi][dɪd] [ˌɪntər'fɪr] : [ðæt] [ɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [hɪm'self] ,

At	last	he	did	interfere	:	that	is	,	instead	of	visiting	the	scene	himself	,
在	最后的	他	做过	干扰	:	那	是	,	反而	的	访问	这	场景	他自己	,

他最终还是介入了：也就是说，他没有亲自前往现场，

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd]

and	satisfying	his	own	eyes	as	to	the	truth	of	what	his	ears	had
和	令人满意	他的	自己的	眼睛	作为	到	这	真相	的	什么	他的	耳朵	有

[hɜ:rd] ,

heard	,
听到	,

他亲眼核实了自己耳中所听到的内容的真实性，

[ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

a	process	that	would	have	taken	a	couple	of	hours	,
一个	过程	那	会	有	已采取	一个	夫妻	的	小时	,

这个过程原本需要几个小时，

[hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][hoʊld][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

he	appointed	a	gentleman	to	hold	an	inquiry	.
他	任命	一个	绅士	到	抓住	一个	询问	.

他委派了一位先生进行调查。

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] .

The	Guardians	became	furious	.
这	守护者	成为	狂怒	.

守护者们勃然大怒。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [riːd] [laɪk][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm][ɔːr]

The	reports	of	their	proceedings	read	like	the	vagaries	of	a	lunatic	asylum	or
这	报告	的	他们的	诉讼程序	读	喜欢	这	反复无常	的	一个	疯子	庇护所	或者

[ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senət] .

the	deliberations	of	the	American	Senate	.
这	审议	的	这	美国人	参议院	.

他们的审理过程报告读起来就像疯人院的怪诞闹剧或是美国参议院的审议过程。

[ðeɪ] [dɪs'tʃaːdʒd] ['snɪgər] [fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] , ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] .

They	discharged	Snigger	for	breach	of	orders	,	substituting	a	relative	of	Mr	.
他们	出院	暗笑	为了	违反	的	订单	,	替换	一个	相对的	的	先生	.

[stɪŋk] .

Stink	.
臭	.

他们以违反命令为由解雇了斯尼格，并用斯廷克先生的一位亲属代替了他。

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pæst] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][baɪ][ə; eɪ] [stɪk] .

They	put	a	lock	on	the	door	,	and	passed	food	to	the	Baby	by	a	stick	.
他们	放	一个	锁	在	这	门	,	和	通过了	食物	到	这	婴儿	经过	一个	戳	.

他们把门锁上，用棍子把食物递给婴儿。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [fed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɔrwɚdɪd] [ə; eɪ]

A	committee	was	appointed	to	see	him	fed	,	and	they	forwarded	a
一个	委员会	曾是	任命	到	看	他	美联储	,	和	他们	转发	一个

[məˈmɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [lɔː] [bɔːrd] ,

memorial	to	the	Poor	-	Law	Board	,
纪念馆	到	这	贫穷的	-	法律	木板	,

一个委员会被任命负责他的伙食安排，他们向济贫法委员会递交了一份请愿书。

['steɪtɪŋ] [ðæt] “ [hiː; hi] ['deɪli] [hæd; həd] [mɔːr] [fuːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [iːt] , [ænd; ənd]

stating	that	“	he	daily	had	more	food	than	he	could	possibly	eat	,	and
声明	那	“	他	日常的	有	更多的	食物	比	他	可以	可能	吃	,	和

[wʌz; wəz][ɪn][ˈædmərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

was	in	admirable	condition	.
曾是	在	令人钦佩的	状况	.

声明称“他每天吃的食物比他能吃的还多，身体状况非常好。

” [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['dɑːktər][bʌt; bət][wʌn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siː]

”	They	refused	to	allow	any	doctor	but	one	employed	by	themselves	to	see
”	他们	拒绝	到	允许	任何	医生	但	一	受雇	经过	他们自己	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他们拒绝让除他们自己雇佣的医生以外的任何医生为他看病。”

[ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['bɪzibɑːdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

They	procured	from	him	a	certificate	that	the	noble	busybody	and	his
他们	采购	从	他	一个	证书	那	这	高贵	爱管闲事的人	和	他的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

physician	had	made	a	mistake	,
医生	有	制成	一个	错误	,

他们从他那里得到一份证明，证明那位爱管闲事的贵族和他的医生犯了错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər]

and	that	all	the	functions	of	life	in	the	infant	appeared	to	be	in	perfect	order
和	那	全部	这	函数	的	生活	在	这	婴儿	出现	到	是	在	完美的	命令

.

:

.

婴儿的各项生命机能似乎都运转正常。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd]

Then	came	the	gentleman	,	and	the	inquiry	,	and	his	report	,	and
然后	来了	这	绅士	,	和	这	询问	,	和	他的	报告	,	和

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] - [lɔː] [bɔːrd] ,

a	letter	from	the	Poor	-	Law	Board	,
一个	信	从	这	贫穷的	-	法律	木板	,

然后那位先生来了，进行了调查，提交了报告，还有一封来自济贫法委员会的信。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['letərz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['pʌblɪk] [næʃ] [ɪts]

and	further	discussions	and	more	letters	,	until	the	bewildered	public	gnashed	its
和	更远	讨论	和	更多的	信件	,	直到	这	困惑	民众	咬牙切齿	它是

[tiːθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

teeth	at	the	Minister	,
牙齿	在	这	部长	,

经过进一步的讨论和更多的信件往来，直到困惑的公众对部长咬牙切齿为止。

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] ['lændz] [end] [ɔːr] [bɪ'jɑːnd]

the	Guardians	,	and	the	law	,	and	wished	them	all	at	Land's	End	or	beyond
这	守护者	,	和	这	法律	,	和	希望	他们	全部	在	土地的	结尾	或者	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

守护者和法律，并祝愿他们都能到达天涯海角或更远的地方。

[viː] . - [æn; ən] [ʌn'gɑːdli] ['dʒʌŋg(ə)l] .

V	.	-	An	Ungodly	Jungle	.
V	.	-	一个	不敬神的	丛林	.

V.-一片邪恶的丛林。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . - [ə'genst] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .

The	case	of	the	Guardians	of	St	.	Bartimeus	against	the	Guardians	of	St	.
这	案件	的	这	守护者	的	英石	.	-	反对	这	守护者	的	英石	.

['saɪmən] ['meɪgəs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] .

Simon	Magus	was	at	length	reached	.
西蒙	法师	曾是	在	长度	达到	.

圣巴蒂梅乌斯守护者诉圣西蒙·马古斯守护者一案最终结案。

[ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

The	argument	lasted	for	two	days	.
这	争论	持续	为了	二	天	.

这场争论持续了两天。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [grɪm] [wɜːrk] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['taɪt(ə)l] [wer'ʌv] [ɪz] “ ['bɝːnzɪz] ['dʒʌstɪs] , ” [ɪn] [faɪv] [fæt]

There	is	a	grim	work	,	the	short	title	whereof	is	“	Burns's	Justice	,	”	in	five	fat
那里	是	一个	严峻	工作	,	这	短的	标题	其中	是	“	烧伤的	正义	,	”	在	五	胖的

['vɑːljəmz] ,

volumes	,
卷	,

有一部基调阴郁的作品，简称《伯恩斯的正义》，共五卷厚。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['draɪəzˌdʌst] [tɜːrnz] [ə'gæst] .

from	which	the	legal	Dryasdust	turns	aghast	.
从	哪个	这	合法的	干巴巴	转弯	惊愕	.

法律界对此感到震惊。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔːr'tentəs] [bʊks] , ['taɪt(ə)l] “ [pʊr] , ” [piː'piː] . - ,

In	one	of	these	portentous	books	,	title	“	Poor	,	”	pp	.	1200	,
在	一	的	这些	不祥的	图书	,	标题	“	贫穷的	,	”	pp	.	-	,

在这些意义重大的书籍之一，书名为《贫穷》，第1200页，

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [koʊd] [ʌn'raɪvld] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [mə'lɪgnənt] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv]

the	inquisitive	may	find	a	code	unrivalled	by	the	most	malignant	ingenuity	of
这	好奇	可能	寻找	一个	代码	无与伦比	经过	这	最多	恶性	独创性	的

['fɔːrmər] [ɔːr] [kən'tempərəri] [neiʃəns] :

former	or	contemporary	nations	:
以前的	或者	当代的	国家	:

好奇者或许会发现，其中蕴含的密码之精妙，连过去或现在任何国家最邪恶的智慧都无法与之匹敌：

[ə; eɪ] [koʊd] [wer'ɪn] , [baɪ] ['grædʒuəl] [ə'kriːʃ(ə)n] ,

a	code	wherein	,	by	gradual	accretion	,
一个	代码	其中	,	经过	逐渐地	吸积	,

一种代码，其中，通过逐步积累，

[hæz; həz] [bɪn] [freɪmd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [soʊ] [ɪm'pɑːlətɪk] ,

has	been	framed	a	system	of	relief	to	poverty	and	distress	so	impolitic	,
有	到过	框	一个	系统	的	宽慰	到	贫困	和	痛苦	所以	不合时宜	,

已经构建了一个如此不合时宜的扶贫济困体系，

[soʊ] [ʌn'prɪnsəpld] , [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['draɪɪst] , ['mʌstɪɪst] ,

so	unprincipled	,	that	none	but	the	driest	,	mustiest	,
所以	毫无原则的	,	那	没有任何	但	这	最干燥	,	最	,

如此毫无原则，以至于只有最干涸、最发霉的，

[moʊst] ['petrɪfaɪd] ['pærɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [dɪ'fend]

most	petrified	parish	official	could	be	expected	to	lift	up	his	voice	to	defend
最多	石化	教区	官方的	可以	是	预期的	到	举起	向上	他的	嗓音	到	保卫

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

最胆怯的教区官员也应该会站出来捍卫它；

[soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæt] [noʊ] [mæn] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [noʊz] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [dɔːr] [bredθ] [dɔːr] [haɪt] [dɔːr]

so	complicated	that	no	man	under	heaven	knows	its	length	or	breadth	or	height	or
所以	复杂的	那	不	男人	在下面	天堂	知道	它是	长度	或者	宽度	或者	高度	或者

[depθ] ;

depth	;
深度	;

如此复杂，天下人也不知道它的长度、宽度、高度和深度；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [stə'lɪdəti] — [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv]

yet	it	stands	to	this	hour	a	monument	of	English	stolidity	—	a	marvel	of
然而	它	站立	到	这	小时	一个	纪念碑	的	英语	沉稳	—	一个	奇迹	的

['leɪzi] [ɔːr] ['ɪgnərənt] ['steɪtsmənʃɪp] .

lazy	or	ignorant	statesmanship	.
懒惰的	或者	无知	政治家风范	.

然而，时至今日，它仍然是英国人固执己见的丰碑——是懒惰或无知的政治家的奇迹。

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ə; eɪ] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [θriː] ['pjʊni] , [ɔːl] [kiːn] ,

Imagine	,	if	you	please	,	a	Lord	Chief	Justice	and	three	Puisnes	,	all	keen	,
想象	,	如果	你	请	,	一个	主	首席	正义	和	三	普伊内斯	,	全部	敏锐的	,

请想象一下，一位首席大法官和三位法官，他们都非常热心，

['præktɪk(ə)l] [men] , [ə'laɪv] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['pɑːləsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl] ,

practical	men	,	alive	to	public	policy	and	the	common	weal	,
实际的	男人	,	活	到	民众	政策	和	这	常见的	福利	,

务实之人，关注公共政策和公共福祉，

['i:gər] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [raɪt] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] “ [ʌn'gɑ:dli]
eager **to** **extricate** **the** **truth** **and** **do** **the** **right** **,** **plunging** **into** **this** **“** **ungodly**
渴望的 到 解脱 这 真相 和 做 这 正确的 , 骤降 进入 这 “ 不敬神的
['dʒʌŋg(ə)l] ,
jungle **,**
丛林 ,

为了探寻真相、伸张正义，他毅然投身于这片“邪恶丛林”之中。

” ['θwɔ:rtɪd] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][fɔ:r; fər] - ['beɪbi] .
” **thwarted** **at** **every** **turn** **,** **in** **search** **of** **justice** **for** **Ginx's** **Baby** **.**
” 受挫 在 每一个 转动 , 在 搜索 的 正义 为了 - 婴儿 .

处处受阻，为金克斯的孩子寻求正义。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,
With **all** **his** **patient** **industry** **and** **lightning** **quickness** **of** **apprehension** **,**
和 全部 他的 病人 行业 和 闪电 速度 的 忧虑 ,

凭借他耐心勤奋的态度和闪电般的敏锐洞察力，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,
the **Chief** **Justice** **found** **it** **hard** **to** **reconcile** **past** **and** **present** **,**
这 首席 正义 成立 它 难的 到 调和 过去的 和 展示 ,

首席大法官发现很难调和过去与现在之间的关系。

[ɔ:r] [ɪ'vɑ:lv] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst][kən'fju:ʒ(ə)n] ['eniθɪŋ] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl]
or **evolve** **from** **the** **vast** **confusion** **anything** **consistent** **with** **his** **moral**
或者 发展 从 这 广阔的 困惑 任何事物 持续的 和 他的 道德
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] . — [klɪr] [ðə; ði] [bɔ:rd] , ['dʒent(ə)lmən] .
instincts **.** **—** **Clear** **the** **board** **,** **gentlemen** **.**
本能 . — 清除 这 木板 , 先生们 .

或者从巨大的混乱中演变出任何符合他道德本能的东西。——先生们，清空棋盘。

[tru:] [rɪ'dʒenərətɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] .
True **regenerative** **legislation** **will** **begin** **by** **drawing** **away** **the** **rubbish** **.**
真的 再生 立法 将要 开始 经过 绘画 离开 这 垃圾 .

真正的再生型立法将从清除垃圾开始。

[rɪ'fɔ:rm] [mi:nz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'per] .
Reform **means** **more** **than** **repair** **.**
改革 方法 更多的 比 维修 .

改革不仅仅是修补。

[mend] , [pætʃ] , [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] , [prɑ:p][ʌp][sʌm; səm] ['tɔtəriŋ] ['nu:s(ə)ns] [ðer; ðər] ,
Mend **,** **patch** **,** **take** **down** **a** **little** **here** **,** **prop** **up** **some** **tottering** **nuisance** **there** **,**
修补 , 修补 , 拿 向下 一个 小的 这里 , 支柱 向上 一些 颤巍巍 滋扰 那里 ,

修补、打补丁，这里拆掉一点，那里扶起一些摇摇欲坠的碍事的东西，

[fɪl] [ɪn] ['geɪpɪŋ] [tʃɪŋks] [wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt] ['ledʒɪsleɪtɪv] [sɪ'ment] , [koʊt][oʊld] [fə'sɑ:dz] [wɪð; wɪθ] [braɪt]
fill **in** **gaping** **chinks** **with** **patent** **legislative** **cement** **,** **coat** **old** **facades** **with** **bright**
充满 在 张开的 裂缝 和 专利 立法 水泥 , 外套 老的 立面 和 明亮的
[peɪnt] ,
paint **,**
画 ,

用专利立法水泥填补巨大的缝隙，用鲜艳的油漆粉刷老旧的外墙。

[haɪd] [dɪ'keɪ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [gloʊz] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti] , ['tɪtɪveɪt] , ['dekəreɪt] ,
hide **decay** **beneath** **a** **gloze** **of** **novelty** **,** **titivate** **,** **decorate** **,**
隐藏 衰变 下面 一个 解说 的 新奇 , 提提瓦特 , 装饰 ,

用新奇的外表掩盖腐朽，加以修饰、美化。

['fɜːrbɪʃ] — [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['waɪtɪd] ['seplkər]
furbish — and after all your house is not a new one , but a whited sepulchre
家具 — 和 后 全部 你的 房子 是 不是 一个 新的 一 , 但 一个 漂白 坟墓
['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
shaking to decay .
摇晃 到 衰变 .

装修——毕竟你的房子不是新房子，而是一座粉饰过的坟墓，摇摇欲坠，即将腐朽。

[rɪ'per] ?
Repair ?
维修 ?

维修?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'per] ['pɑːrti] ,
There is a Repair party ,
那里 是 一个 维修 派对 ,

有一个维修小组，

[.ɪntə(r)'miːdiət] [bɪ'twiːn] ['tɔːris][ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] — ['rædɪklz] [ɔːr] ['ruːtɚz] [let][ˌjuː 'es][kɔːl] [ðiːz]
intermediating between Tories and Reformers — Radicals or Rooters let us call these
中间人 之间 保守党 和 改革者 — 自由基 或者 根系 让 我们 称呼 这些
['lætər] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] — [huː] [klɪŋ] [tuː; tə] “ ['vestɪd] ['ɪntrəsts] ” [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['sɔrts][ʌv; əv]
latter if you like — who cling to “ vested interests ” and all other sorts of
后者 如果 你 喜欢 — WHO 黏着 到 “ 既得权益 兴趣 ” 和 全部 其他 排序 的
[æn'tiːk] ['njuːsənsiz] ,
antique nuisances ,
古董 滋扰 ,

介于保守党人和改革派（如果你愿意，我们可以称后者为激进派或根基派）之间，后者固守“既得利益”和各种其他陈旧的麻烦事。

[jet] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] .
yet say they are willing to improve them .
然而 说 他们 是 愿意的 到 提升 他们 .

但他们表示愿意改进。

[rɪ'fɔːrm] , [wɪtʃ] [miːnz] , [pʊl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][boʊld] ['steɪtsmənz] [hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪk]
REFORM , which means , Pull down with bold statesman's hand , and with like
改革 , 哪个 方法 , 拉 向下 和 大胆的 政治家的 手 , 和 和 喜欢
[hænd] [ˌriː'bɪld] ,
hand REBUILD ,
手 重建 ,

改革，意味着用果敢的政治家之手推倒重建。

[ɪz][noʊ] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'perər] .
is no darling of your political Repairer .
是 不 亲爱的 的 你的 政治的 修理工 .

他可不是你那位政治掮客的宠儿。

[kɔːl] [ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði][men][baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] :
Call the party and the men by their right names :
称呼 这 派对 和 这 男人 经过 他们的 正确的 姓名 :

称呼该党及其成员的姓名要准确：

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː'tɪləti][ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɔːr] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ækʃ(ə)n][æn; ən][oʊld]['tɔːri]
and give me for utility in legislation or administrative action an Old Tory
和 给 我 为了 公用事业 在 立法 或者 行政 行动 一个 老的 保守党
[ænd; ənd] [əb'strʌktɪv] ['pɑːrti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɪdlɪŋ] ,
and Obstructive party rather than this middling ,
和 阻塞 派对 相当 比 这 中等 ,

与其支持这种中庸之道，不如支持一个在立法或行政行动中能发挥作用的老牌保守党和阻挠党。

['medlɪŋ] , ['mʌdlɪŋ] [rɪ'perər] —
meddling , muddling Repairer —
干预 , 混乱 修理工 —

爱管闲事、惹是生非的修理工——

“ ['iːgər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jet] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
“ Eager to change yet fearful to destroy .
“ 渴望的 到 改变 然而 可怕 到 破坏 .

“渴望改变，却又害怕破坏。”

” [dʒʌst] [naʊ] [ɔːl]['soʊʃ(ə)l] [ˌrefər'meɪʃn] , [ɪn][ɪts] ['nəublist] [eɪmz] [ænd; ənd] [ə'tempts] , [ɪz] ['fetəd] [baɪ]
” Just now all Social Reformation , in its noblest aims and attempts , is fettered by
” 只是 现在 全部 社会的 宗教改革 , 在 它是 最高贵 目标 和 尝试 , 是 束缚 经过
[ðə; ði] [rɪ'per] ['pɑːrti] .
the Repair party .
这 维修 派对 .

“目前，社会改革的一切，无论其最崇高的目标和尝试，都受到修修补补党的束缚。”

[wʌt] [ɪz] [tɜːm] ['sænəteri] [rɪ'fɔːrm] [ɪz] [ɪn'fiːbld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪgər] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
What is termed Sanitary Reform is enfeebled , and the vigor withdrawn from it ,
什么 是 称为 卫生 改革 是 虚弱的 , 和 这 活力 撤回 从 它 ,
[baɪ] [ðɪs] ['pɑːrti] .
by this party .
经过 这 派对 .

该党削弱了所谓的卫生改革，并使其失去了活力。

“ ['vestɪd] [raɪts] , ”
“ Vested rights , ”
“ 既得权益 权利 , ”

“既得权利”

“ [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ”
“ the Liberty of the people , ”
“ 这 自由 的 这 人们 , ”

“人民的自由”

“ [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] , ”
“ Interference with personal freedom , ”
“ 干涉 和 个人的 自由 , ”

“干涉个人自由”

“ [ɪk'spens] , ” — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɔtʃˌwɜːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'perər] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
“ EXPENSE , ” — these are the watchwords of the Repairer in opposition to him
“ 费用 , ” — 这些 是 这 口令 的 这 修理工 在 反对 到 他
[huː] ,
who ,
WHO ,

“费用”——这是修理者的座右铭，用来对抗那些.....

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pælər][ænd; ənd]['fiːvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['neɪbɔːhʊdz] ,
pointing to the pallor and fever of a hundred neighborhoods ,
指向 到 这 苍白 和 发烧 的 一个 百 社区 ,

指着上百个街区苍白而高烧的景象，

[kɔːlz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [klenz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] [fɔːrs] .
calls upon a ministry to cleanse them with imperial force .
呼叫 之上 一个 部 到 洁净 他们 和 帝国 力量 .

请求一个部门用帝国武力清洗他们。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [skiːm] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [siːzd] [ænd; ənd] [hæf] - ['θrɔtld] [baɪ]

A	comprehensive	scheme	of	National	Education	is	seized	and	half	-	throttled	by
一个	综合的	方案	的	国家的	教育	是	查获	和	一半	-	节流	经过

[ðə; ði] [rɪ'per] ['pɑːrti] .

the	Repair	party	.
这	维修	派对	.

国民教育综合计划被"修复党"截获并半途而废。

" [oʊ] ! ['juːtəlaɪz] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] ; [ɪm'pruːv] [ɑːn] [ænd; ənd] [tæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] ['sɪstəm] ;

"	Oh	!	utilize	what	there	is	;	improve	on	and	tack	to	the	denominational	system	;
"	哦	!	利用	什么	那里	是	;	提升	在	和	钉	到	这	教派	系统	;

"哦！要善用现有资源；改进并融入教派体系；

[ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [sekts] ; [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [grænd] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]

avail	yourself	of	the	jealousy	of	sects	;	see	what	a	grand	building	that	has
可用	你自己	的	这	妒忌	的	教派	;	看	什么	一个	盛大	建筑	那	有

[ɔːl'redi] [i'rektid] !

already	erected	!
已经	竖立	!

利用各派的嫉妒，看看已经建成了多么宏伟的建筑！

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ; [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bædli] [bɪlt] ; [bʌt; bət] [rɪ'per] [ðæt] , [ænd; ənd]

True	,	it	is	not	large	enough	;	true	,	it	is	badly	built	;	but	repair	that	,	and
真的	,	它	是	不是	大的	足够的	;	真的	,	它	是	糟糕	建造	;	但	维修	那	,	和

[ˌeɪ diː 'diː] [wɪŋz] .

add	wings	.
添加	翅膀	.

没错，它不够大；没错，它建造得很差；但修好它，再加个翅膀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] — [rɪ'per] !

It	will	cost	you	ever	so	much	to	rebuild	—	Repair	!
它	将要	成本	你	曾经	所以	很多	到	重建	—	维修	!

重建将花费你很多钱——修理！

" [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [oʊld] , ['kʌmbrəs] , [ʌn'iːkwəl] ,

"	The	methods	of	relief	to	the	Poor	are	old	,	cumbrous	,	unequal	,
"	这	方法	的	宽慰	到	这	贫穷的	是	老的	,	笨重的	,	不等	,

"救济穷人的方法陈旧、繁琐、不平等，

[æz; əz] ['stuːpɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [əd'mɪnɪstər] [ðem; ðəm] .

as	stupid	as	those	who	administer	them	.
作为	愚蠢的	作为	那些	WHO	管理	他们	.

和那些管理它们的人一样愚蠢。

[fɔːrθ] [steps] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] , [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] — " [klɪr] [ðɪs] [ræk] [ə'weɪ] !

Forth	steps	the	Reformer	,	and	cries	out	—	"	Clear	this	wrack	away	!
第四	步骤	这	改革者	,	和	哭泣	出去	—	"	清除	这	残骸	离开	!

改革者走上前来，高声喊道："清除这些残骸！"

[get] [rɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['æntɪkweɪtɪd] ['bʌmbldəm] , [jʊr; jər] [pə'roʊkiəl] [ænd; ənd] [nɑːn] - [pə'roʊkiəl]

Get	rid	of	your	antiquated	Bumbledom	,	your	parochial	and	non	-	parochial
得到	摆脱	的	你的	过时的	笨蛋	,	你的	教区	和	非	-	教区

[dɪ'stɪŋkʃənz] , [jʊr; jər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mæp] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ;

distinctions	,	your	complicated	map	of	local	authorities	;
区别	,	你的	复杂的	地图	的	当地的	当局	;

抛弃你那陈旧的行政区划、地方和非地方的区分、以及复杂的行政区划地图；

[ˌɑːr ˈiː] - [dɪˈstrɪbjuːt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɑːn][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] , [rɪˈdres] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs]

re	-	distribute	the	kingdom	on	some	more	practical	system	,	redress	the	injustice
关于	-	分发	这	王国	在	一些	更多的	实际的	系统	,	纠正	这	不公正

[ʌv; əv] [ʌnˈiːkwəl] [ˈreɪtɪŋ] ,

of	unequal	rating	,
的	不等	等级	,

按照更实际的制度重新分配王国财富，纠正评级不公的不公正现象。

[ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

improve	the	machinery	and	spirit	of	relief	,	and	so	on	.
提升	这	机械	和	精神	的	宽慰	,	和	所以	在	.

改善救援机制和精神等等。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˈper] ['pɑːrti] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪts][nɑːn] [pɑːsəməs] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['eni] ['ʌðər]

"	You	have	the	Repair	party	shouting	its	Non	possumus	as	loudly	as	any	other
"	你	有	这	维修	派对	喊叫	它是	非	负鼠	作为	高声	作为	任何	其他

[ɑːrtʃ] - [əbˈstrʌktɪv] : " ['hev(ə)n] [fərˈbɪd] !

arch	-	obstructive	:	"	Heaven	forbid	!
拱	-	阻塞	:	"	天堂	禁止	!

“维修党大声喊着他们的‘不，负鼠’，就像任何其他阻碍者一样：‘天哪，千万别这样！’

[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [lɔːz] [fɔːr; fər]['evər] !

Queen	Elizabeth	and	the	Poor	Laws	for	ever	!
女王	伊丽莎白	和	这	贫穷的	法律	为了	曾经	!

伊丽莎白女王和济贫法永存！

[tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] ! [rɪˈper] !

To	the	rescue	of	Local	Government	and	Vested	Interests	!	Repair	!
到	这	救援	的	当地的	政府	和	既得权益	兴趣	!	维修	!

拯救地方政府和既得利益集团！修缮！

" [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈvaɪnli] - [wɔːmd] [hɑːrt] ,

"	Some	one	with	a	long	head	and	a	divinely	-	warmed	heart	,
"	一些	一	和	一个	长的	头	和	一个	神圣地	-	温暖	心	,

“一个长着长脑袋，却拥有一颗神圣温暖的心的人，

['sɜːrtʃɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði] [pækt] ['æliz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]

searching	vainly	for	help	to	thousands	in	the	packed	alleys	of	his	English
搜索	徒劳地	为了	帮助	到	数千	在	这	包装	小巷	的	他的	英语

[hoʊm] ,

Home	,
家	,

他徒劳地在拥挤的英国家乡小巷里向成千上万的人寻求帮助。

[sendz] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [glæns] [əˈkrɔːs] ['siːz] [tuː; tə] [rɪtʃ] [lændz] [ðæt] ['deɪli] [kraɪ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər]

sends	his	quick	glance	across	seas	to	rich	lands	that	daily	cry	to	heaven	for
发送	他的	快的	瞥一眼	穿过	海域	到	富有的	土地	那	日常的	哭	到	天堂	为了

[strɔːŋ] [ɑːrmz] [ðæt] [wiːld] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [speɪd] .

strong	arms	that	wield	the	plough	and	spade	.
强的	武器	那	挥	这	犁	和	铲	.

他迅速地将目光投向大洋彼岸的富饶土地，那里的人们每天都在向苍天祈求能挥动犁和铁锹的强壮手臂。

" [hoʊ] !

"	Ho	!
"	何	!

“嗬！

" [hiː; hi] [ʃaʊts] , " ['leɪbər] [tuː; tə] [lænd] — [stɑːr'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'dʌkʃn] — [deθ] ['ʌntəˌʌntu][laɪf] !

"	he	shouts	,	"	Labor	to	Land	—	starvation	to	production	—	death	unto	life	!
"	他	喊叫	,	"	劳动	到	土地	—	饥饿	到	生产	—	死亡	到	生活	!

他高声喊道：“劳动换取土地——饥饿换取生产——死亡换取生命！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə'pɑːn] ['evri] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['peɪtrɪət] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] ,

"	and	he	calls	upon	every	statesman	and	patriot	to	help	the	good	work	,
"	和	他	呼叫	之上	每一个	政治家	和	爱国者	到	帮助	这	好的	工作	,

“他呼吁每一位政治家和爱国者都来帮助这项伟大的事业，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [tuː; tə] [freɪm] [æn; ən] [ˌemɪ'greɪʃn] [skiːm] .

and	give	their	energies	to	frame	an	Emigration	Scheme	.
和	给	他们的	能量	到	框架	一个	移民	方案	.

并投入精力制定移民计划。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'per] ['pɑːrti] [foʊmz] : " [send] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['leɪbər] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [welθ] ?

Then	the	Repair	party	foams	:	"	Send	away	the	Labor	,	the	source	of	our	wealth	?
然后	这	维修	派对	泡沫	:	"	发送	离开	这	劳动	,	这	来源	的	我们的	财富	?

然后，修建派就跳出来嚷嚷：“把我们财富的源泉——劳动力——赶走吗？”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[mend] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərər] ; [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sɑːp] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] — [friː]

Mend	the	condition	of	the	laborer	;	give	him	the	sop	of	political	rights	—	free
修补	这	状况	的	这	劳动者	;	给	他	这	肥皂	的	政治的	权利	—	自由的

['brekfəsts] — [ðə; ði] ['bælət] .

breakfasts	—	the	ballot	.
早餐	—	这	选票	.

改善劳动者的境况；给予他们政治权利的慰藉——免费早餐——投票权。

[gɪv] [steɪt] [fʌndz] [tuː; tə] ['ɔːltər] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

Give	State	funds	to	alter	social	conditions	?
给	状态	资金	到	改变	社会的	状况	?

用国家资金来改变社会状况?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ˌemɪ'greɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tempəreri]

Improve	the	methods	of	local	assistance	to	Emigration	;	it	is	a	temporary
提升	这	方法	的	当地的	协助	到	移民	;	它	是	一个	暂时的

['remədi] — [rɪ'per] !

remedy	—	Repair	!
补救	—	维修	!

改进地方移民援助方法；这只是暂时的补救措施——修好!

" [ðʌs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] , ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌbdʒekt]

"	Thus	,	according	to	the	gospel	of	this	party	,	everything	must	be	subject
"	因此	,	根据	到	这	福音	的	这	派对	,	一切	必须	是	主题

[ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] ['oʊnli] .

of	restoration	only	.
的	恢复	仅有的	.

“因此，按照这个党的教义，一切都只能是复辟的对象。”

[laɪk] [ˌænti'kwɛəriənz] , [ðeɪ] ['ʌtər] [grəunz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evər] ['ʌgli] [ˌaɪ 'tiː]

Like	antiquarians	,	they	utter	groans	over	the	abolition	of	anything	,	however	ugly	it
喜欢	古董商	,	他们	说出	呻吟	超过	这	废除	的	任何事物	,	然而	丑陋的	它

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

他们就像古董收藏家一样，对任何事物的废除都发出哀叹，无论那事物多么丑陋。

[haʊ'evər] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər]['hjuːmən]['juːzɪz] ,

however	unfitted	for	human	uses	,
然而	不合适的	为了	人类	用途	,

然而，却不适合人类使用，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haʊ'evər] [soʊ] ['elɪgənt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪstri] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	however	so	elegant	a	piece	of	artistry	you	desire	to	displace	it	.
和	和	然而	所以	优雅的	一个	片	的	艺术性	你	欲望	到	位移	它	.

然而，即便是一件如此精美的艺术品，你仍然想要将其取代。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gɪlbərt] - [skɔt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ˌrevə'renʃ(ə)l] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [staɪlz] ,

For	them	a	Gilbert	-	Scott	politician	,	reverential	restorer	of	bygone	styles	,
为了	他们	一个	吉尔伯特	-	斯科特	政治家	,	敬畏的	修复器	的	逝去的	风格	,

在他们眼中，吉尔伯特-斯科特式的政治家，是对逝去风格的虔诚复兴者。

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ænd; ənd] [ə'mend] [ðə; ði] [groʊ'tesk] ['gɑːθɪk] ['pɑːləsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

enthusiastic	to	conserve	and	amend	the	grotesque	Gothic	policies	of	the	past	,
热情的	到	养护	和	修正	这	怪诞	哥特	政策	的	这	过去的	,

热衷于保护和修正过去怪诞的哥特式政策，

['ræðər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][bruː'nɛl][ɔːr] ['stiːvnsn] ['steɪtsmən] ,

rather	than	some	Brunel	or	Stephenson	statesman	,
相当	比	一些	布鲁内尔	或者	斯蒂芬森	政治家	,

而不是像布鲁内尔或斯蒂芬森那样的政治家，

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪn]['nɑːv(ə)l] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [nɑːt] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər]

engineering	in	novel	mastery	of	circumstances	—	not	fearful	to	face	and	conquer
工程	在	小说	精通	的	情况	—	不是	可怕	到	脸	和	征服

['iːv(ə)n][ðə; ði] [æn'tiːk] [ɪm'pedɪmənts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

even	the	antique	impediments	of	Nature	.
甚至	这	古董	障碍	的	自然	.

工程技术以全新的方式掌控环境——不惧面对和征服自然界古老的障碍。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['trentʃənt] ['steɪtsmən] , [ɔːr][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [liːv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] .

Give	me	a	trenchant	statesman	,	or	I	pray	you	leave	legislation	alone	.
给	我	一个	尖锐的	政治家	,	或者	我	祈祷	你	离开	立法	独自的	.

给我一位言辞犀利的政治家，否则我祈祷你们不要干涉立法。

['betər] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðæn; ðən] [pætʃt] [tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

Better	things	as	they	are	than	patched	to	distraction	.
更好的	事物	作为	他们	是	比	已修补	到	分心	.

保持原样比修补得令人分心要好得多。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['delɪkət] ['liːg(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] ,

At	length	,	by	means	of	some	delicate	legal	adjustments	,
在	长度	,	经过	方法	的	一些	精美的	合法的	调整	,

最终，通过一些巧妙的法律调整，

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [sɔː] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ə'fəːm] [ðæt] - ['beɪbiːz] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]

the	judges	saw	their	way	to	affirming	that	Ginx's	Baby's	parish	was	that	of	St
这	法官	锯	他们的	方式	到	肯定	那	-	婴儿的	教区	曾是	那	的	英石

. - ,

.	Bartimeus	,
.	-	,

法官们最终认定金克斯的孩子所属的教区是圣巴蒂默斯教区。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn'deɪməs] .

and	refused	the	rule	for	a	mandamus	.
和	拒绝	这	规则	为了	一个	强制令	.

并拒绝了强制令的规则。

['vaɪ, 'viː] . — [pə'roʊkiəl] [bə'nevələns] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

VI	.	—	Parochial	Benevolence	—	and	another	translation	.
六年级	.	—	教区	仁	—	和	其他	翻译	.

VI.—教区慈善—以及另一种译法。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn]

The	authorities	of	St	.	Bartimeus	did	not	take	kindly	to	the	charge	imposed	upon
这	当局	的	英石	.	-	做过	不是	拿	亲切地	到	这	收费	强加	之上

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kwiːnz] [bentʃ] .

them	by	the	Queen's	Bench	.
他们	经过	这	女王大学	长椅	.

圣巴蒂默斯的当局对女王法庭对他们提出的指控非常不满。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] ['praɪvətli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Some	of	the	Guardians	privately	hinted	to	the	master	that	it	was
一些	的	这	守护者	私下	暗示	到	这	掌握	那	它	曾是

[ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [ˌoʊvər'fiːd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .

unnecessary	to	overfeed	the	infant	.
不必要	到	过度喂养	这	婴儿	.

有些守护者私下向主人暗示，没有必要过度喂养婴儿。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['bɜːrðən] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kloʊðɪŋ] ,

They	did	not	burthen	him	with	much	clothing	,
他们	做过	不是	负担	他	和	很多	衣服	,

他们没有给他添置太多衣服，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['laɪvli] [kəm'pænjənz] .

and	what	he	had	was	shared	with	many	lively	companions	.
和	什么	他	有	曾是	共享	和	许多	热闹	同伴	.

他把所有的一切都分享给了许多活泼的朋友。

[wen] [juː; jʊ] , [gʊd] ['meɪtrən] , [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - ['tʃiːkt] ['dɔːtər] ,

When	you	,	good	matron	,	look	at	your	little	pink	-	cheeked	daughter	,
什么时候	你	,	好的	护士长	,	看	在	你的	小的	粉色的	-	脸颊	女儿	,

善良的妇人，当你看着你那脸颊粉红的小女儿时，

[soʊ] [kliːn] [ænd; ənd][soʊ]['koʊzi][ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [kɑːt] , ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wel] - [feɪst] [nɜːrs]

so	clean	and	so	cosy	in	her	pretty	cot	,	waking	to	see	the	well	-	faced	nurse
所以	干净的	和	所以	舒适	在	她	漂亮的	婴儿床	,	醒来	到	看	这	出色地	-	面对	护士

,

,

,

她躺在漂亮的婴儿床上，干净又舒适，醒来就能看到面容和蔼的护士。

[ɔːr][juː; jʊ] , [stɪl] [swiːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , ['wɑtʃɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [driːmz] ,

or	you	,	still	sweeter	to	her	eyes	,	watching	above	her	dreams	,
或者	你	,	仍然	更甜	到	她	眼睛	,	观看	多于	她	梦境	,

或者，你，在她眼中更加甜美，守护着她的梦境。

[pər'hæps][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd]

perhaps	you	ought	to	stop	a	moment	to	contrast	the	scene	with	the	sad
也许	你	应该	到	停止	一个	片刻	到	对比	这	场景	和	这	伤心

['tæbloʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [saɪt] [ʌv; əv][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

tableaux	you	may	get	sight	of	not	far	away	.
画作	你	可能	得到	视线	的	不是	远的	离开	.

或许你应该停下来片刻，将眼前的景象与不远处你可能看到的悲伤景象进行对比。

- ['beɪbi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvərd] [tʃaɪld] .

Ginx's	Baby	was	not	an	ill	-	favored	child	.
-	婴儿	曾是	不是	一个	患病的	-	受青睐	孩子	.

金克斯的孩子并不是不受宠的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [freɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] : [ðiːz] [helpt] [hɪm; ɪm] [θruː]

He	had	inherited	his	father's	frame	and	strength	:	these	helped	him	through
他	有	遗传	他的	父亲的	框架	和	力量	:	这些	帮助	他	通过

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] .

the	changes	we	are	relating	.
这	变化	我们	是	相关	.

他继承了父亲的体格和力量：这些帮助他度过了我们正在讲述的这些变化。

[wʌt] [ɪf] [ðiːz] [kə'pæsitiz] [hæd; həd] , [baɪ]['sɪmp(ə)l] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] , ['kliːnli] [ker] - ['teɪkɪŋ] ,

What	if	these	capacities	had	,	by	simple	nourishing	food	,	cleanly	care	-	taking	,
什么	如果	这些	容量	有	,	经过	简单的	滋养	食物	,	干净利落	关心	-	采取	,

[ænd; ənd] [braitə] ,

and	brighter	,
和	更亮	,

如果这些能力能够通过简单的营养食物、清洁的照料和更明亮的环境得到提升，那会怎样呢?

['kaɪndlɪə] [ə¸soʊsɪ'eɪʃnz] , [bɪn] [treɪnd] ['ɪntuː] [fʊl] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ?

kindlier	associations	,	been	trained	into	full	working	order	?
更友善	协会	,	到过	受过训练	进入	满的	在职的	命令	?

更友善的协会，是否已经训练有素，能够全面运作?

[left] [ə'loʊn] [ɔːr] [ɪl] - [tendid] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪli] ['dwindlɪŋ] ,

Left	alone	or	ill	-	tended	they	were	daily	dwindling	,
左边	独自的	或者	患病的	-	倾向于	他们	是	日常的	逐渐减少	,

如果无人照管或疏于照料，它们的数量就会日益减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ¸priːʃi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][nɑːt] ['soʊlli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - ,

and	the	depreciation	was	going	on	not	solely	at	the	expense	of	little	Ginx	,
和	这	折旧	曾是	去	在	不是	仅	在	这	费用	的	小的	-	,

而且，贬值并非仅仅发生在小金克斯身上。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] .

but	of	the	whole	community	.
但	的	这	所有的	社区	.

但却是整个社区的。

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌn] - [hæf][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [wʌn] - [hæf][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

To	reduce	his	strength	one	-	half	was	to	reduce	one	-	half	his	chances	of
到	减少	他的	力量	一	-	一半	曾是	到	减少	一	-	一半	他的	机会	的

[¸ɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

削弱他一半的力量，就等于削弱他一半的独立机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] ['prɑːspekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəs] [¸æplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [steɪt] [eɪd] .

and	to	multiply	the	prospects	of	his	continuous	application	for	STATE	AID	.
和	到	乘	这	前景	的	他的	连续的	应用	为了	状态	援助	.

并增加他持续申请国家援助的可能性。

[ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [daɪk] [ɪz] ['daʊtləs] ['betər] [ɪn'vestɪd]

The	money	spent	in	stopping	a	hole	in	a	Dutch	dyke	is	doubtless	better	invested
这	钱	花费	在	停止	一个	洞	在	一个	荷兰语	堤防	是	毫无疑问	更好的	投资

[ðæn; ðən] [ɪf] [¸aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ri'teind] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][væst] [briːtʃ] [hæd; həd][leɪd][hæf][ə; eɪ]

than	if	it	were	to	be	retained	until	a	vast	breach	had	laid	half	a
比	如果	它	是	到	是	保留	直到	一个	广阔的	违反	有	铺设	一半	一个

['kɪŋdəm] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

kingdom	under	water	.
王国	在下面	水	.

用钱堵住荷兰堤坝上的一个漏洞，无疑比把钱留到堤坝出现巨大缺口，导致半个王国被淹没要划算得多。

['ʃʊrli] [jʊr; jər] ['hɔləndə] [wʊd] [ə'gri:] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌlktid] [ɪn][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən]

Surely	your	Hollander	would	agree	to	be	mulcted	in	one	-	third	of	his	fortune
一定	你的	霍兰德	会	同意	到	是	罚款	在	一	-	第三	的	他的	财富

['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði]['hæzərd] !

rather	than	run	the	hazard	!
相当	比	跑步	这	冒险	!

你的荷兰人肯定宁愿损失三分之一的财产也不愿冒险!

['evri] [deɪ] [θru:] [ðɪs] ['welθi] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['bɪzi] ['mɑ:rɪŋ]

Every	day	through	this	wealthy	country	there	are	men	and	women	busy	marring
每一个	天	通过	这	富裕	国家	那里	是	男人	和	女性	忙碌的	瑕疵

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

the	little	images	of	God	,
这	小的	图片	的	上帝	,

在这个富裕的国家里，每天都有人忙着破坏上帝的小圣像。

[ðæt] [ɑ:r; ər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tu:; tə][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] ['pʌblɪk] - ['ʃædəuiŋ] [jʌŋ] ['spɪrɪts] ,

that	are	by	-	and	-	by	to	be	part	of	its	public	-	shadowing	young	spirits	,
那	是	经过	-	和	-	经过	到	是	部分	的	它是	民众	-	阴影	年轻的	烈酒	,

[ri'presiŋ] [ðer; ðər]['enərdʒi] ,

repressing	their	energy	,
压制	他们的	活力	,

它们迟早会成为公众关注的焦点——掩盖年轻人的精神，压抑他们的活力。

['sæpɪŋ] [ðer; ðər]['vɪgər][ɔ:r] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [kə'rʌptɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [baɪ] [faʊl]

sapping	their	vigor	or	failing	to	make	it	up	,	corrupting	their	nature	by	foul
消耗	他们的	活力	或者	失败	到	制作	它	向上	,	腐败	他们的	自然	经过	犯规

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

削弱他们的活力或无法弥补，因不良交往而败坏他们的本性，

['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] .

moral	and	physical	.
道德	和	身体的	.

精神和身体方面。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , ['ʌðər] [baɪ][ækt][ʌv; əv]

Some	are	doing	it	by	special	license	of	the	devil	,	others	by	Act	of
一些	是	正在做	它	经过	特别的	执照	的	这	魔鬼	,	其他的	经过	行为	的

['pɑ:rləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

有些人是靠魔鬼的特许执照行事，有些人则是靠议会法案行事。

['ʌðər] [baɪ] ['neglɪdʒəns] [ɔ:r] ['nɪgɜ·dli:nəs] .

others	by	negligence	or	niggardliness	.
其他的	经过	疏忽	或者	吝啬	.

其他人则因疏忽或吝啬而遭受损失。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ti:tʃ] [ɔ:r] [fɔ:rs] [ði:z] ['pi:p(ə)l] — ['meni] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [vaɪl] [wɜ:rk]

Could	you	teach	or	force	these	people	—	many	unconsciously	engaged	in	the	vile	work
可以	你	教	或者	力量	这些	人们	—	许多	不知不觉	已订婚的	在	这	卑鄙的	工作

— [tu:; tə] [rʌn] [tə'geðər] ,

—	to	run	together	,
—	到	跑步	一起	,

你能教导或强迫这些人——其中许多人是在不知不觉中从事这种卑劣的工作——团结起来吗?

[æz; əz] [men] [ə'lɑ:rmd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['deɪndʒər] ,

as	men	alarmed	by	sudden	danger	,
作为	男人	惊慌	经过	突然	危险	,

如同被突如其来的危险吓坏了的男人们

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['helpləs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['influənsiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ker] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə]

and	throw	around	a	helpless	generation	influences	and	a	care	more	akin	to
和	扔	大约	一个	无助	一代	影响	和	一个	关心	更多的	类似的	到

[jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] [aɪ'diːəl] ,

your	own	home	ideal	,
你的	自己的	家	理想的	,

并随意抛出对无助一代人的影响，以及一种更接近于你自己的家庭理想的关怀，

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [træns'fɪgjər] [ðə; ði][nekst] ['epək] — [wʊd] [nɑːt][jʊr; jər]['leɪbər][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][biː; bi]

would	you	not	transfigure	the	next	epoch	—	would	not	your	labor	and	sacrifice	be
会	你	不是	变形	这	下一个	时代	—	会	不是	你的	劳动	和	牺牲	是

[ə; eɪ] [gɑːd] - [wɜːrk] ,

a	GOD	-	WORK	,
一个	上帝	-	工作	,

难道你不想改变下一个时代吗？难道你的劳动和牺牲不是一件神圣的杰作吗？

[riːtʃɪŋ] [aʊt] ['weɪti] , [fruːt] - ['leɪdn] ['bræntʃɪz] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['fjuːtʃər] ?

reaching	out	weighty	,	fruit	-	laden	branches	far	into	the	grateful	future	?
到达	出去	重	,	水果	-	满载	分支	远的	进入	这	感激的	未来	?

伸出沉甸甸的、挂满果实的枝条，伸向充满感激的未来?

- [tɪz] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [en'dʒɔɪnɪŋ] ['evriwer] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðɪs]

'	Tis	by	feeling	and	enjoining	everywhere	the	need	of	such	a	movement	as	this
-	的	经过	感觉	和	禁止	到处	这	需要	的	这样的	一个	移动	作为	这

[ðæt] [juː; jʊ] ,

that	you	,
那	你	,

正是通过感受并四处宣扬这种运动的必要性，你们才能做到。

[oʊ][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['wʊmən] ! [kæn; kən] ['kæri] [jʊr; jər] [wɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌiːkə'nɑːmɪk]

O	all	-	powerful	woman	!	can	carry	your	will	into	the	play	of	a	great	economic
哦	全部	-	强大的	女士	!	能	携带	你的	将要	进入	这	玩	的	一个	伟大的	经济的

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] .

and	social	reform	.
和	社会的	改革	.

哦，全能的女性啊！您可以将您的意志融入到一场伟大的经济和社会改革之中。

[sə'saɪəti] [ðæt] ['rekəgnaɪzɪz] [nɑːt][ə; eɪ] [ruːt] - [truːθ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] — [gɑːd] [noʊz]

Society	that	recognizes	not	a	root	-	truth	like	that	is	sowing	the	wind	—	God	knows
社会	那	认可	不是	一个	根	-	真相	喜欢	那	是	播种	这	风	—	上帝	知道

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːp] .

what	it	will	reap	.
什么	它	将要	收割	.

一个社会如果不能认识到这样的根本真理，就是在种下风——天知道它会收获什么。

[soʊ][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] , ['kiːpɪŋ] ['kerfəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] , [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][sæp]

So	the	Guardians	,	keeping	carefully	within	the	law	,	neglected	nothing	that	could	sap
所以	这	守护者	,	保持	小心	之内	这	法律	,	被忽视的	没有什么	那	可以	树液

['lɪt(ə)l] - [vaɪ'tæləti] ,

little	Ginx's	vitality	,
小的	-	活力	,

因此，守护者们在严格遵守法律的前提下，丝毫不会忽略任何可能削弱小金克斯生命力的事情。

['dedn] [hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [dɪ'reɪndʒ] ['mɔːrəl]['ækʃ(ə)n] ,

deaden	his	happiest	instincts	,	derange	moral	action	,
缓和	他的	最快乐	本能	,	精神错乱	道德	行动	,

削弱他最快乐的本能，扰乱道德行为，

[kɔːz] [hoʊp] [tuː; tə] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [brest] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bɔːrn] .

cause	hope	to	die	within	his	infant	breast	almost	as	soon	as	it	were	born	.
原因	希望	到	死	之内	他的	婴儿	胸部	几乎	作为	很快	作为	它	是	出生	.

希望在他幼小的胸膛里几乎刚一诞生就夭折了。

[gʊd] [gɑːd] !
Good **God** **!**
好的 上帝 !

我的天哪!

[ðə; ði]['aɪtəmz][ðə; ði] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [reɪt] - ['peɪər] [æz; əz] [sə'plaɪd]
The **items** **the** **Board** **were** **really** **entitled** **to** **charge** **the** **rate** **-** **payers** **as** **supplied**
这 项目 这 木板 是 真的 标题 到 收费 这 速度 - 付款人 作为 供应
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wɜːr; wər] —
to **our** **hero** **were** **—**
到 我们的 英雄 是 —

董事会真正有权向纳税人收取提供给我们主人公的物品费用的是——

[dɜːrt] ,
Dirt **,**
污垢 ,

污垢,

[fliːz] ,
Fleas **,**
跳蚤 ,

跳蚤,

[faʊl] [er] ,
Foul **air** **,**
犯规 空气 ,

污浊的空气

['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [skɪn] [dɪ'ziːzɪz] , ['fiːvəz] , & [siː] . ,
Chances **of** **catching** **skin** **diseases** **,** **fevers** **,** **&** **c** **.** **,**
机会 的 捕捉 皮肤 疾病 , 发烧 , & c . ,

患皮肤病、发烧等疾病的几率

[vaɪl] ['kʌmpəni] ,
Vile **company** **,**
卑鄙的 公司 ,

卑鄙的公司,

[nɪ'glekt] ,
Neglect **,**
忽视 ,

忽视,

[ə'keɪʒən(ə)l] ['kruːəlti] , [ænd; ənd]
Occasional **cruelty** **,** **and**
偶然 残酷 , 和

偶尔的残忍行为,以及

[ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][bæd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
A **small** **supply** **of** **bad** **food** **and** **clothing** **.**
一个 小的 供应 的 坏的 食物 和 衣服 .

少量劣质食品和衣物。

['evri] ['pɔːpər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [əb'nɑːkʃəs] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [miːnz]
Every **pauper** **was** **to** **them** **an** **obnoxious** **charge** **by** **any** **and** **every** **means**
每一个 穷光蛋 曾是 到 他们 一个 令人讨厌的 收费 经过 任何 和 每一个 方法
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɔːr][nɪl] .
to **be** **reduced** **to** **a** **minimum** **or** **nil** **.**
到 是 减少 到 一个 最低限度 或者 零 .

在他们看来,每个穷人都是令人厌恶的负担,必须想方设法将其减少到最低限度甚至完全消除。

- ['beɪbi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

Ginx's	**Baby**	**was**	**reduced**	**to**	**a**	**minimum**	**.**
-	婴儿	曾是	减少	到	一个	最低限度	.

Ginx's Baby 的销量被削减到了最低限度。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][nɪl] .

His	**constitution**	**enabled**	**him**	**to**	**protest**	**against**	**reduction**	**to**	**nil**	**.**
他的	宪法	已启用	他	到	反对	反对	减少	到	零	.

他的体质使他能够抗议被削减到零。

[bʌt; bət] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][kɔːsts][hæd; həd] [bɪn] ['tækst] ,

But	**,**	**just**	**after**	**the**	**bills**	**of**	**costs**	**had**	**been**	**taxed**	**,**
但	,	只是	后	这	账单	的	成本	有	到过	已征税	,

但是，就在各项费用清单核算完毕之后，

[mʌlktɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] - ['peɪər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [ɪn][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][el][wʌn]

mulcting	**the**	**rate**	**-**	**payers**	**of**	**St**	**.**	**Bartimeus**	**in**	**a**	**sum**	**of**	**more**	**than**	**L**	**1**
计算	这	速度	-	付款人	的	英石	.	-	在	一个	和	的	更多的	比	L	1

,

,

,

向圣巴蒂梅乌斯镇的纳税人勒索超过1英镑的税款

- , [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]

600	**,**	**the**	**Guardians**	**were**	**made**	**aware**	**of**	**the**	**name**	**and**	**origin**	**of**	**their**
-	,	这	守护者	是	制成	意识到的	的	这	姓名	和	起源	的	他们的

[tʃɑːrdʒ] .

charge	**.**
收费	.

600年，守护者们得知了他们所守护之人的姓名和来历。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [θeft] ,

One	**of**	**the**	**persons**	**who**	**had**	**deserted**	**him**	**was**	**arrested**	**for**	**theft**	**,**
一	的	这	人	WHO	有	荒凉的	他	曾是	被捕	为了	盗窃	,

其中一名抛弃他的人因盗窃罪被捕。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz]

and	**among**	**other**	**articles**	**in**	**her**	**possession**	**were**	**some**	**of**	**the**	**Baby's**
和	之中	其他	文章	在	她	拥有	是	一些	的	这	婴儿的

[kloʊðz] .

clothes	**.**
衣服	.

在她拥有的其他物品中，还有一些婴儿的衣服。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

She	**confessed**	**the**	**whole**	**story**	**,**
她	坦白	这	所有的	故事	,

她把事情的来龙去脉都告诉了别人。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [left] [ɪn] ['neðər] [pleɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	**declared**	**that**	**the**	**child**	**left**	**in**	**Nether**	**Place**	**was**	**no**	**other**	**than**	**the**
和	声明	那	这	孩子	左边	在	下界	地方	曾是	不	其他	比	这

['prɑːtɪstənt] ['beɪbi] ,

Protestant	**Baby**	**,**
新教	婴儿	,

并宣称，遗弃在冥界的孩子正是新教徒的婴儿。

[sʌn] [ʌv; əv] - , [ə'baʊt] [huːm] [soʊ] [mʌtʃ] [stɜːr][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

son	**of**	**Ginx**	**,**	**about**	**whom**	**so**	**much**	**stir**	**had**	**been**	**made**	**two**	**years**	**before**	**.**
儿子	的	-	,	关于	谁	所以	很多	搅拌	有	到过	制成	二	年	前	.

金克斯的儿子，两年前曾有人对他大惊小怪。

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['treɪsɪŋ] - , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][ɪn] ['rozmeəri]
The Guardians were not long in tracing Ginx , and , at his quarters in Rosemary
这 守护者 是 不是 长的 在 追踪 - , 和 , 在 他的 四分之一 在 迷迭香
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

守护者们很快就找到了金克斯，并在他位于罗斯玛丽街的住处找到了他。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['depjuti] [rɪ'liːvɪŋ] - ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ]
the hapless changeling was one day delivered by a deputy relieving - officer , with
这 不幸的 换子 曾是 一 天 发表 经过 一个 副 缓解 - 官 , 和
[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
the benediction ,
这 祝福 ,

有一天，一个替罪羊被一位副救济官送到了这里，并伴有祝福。

[baɪ][ˌem 'iː] ['sædli] [rɪ'kɔːrdɪd] —
by me sadly recorded —
经过 我 令人遗憾的是 记录 —

被我悲伤地记录了下来——

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [diː] — [en][hɪm; ɪm] !
“ There he is , d — n him !
“ 那里 他 是 , d — n 他 !

“他就在那儿，该死的！”

” [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] :
” I am sure if the Guardians had been there they would have said :
” 我 是 当然 如果 这 守护者 有 到过 那里 他们 会 有 说 :

“我确信，如果《银河护卫队》的记者当时在场，他们一定会说：

“ [eɪ'menˌɑː'men] .
“ Amen .
“ 阿门 .

阿门。

” [pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .
” PART IV .
” 部分 第四 .

第四部分。

[wʌt] [ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [dɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
WHAT THE CLUBS AND POLITICIANS DID WITH HIM .
什么 这 俱乐部 和 政治家 做过 和 他 .

俱乐部和政客们对他做了什么。

[aɪ] . — [muːvd] [ɑːn] .
I . — Moved on .
我 . — 已搬 在 .

我——继续前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(Ginx's Baby His Birth and Other)

- ['beɪbiːz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Ginx's	**Baby's**	**brothers**	**and**	**sisters**	**would**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**to**	**him**	**.**
-	婴儿的	兄弟	和	姐妹	会	有	没有什么	到	说	到	他	.

Ginx's Baby的兄弟姐妹们都不愿和他说话。

['mɪsɪz] . - [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm][noʊ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [lɔːst] [wʌn]

Mrs	**.**	**Ginx**	**declared**	**she**	**could**	**see**	**in**	**him**	**no**	**likeness**	**to**	**her**	**own**	**dear**	**lost**	**one**
太太	.	-	声明	她	可以	看	在	他	不	相似	到	她	自己的	亲爱的	丢失的	一

;
;
;

金克斯夫人宣称，她从他身上看不到任何与她已故亲人相似之处；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [swɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ][bræt] ['nevər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

and	**her**	**husband**	**swore**	**that**	**the**	**brat**	**never**	**was**	**his**	**.**
和	她	丈夫	发誓	那	这	小子	绝不	曾是	他的	.

她的丈夫发誓说，那个孩子从来就不是他的。

[ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] ['lætərli] [bɪn] ['pɪntʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [seɪv]

The	**couple**	**had**	**latterly**	**been**	**pinching**	**themselves**	**and**	**their**	**children**	**to**	**save**
这	夫妻	有	后来	到过	捏	他们自己	和	他们的	孩子们	到	节省

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] .

enough	**to**	**emigrate**	**.**
足够的	到	移民	.

最近，这对夫妇一直在掐自己和孩子，努力攒钱移民。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [eɪd][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

For	**this**	**purpose**	**aid**	**and**	**counsel**	**were**	**given**	**to**	**them**	**by**	**a**	**neighboring**
为了	这	目的	援助	和	法律顾问	是	给定	到	他们	经过	一个	邻接

['kjʊrət] ,

curate	**,**
策展	,

为此，邻近的一位牧师向他们提供了帮助和建议。

[huːz] [neɪm] , [wɜːr; wər][maɪ]['peɪdʒɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɪntɪd] [hɪr] [ɪn]

whose	**name**	**,**	**were**	**my**	**pages**	**destined**	**to**	**immortality**	**,**	**should**	**be**	**printed**	**here**	**in**
谁	姓名	,	是	我的	页面	注定	到	不朽	,	应该	是	打印	这里	在

['goʊldən] ['letərz] .

golden	**letters**	**.**
金的	信件	.

如果我的文章注定要流芳百世，那么他的名字应该用金色的字体印在这里。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ʃiːvz] [wen] ['meni] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [riːps] [tɛrz] .

Rich	**and**	**full**	**will**	**be**	**his**	**sheaves**	**when**	**many**	**a**	**statesman**	**reaps**	**tares**	**.**
富有的	和	满的	将要	是	他的	捆	什么时候	许多	一个	政治家	收割	稗子	.

当许多政治家收割稗子时，他必将丰收。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ][soʊ] [suː'pɪriər] [ə; eɪ] [fɔːrs]

Finding	**that**	**a**	**thirteenth**	**child**	**was**	**imposed**	**on**	**them**	**by**	**so**	**superior**	**a**	**force**
寻找	那	一个	第十三	孩子	曾是	强加	在	他们	经过	所以	优越的	一个	力量

[æz; əz][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ðɪ] - ['heɪsnd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

as	**the**	**law**	**of**	**England**	**the**	**Ginxes**	**hastened**	**their**	**departure**	**.**
作为	这	法律	的	英格兰	这	-	加快	他们的	离开	.

金克斯一家发现，第十三个孩子是英国法律这种强大力量强加给他们的，于是加快了离开的步伐。

[ðer; ðər] [læst] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] , - , ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ,

Their	last	night	in	London	,	towards	the	small	hours	,	Ginx	,	carrying	our	hero	,
他们的	最后的	夜晚	在	伦敦	,	向	这	小的	小时	,	-	,	携带	我们的	英雄	,

[went] [ə'lɔːŋ] ['bɜːrdkeɪdʒ] [wɔːk] .

went	along	Birdcage	Walk	.
去	沿着	鸟笼	走	.

在伦敦的最后一晚，临近凌晨时分，金克斯抱着我们的主人公沿着鸟笼步道走去。

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz]

He	scarcely	knew	where	he	was	going	,	or	how	he	was	about	to	dispose
他	几乎	知道	在哪里	他	曾是	去	,	或者	如何	他	曾是	关于	到	处置

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] ,

of	his	burden	,
的	他的	负担	,

他几乎不知道自己要去哪里，也不知道该如何处理自己的负担。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	meant	to	get	rid	of	it	.
但	他	意思是	到	得到	摆脱	的	它	.

但他本意是想摆脱它。

[ɑːn] [hiː; hi] [went] ,

On	he	went	,
在	他	去	,

他继续前行，

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [met] [baɪ] ['ʃædoʊi] ['kriːtʃərz] [huː] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɪn] [ðə; ði]

here	and	there	met	by	shadowy	creatures	who	came	towards	his	footsteps	in	the
这里	和	那里	遇见	经过	阴暗的	生物	WHO	来了	向	他的	脚步声	在	这

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['dɑːrknəs] ,

uncertain	darkness	,
不确定	黑暗	,

在昏暗的夜色中，他不时会遇到一些模糊不清的生物，它们循着他的脚步声而来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwɑːri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [flitid] [ə'weɪ]

and	when	they	could	see	that	he	was	no	quarry	for	them	flitted	away
和	什么时候	他们	可以	看	那	他	曾是	不	采石场	为了	他们	飞掠	离开

[ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

again	into	the	night	.
再次	进入	这	夜晚	.

当他们发现他不是他们的猎物时，便再次消失在夜色中。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['haʊzɪz] , [sɪns] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,

He	passed	the	dingy	houses	,	since	replaced	by	the	Foreign	Office	,
他	通过了	这	昏暗的	房屋	,	自从	替换	经过	这	外国的	办公室	,

他经过那些破旧的房子，那里后来都变成了外交部大楼。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] , [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr]

across	the	open	space	before	the	Horse	Guards	,	near	the	house	of	a	popular
穿过	这	打开	空间	前	这	马	卫兵	,	靠近	这	房子	的	一个	受欢迎的

[praɪm] ['mɪnɪstər] ,

Prime	Minister	,
主要的	部长	,

在皇家骑兵卫队前的空地上，靠近一位深受爱戴的首相的住所，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [jɔːk] ['kɑːləm] .

and	up	the	broad	steps	till	he	stood	under	the	York	Column	.
和	向上	这	广阔	步骤	直到	他	站立	在下面	这	约克	柱子	.

他拾级而上，来到约克纪念柱下。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [pleɪs] ,

The	shadow	of	this	was	an	inviting	place	,
这	阴影	的	这	曾是	一个	邀请	地方	,

这片阴影笼罩着一个令人向往的地方，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn] [sə'spɪʃəsli] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət]

but	a	policeman	turning	his	lantern	suspiciously	on	the	man	walking	about	at
但	一个	警察	转弯	他的	灯笼	可疑地	在	这	男人	步行	关于	在

[ðæt] ['saɪlənt]['aʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['frʌstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

that	silent	hour	with	a	child	in	his	arms	frustrated	his	wish	.
那	沉默的	小时	和	一个	孩子	在	他的	武器	沮丧的	他的	希望	.

但是，一名警察用警灯怀疑地打量着在寂静的深夜抱着孩子四处走动的男子，使他的愿望落空了。

['sloʊli] - [træmp] [ə'lɔːŋ] [pɔːl] [mɔːl] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['kriːtʃər] ['stɜːrɪŋ] ,

Slowly	Ginx	tramped	along	Pall	Mall	,	with	only	one	other	creature	stirring	,
缓慢地	-	践踏	沿着	帕尔	购物中心	,	和	仅有的	一	其他	生物	搅拌	,

金克斯缓缓地沿着帕尔马尔街走着，只有另一只生物在动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

as	it	seemed	for	the	moment	—	a	gentleman	who	turned	up	the	steps	of
作为	它	似乎	为了	这	片刻	—	一个	绅士	WHO	转向	向上	这	步骤	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] .

a	large	building	.
一个	大的	建筑	.

当时看起来就像是一位绅士走上了一栋大楼的台阶。

['siːtɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ,

Seating	the	child	on	the	bottom	step	and	telling	him	not	to	cry	,
座位	这	孩子	在	这	底部	步	和	讲述	他	不是	到	哭	,

让孩子坐在最下面的台阶上，并告诉他不要哭。

- ['ɪnstəntli] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [skwer] , [pæst] [baɪ][ðə; ði][reɪlz] ,

Ginx	instantly	crossed	the	road	,	turned	into	St	.	James's	Square	,	passed	by	the	rails	,
-	即刻	交叉	这	路	,	转向	进入	英石	.	詹姆斯的	正方形	,	通过了	经过	这	铁轨	,

金克斯立刻穿过马路，拐进圣詹姆斯广场，经过铁轨旁，

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm]['kɔːrnər][tuː; tə]['kɔːrnər] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [loʊ'kæləti] ,

and	stealing	from	corner	to	corner	through	the	mazes	of	that	locality	,
和	偷窃	从	角落	到	角落	通过	这	迷宫	的	那	地点	,

在那个地方错综复杂的街道上，从一个角落偷到另一个角落，

[riːtʃt] [hoʊm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd] ['groʊvnər] [pleɪs] .

reached	home	by	way	of	Piccadilly	and	Grosvenor	Place	.
达到	家	经过	方式	的	皮卡迪利	和	格罗夫纳	地方	.

经由皮卡迪利大街和格罗夫纳广场到达家。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

Henceforth	this	history	shall	know	him	no	more	.
今后	这	历史	将	知道	他	不	更多的	.

从此以后，这段历史将不再提及他。

[iː] . - [klʌb] [aɪ'diːəz] .

II	.	-	Club	Ideas	.
二	.	-	俱乐部	想法	.

二、俱乐部理念。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənt] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [bɪ'fɔːr] - ['beɪbi]

Scarcely	had	the	shadow	of	his	parent	vanished	in	the	gloom	before	Ginx's	Baby
几乎	有	这	阴影	的	他的	父母	消失了	在	这	愁云	前	-	婴儿

[paɪpt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['proʊtest] :

piped	forth	a	lusty	protest	:
管道	前进	一个	好色的	反对	:

父母的影子刚消失在昏暗中，金克斯的宝宝就发出了一声响亮的抗议：

[ðə; ði] [striːt] [ræŋ] [ə'gen] .

the	street	rang	again	.
这	街道	响铃	再次	.

街上又响起了铃声。

[er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [swʌŋ] [bæk] ,

Ere	long	the	doors	at	the	top	of	the	steps	swung	back	,
埃雷	长的	这	门	在	这	顶部	的	这	步骤	摇摆	后退	,

没过多久，台阶顶端的门就向后打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtli] [fɔːrm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

and	a	portly	form	stood	in	the	light	.
和	一个	肥胖的	形式	站立	在	这	光	.

一个体态丰腴的身影站在光线下。

“ [hæ'luː] ! [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	Halloo	!	what's	the	matter	?
”	你好	!	是什么	这	事情	?

“喂！怎么了？”

” ([ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [speɪs] .)

”	(	This	was	a	general	observation	into	space	.	)
”	(	这	曾是	一个	一般的	观察	进入	空间	.	)

（这是对太空的一般性观察。）

“ [waɪ] , [bles] [maɪ] [hɑːrt] , [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] !

“	Why	,	bless	my	heart	,	here's	a	child	crying	on	the	steps	!
”	为什么	,	保佑	我的	心	,	这里是	一个	孩子	哭泣	在	这	步骤	!

“哎呀，我的天哪，有个孩子在台阶上哭泣！”

” [ə'nʌðər] [fɔːrm] [ə'pɪrd] .

”	Another	form	appeared	.
”	其他	形式	出现	.

“又出现了一种形式。”

“ [ɪz][ðer; ðər]['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Is	there	nobody	with	it	?
”	是	那里	无人	和	它	?

“难道没有人带着它吗？”

[hæ'luː] !

Halloo	!
你好	!

哈喽！

['eni] [wʌn][ðer; ðər] ?

any	one	there	?
任何	一	那里	?

有人在吗?

” [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [seɪv] [frʌm; frəm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .

”	No	answer	came	save	from	poor	little	Ginx	,	but	his	was	decided	.
”	不	回答	来了	节省	从	贫穷的	小的	-	,	但	他的	曾是	决定	.

除了可怜的小金克斯之外，没有人回答，但他已经下定决心了。

[ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt]

The	two	servants	descended	the	steps	and	looked	at	the	miserable	boy	without
这	二	仆人	下降	这	步骤	和	看起来	在	这	悲惨的	男生	没有

['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

touching	him	.
接触	他	.

两个仆人走下台阶，看着那个可怜的男孩，却没有碰他。

[ðen] [ðeɪ] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Then	they	peered	into	the	darkness	in	hope	that	they	might	get	a	glimpse	of	his
然后	他们	窥视	进入	这	黑暗	在	希望	那	他们	可能	得到	一个	一瞥	的	他的

['mʌðər] [ɔːr][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

mother	or	a	policeman	.
母亲	或者	一个	警察	.

然后他们凝视着黑暗，希望能瞥见他的母亲或警察。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [step] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

A	rapid	step	sounded	on	the	pavement	and	a	gentleman	came	up	to	the
一个	迅速的	步	听起来	在	这	路面	和	一个	绅士	来了	向上	到	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

人行道上响起一阵急促的脚步声，一位男士向他们走来。

“ [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

“	What	have	we	here	?
“	什么	有	我们	这里	?

“我们这里有什么？”

” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

”	he	said	gently	.
”	他	说	轻轻地	.

“他轻声说道。”

“ [its] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] , [aɪ] [faʊnd] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

“	It's	a	child	,	Sir	Charles	,	I	found	crying	on	the	steps	.
“	它是	一个	孩子	,	先生	查尔斯	,	我	成立	哭泣	在	这	步骤	.

“查尔斯爵士，我发现台阶上有个孩子在哭泣。”

[aɪ][ɪk'spekt] [its] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	expect	it's	a	trick	to	get	rid	of	him	.
我	预计	它是	一个	诡计	到	得到	摆脱	的	他	.

我怀疑这是个摆脱他的圈套。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . ”

We	are	looking	for	a	policeman	to	take	him	away	.	”
我们	是	寻找	为了	一个	警察	到	拿	他	离开	.	”

我们正在找警察把他带走。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fer] [lʊk] [æt; ət] - ['beɪbi] ,

“	Poor	little	fellow	,	”	said	Sir	Charles	,	stooping	to	take	a	fair	look	at	Ginx's	Baby	,
“	贫穷的	小的	同伴	,	”	说	先生	查尔斯	,	弯腰	到	拿	一个	公平的	看	在	-	婴儿	,

“可怜的小家伙，”查尔斯爵士说着，弯下腰仔细看了看金克斯的孩子。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɔːr][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][ðə; ði]

“	for	you	and	such	as	you	the	policeman	or	the	parish	officers	are	the
“	为了	你	和	这样的	作为	你	这	警察	或者	这	教区	警官	是	这

['næʃ(ə)nəl] ['gɑːdɪənz] ,

national	guardians	,
国家的	守护者	,

“对于你们这些警察或教区官员来说，他们是国家的守护者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] [ɔːr][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] [ðə; ði] [hoʊm] . . . . .

and	the	prison	or	the	poor	-	house	the	home	.	.	.	.	.
和	这	监狱	或者	这	贫穷的	-	房子	这	家	.	.	.	.	.

监狱、贫民院、家……

[brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] , [smɜːrk] .

Bring	him	into	the	Club	,	Smirke	.
带来	他	进入	这	俱乐部	,	斯米尔克	.

把他带进俱乐部，斯米尔克。

" [ðə; ði] [men] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['ɛksə,kjuːtɪŋ] [soʊ] [ʌn'woʊntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] ,

"	The	men	hesitated	a	moment	before	executing	so	unwonted	a	demand	,
"	这	男人	犹豫了一下	一个	片刻	前	执行	所以	不寻常的	一个	要求	,

“这些人犹豫片刻，才执行了这项不同寻常的要求。”

[bʌt; bət] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [nɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə] [biː; bi] ['θwɔːrtɪd] — [ə; eɪ] [leɪt]

but	Sir	Charles	Sterling	was	a	man	not	safely	to	be	thwarted	—	a	late
但	先生	查尔斯	英镑	曾是	一个	男人	不是	安全	到	是	受挫	—	一个	晚的

['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] .

minister	and	a	member	of	the	committee	.
部长	和	一个	成员	的	这	委员会	.

但查尔斯·斯特林爵士可不是好惹的——他是一位已故的部长，也是委员会的成员。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] , [stʊd] [ɑːn] [ɪts] [moʊ'zeɪɪk]

The	child	being	carried	into	the	magnificent	hall	of	the	Club	,	stood	on	its	mosaic
这	孩子	存在	携带	进入	这	壮丽	大厅	的	这	俱乐部	,	站立	在	它是	马赛克

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

孩子被抱进俱乐部富丽堂皇的大厅，站在马赛克地板上。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] “ ['sʌnlaɪt] ” ['striːmd] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l]

From	above	the	radiance	of	the	gas	“	sunlight	”	streamed	down	over	the	marble
从	多于	这	辐射	的	这	气体	“	阳光	”	流媒体	向下	超过	这	大理石

[piləs] ,

pillars	,
柱子	,

从上方倾泻而下的气体“阳光”照耀着大理石柱，

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ɑːn] ['gɪldɪd] ['kɔːnisiz] [ænd; ənd] ['pænlz] [ʌv; əv] [skæl'joʊlə] .

and	glanced	on	gilded	cornices	and	panels	of	scagliola	.
和	瞥了一眼	在	镀金	檐口	和	面板	的	人造大理石	.

目光扫过镀金的檐口和仿大理石板。

[ə; eɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [niːʃ] [ðæt] ['oʊpənd] [tuː; tə]

A	statue	of	the	Queen	looked	upon	him	from	the	niche	that	opened	to
一个	雕像	的	这	女王	看起来	之上	他	从	这	小众市场	那	打开	到

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

the	dining	-	room	;
这	用餐	-	房间	;

女王的雕像从通往餐厅的壁龛里注视着他；

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pjʊrɪtən] ['soʊldʒər] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] ['ruːlər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɜːrn]

another	of	the	great	Puritan	soldier	,	statesman	,	and	ruler	,	with	his	stern
其他	的	这	伟大的	清教徒	士兵	,	政治家	,	和	统治者	,	和	他的	船尾

['mæsɪv] [frʌnt] ;

massive	front	;
大量的	正面	;

另一位伟大的清教徒士兵、政治家和统治者，他有着威严而魁梧的正面形象；

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [jet] ['dʒent(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [friː] -

and	yet	another	,	with	the	strong	yet	gentle	features	of	the	champion	Free	-
和	然而	其他	,	和	这	强的	然而	温和的	特征	的	这	冠军	自由的	-

['treɪdər] ,

Trader	,
商	,

还有一位，他兼具自由贸易冠军的强悍而温和的特质，

[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['kɔːrnərz] .

seemed	to	regard	him	from	their	several	corners	.
似乎	到	看待	他	从	他们的	一些	角落	.

他们似乎从各自的角落里注视着他。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈstrɪvn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

On	the	walls	around	were	portraits	of	men	who	had	striven	for	the
在	这	墙壁	大约	是	肖像	的	男人	WHO	有	努力	为了	这

[dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [joʊks] [ænd; ənd] [ˈfetərz] .

deliverance	of	the	people	from	ancient	yokes	and	fetters	.
解救	的	这	人们	从	古老的	轭	和	镣铐	.

周围的墙上挂着为解放人民、使其摆脱古代枷锁而奋斗的人们的画像。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - [ˈbeɪbi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ɔːl] [ðɪs] .

Of	course	Ginx's	Baby	did	not	see	all	this	.
的	课程	-	婴儿	做过	不是	看	全部	这	.

当然，金克斯的孩子并没有看到这一切。

[hiː; hi] , [pʊr] [bɔɪ] , [deɪzd] , [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnʌkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈpotər] ,

He	,	poor	boy	,	dazed	,	stood	with	a	knuckle	in	his	eye	,	while	the	porter	,
他	,	贫穷的	男生	,	茫然	,	站立	和	一个	指关节	在	他的	眼睛	,	尽管	这	搬运工	,

他，可怜的孩子，茫然地站在那里，一只手捂着眼睛，而搬运工，

[ˈlæki] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈstɜːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [huː] [ˈstroʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] ,

lackeys	,	Sir	Charles	Sterling	,	and	others	who	strolled	out	of	the	reading	-	room	,
喽啰	,	先生	查尔斯	英镑	,	和	其他的	WHO	漫步	出去	的	这	阅读	-	房间	,

[ˈkjʊriəsli] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

curiously	regarded	him	.
奇怪的是	认为	他	.

几个跟班、查尔斯·斯特林爵士以及其他从阅览室里走出来的人，都好奇地打量着他。

[bʌt; bət] [ˈeni] [wʌn] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [siːn] [əˈpɑːrt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkɔntræstid] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

But	any	one	observing	the	scene	apart	might	have	contrasted	the	place	with
但	任何	一	观察	这	场景	除	可能	有	对比	这	地方	和

[ðə; ði] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈfɛʃənz] [werˈʌv] [ðɪs] [ˈgrændʒər] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

the	child	—	the	principles	and	the	professions	whereof	this	grandeur	was	the
这	孩子	—	这	原则	和	这	职业	其中	这	宏伟	曾是	这

[ˈmɑːnjumənt] [ænd; ənd] [ˈkənsəˌkreitid] [ˈtæbərnækl] ,

monument	and	consecrated	tabernacle	,
纪念碑	和	已祝圣的	圣幕	,

但任何一个旁观者都可能将这个地方与孩子进行对比——这座宏伟的建筑是那些原则和信仰的纪念碑和神圣殿堂。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɑːlətəri] [əˈtɑːmɪk] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [werˈɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [wɜːrk] .

with	this	solitary	atomic	specimen	of	the	material	whereon	they	were	to	work	.
和	这	孤	原子	标本	的	这	材料	其中	他们	是	到	工作	.

他们只有这一块原子大小的材料样本作为研究对象。

[wʌt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [juːˈtɪləti] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmuːvmənts] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm]

What	social	utility	had	resulted	from	the	great	movements	initiated	by	them
什么	社会的	公用事业	有	结果	从	这	伟大的	移动	启动	经过	他们

[huː] [iˈrektid] [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntid] [ðɪs] [pleɪs] ?

who	erected	and	frequented	this	place	?
WHO	竖立	和	经常光顾	这	地方	?

建造和经常出入此地的那些人所发起的伟大运动，带来了哪些社会效益?

[ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðeɪ] [stɪl] [niːd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪment] ?

Ought	they	to	have	had	,	and	did	they	still	need	a	complement	?
应该	他们	到	有	有	,	和	做过	他们	仍然	需要	一个	补充	?

他们是否应该拥有，他们是否仍然需要补充?

[waɪl] [ˈwʌndərf(ə)l] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] , [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪts] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

While	wonderful	political	changes	had	been	wrought	,	and	benefits	not	to	be
尽管	精彩的	政治的	变化	有	到过	锻	,	和	好处	不是	到	是

[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈklæsɪz] ,

exaggerated	won	for	many	classes	,
夸张的	韩元	为了	许多	课程	,

虽然已经发生了令人欣喜的政治变革，而且许多阶层也获得了不容夸张的利益，

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] - ['beɪbi] ?

WHAT	HAD	BEEN	DONE	FOR	GINX'S	BABY	?
什么	有	到过	完毕	为了	-	婴儿	?

GINX的孩子究竟得到了什么?

[ðə; ði] ['kwɪri] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] .

The	query	would	not	have	been	very	ridiculous	.
这	询问	会	不是	有	到过	非常	荒谬的	.

这个问题其实并不算很荒谬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][blɑːt][aʊt] [ðæt] [fækt]

He	was	an	unit	of	the	British	Empire	—	nothing	could	blot	out	that	fact
他	曾是	一个	单元	的	这	英国	帝国	—	没有什么	可以	印迹	出去	那	事实

[bɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] !

before	heaven	!
前	天堂	!

他是大英帝国的一份子——没有什么能抹去这个事实!

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bɪn] [left] [ʌn'dʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,

Had	anything	been	left	undone	that	ought	to	have	been	done	,
有	任何事物	到过	左边	未完成	那	应该	到	有	到过	完毕	,

如果有什么该做的事情没有做完,

[ɔːr] [dʌn] [ðæt] [hæd; həd] [wel] [bɪn] [left] [ʌn'dʌn] , [ɔːr][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] [naʊ] ?

or	done	that	had	well	been	left	undone	,	or	were	better	to	be	undone	now	?
或者	完毕	那	有	出色地	到过	左边	未完成	,	或者	是	更好的	到	是	未完成	现在	?

或者已经做了本不该做的事,或者现在最好取消的事?

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [θɔːt] .

Of	a	truth	that	was	worth	a	thought	.
的	一个	真相	那	曾是	值得	一个	想法	.

这是一个值得深思的真理。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [sed] [ə; eɪ][bɪg] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

“	What's	all	this	?	”	said	a	big	Member	of	Parliament	,
“	是什么	全部	这	?	”	说	一个	大的	成员	的	议会	,

“这都是些什么?”一位身材魁梧的国会议员问道。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] ['mætərz] [faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

a	minister	renowned	for	economy	in	matters	financial	and	intellectual	.
一个	部长	著名	为了	经济	在	事情	金融的	和	知识分子	.

一位在金融和知识产权领域以节俭著称的部长。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['jʌŋstər] ?

“	What	are	you	doing	with	this	youngster	?
“	什么	是	你	正在做	和	这	青少年	?

“你们在对这个孩子做什么?”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”

I	never	saw	such	an	irregularity	in	a	Club	in	my	life	.	”
我	绝不	锯	这样的	一个	不规则	在	一个	俱乐部	在	我的	生活	.	”

我这辈子都没见过俱乐部里有这么不合规矩的事。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stɜːrlɪŋ] .

“	If	you	saw	it	oftener	you	would	think	more	about	it	,	”	said	Sir	Charles	Sterling	.
“	如果	你	锯	它	更频繁	你	会	思考	更多的	关于	它	,	”	说	先生	查尔斯	英镑	.

“如果你经常看到它,你就会更多地思考它,”查尔斯·斯特林爵士说道。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [steps] .

“	We	found	him	on	the	steps	.
“	我们	成立	他	在	这	步骤	.

“我们在台阶上发现了他。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - .

I	think	he	was	asking	for	you	,	Glibton	.
我	思考	他	曾是	问	为了	你	,	-	.

我想他是在找你，格利布顿。

" [ðɪs] ['sæli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [læf] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	This	sally	turned	a	laugh	against	the	minister	.
"	这	莎莉	转向	一个	笑	反对	这	部长	.

“这一出丑让部长遭到了嘲笑。”

“ [wel] , " [sed] [ə'nʌðər] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['kwɔːrtər] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts]

“	Well	,	"	said	another	,	“	he	has	come	to	the	wrong	quarter	if	he	wants
"	出色地	,	"	说	其他	,	“	他	有	来	到	这	错误的	四分之一	如果	他	想要

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

“嗯，”另一个人说，“如果他想要钱，那他来错地方了。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

“	I	shouldn't	wonder	,	"	said	a	third	,
"	我	不应该	想知道	,	"	说	一个	第三	,

“我不应该感到惊讶，”第三个人说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mesɪndʒəz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['edəfɪsiz] .

“	if	he	were	one	of	the	new	messengers	at	the	Office	of	Popular	Edifices	.
"	如果	他	是	一	的	这	新的	信使	在	这	办公室	的	受欢迎的	建筑物	.

“如果他是人民建筑办公室的新信使之一。”

- [ɪz] [ri'djuːsɪŋ] [ðer; ðər] [stɑːf] . "

Glibton	is	reducing	their	staff	.	"
-	是	减少	他们的	职员	.	"

格利布顿公司正在裁员。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [hɪr] , - , " [kraɪd]

“	If	that's	the	case	I	think	you	have	reached	the	minimum	here	,	Glibton	,	"	cried
"	如果	那就是	这	案件	我	思考	你	有	达到	这	最低限度	这里	,	-	,	"	哭

[sɜːr] [tʃɑːrlz] .

Sir	Charles	.
先生	查尔斯	.

“如果真是这样的话，我认为你已经达到最低限度了，格利布顿，”查尔斯爵士喊道。

“ [kɑːnt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ? "

“	Can't	the	country	afford	a	livery	?	"
"	不能	这	国家	买得起	一个	涂装	?	"

“国家难道连个马厩都负担不起吗？”

“ ['bɑːðər] [juː; jʊ][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,

“	Bother	you	all	,	"	replied	the	Secretary	,
"	打扰	你	全部	,	"	回复	这	秘书	,

“别来烦你们，”秘书回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] — " [tel] [juː 'es]

who	was	secretly	pleased	to	be	quizzed	for	his	peculiarities	—	"	tell	us
WHO	曾是	偷偷	高兴	到	是	提问	为了	他的	特殊性	—	"	告诉	我们

[wʌt] [ðɪs] [miːnz] .

what	this	means	.
什么	这	方法	.

他暗自高兴被问及他的怪癖——“告诉我们这是什么意思。”

[huːz] - [lɑːrk] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Whose	'	lark	'	is	it	?	"
谁	-	云雀	-	是	它	?	"

这是谁的“云雀”?

“ [noʊ][lɑːrk][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['stɜːrlɪŋ] .
“ No lark at all , ” said Sterling .
“ 不 云雀 在 全部 , ” 说 英镑 .

“一点儿也不滑稽，”斯特林说。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [sɑːlv] .
“ Here is a problem for you and all of us to solve .
“ 这里 是 一个 问题 为了 你 和 全部 的 我们 到 解决 .

“这是一个需要你我共同解决的问题。”

[ðɪs] [fər'lɔːrn]['ɑːbdʒekt][ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ænd; ənd][stændz] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ['priːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
This forlorn object is representative , and stands here to - night preaching us a
这 绝望 目的 是 代表 , 和 站立 这里 到 - 夜晚 布道 我们 一个
['sɪriəs] ['sɜːrmən] .
serious sermon .
严肃的 讲道 .

这个孤零零的物体具有象征意义，今晚它矗立在这里，向我们讲述了一个严肃的教训。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [klʌb] [steps] — [left][ðer; ðər] , [pər'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
He was deserted on the Club steps — left there , perhaps , as a piece of
他 曾是 荒凉的 在 这 俱乐部 步骤 — 左边 那里 , 也许 , 作为 一个 片 的
['klevər] ['aɪrəni] ;
clever irony ;
聪明的 讽刺 ;

他被遗弃在俱乐部台阶上——或许，这是某种巧妙的讽刺；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sʌn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
he might be son to some of us .
他 可能 是 儿子 到 一些 的 我们 .

他可能是我们当中某些人的儿子。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ?
What's your name , my boy ?
是什么 你的 姓名 , 我的 男生 ?

孩子，你叫什么名字?

” - ['beɪbi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] “ [də'noʊ] ! ”
” Ginx's Baby managed to say “ Dunno ! ”
” - 婴儿 管理 到 说 “ 不知道 ! ”

“Ginx 的宝宝居然说了句‘不知道！’”

“ [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [neɪm] ? ” [sed] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [eks] - ['membər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Ask him if he has any name ? ” said an Irish ex - member , with a
“ 问 他 如果 他 有 任何 姓名 ? ” 说 一个 爱尔兰 前任 - 成员 , 和 一个
[greɪv] [feɪs] .
grave face .
严重 脸 .

“问问他有没有名字？”一位爱尔兰前成员神情严肃地说道。

- ['beɪbi][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ri'spɔndid] [dɪ'stɪŋktli] “ [noʊ] . ”
Ginx's Baby to this question responded distinctly “ No . ”
- 婴儿 到 这 问题 回应 明显地 “ 不 . ”

Ginx's Baby 对这个问题明确地回答“不”。

“ [noʊ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['hjuːmərɪst] ; “ [ðen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]
“ No name , ” said the humorist ; “ then the author of his being must be
“ 不 姓名 , ” 说 这 幽默家 ; “ 然后 这 作者 的 他的 存在 必须 是
['wɪlki] ['kɔlinz] .
Wilkie Collins .
威尔基 柯林斯 .

“没有名字，”这位幽默作家说；“那么他的作者一定是威尔基·柯林斯。”

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'dɪfrənt] ['plezntri] [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .

"	Everybody	laughed	at	this	indifferent	pleasantry	but	our	hero	.
"	大家	笑了	在	这	冷漠	玩笑	但	我们的	英雄	.

"除了我们的英雄之外，所有人都对这种冷漠的客套话笑了。"

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hi:v] ['ɑ:mɪnəsli] .

His	bosom	began	to	heave	ominously	.
他的	怀	开始	到	举	不祥地	.

他的胸膛开始剧烈起伏，预示着不祥之兆。

" [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	What's	to	be	done	with	him	?	"
"	是什么	到	是	完毕	和	他	?	"

"该如何处置他？"

" [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] . "

"	Send	him	to	the	workhouse	.	"
"	发送	他	到	这	济贫	.	"

"把他送到济贫院去。"

" [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][di:] — — " ([ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][bru:'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]

"	Send	him	to	the	d	—	—	"	(	there	may	be	brutality	among	the	gods	and
"	发送	他	到	这	d	—	—	"	(	那里	可能	是	残酷	之中	这	神	和

['gɔdɪsiz]) .

goddesses	)	.
女神们	)	.

"把他送到——那里去"(神明之间可能存在残暴行为)。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['potər] . "

"	Give	him	to	the	porter	.	"
"	给	他	到	这	搬运工	.	"

"把他交给门房。"

" [noʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] , ['prɑ:mptli] .

"	No	thank	you	,	sir	,	"	said	he	,	promptly	.
"	不	感谢	你	,	先生	,	"	说	他	,	及时	.

"不用了，先生，"他立即说道。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] .

The	gentlemen	were	turning	away	,	when	Sir	Charles	stopped	them	.
这	先生们	是	转弯	离开	,	什么时候	先生	查尔斯	停止	他们	.

先生们正要转身离开，查尔斯爵士叫住了他们。

" [lʊk] [hɪr] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

"看这里！"

" [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	he	said	,	taking	the	boy's	arm	and	baring	it	,
"	他	说	,	采取	这	男孩们	手臂	和	禁止	它	,

"他说着，抓住男孩的胳膊，把它露了出来。"

" [ðɪs] [bɔɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

"	this	boy	can	hardly	be	called	a	human	being	.
"	这	男生	能	几乎	是	称为	一个	人类	存在	.

"这个男孩几乎不能被称为人。"

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪn] [ɑːrm][hiː; hi][hæz; həz] — [haʊ] ['flæsɪd] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [ðə; ði] [fleʃ] [siːmz] —

See	**what**	**a**	**thin**	**arm**	**he**	**has**	**—**	**how**	**flaccid**	**and**	**colorless**	**the**	**flesh**	**seems**	**—**
看	什么	一个	薄的	手臂	他	有	—	如何	松弛	和	无色	这	肉	似乎	—

[wʌt] [æn; ən][oʊld] [feɪs] !

what	**an**	**old**	**face**	**!**
什么	一个	老的	脸	!

瞧瞧他那瘦弱的胳膊——肉质多么松弛无色——脸色多么苍老!

— [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [fiːl] ['eni] [pʌls] .

—	**and**	**I**	**can**	**scarcely**	**feel**	**any**	**pulse**	**.**
—	和	我	能	几乎	感觉	任何	脉冲	.

——而且我几乎感觉不到任何脉搏。

[gʊd] ['hevəns] , [get][hɪm; ɪm][sʌm; səm][waɪn] !

Good	**heavens**	**,**	**get**	**him**	**some**	**wine**	**!**
好的	天	,	得到	他	一些	葡萄酒	!

我的天哪，快给他弄点酒来!

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][diː] — — [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . . . .

A	**few**	**hours**	**will**	**send**	**him**	**to**	**the**	**d**	**—**	**—**	**sure**	**enough**	**.**	**.**	**.**
一个	很少	小时	将要	发送	他	到	这	d	—	—	当然	足够的	.	.	.

几个小时后，他就会去死——果然如此.....

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - ?

What	**are**	**we**	**to**	**do**	**for**	**him**	**,**	**Glibton**	**?**
什么	是	我们	到	做	为了	他	,	-	?

格利布顿，我们该如何帮助他?

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːbləm] .

I	**say**	**again**	**,**	**he**	**is**	**only**	**part**	**of**	**a**	**great**	**problem**	**.**
我	说	再次	,	他	是	仅有的	部分	的	一个	伟大的	问题	.

我再说一遍，他只是这个大问题的一部分。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] ;

There	**must**	**be**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**growing**	**up**	**like**	**this**	**child**	**;**
那里	必须	是	数百	的	数千	生长	向上	喜欢	这	孩子	;

像这个孩子一样长大的孩子肯定有成千上万;

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ɪn][ɔːl][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] !

and	**what**	**a**	**generation**	**to**	**contemplate**	**in**	**all**	**its**	**relations**	**and**	**effects**	**!**
和	什么	一个	一代	到	沉思	在	全部	它是	关系	和	效果	!

多么值得我们深思的一代人，他们之间的种种关系和影响!

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [dæʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	**The**	**gentlemen**	**were**	**dashed**	**by**	**his**	**earnestness**	**.**
"	这	先生们	是	虚线	经过	他的	认真	.

“他的认真让这些先生们感到很受打击。”

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] , " [sed] - ; “ [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ˌwaɪd'spred] ['mɪzəri] .

“	**Oh**	**,**	**you're**	**exaggerating**	**,**	**"**	**said**	**Glibton**	**;**	**“**	**there**	**can't**	**be**	**such**	**widespread**	**misery**	**.**
"	哦	,	你是	夸大	,	"	说	-	;	"	那里	不能	是	这样的	广泛	苦难	.

“哦，你夸大其词了，”格利布顿说；“不可能有如此普遍的苦难。”

[waɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['rekɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] . "

Why	**,**	**if**	**there**	**were**	**,**	**the**	**people**	**would**	**be**	**wrecking**	**our**	**houses**	**.**	**"**
为什么	,	如果	那里	是	,	这	人们	会	是	破坏	我们的	房屋	.	"

如果真有那么回事，人们早就把我们的房子都毁了。”

“ [ɑː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sædli] ,

“	**Ah**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**other**	**,**	**sadly**	**,**
"	啊	!	"	回复	这	其他	,	令人遗憾的是	,

“啊！”另一个人悲伤地回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðer; ðər]
“ will you wait to be convinced by that sort of thing before you believe in their
“ 将要 你 等待 到 是 确信 经过 那 种类 的 事物 前 你 相信 在 他们的
['mɪzəri] ?
misery ?
苦难 ?

“你非得被那种事说服才相信他们的痛苦吗？”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
I assure you what I say is true .
我 保证 你 什么 我 说 是 真的 .

我向你保证，我说的都是真的。

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiː¸mɛn][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][¸aɪ 'tiː][tuː; tə] -
I could bring you a hundred clergymen to testify to it to -
我 可以 带来 你 一个 百 神职人员 到 作证 到 它 到 -
['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
morrow morning . ”
明天 早晨 . ”

明天早上我可以带一百位牧师来为你作证。

“ [gɑːd][fər'bɪd] ! ” [sed] - .
“ God forbid ! ” said Glibton .
“ 上帝 禁止 ! ” 说 - .

“天哪！”格利布顿说道。

“ [gʊd] - [naɪt] .
“ Good - night .
“ 好的 - 夜晚 .

“晚安。

” [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [wɪð; wɪθ]
” The right honorable gentleman extinguished the subject in his own little brain with
” 这 正确的 光荣的 绅士 熄灭 这 主题 在 他的 自己的 小的 脑 和
[hɪz; ɪz][bɪg][hæt] ;
his big hat ;
他的 大的 帽子 ;

“这位尊敬的先生用他的大帽子，将自己脑海中的这个话题彻底打消了；

[bʌt; bət] ['evriwer] [els] [ðə; ði][spɑːrks][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'gloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
but everywhere else the sparks are still aglow , and he , with all like him ,
但 到处 别的 这 火花 是 仍然 闪耀 , 和 他 , 和 全部 喜欢 他 ,

但其他地方火花依然闪耀，而他，以及所有像他一样的人，

[meɪ] [weɪk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
may wake up suddenly , as frightened women in the night ;
可能 唤醒 向上 突然 , 作为 害怕 女性 在 这 夜晚 ;

可能会像夜里受惊的女人一样突然惊醒；

[tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [in'vaiərənd] [ɪn][ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr][¸kɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .
to find themselves environed in the red glare of a popular conflagration .
到 寻找 他们自己 环境 在 这 红色的 强光 的 一个 受欢迎的 大火 .

发现自己身处一场声势浩大的骚乱的火光之中。

[wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mə'ʃiːnəri] .
Well for them then if they are not in charge of the State machinery .
出色地 为了 他们 然后 如果 他们 是 不是 在 收费 的 这 状态 机械 .

如果他们不能掌控国家机器，那对他们来说就没什么好处了。

[wʌt] [æn; ən] ['aʊər] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] - [paɪps]

What	an	hour	will	that	be	for	hurrying	to	and	fro	with	water	-	pipes
什么	一个	小时	将要	那	是	为了	匆忙	到	和	弗	和	水	-	管道

[ænd; ənd] ['bʌkɪts] ,

and	buckets	,
和	水桶	,

那得花多少时间才能扛着水管和水桶来回奔波啊！

[wen] ['prɑːpər] ['fɔːrθɔːt] , ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

when	proper	forethought	,	diligence	,	and	sacrifice	would	have	made	the	building
什么时候	恰当的	深思熟虑	,	勤勉	,	和	牺牲	会	有	制成	这	建筑

['faɪərpruːf] .

fireproof	.
防火	.

如果事先考虑周全、勤勉尽责、付出足够的努力，原本可以使建筑物防火。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - [peɪst] [rɪ'fɔːrmər] — [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] .

III	.	—	A	thorough	-	paced	Reformer	—	if	not	a	Revolutionary	.
三、	.	—	一个	彻底	-	踱步	改革者	—	如果	不是	一个	革命者	.

三、一位步履稳健的改革者——即便不是一位革命者。

[baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stɜːrlɪŋ] , - ['beɪbi] [ðæt] [naɪt] ,

By	the	kindness	and	influence	of	Sir	Charles	Sterling	,	Ginx's	Baby	that	night	,
经过	这	仁慈	和	影响	的	先生	查尔斯	英镑	,	-	婴儿	那	夜晚	,

多亏了查尔斯·斯特林爵士的善意和影响，金克斯当晚生下了孩子。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər] , [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [klʌb] .

and	long	after	,	found	shelter	in	the	Radical	Club	.
和	长的	后	,	成立	庇护所	在	这	激进的	俱乐部	.

很久以后，他才在激进俱乐部找到了避难所。

[hiː; hi] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]

He	gave	rise	to	a	discussion	in	the	smoking	-	room	next	evening	that	ought	to
他	给予	上升	到	一个	讨论	在	这	吸烟	-	房间	下一个	晚上	那	应该	到

[biː; bi] ['krɔnɪkəld] .

be	chronicled	.
是	编年史	.

第二天晚上，他在吸烟室里引发了一场讨论，这场讨论应该被记录下来。

['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

Several	members	of	the	committee	supported	his	benefactor	in	urging	that	the
一些	成员	的	这	委员会	有	他的	恩人	在	敦促	那	这

[tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [klʌb] ,

child	should	be	adopted	by	the	Club	,
孩子	应该	是	已采用	经过	这	俱乐部	,

委员会的几名成员支持他的捐助者，敦促俱乐部收养这个孩子。

[æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd]

as	a	pledge	of	their	resolve	to	make	the	questions	of	which	he	seemed
作为	一个	保证	的	他们的	解决	到	制作	这	问题	的	哪个	他	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪd] ['embləm] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['ækʃ(ə)n] .

to	be	the	embodied	emblem	subjects	of	legislative	action	.
到	是	这	具身化的	徽	主题	的	立法	行动	.

作为他们决心将他所代表的问题作为立法行动的主题的保证。

['ʌðər] [sed] [ðæt] [ðoʊz] ['kwestʃənz] ['biːɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] [vjuː] , ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

Others	said	that	those	questions	being	,	in	their	view	,	social	and	not	political	,
其他的	说	那	那些	问题	存在	,	在	他们的	看法	,	社会的	和	不是	政治的	,

另一些人则认为，这些问题属于社会问题而非政治问题。

[wɜːr; wər][nɑːt]['prɑːpər][wʌnz][tuː; tə] [gɪv] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] ['muːvmənt] ,

were	not	proper	ones	to	give	impulse	to	a	party	movement	,
是	不是	恰当的	一个	到	给	冲动	到	一个	派对	移动	,

他们并不适合推动政党运动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faʊndlɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [groʊs]

and	that	the	entertainment	in	the	Club	of	this	foundling	would	be	a	gross
和	那	这	娱乐	在	这	俱乐部	的	这	弃儿	会	是	一个	总的

[ɪˌregjə'lærəti] :

irregularity	:
不规则	:

而且，在这个弃儿的俱乐部里举行的娱乐活动将是一种严重的违规行为：

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['θiːəraɪzɪŋˌθɪraɪzɪŋ]

they	did	not	want	samples	of	the	material	respecting	which	they	were	theorizing
他们	做过	不是	想	样品	的	这	材料	尊重	哪个	他们	是	理论化

.

:
.

他们不想要他们正在研究的理论所依据的材料样本。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ,

To	some	of	the	latter	Sir	Charles	had	been	insisting	that	,
到	一些	的	这	后者	先生	查尔斯	有	到过	坚持	那	,

对后者中的一些人，查尔斯爵士一直坚持说：

['weðər] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːr][nɑːt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['staɪf(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]

whether	they	kept	the	child	or	not	,	they	could	not	stifle	the	questions	excited	by
无论	他们	保留	这	孩子	或者	不是	,	他们	可以	不是	窒息	这	问题	兴奋的	经过

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

his	condition	.
他的	状况	.

无论他们是否留下这个孩子，都无法阻止人们对他的情况产生的疑问。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['dɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm] .

“	You	may	delay	,	but	you	cannot	dissipate	them	.
“	你	可能	延迟	,	但	你	不能	消散	他们	.

“你可以拖延，但你无法消除它们。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['seʃnz] [wɪð; wɪθ]['pɑːrti] ['strʌglz] , [ˌθiːə'retɪk] [dɪs'kʌʃnz] ,

We	are	filling	up	our	sessions	with	party	struggles	,	theoretic	discussions	,
我们	是	填充	向上	我们的	会议	和	派对	斗争	,	理论的	讨论	,

['skwɔbəlz] [ə'baʊt] ['fɔːrən] ['pɑːlətɪks] ,

squabbles	about	foreign	politics	,
争吵	关于	外国的	政治	,

我们的会议充斥着党内斗争、理论探讨和外交政策争论。

[di'beits] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] ,

debates	on	political	machinery	,
辩论	在	政治的	机械	,

关于政治机器的辩论，

[waɪl] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ɪn'vɪdiəs] [ænd; ənd] [fʊl]

while	year	by	year	the	condition	of	the	people	is	becoming	more	invidious	and	full
尽管	年	经过	年	这	状况	的	这	人们	是	成为	更多的	令人厌恶的	和	满的

[ʌv; əv]['perəl] .

of	peril	.
的	危险	.

然而，人民的生活状况却一年比一年恶劣，危机四伏。

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lɪŋkt] ;

Social	**and**	**political**	**reform**	**ought**	**to**	**be**	**linked**	**;**
社会的	和	政治的	改革	应该	到	是	链接	;

社会改革和政治改革应当结合起来;

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [hu:m] [ju:; jʊ][kən'fɜ:r] [nu:] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ['kænɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [helθ]

the	**people**	**on**	**whom**	**you**	**confer**	**new**	**political**	**rights**	**cannot**	**enjoy**	**them**	**without**	**health**
这	人们	在	谁	你	授予	新的	政治的	权利	不能	享受	他们	没有	健康

[ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] . ”

and	**well**	**-**	**being**	**.**	**”**
和	出色地	-	存在	.	”

你们赋予人民新的政治权利，但如果没有健康和福祉，他们就无法享受这些权利。

“ [bʌt; bət][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ðæt] !

“	**But**	**all**	**our**	**legislation**	**is**	**directed**	**to**	**that**	**!**
“	但	全部	我们的	立法	是	指导	到	那	!

但我们所有的立法都是针对这个目的的!

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒɔʃwə] [heɪl] .

”	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Joshua**	**Hale**	**.**
”	惊呼	先生	.	约书亚	黑尔	.

“约书亚·黑尔先生惊呼道。”

“ [rɪ'fɔ:rm] , [fri:] [treɪd] , [fri:] [kɔ:rn] — [hæv; həv] [ði:z] [nɑ:t] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**Reform**	**,**	**Free**	**Trade**	**,**	**Free**	**Corn**	**—**	**have**	**these**	**not**	**enhanced**	**the**	**wealth**	**of**	**the**
“	改革	,	自由的	贸易	,	自由的	玉米	—	有	这些	不是	增强型	这	财富	的	这

['pi:p(ə)l] ? ”

people	**?**	**”**
人们	?	”

“改革、自由贸易、粮食自由供应——这些难道没有增加人民的财富吗? ”

“ ['pɑ:rʃəli] ; [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['klæsɪz] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] [baɪ][ðer; ðər][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ['ɪnfluənsiz] .

“	**Partially**	**;**	**yet**	**there**	**are**	**classes**	**unregenerated**	**by**	**their**	**reviving**	**influences**	**.**
“	部分	;	然而	那里	是	课程	未再生	经过	他们的	复苏	影响	.

“部分如此；然而，有些阶层并未因其复兴的影响而得到革新。

[fri:] [treɪd] ['kænɑ:t] [ɪn'ʃʊr] [wɜ:rk] , [nɔ:r][kæn; kən] [fri:] [kɔ:rn] [prə'vaɪd] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['evri] ['sɪtɪzn] . ”

Free	**trade**	**cannot**	**insure**	**work**	**,**	**nor**	**can**	**free**	**corn**	**provide**	**food**	**for**	**every**	**citizen**	**.**	**”**
自由的	贸易	不能	保证	工作	,	也不	能	自由的	玉米	提供	食物	为了	每一个	公民	.	”

自由贸易不能保障就业，免费的玉米也不能为每个公民提供食物。

“ [nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] : [let] [ju: 'es][bi:; bi]['præktɪk(ə)l] .

“	**Nor**	**any**	**other**	**legislation**	**:**	**let**	**us**	**be**	**practical**	**.**
“	也不	任何	其他	立法	:	让	我们	是	实际的	.

“也没有其他任何法律：让我们务实一些。”

[aɪ] [oʊn] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

I	**own**	**there**	**is**	**much**	**to**	**be**	**done**	**.**
我	自己的	那里	是	很多	到	是	完毕	.

我承认还有很多工作要做。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['steɪtɪd] [maɪ] - ['plætfɔ:rm] . -

I	**have**	**often**	**stated**	**my**	**'**	**platform**	**.**	**'**
我	有	经常	声明	我的	-	平台	.	-

我曾多次阐述我的“纲领”。

[wi:; wi][mʌst; məst][klɪp][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪk'spendɪtʃər] [ɑ:n]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ʃɪps] ;

We	**must**	**clip**	**the**	**enormous**	**expenditure**	**on**	**soldiers**	**and**	**ships**	**;**
我们	必须	夹子	这	巨大的	支出	在	士兵	和	船舶	;

我们必须削减在士兵和舰船上的巨额开支;

[rɪ'duːs] ['aʊər; ɑːr] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] [spaɪz] [ænd; ənd] [bɪ'zɪbɒdɪz] ; [əb'steɪn]

reduce	our	overweening	army	of	diplomatic	spies	and	busybodies	;	abstain
减少	我们的	傲慢	军队	的	外交	间谍	和	爱管闲事的人	;	弃权

[frʌm; frəm] ['medlɪŋ] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['kwɔrəlz] ;

from	meddling	in	everybody's	quarrels	;
从	干预	在	每个人的	争吵	;

减少我们庞大的外交间谍和爱管闲事者队伍；不要插手任何人的争端；

[rɪ'diːm] [frʌm; frəm] [tæk'seɪʃn] [ðə; ðɪ] ['wɜːkmənz] ['nesəseriz] — [ə; eɪ] [friː] ['brekfəst] - ['teɪbl] ;

redeem	from	taxation	the	workman's	necessaries	—	a	free	breakfast	-	table	;
赎回	从	税收	这	工人的	必需品	—	一个	自由的	早餐	-	桌子	;

[pə'remptrəli] ['ledʒɪsleɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] ;

peremptorily	legislate	against	the	custom	of	primogeniture	;
专断地	立法	反对	这	风俗	的	长子继承制	;

免除工人必需品的税收——免费早餐；强制立法禁止长子继承制；

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] [lænd] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['iːdʒɪs] [ʌv; əv]

encourage	the	distribution	and	transfer	of	land	;	and	,	under	the	aegis	of
鼓励	这	分配	和	转移	的	土地	;	和	,	在下面	这	盾牌	的

[ðə; ðɪ] ['bælət] ,

the	ballot	,
这	选票	,

鼓励土地分配和转让；并且，在投票的主持下，

[prə'tekt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lændlɔːrd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] [ðer; ðər] ['tenənts] [ænd; ənd]

protect	from	the	tyranny	of	the	landlord	and	employer	their	tenants	and
保护	从	这	暴政	的	这	房东	和	雇主	他们的	租户	和

['wɜkmən] . ”

workmen	.	”
工人	.	”

保护租户和工人免受房东和雇主的暴政。

“ ['veri] [gʊd] , [pər'hæps] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , “ [bʌt; bət] [sʌm; səm] [nɑːt] [æt; ət]

“	Very	good	,	perhaps	,	all	of	them	,	”	replied	Sir	Charles	,	“	but	some	not	at
“	非常	好的	,	也许	,	全部	的	他们	,	”	回复	先生	查尔斯	,	“	但	一些	不是	在

[ðə; ðɪ] ['moʊmənt] ['pɑːsəb(ə)l] ,

the	moment	possible	,
这	片刻	可能的	,

“或许都很好，”查尔斯爵士回答说，“但有些目前还无法实现。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [tə'geðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪg'zɔːstɪv] .

and	all	together	are	not	exhaustive	.
和	全部	一起	是	不是	详尽的	.

以上所有内容加起来也并不完整。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [niːdz] ?

Why	do	you	not	go	to	the	bottom	of	social	needs	?
为什么	做	你	不是	去	到	这	底部	的	社会的	需求	?

为什么不深入了解社会需求的根源呢?

[juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [helθ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sænəteri]

You	say	nothing	about	Health	legislation	—	are	you	indifferent	to	the	sanitary
你	说	没有什么	关于	健康	立法	—	是	你	冷漠	到	这	卫生

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ?

condition	of	the	people	?
状况	的	这	人们	?

你对卫生立法只字不提——你对人民的卫生状况漠不关心吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [weɪst] [lændz] — [ˌemɪ'greɪʃn] — ”

You	have	not	hinted	at	Education	—	Waste	Lands	—	Emigration	—	”
你	有	不是	暗示	在	教育	—	浪费	土地	—	移民	—	”

你没有提及教育、荒地、移民——”

“ [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] . ”

“	Oh	!	I	am	opposed	to	that	altogether	.	”
”	哦	！	我	是	反对	到	那	共	.	”

“哦！我完全反对。”

“ [aɪ][fər'gɑːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər] ;

“	I	forgot	,	you	are	a	manufacturer	;
”	我	忘了	,	你	是	一个	制造商	;

“我忘了，你是一家制造商；

[jet] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['selfɪʃnəs] [hæd; həd] [wɔːrpt] [ðə; ði]

yet	the	last	man	of	whom	I	should	believe	that	selfishness	had	warped	the
然而	这	最后的	男人	的	谁	我	应该	相信	那	自私	有	扭曲的	这

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

然而，我最不可能相信自私会扭曲判断的人就是他。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['steɪtsmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

You	have	done	and	endured	more	than	any	living	statesman	for	the
你	有	完毕	和	忍受	更多的	比	任何	活的	政治家	为了	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

advantage	of	your	fellow	-	citizens	,
优势	的	你的	同伴	-	公民	,

你为同胞的福祉所做的贡献和承受的苦难，超过了任何一位在世的政治家。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][kæst][æt; ət][juː; jʊ][ðə; ði][ə'spɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [klæs] - ['blaɪndnəs] .

so	that	I	will	not	cast	at	you	the	aspersion	of	class	-	blindness	.
所以	那	我	将要	不是	投掷	在	你	这	诽谤	的	班级	-	失明	.

所以我不会指责你阶级盲目。

[stɪl] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [laɪt] [ʌv; əv]

Still	,	I	can	scarcely	think	you	have	looked	at	this	matter	in	the	pure	light	of
仍然	,	我	能	几乎	思考	你	有	看起来	在	这	事情	在	这	纯的	光	的

['peɪtriətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

然而，我很难相信你是从纯粹的爱国主义角度看待这件事的。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [skoʊp] [ʌv; əv] [treɪd] ['ɪntrəsts] . ”

and	not	within	the	narrow	scope	of	trade	interests	.	”
和	不是	之内	这	狭窄的	范围	的	贸易	兴趣	.	”

而且并非局限于狭义的贸易利益范畴。”

“ [kwaɪt] [ˌʌn'dʒʌst] .

“	Quite	unjust	.
”	相当	不公正	.

“非常不公平。”

['aʊər; ɑːr] [best] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ˌreprɪ'hend] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [di'pliːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['leɪbər] - ['mɑːrkɪt] .

Our	best	economists	reprehend	the	policy	of	depleting	our	labor	-	market	.
我们的	最好的	经济学家	谴责	这	政策	的	消耗	我们的	劳动	-	市场	.

我们最优秀的经济学家谴责这种消耗劳动力市场的政策。

[ˌemɪ'greɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['taɪmli] ['remədi] [fɔːr; fər] [əd'vɜːrsəti] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sperɪŋli] [juːst] .

Emigration	is	a	timely	remedy	for	adversity	and	to	be	very	sparingly	used	.
移民	是	一个	及时	补救	为了	逆境	和	到	是	非常	少量地	用过的	.

移民是应对逆境的一种及时有效的办法，但应谨慎使用。

['leɪbər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [rɪtʃɪst] [veɪn] — ”

Labor	is	our	richest	vein	—	”
劳动	是	我们的	最富有的	静脉	—	”

劳动力是我们最宝贵的财富——”

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	We	may	have	too	much	of	it	.
“	我们	可能	有	也	很多	的	它	.

“我们可能拥有太多了。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][juːz] ,

Take	it	as	a	fact	that	you	now	have	more	than	you	can	use	,
拿	它	作为	一个	事实	那	你	现在	有	更多的	比	你	能	使用	,

你要明白，你现在拥有的已经超过了你的实际所需。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [pɑːrt][ɪz] [ˈstɑːrvɪŋ] ; [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”

and	the	unemployed	part	is	starving	;	what	will	you	do	with	them	?	”
和	这	失业	部分	是	饥饿	;	什么	将要	你	做	和	他们	?	”

而那些失业的人正在挨饿；你打算怎么安置他们?

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtempəreri] [ænd; ənd][ˈkæʒuəl] [dɪˈpreʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈklæsɪz] [ɑːr; ər]

“	That	is	a	mere	temporary	and	casual	depression	,	to	which	all	classes	are
“	那	是	一个	仅仅	暂时的	和	随意的	沮丧	,	到	哪个	全部	课程	是

['laɪəb(ə)l] . ”

liable	.	”
容易	.	”

“那只是一种暂时的、偶然的经济衰退，所有阶层的人都可能受到影响。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , “ [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən][soʊ] [ɪl] [ber] .

“	But	,	”	said	Sir	Charles	,	“	which	none	can	so	ill	bear	.
“	但	,	”	说	先生	查尔斯	,	“	哪个	没有任何	能	所以	患病的	熊	.

“但是，”查尔斯爵士说，“没有人能如此难以忍受。”

[neɪ] — [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrmənənt] ?

Nay	—	what	if	it	is	permanent	?
不	—	什么	如果	它	是	永恒的	?

不——如果这是永久性的呢?

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [ɪnˈkriːst] [treɪd] .

You	look	to	increased	trade	.
你	看	到	增加	贸易	.

你期待贸易增长。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [prɪ] - ['emɪnəns] [wen] ['evri]

Do	you	suppose	we	are	to	retain	our	manufacturing	pre	-	eminence	when	every
做	你	认为	我们	是	到	保持	我们的	制造业	预	-	卓越	什么时候	每一个

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

你认为当每个国家都……的时候，我们还能保持制造业的领先地位吗?

[nuː] [ænd; ənd][oʊld] , [ɪz] [kəmˈpiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ?

new	and	old	,	is	competing	with	us	?
新的	和	老的	,	是	竞争	和	我们	?

新老品牌都在和我们竞争吗?

[kæn; kən]['aʊər; ɑːr] [treɪd] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [ɪn'kriːs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

Can	our	trade	,	I	ask	you	honestly	to	consider	,	increase	at	the	rate	of
能	我们的	贸易	,	我	问	你	诚实地	到	考虑	,	增加	在	这	速度	的

['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ?

our	population	?
我们的	人口	?

请各位认真考虑一下，我们的贸易能否以人口增长的速度增长?

[bɪˈsaɪdz] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

Besides	,	for	heaven's	sake	,	look	at	the	thing	as	a	man	.
除了	,	为了	天	清酒	,	看	在	这	事物	作为	一个	男人	.

此外，看在上帝的份上，把它当人看待吧。

[grænt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
Grant that we have a hundred thousand men out of work ,
授予 那 我们 有 一个 百 千 男人 出去 的 工作 ,

假设我们有十万名男性失业，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðem; ðəm] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
and hundreds of thousands more dependent on them — do you think it
和 数百 的 数千 更多的 依赖 在 他们 — 做 你 思考 它
[noʊ] [smɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][væst] [mæs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər] [wʌn] ,
no small thing that the vast mass should be left for one ,
不 小的 事物 那 这 广阔的 大量的 应该 是 左边 为了 一 ,

还有成千上万的人依赖他们——你不认为把如此庞大的群体留给一个人是件小事吗?

[tuː] , [θriː] ['jɪrz] ['siːðɪŋ] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [treɪd]
two , three years seething in sorrow and distress , while they are waiting for trade
二 , 三 年 沸腾 在 悲哀 和 痛苦 , 尽管 他们 是 等待 为了 贸易
!
!
!

两三年，他们饱受悲伤和痛苦的煎熬，等待着贸易的到来!

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [kʌmz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reskjuː] .
By the time that comes they may have gone beyond the hope of rescue .
经过 这 时间 那 来 他们 可能 有 已消失 超过 这 希望 的 救援 .

等到那一天到来时，他们可能已经失去了获救的希望。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [treɪd] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [meɪk] [ðoʊz] ['piːp(ə)l]
if an elastic trade comes back to - morrow , you can never make those people
如果 一个 松紧带 贸易 来 后退 到 - 明天 , 你 能 绝不 制作 那些 人们
[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
what they were ;
什么 他们 是 ;

如果弹性交易明天再次出现，你永远无法让那些人恢复到以前的样子;

[ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːrkæst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
ought we not to have forecast that they should not be what they are ?
应该 我们 不是 到 有 预报 那 他们 应该 不是 是 什么 他们 是 ?

我们难道不应该预料到他们不会变成现在这样吗?

[bʌt; bət][aɪ] [kən'tend] [ðæt] [dɪ'preʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['krɑːnɪk] , [ðə; ði] ['pɑːvərti] [mɔːr] [waɪd] - [spred]
But I contend that depression has become chronic , the poverty more wide - spread
但 我 抗衡 那 沮丧 有 变得 慢性的 , 这 贫困 更多的 宽的 - 传播
[ænd; ənd] [pər'sɪstənt] — [haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ,
and persistent — how then shall we ,
和 执着的 — 如何 然后 将 我们 ,

但我认为抑郁症已成为慢性疾病，贫困现象更加普遍且持续存在——那么我们该如何应对呢?

[huː] [ˌreprɪ'zent] [ðiːz] ['klæsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [feɪs] [ðə; ði]['prɑːspekt] ?
who represent these classes among the rest , face the prospect ?
WHO 代表 这些 课程 之中 这 休息 , 脸 这 前景 ?

代表这些阶层的人们，将面临怎样的前景?

" [hɪr] [ˌɪntər'poʊzd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [haɪ] [ɪn] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ] [pjʊr] , [kiːn] ,
" Here interposed a gentleman high in office , a pure , keen ,
" 这里 插入 一个 绅士 高的 在 办公室 , 一个 纯的 , 敏锐的 ,

这时，一位身居高位的绅士插话进来，他为人正直、热情，

['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑːnəmɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ræŋk] .

rigid	**economist**	**of**	**the**	**highest**	**intellectual**	**and**	**political**	**rank**	**.**
死板的	经济学家	的	这	最高	知识分子	和	政治的	秩	.

具有极高知识分子和政治地位的严谨经济学家。

“ [maɪ] [dɪr] ['stɜːrlɪŋ] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['waɪldli] .

“	**My**	**dear**	**Sterling**	**,**	**pardon**	**me**	**if**	**I**	**say**	**you**	**are**	**talking**	**wildly**	**.**
”	我的	亲爱的	英镑	,	赦免	我	如果	我	说	你	是	说	疯狂地	.

“我亲爱的斯特林，恕我直言，你说话太疯狂了。”

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn][ræŋk] ['kɑːmjənɪzəm] .

Perhaps	**you**	**don't**	**see**	**that**	**you**	**are**	**verging**	**on**	**rank**	**communism**	**.**
也许	你	不	看	那	你	是	接近	在	秩	共产主义	.

或许你没有意识到，你正在滑向彻头彻尾的共产主义。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [lɔːz] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [ɪn'fæləbli] [prə'dʒektid][æz; əz][ə; eɪ]['soʊlər] [ɪ'klɪps] .

The	**working**	**of**	**economic**	**laws**	**can**	**be**	**as**	**infallibly**	**projected**	**as**	**a**	**solar**	**eclipse**	**.**
这	在职的	的	经济的	法律	能	是	作为	绝对正确	预计	作为	一个	太阳的	蚀	.

经济规律的运行可以像日食一样准确预测。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [noʊ] [klæs] [frʌm; frəm][ˌpɪri'ɑːdɪk] [kə'læməti] ,

You	**can**	**secure**	**no**	**class**	**from**	**periodic**	**calamity**	**,**
你	能	安全的	不	班级	从	周期性	灾害	,

任何班级都无法完全避免周期性的灾难。

[ænd; ənd][soʊ] ['regjuleɪt] [lɔːz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [baɪ] ['gaɪdɪŋ] - [wiːlz] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] [æz; əz][tuː; tə] [seɪv] ['evri] [mæn][frʌm; frəm] ['penjəri] .

and	**so**	**regulate**	**laws**	**of**	**supply**	**and**	**demand**	**by**	**guiding**	**-**	**wheels**	**of**	**legislation**
和	所以	调节	法律	的	供应	和	要求	经过	指导	-	车轮	的	立法

and	**taxation**	**as**	**to**	**save**	**every**	**man**	**from**	**penury**	**.**
和	税收	作为	到	节省	每一个	男人	从	贫困	.

因此，通过立法和税收的引导来调节供求规律，使每个人都免于贫困。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][send] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [boʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

You	**wish**	**us**	**to**	**send**	**away**	**our**	**bone**	**and**	**sinew**	**because**	**we**	**have**	**no**
你	希望	我们	到	发送	离开	我们的	骨	和	腱子	因为	我们	有	不

present	**employment**	**for**	**it**	**,**
展示	就业	为了	它	,

你们想让我们把骨头筋送走，因为我们目前没有用处。

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] , [ɔːr][ðə; ði] [jɪr] ['æftər] ,

and	**next**	**year**	**,**	**or**	**the**	**year**	**after**	**,**
和	下一个	年	,	或者	这	年	后	,

明年或后年

['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvərd] [treɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['fɑːli] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

under	**a**	**recovered**	**trade**	**you**	**will**	**be**	**wringing**	**your**	**hands**	**and**	**cursing**	**the**	**folly**	**that**	**prompted**	**you**	**to**	**do**	**it**	**.**	**”**
在下面	一个	恢复	贸易	你	将要	是	拧干	你的	双手	和	咒骂	这	蠢事	那	提示	你	到	做	它	.	”

在贸易复苏之后，你会懊悔不已，痛恨当初的愚蠢决定。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , ['stɜːrdɪli] ,

“	**I**	**should**	**be**	**too**	**glad**	**of**	**the**	**opportunity**	**,**	**”**	**replied**	**Sir**	**Charles**	**,**	**sturdily**	**,**
”	我	应该	是	也	高兴的	的	这	机会	,	”	回复	先生	查尔斯	,	坚固地	,

“我当然非常乐意接受这个机会，”查尔斯爵士坚定地回答道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪŋkjʊbəs][ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['nʌmbərz] [ðæt] [noʊ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]

“	but	in	truth	there	is	an	incubus	of	excessive	numbers	that	no	revival	of
”	但	在	真相	那里	是	一个	梦魇	的	过多的	数字	那	不	复兴	的

[treɪd] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ,

trade	will	provide	for	,
贸易	将要	提供	为了	,

“但事实上，人口过剩是一个无法解决的难题，任何贸易复苏都无法解决这个问题。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'striːmɪst] [hoʊps] ,

even	if	it	is	beyond	our	extremest	hopes	,
甚至	如果	它	是	超过	我们的	极端	希望	,

即使这超出了我们最乐观的预期，

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['feloʊ] -

and	I	for	one	will	not	be	guilty	of	the	inhumanity	of	keeping	fellow	-
和	我	为了	一	将要	不是	是	有罪的	的	这	不人道	的	保持	同伴	-

['kriːtʃərz] [ɪn] ['mɪzəri] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

creatures	in	misery	till	we	can	find	a	use	for	them	.
生物	在	苦难	直到	我们	能	寻找	一个	使用	为了	他们	.

我个人绝不会犯下这种不人道的罪行，让同类遭受痛苦，直到我们找到利用它们的方法。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [lɔːz] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [juː; jʊ] [glæns]

You	have	forgotten	that	there	are	other	economic	laws	besides	those	you	glance
你	有	被遗忘的	那	那里	是	其他	经济的	法律	除了	那些	你	瞥一眼

[æt; ət] .

at	.
在	.

你忘记了除了你偶尔瞥见的那些经济规律之外，还有其他的经济规律。

['sevrəl] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [lænd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Several	millions	of	acres	of	unoccupied	land	belonging	in	a	sense	to	the	people
一些	百万	的	英亩	的	空置	土地	属于	在	一个	感觉	到	这	人们

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌn'tɪld] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['pɑːləsi] [ðæt]

of	this	country	are	to	be	kept	untilled	in	defiance	of	the	plainest	policy	that
的	这	国家	是	到	是	保留	直到	在	蔑视	的	这	最朴素的	政策	那

['neɪtʃər] [ænd; ənd][gɑːd][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

nature	and	God	have	indicated	to	us	,
自然	和	上帝	有	表明的	到	我们	,

数百万英亩的未开发土地，从某种意义上说属于这个国家的人民，却要被弃置荒芜，这违背了自然和上帝向我们指明的最明确的原则。

['neɪmli] , [ðæt] ['leɪbər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][lænd] !

namely	,	that	labor	should	come	in	contact	with	land	!
即	,	那	劳动	应该	来	在	接触	和	土地	!

也就是说，劳动应该与土地接触！

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] ,

For	want	of	this	conjunction	our	colonies	are	to	be	checked	,
为了	想	的	这	连词	我们的	殖民地	是	到	是	已检查	,

由于缺乏这种联系，我们的殖民地将受到管制。

[waɪl] [æt; ət] [hoʊm] ['mɪzrəb(ə)l] ['mɪljənz] [ɑːr; ər] ['geɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [fuːd] . ”

while	at	home	miserable	millions	are	gaping	for	work	and	food	.	”
尽管	在	家	悲惨的	百万	是	张开的	为了	工作	和	食物	.	”

与此同时，数百万居家隔离的人们正苦苦挣扎，渴望工作和食物。

“ [oʊ] ! [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðəm'selvz] [aʊt] .

“	Oh	!	let	them	take	themselves	out	.
”	哦	!	让	他们	拿	他们自己	出去	.

“哦！让他们自己出去吧。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['goʊɪŋ] [ɔːl'redi] .

There	are	too	many	going	already	.
那里	是	也	许多	去	已经	.

已经有太多人要走了。

[ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] , [ænd; ənd] [wer] ['leɪbər][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ['ðɪðər] [ðə; ði] [striːm] [wɪl] [floʊ] . ”

They	will	follow	natural	laws	,	and	where	labor	is	required	thither	the	stream	will	flow	.	”
他们	将要	跟随	自然的	法律	,	和	在哪里	劳动	是	必需的	那里	这	溪流	将要	流动	.	”

他们会遵循自然规律，哪里需要劳动力，哪里就会有溪流流淌。

“ [mɪr] ['sɜːrfɪs] [tɔːk] , [maɪ] ['klevər] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Mere	surface	talk	,	my	clever	friend	,	”	replied	the	other	,
“	仅仅	表面	讲话	,	我的	聪明的	朋友	,	”	回复	这	其他	,

“不过是表面功夫罢了，我聪明的朋友，”另一个人回答道。

“ [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [truːp] [aʊt] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][moʊst]['soʊbər] ,

“	the	men	who	are	trooping	out	at	their	own	expense	are	our	most	sober	,
“	这	男人	WHO	是	军队集结	出去	在	他们的	自己的	费用	是	我们的	最多	清醒	,

“那些自费前来的人是我们最清醒的，

['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['wɜkmən] .

careful	,	and	energetic	workmen	.
小心	,	和	精力充沛	工人	.

细心而勤奋的工人。

[els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .

Else	they	could	not	go	.
别的	他们	可以	不是	去	.

否则他们就去不了。

[ðeɪ] [goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [soʊ] ['meni] [ɪn'dɪfrənt] [wʌnz][ɑːr; ər] ['weɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

They	go	because	here	so	many	indifferent	ones	are	weighing	down	their	shoulders	.
他们	去	因为	这里	所以	许多	冷漠	一个	是	称重	向下	他们的	肩膀	.

他们离开是因为这里有太多冷漠的人压在他们肩上。

[ænd; ənd] [wer] [duː][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə] ?

And	where	do	most	of	them	go	to	?
和	在哪里	做	最多	的	他们	去	到	?

他们大多数人去了哪里?

[nɑːt][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ə; eɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['frendli] ['piːp(ə)l] ,

Not	to	strengthen	and	develop	our	colonies	,	but	the	United	States	—	a	not	always	friendly	people	,
不是	到	加强	和	发展	我们的	殖民地	,	但	这	团结的	各州	—	一个	不是	总是	友好的	人们	,

不是为了加强和发展我们的殖民地，而是为了美国——一个并不总是友好的国家。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [jʊr; jər] [friː] - ['treɪdɜ-z] ['bʌgber] ！ ”

and	just	now	your	free	-	trader's	bugbear	!	”
和	只是	现在	你的	自由的	-	交易员的	怪物	！	”

而这正是你们这些自由贸易主义者最痛恨的事情!

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , “ [drɑːp] [ðæt] ['kwestʃən] .

“	Well	,	well	,	”	said	the	minister	,	“	drop	that	question	.
“	出色地	,	出色地	,	”	说	这	部长	,	“	降低	那	问题	.

“好吧，好吧，”部长说，“别问这个问题了。”

[its] ['ʌtərli] [ɪm'præktɪkəbl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
It's utterly impracticable at this time .
它是 完全地 不切实际 在 这 时间 .

目前来看，这完全不切实际。

[wiː; wi] ['kudnt] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [steɪt] - [help] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
We couldn't entertain the demand for State - help for an instant .
我们 不能 招待 这 要求 为了 状态 - 帮助 为了 一个 立即的 .

我们一刻也不能接受国家援助的要求。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʊriəˌraɪt] .
I tell you again you're a Fourierite .
我 告诉 你 再次 你是 一个 傅里叶变换 .

我再说一遍，你就是个傅里叶主义者。

[juː; jʊ] ['vɜːrtʃuəli] [prə'poʊz] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [tuː; tə]
You virtually propose to put your hand in the pocket of the upper classes to
你 几乎 提出 到 放 你的 手 在 这 口袋 的 这 上 课程 到
[peɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] . ”
pay all sorts of expenses for the lower . ”
支付 全部 排序 的 开支 为了 这 降低 . ”

你实际上是想把手伸进上层阶级的口袋里，去支付下层阶级的各种开销。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɑːmjənɪst] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stɜːrlɪŋ] ;
“ You may call me a communist if you please , ” replied Sir Charles Sterling ;
“ 你 可能 称呼 我 一个 共产 如果 你 请 , ” 回复 先生 查尔斯 英镑 ;

“如果你愿意，你可以称我为共产主义者，”查尔斯·斯特林爵士回答道；

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['ʃæˌdoʊz] .
“ I do not shrink from shadows .
“ 我 做 不是 收缩 从 阴影 .

我不惧怕阴影。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['kɑːmjənɪzəm] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]
Perhaps I am in favor of something nearer to communism than our present
也许 我 是 在 偏爱 的 某物 更近 到 共产主义 比 我们的 展示
[fɔːrm][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
form of society .
形式 的 社会 .

或许我更倾向于一种比我们目前社会形态更接近共产主义的制度。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [klɪr] [ə'baʊt] :
One thing I am clear about :
一 事物 我 是 清除 关于 :

有一件事我非常清楚：

[noʊ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] ['helθi] [wer'ɪn] ['evri] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [oʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
no state of society is healthy wherein every man does not own himself to be the
不 状态 的 社会 是 健康 其中 每一个 男人 做 不是 自己的 他自己 到 是 这
['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] — [dʌz] [nɑːt]
guardian of the interests of the community as well as his own — does not
监护人 的 这 兴趣 的 这 社区 作为 出色地 作为 他的 自己的 — 做 不是
[siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] ,
see that he is bound ,
看 那 他 是 边界 ,

如果每个人都不认为自己有责任维护集体和个人的利益，不意识到自己肩负着这样的责任，那么这样的社会状态就是不健康的。

['mɔːrəli] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['pɑːləsi] ,
morally and as a matter of public policy ,
道德上 和 作为 一个 事情 的 民众 政策 ,

从道德层面和公共政策层面来看，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [wel] - ['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	add	to	his	neighbor's	well	-	being	as	well	as	his	own	.
到	添加	到	他的	邻居	出色地	-	存在	作为	出色地	作为	他的	自己的	.

为了增进邻居和自身的福祉。

[dʌz] [nɑːt][səˈsaɪəti] , [baɪ][ɪts] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [ˌægrɪˈgeɪʃn] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

Does	not	society	,	by	its	protection	and	aggregation	,	make	it	possible	for	the
做	不是	社会	,	经过	它是	保护	和	聚合	,	制作	它	可能的	为了	这

[rɪtʃ] [tuː; tə] [groʊ] [rɪtʃ] ,

rich	to	grow	rich	,
富有的	到	生长	富有的	,

社会通过其保护和财富积累，难道不是使富人更加富有吗?

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [mæn][tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] [eɪmz] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə]

the	genius	and	the	ambitious	man	to	pursue	their	aims	,	the	merchant	to
这	天才	和	这	雄心勃勃	男人	到	追求	他们的	目标	,	这	商人	到

['gæðər] [hɪz; ɪz] [veɪlz] ,

gather	his	vails	,
收集	他的	面纱	,

天才和雄心勃勃的人追求他们的目标，商人积攒他的财富。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][lændz] ?

the	noble	to	enjoy	his	lands	?
这	高贵	到	享受	他的	土地	?

贵族可以享用他的土地吗?

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə] [peɪ] ,

For	these	privileges	there	is	more	or	less	to	pay	,
为了	这些	特权	那里	是	更多的	或者	较少的	到	支付	,

这些特权需要支付或多或少的费用。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] ['klæsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	it	may	be	that	the	proper	proportion	which	the	capable	classes	should	be
和	它	可能	是	那	这	恰当的	部分	哪个	这	有能力的	课程	应该	是

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [kə'rektli] [ə'dʒʌstɪd]

called	upon	to	contribute	to	the	common	weal	has	never	been	correctly	adjusted
称为	之上	到	贡献	到	这	常见的	福利	有	绝不	到过	正确	调整

.

:

.

或许，应该要求有能力的阶层为公共福祉做出贡献的适当比例，从未得到正确调整。

[ðə; ði][fɜːrst] [fruːt] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

The	first	fruit	of	practical	Christianity	was	community	of	goods	,
这	第一的	水果	的	实际的	基督教	曾是	社区	的	商品	,

基督教实践的第一个成果是财产公有制。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['selfɪʃnəs] [wiː; wi] [maɪt] [hoʊp][fɔːr; fər][æn; ən][juː'toʊpiən]['ɪrə] —

and	but	for	human	selfishness	we	might	hope	for	an	Eutopian	era	—
和	但	为了	人类	自私	我们	可能	希望	为了	一个	乌托邦	时代	—

[wen] ,

when	,
什么时候	,

如果没有人类的自私，我们或许可以期盼一个理想的乌托邦时代——那时，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ruːld] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [iːt] ,

while	it	should	be	ruled	that	if	a	man	would	not	work	neither	should	he	eat	,
尽管	它	应该	是	裁决	那	如果	一个	男人	会	不是	工作	两者都不	应该	他	吃	,

虽然应该规定，如果一个人不工作，就不应该吃饭，

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['puːrɚ] ,

there	should	also	be	brought	home	to	every	man	the	care	of	his	poorer	,
那里	应该	还	是	带来	家	到	每一个	男人	这	关心	的	他的	贫穷	,

每个男人都应该把照顾家中贫困者的责任带回家。

[ɔːr] ['wikər] , [ɔːr] [les] ['kɑːmpɪtənt] ['brʌðər] .

or	weaker	,	or	less	competent	brother	.
或者	较弱	, 或者	较少的		胜任的	兄弟	.

或者能力较弱、较差的兄弟。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

I	never	expect	to	see	that	.
我	绝不	预计	到	看	那	.

我做梦也没想到会看到这样的景象。

[aɪ] [duː] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['gretɪst] [ə'bɪləti] [peɪ] [mɔːr] ['dʒenərəsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

I	do	hope	to	see	the	men	of	greatest	ability	pay	more	generously	for	the
我	做	希望	到	看	这	男人	的	最	能力	支付	更多的	慷慨地	为了	这

['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .

privileges	they	enjoy	.
特权	他们	享受	.

我希望看到那些最有能力的人为他们所享有的特权付出更慷慨的代价。

[ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː] .

The	best	policy	for	them	too	.
这	最好的	政策	为了	他们	也	.

对他们来说，这也是最好的策略。

[ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mjuːnəti] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

The	better	the	condition	of	the	general	community	the	better	for	themselves	.
这	更好的	这	状况	的	这	一般的	社区	这	更好的	为了	他们自己	.

整个社会的状况越好，他们自身就越受益。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'lɑːrm] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['epəˌθets] .

You	cannot	alarm	me	with	epithets	.
你	不能	警报	我	和	绰号	.

你用辱骂吓不倒我。

[bʌt; bət] [ðiːz] [vjuːz] [ɑːr; ər] ['hæpɪli] [nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn]

But	these	views	are	happily	not	essential	to	the	support	of	the	Emigration
但	这些	浏览	是	快乐地	不是	基本的	到	这	支持	的	这	移民

['pɑːləsi] . ”

policy	.	”
政策	.	”

但令人欣慰的是，这些观点并非支持移民政策的必要条件。

“ [oʊ] [dɪr] !

“	O	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦，天哪！

[oʊ] [dɪr] !

O	dear	!
哦	亲爱的	!

哦，天哪！

[mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm]

mad	as	a	March	hare	!	”	cried	the	minister	,	as	he	stumped	from	the	room
疯狂的	作为	一个	行进	野兔	!	”	哭	这	部长	,	作为	他	难住了	从	这	房间

.

:
.

“疯得像三月的野兔！”部长喊道，然后踉跄着走出了房间。

“ ['stɜːrlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,
“ Sterling is a good fellow ,
” 英镑 是 一个 好的 同伴 ,

“斯特林是个好人，

” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːliːg] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [pɔːl] [mɔːl] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ]
” said he to a colleague with whom he walked down Pall Mall , “ and a
” 说 他 到 一个 同事 和 谁 他 步行 向下 帕尔 购物中心 , ” 和 一个
['θɜːroʊ] - [peɪst] ['lɪbərəl] .
thorough - paced Liberal .
彻底 - 踱步 自由派 .

“他跟一位同事沿着帕尔马尔街散步时说道，‘而且是一位步伐稳健的自由主义者。’”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['kæriz] [greɪt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Besides , he carries great weight in the House .
除了 , 他 携带 伟大的 重量 在 这 房子 .

此外，他在众议院也拥有很大的影响力。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['præktɪk(ə)l] .
But he is an enthusiast , and , therefore , not always quite practical .
但 他 是 一个 爱好者 , 和 , 所以 , 不是 总是 相当 实际的 .

但他是个热情洋溢的人，因此，并不总是那么务实。

” [baɪ] ['præktɪk(ə)l] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ment] ,
” By PRACTICAL the minister meant ,
” 经过 实际的 这 部长 意思是 ,

部长所说的“务实”是指

[nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [gʊd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [men]
not that which might well and to advantage be done if good and able men
不是 那 哪个 可能 出色地 和 到 优势 是 完毕 如果 好的 和 有能力的 男人
[wʊd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
would resolve to do it ,
会 解决 到 做 它 ,

并非是那些如果由优秀能干的人决心去做，就能做得很好且有益的事情。

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['hɪndrənsiz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ,
spite of all hindrances , but that which ,
尽管如此 的 全部 障碍 , 但 那 哪个 ,

尽管困难重重，但那件事，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]['pɑːrti] ['bælənsiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['proʊbɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
upon a cunning review of party balances and a judicious probing of public
之上 一个 狡猾 审查 的 派对 余额 和 一个 明智的 探测 的 民众
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

在对各党派力量对比进行巧妙分析和对民意进行审慎调查之后，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːləsi][fɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrti][tuː; tə] [pər'suː] .
seemed to be a policy fit for his party to pursue .
似乎 到 是 一个 政策 合身 为了 他的 派对 到 追求 .

这似乎是一项适合他所在政党推行的政策。

[ðə; ði][fɜːrst] ,
The first ,
这 第一的 ,

第一，

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['mæstərli] ['steɪtsmən] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] — [ðə; ði]

original	and	masterly	statesmen	are	needed	to	initiate	and	perform	—	the
原来的	和	精湛	政治家	是	需要	到	发起	和	履行	—	这

['ʌðər] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [huː] [noʊz] [haʊ] [moʊst] [ə'drɔɪtli] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt]

other	is	simply	the	art	of	a	genius	who	knows	how	most	adroitly	to	manipulate
其他	是	简单地	这	艺术	的	一个	天才	WHO	知道	如何	最多	巧妙地	到	操纵

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

people	and	circumstances	.
人们	和	情况	.

我们需要具有原创性和卓越才能的政治家来发起和执行——另一种只是天才的艺术，他懂得如何最巧妙地操纵人和环境。

[ˌaɪ 'viː] . — ['veri] [brɔːd] [vjuːz] .

IV	.	—	Very	Broad	Views	.
第四	.	—	非常	广阔	浏览	.

IV.—非常广阔的视角。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stɜːrlɪŋ] , ['mɪstər] . ['dʒɔʃwə] [heɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Sir	Charles	Sterling	,	Mr	.	Joshua	Hale	,	and	others	continued	the	conversation
先生	查尔斯	英镑	,	先生	.	约书亚	黑尔	,	和	其他的	持续	这	对话

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['eksɪt] .

interrupted	by	the	minister's	exit	.
中断	经过	这	部长	出口	.

查尔斯·斯特林爵士、约书亚·黑尔先生和其他人继续谈话，直到部长离开才中断。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - ['beɪbi] ?

What	was	to	be	done	with	Ginx's	Baby	?
什么	曾是	到	是	完毕	和	-	婴儿	?

Ginx的孩子该怎么办?

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][mæp][ʌv; əv][sə'saɪəti] [wʌt] [nɪtʃiz] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

In	the	great	dissected	map	of	society	what	niches	were	cut	out	for	him
在	这	伟大的	解剖	地图	的	社会	什么	利基市场	是	切	出去	为了	他

[ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] ?

and	all	like	him	to	fill	?
和	全部	喜欢	他	到	充满	?

在社会的大格局中，哪些位置是为他和所有像他一样的人预留的?

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

Most	of	the	politicians	were	for	leaving	that	to	himself	to	find	out	.
最多	的	这	政治家	是	为了	离开	那	到	他自己	到	寻找	出去	.

大多数政治家都赞成让他自己去发现这个问题。

[ðə; ði][tɜːrm] “ [lɔː] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] ” [wʌz; wəz] ['friːli] ['bændid] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

The	term	“	law	of	supply	and	demand	”	was	freely	bandied	between	them	,
这	学期	“	法律	的	供应	和	要求	”	曾是	自由	班迪	之间	他们	,

他们之间频繁地使用“供求规律”这个词。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meni] ['dʒɜːnəlz] ['naʊədeɪz] ,

as	it	is	in	many	journals	nowadays	,
作为	它	是	在	许多	期刊	如今	,

就像现在很多期刊上那样，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt] [seɪv] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ]

with	little	object	save	to	shut	up	avenues	of	discussion	by	a	high	-	sounding
和	小的	目的	节省	到	关闭	向上	途径	的	讨论	经过	一个	高的	-	听起来

[freɪz] .

phrase	.
短语	.

除了用一句冠冕堂皇的话语来堵住讨论的渠道之外，几乎没有其他目的。

[ðen] [ʌv; əv] [ðiːz] “ ['steɪtsmən] , ” [moʊst] [klʌŋ] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][self] - ['ɪntrəst] , [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l]

Then	of	these	“	statesmen	,	”	most	clung	,	if	not	to	self	-	interest	,	to	personal
然后	的	这些	“	政治家	,	”	最多	紧紧抓住	,	如果	不是	到	自己	-	兴趣	,	到	个人的

['krɔtʃits] .

crotchets	.
钩针	.

然后，这些“政治家”中的大多数人，即使不是为了自身利益，也是固守着个人怪癖。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɔːr]['fænsi] ?

What	is	more	darling	to	a	man	than	the	child	of	his	intellect	or	fancy	?
什么	是	更多的	亲爱的	到	一个	男人	比	这	孩子	的	他的	智力	或者	想要	?

对于一个男人来说，还有什么比他智慧或想象力的结晶更珍贵的呢?

[haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['poʊɪtˌæstər] [hʌg] [hɪz; ɪz] ['tɔːdri] [vəːsiz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

How	the	poor	poetaster	hugs	his	tawdry	verses	as	if	they	were	the	imperial
如何	这	贫穷的	诗人	拥抱	他的	庸俗的	诗句	作为	如果	他们	是	这	帝国

['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] !

ornaments	of	genius	!
装饰品	的	天才	!

这位可怜的蹩脚诗人竟将他那些庸俗的诗句视作天才的至宝!

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [dʌz] [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [lʌv] [ðə; ði] ['pɑːləsiz] [hɪm'self] [hæθ] [dɪ'vaɪzd] ,

Just	in	the	same	way	does	the	politician	love	the	policies	himself	hath	devised	,
只是	在	这	相同的	方式	做	这	政治家	爱	这	政策	他自己	有	设计	,

就像这位政治家热爱他自己制定的政策一样，

['presɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv]

pressing	them	forward	at	all	hazards	,	while	he	is	blind	to	the	utility	of
紧迫	他们	向前	在	全部	危险	,	尽管	他	是	瞎的	到	这	公用事业	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他不顾一切地推动他们前进，却对其他人的用处视而不见。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['æspekt][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][mɑːrz][ɪn][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

This	is	the	basis	of	that	aspect	of	selfishness	which	often	mars	in	the	approbation
这	是	这	基础	的	那	方面	的	自私	哪个	经常	火星	在	这	赞许

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['riːəli] ['ɑːnɪst] ['steɪtsmənʃɪp] — [æn; ən][,iːgə'tistik, ,eg-,-kəl] [tə'næsəti] [ʌv; əv]

of	a	country	a	really	honest	statesmanship	—	an	egotistic	tenacity	of
的	一个	国家	一个	真的	诚实的	政治家风范	—	一个	自负	韧性	的

[wʌnz] [oʊn] ['kriːtʃər] [æz; əz][ðə; ði] [best] ,

one's	own	creature	as	the	best	,
一个人的	自己的	生物	作为	这	最好的	,

这就是那种自私自利的根源，它常常损害一个国家真正诚实的政治家形象——一种固执己见、自以为是地认为自己的代表人物是最好的。

[wɪtʃ] [jet] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

which	yet	is	not	the	criminal	selfishness	of	ambition	.
哪个	然而	是	不是	这	刑事	自私	的	志向	.

但这并非野心所带来的罪恶般的自私。

[stɪl] [ðæt] ['iːgətɪzəm][ɪz][nɑːt] ['seldəm] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] ['ɪntrəsts] .

Still	that	egotism	is	not	seldom	disastrous	to	the	people's	interests	.
仍然	那	自负	是	不是	很少	灾难性的	到	这	人们的	兴趣	.

然而，这种自私自利往往会对人民的利益造成灾难性后果。

[waɪl] [ðiːz] ['steɪtsmən] [nəːst] [ðer; ðər] [oʊn] ['bæntlɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] ['næʃ(ə)nəl]

While	**these**	**statesmen**	**nursed**	**their**	**own**	**bantlings**	**and**	**held**	**them**	**up**	**to**	**national**
尽管	这些	政治家	护理	他们的	自己的	班特林	和	握住	他们	向上	到	国家的

['noʊtɪs] ,

notice	**,**
注意	,

当这些政治家们沉浸在自己的小丑行径中，并将它们公之于众时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æpt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːr] [tuː] ['laɪtli] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] ['eɪb(ə)l] [æz; əz]

they	**were**	**apt**	**to**	**avoid**	**or**	**too**	**lightly**	**regard**	**the**	**views**	**of**	**men**	**as**	**able**	**as**
他们	是	易于	到	避免	或者	也	轻轻	看待	这	浏览	的	男人	作为	有能力的	作为

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

他们往往回避或轻视与自己能力相当的人的观点。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

['dʒɔʃwə] [heɪl] — [huː] [ɪz] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðiːz] [ri'maːks] ['dʒen(ə)rəli] — [hæd; həd] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [skiːm]

Joshua	**Hale**	**—**	**who**	**is**	**far**	**above**	**these**	**remarks**	**generally**	**—**	**had**	**put**	**forth**	**a**	**scheme**
约书亚	黑尔	—	WHO	是	远的	多于	这些	评论	一般来说	—	有	放	前进	一个	方案

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [he'linər] ['prɑːpərti] ['kwestʃən] — ['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

for	**the**	**solution**	**of**	**the**	**St**	**.**	**Helena**	**property**	**question**	**—**	**very**	**likely**	**a**	**good**	**one**	**,**
为了	这	解决方案	的	这	英石	.	海伦娜	财产	问题	—	非常	可能	一个	好的	一	,

约书亚·黑尔——他通常不会发表这类言论——曾提出过一个解决圣赫勒拿岛财产问题的方案——很可能是一个不错的方案。

[ˌɔːl'biːɪt] [ˌrevə'luːʃəneri] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [sək'siːd]

albeit	**revolutionary**	**,**	**and**	**nothing**	**would**	**convince**	**him**	**that**	**any**	**other**	**could**	**succeed**
尽管	革命性的	,	和	没有什么	会	说服	他	那	任何	其他	可以	成功

.

:
.

尽管具有革命性意义，但他始终不相信其他任何方法能够成功。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['evri] [mæn] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [he'linər] — [ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] ['ædʒʌŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər]

He	**wished**	**every**	**man**	**in**	**St**	**.**	**Helena**	**—**	**a**	**turbulent**	**adjunct**	**of**	**the**	**British**	**Empire**
他	希望	每一个	男人	在	英石	.	海伦娜	—	一个	湍流	附件	的	这	英国	帝国

— [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lændoʊnər] ,

—	**to**	**be**	**a**	**landowner**	**,**
—	到	是	一个	土地所有者	,

他希望圣赫勒拿岛上的每个男人——这个动荡不安的大英帝国附属岛屿——都能成为土地所有者。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [θɪŋk] ,

and	**I**	**do**	**think**	**,**
和	我	做	思考	,

而且我确实认为，

['niːðər] [dɪ'zaɪrd] [nɔːr] [hoʊpt] [ðæt] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

neither	**desired**	**nor**	**hoped**	**that**	**any**	**man**	**in**	**that**	**island**	**should**	**be**	**happy**	**until**	**he**	**was**
两者都不	想要的	也不	希望	那	任何	男人	在	那	岛	应该	是	快乐的	直到	他	曾是

[wʌn] .

one	**.**
一	.

他既不希望也不希望岛上的任何人在他自己成为一岁之前感到幸福。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [men] ['redi] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['remədiz] ,

Yet	there	were	other	men	ready	to	offer	simpler	remedies	,
然而	那里	是	其他	男人	准备好	到	提供	更简单	补救措施	,

然而，也有其他人准备提供更简单的解决方法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪf] ['evri] [mæn][ɪn][ˌes 'tiː] . [he'linər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lændoʊnər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	to	prove	that	if	every	man	in	St	.	Helena	became	a	landowner	it	would
和	到	证明	那	如果	每一个	男人	在	英石	.	海伦娜	成为	一个	土地所有者	它	会

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [hel] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

become	a	very	hell	upon	earth	,
变得	一个	非常	地狱	之上	地球	,

为了证明如果圣赫勒拿岛上的每个男人都成为地主，那里将会变成人间地狱，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

and	more	unmanageable	than	it	was	before	.
和	更多的	难以控制	比	它	曾是	前	.

而且比以前更难以控制。

[ɪf] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][duː][nɑːt]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər][pet] ['fænsis][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

If	these	gentlemen	do	not	sacrifice	their	pet	fancies	for	the	sake	of	a
如果	这些	先生们	做	不是	牺牲	他们的	宠物	幻想	为了	这	清酒	的	一个

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

如果这些先生们不愿为了达成和解而放弃他们的个人喜好，

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [he'linər] ?

what	will	become	of	St	.	Helena	?
什么	将要	变得	的	英石	.	海伦娜	?

圣赫勒拿岛将会怎样?

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] - ['beɪbi] .

Just	now	they	were	discussing	Ginx's	Baby	.
只是	现在	他们	是	讨论	-	婴儿	.

刚才他们还在讨论金克斯的宝宝。

[wʌn] [θɔːt] [ðæt] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [lɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wʊd]

One	thought	that	repeal	of	the	Poor	-	Laws	and	a	new	system	of	relief	would
一	想法	那	废除	的	这	贫穷的	-	法律	和	一个	新的	系统	的	宽慰	会

[riːtʃ] [hɪz; ɪz] [keɪs] ;

reach	his	case	;
抵达	他的	案件	;

人们曾认为废除济贫法和建立新的救济制度会惠及他；

[ə'nʌðər] [sɔː] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] ['sɑːroʊ] [ɪn] [treɪdz] - ['juːnjənz] ; [ə; eɪ][θɜːrd] [prə'paʊndid]

another	saw	the	root	of	the	Baby's	sorrow	in	Trades	'	Unions	;	a	third	propounded
其他	锯	这	根	的	这	婴儿的	悲哀	在	交易	-	工会	;	一个	第三	提出的

[koʊ'ɑːpərətɪv] [ˌmænju'fæktʃərz] ;

cooperative	manufactures	;
合作社	制成品	;

另一个人认为婴儿的悲伤根源在于工会；第三个人提倡合作生产；

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ][væst] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] [ə'baʊt]

a	fourth	suggested	that	a	vast	source	of	income	lay	untouched	in	the	seas	about
一个	第四	建议	那	一个	广阔的	来源	的	收入	躺	未受触碰	在	这	海域	关于

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	kingdom	,
这	王国	,

第四个人认为，王国周围的海域蕴藏着巨大的尚未开发的收入来源。

[wɪtʃ] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrpəsɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] ['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz]

which	swarmed	with	porpoises	,	and	showed	how	certain	parts	of	these	animals
哪个	蜂拥而至	和	鼠海豚	,	和	显示	如何	肯定	部分	的	这些	动物

[wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [fuːd] ,

were	available	for	food	,
是	可用的	为了	食物	,

那里聚集着大量的海豚，并展示了这些动物的某些部位可以作为食物食用。

['ʌðər] [fɔːr; fər] ['leðər] , ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ɔɪl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr]

others	for	leather	,	others	for	a	delicious	oil	that	would	be	sweeter	and	more
其他的	为了	皮革	,	其他的	为了	一个	可口的	油	那	会	是	更甜	和	更多的

['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['bʌtər] ;

pleasant	than	butter	;
令人愉快的	比	黄油	;

有些人用来做皮革，有些人用来做一种比黄油更甜更美味的油；

[ə; eɪ] [fɪfθ] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [pɪrz] [tuː; tə] [ɪ'vɪkt]

a	fifth	desired	a	law	to	repress	the	tendency	of	Scotch	peers	to	evict
一个	第五	想要的	一个	法律	到	抑	这	趋势	的	苏格兰威士忌	同龄人	到	驱逐

['tenənts] [ænd; ənd] [kən'vɜːrt] ['ærəb(ə)l][lændz]['ɪntuː] [ʃiːp] - [wɔːks] [ænd; ənd] [dɪr] - ['fɔrists] ;

tenants	and	convert	arable	lands	into	sheep	-	walks	and	deer	-	forests	;
租户	和	转变	可耕地	土地	进入	羊	-	散步	和	鹿	-	森林	;

五分之一的人希望制定法律来遏制苏格兰贵族驱逐佃农并将耕地变成牧羊场和鹿场的倾向；

[ə; eɪ] [sɪksθ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [weɪst] [lændz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][kə'pæsəti][tuː; tə]

a	sixth	maintained	that	there	were	waste	lands	in	the	kingdom	of	capacity	to
一个	第六	维持	那	那里	是	浪费	土地	在	这	王国	的	容量	到

[sə'pɔːrt] ['hʌŋgri] ['mɪljənz] .

support	hungry	millions	.
支持	饥饿的	百万	.

第六个人则认为，王国里有荒地，完全有能力养活数百万饥饿的人们。

[ɪn][fækt] [ɜːrθ] , ['hev(ə)n] ,

In	fact	earth	,	heaven	,
在	事实	地球	,	天堂	,

事实上，地球，天堂，

[ænd; ənd] ['siːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

and	seas	were	to	be	regenerated	by	Act	of	Parliament	for	the	benefit
和	海域	是	到	是	再生	经过	行为	的	议会	为了	这	益处

[ʌv; əv] - ['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] .

of	Ginx's	Baby	and	the	people	of	England	.
的	-	婴儿	和	这	人们	的	英格兰	.

为了金克斯之子和英格兰人民的利益，议会将通过法案对海洋进行修复。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['lisnd] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'gen] .

Sir	Charles	listened	impatiently	,	and	at	last	burst	forth	again	.
先生	查尔斯	听着	不耐烦地	,	和	在	最后的	爆裂	前进	再次	.

查尔斯爵士不耐烦地听着，最后又大声说道。

[hiː; hi] [sed] : “ [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	:	“	When	you	consider	it	,
他	说	:	“	什么时候	你	考虑	它	,

他说：“当你仔细想想，

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['naʊədeɪz] [ɪz] — ['vʌlgərli] — [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [briːd] ;

what	we	are	all	trying	to	do	nowadays	is	—	vulgarly	—	to	improve	the	breed	;
什么	我们	是	全部	尝试	到	做	如今	是	—	粗俗地	—	到	提升	这	品种	;

我们现在所做的，说得通俗点，就是改良品种；

[bʌt; bət][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪ] .

but	we	go	to	work	in	a	round	-	about	way	.
但	我们	去	到	工作	在	一个	圆形的	-	关于	方式	.

但我们上班的方式却很迂回。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wiː; wi][ɑːr; ər][met][baɪ][ðə; ði] [dɪ'priːʃiˌeɪtid] [steɪt] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

At	the	outset	we	are	met	by	the	depreciated	state	of	part	of	the	existing
在	这	开端	我们	是	遇见	经过	这	折旧	状态	的	部分	的	这	现存的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

generation	;
一代	;

首先，我们发现现有产品的一部分已经过时；

[ænd; ənd][wʌn]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] [dɪ'priːʃiˌeɪtid] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

and	one	problem	is	to	prevent	these	depreciated	people	from	increasing	,
和	一	问题	是	到	防止	这些	折旧	人们	从	增加	,

其中一个问题是如何阻止这些贬值人群继续增长。

[ɔːr][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['helθɪli] .

or	to	get	them	to	increase	healthily	.
或者	到	得到	他们	到	增加	健康地	.

或者让它们健康地增长。

[noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːbləm][æz; əz][ðæt] .

No	one	seems	to	have	gone	directly	to	such	a	problem	as	that	.
不	一	似乎	到	有	已消失	直接地	到	这样的	一个	问题	作为	那	.

似乎没有人直接研究过这类问题。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [ɑːr; ər] [trə'mendəs] .

The	difficulties	to	be	faced	are	tremendous	.
这	困难	到	是	面对	是	巨大的	.

面临的困难非常巨大。

[jʊr; jər]['dɜːtiːəst] ['brɪtɪʃ] ['jʌŋstər] [ɪz] [hedʒ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l]

Your	dirtiest	British	youngster	is	hedged	round	with	principles	of	an	inviolable
你的	最脏的	英国	青少年	是	对冲	圆形的	和	原则	的	一个	不可侵犯的

['lɪbərti] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv]['hæbiːəs]['kɔːrpəs] .

liberty	and	rights	of	Habeas	Corpus	.
自由	和	权利	的	人身保护令	语料库	.

即使是最不检点的英国年轻人，也受到不可侵犯的自由和人身保护令原则的约束。

[juː; jʊ][let][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

You	let	his	father	and	mother	,
你	让	他的	父亲	和	母亲	,

你让他的父母，

[ɔːr]['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

or	any	one	who	will	save	you	the	trouble	of	looking	after	him	,
或者	任何	一	WHO	将要	节省	你	这	麻烦	的	寻找	后	他	,

或者任何能让你省去照顾他的麻烦的人，

[moʊld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

mould	him	in	his	years	of	tenderness	as	they	please	.
模具	他	在	他的	年	的	压痛	作为	他们	请	.

在他温柔的岁月里，任由他们塑造他。

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn'vælɪd] , [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

If	they	happen	to	leave	him	a	walking	invalid	,	you	take	him	into	the
如果	他们	发生	到	离开	他	一个	步行	无效的	,	你	拿	他	进入	这

['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ;

poorhouse	;
贫民院	;

如果他们把他弄成一个行走的残疾人，你就把他送到贫民院；

[ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [θiːf] ,
if **they** **bring** **him** **up** **a** **thief** **,**
如果 他们 带来 他 向上 一个 贼 ,

如果他们把他培养成小偷，

[juː; jʊ] [wɪp] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [haɪ] [kɔːst] [æt; ət] ['mɪlˌbæŋk] [ɔːr] ['dɑːtmuə] ;
you **whip** **him** **and** **keep** **him** **at** **high** **cost** **at** **Millbank** **or** **Dartmoor** **;**
你 鞭 他 和 保持 他 在 高的 成本 在 米尔班克 或者 达特穆尔 ;

你鞭打他，然后把他高价关押在米尔班克或达特穆尔；

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , ['nevər] [kən'troʊld] , [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] [reɪp] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæŋ]
if **his** **passions** **,** **never** **controlled** **,** **break** **out** **into** **murder** **and** **rape** **,** **you** **may** **hang**
如果 他的 激情 , 绝不 受控 , 休息 出去 进入 谋杀 和 强奸 , 你 可能 悬挂
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

如果他无法控制自己的激情，最终酿成谋杀和强奸的惨剧，你可以绞死他。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ə'troʊʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['ɪntrəst]
unless **his** **crime** **has** **been** **so** **atrocious** **as** **to** **attract** **the** **benevolent** **interest**
除非 他的 犯罪 有 到过 所以 极其恶劣 作为 到 吸引 这 仁慈 兴趣
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] ;
of **the** **Home** **Secretary** **;**
的 这 家 秘书 ;

除非他的罪行极其残忍，以至于引起了内政大臣的仁慈关注；

[ɪf] [hiː; hi] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [juː; jʊ] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kɔrənɚz] ['ɪŋkwest] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [kɔːsts] ['mʌni] ;
if **he** **commit** **suicide** **,** **you** **hold** **a** **coroner's** **inquest** **,** **which** **also** **costs** **money** **;**
如果 他 犯罪 自杀 , 你 抓住 一个 验尸官 死因调查 , 哪个 还 成本 钱 ;

如果他自杀，就需要进行验尸官调查，这也会花费钱；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [hiː; hi] [daɪz] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [diːl] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm] .
and **however** **he** **dies** **you** **give** **him** **a** **deal** **coffin** **and** **bury** **him** **.**
和 然而 他 死亡 你 给 他 一个 交易 棺材 和 埋葬 他 .

无论他以何种方式死去，你都要给他一口合适的棺材，把他埋葬。

[jet] [aɪ] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['biːɪŋ] ,
Yet **I** **may** **prove** **to** **you** **that** **this** **being** **,**
然而 我 可能 证明 到 你 那 这 存在 ,

然而，我可以向你证明，这个存在，

[huːm] [juː; jʊ] [triːt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [æt; ət] [ə; eɪ] [fer] , ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['deɪz] — [noʊ] ,
whom **you** **treat** **like** **a** **dog** **at** **a** **fair** **,** **never** **had** **a** **day's** **—** **no** **,**
谁 你 对待 喜欢 一个 狗 在 一个 公平的 , 绝不 有 一个 天 — 不 ,

你像对待集市上的狗一样对待他们，他们从来没有过一天——不，

[nɔːr] [æn; ən] ['aʊɚz] — ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['gʊdnəs] , ['pjʊrəti] , [truːθ] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] ;
nor **an** **hour's** **—** **contact** **with** **goodness** **,** **purity** **,** **truth** **,** **or** **even** **human** **kindness** **;**
也不 一个 小时 — 接触 和 善良 , 纯度 , 真相 , 或者 甚至 人类 仁慈 ;

甚至一小时的时间——都感受不到善良、纯洁、真理，甚至是人性的善意；

['nevər] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] ['betər] .
never **had** **an** **opportunity** **of** **learning** **anything** **better** **.**
绝不 有 一个 机会 的 学习 任何事物 更好的 .

从未有机会学习到更好的东西。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðen] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] ,
What **right** **have** **you** **then** **to** **hunt** **him** **like** **a** **wild** **beast** **,**
什么 正确的 有 你 然后 到 打猎 他 喜欢 一个 荒野 兽 ,

那么，你们有什么权利像猎杀野兽一样猎杀他？

[ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪp] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fetər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]

and	kick	him	and	whip	him	,	and	fetter	him	and	hang	him	by
和	踢	他	和	鞭	他	,	和	束缚	他	和	悬挂	他	经过

[ɪk'spensɪv] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] ,

expensive	complicated	machinery	,
昂贵的	复杂的	机械	,

踢他、鞭打他、用昂贵复杂的机械装置把他绑起来吊死。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ?

when	you	have	done	nothing	to	teach	him	any	of	the	duties	of	a	citizen	?
什么时候	你	有	完毕	没有什么	到	教	他	任何	的	这	职责	的	一个	公民	?

〃

〃

〃

你根本没有教过他任何公民应尽的义务?

“ [stɑːp] , [stɑːp] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] !

“	Stop	,	stop	,	Sir	Charles	!
〃	停止	,	停止	,	先生	查尔斯	!

“停下，停下，查尔斯爵士！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['vɪrələnt] .

you	are	too	virulent	.
你	是	也	剧毒的	.

你太恶毒了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['endləs] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [jʊr; jər] [læd] — ['tʃæritiz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] — — 〃

There	are	endless	means	of	improving	your	lad	—	charities	without	number	—	—	〃
那里	是	无尽的	方法	的	改善	你的	小伙子	—	慈善机构	没有	数字	—	—	〃

有很多方法可以改善你儿子的状况——慈善机构不计其数——”

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] ['nevər] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] . ”

“	Yes	,	that	will	never	reach	him	.	”
〃	是的	,	那	将要	绝不	抵达	他	.	〃

“是的，他永远不会知道。”

“ ['nevər] [maɪnd] , [ðeɪ] [meɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Never	mind	,	they	may	,	you	know	.
〃	绝不	头脑	,	他们	可能	,	你	知道	.

“没关系，他们可能会这么做，你知道的。”

[ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] , [rɪ'fɔrmə,tɔriːz] , [ə'saɪləmz] , ['hɒspɪtlz] , ['piː,bɑːdi] - ['bɪldɪŋz] , [pʊr] - [lɔːz] .

Industrial	schools	,	reformatories	,	asylums	,	hospitals	,	Peabody	-	buildings	,	poor	-	laws	.
工业的	学校	,	感化院	,	精神病院	,	医院	,	皮博迪	-	建筑物	,	贫穷的	-	法律	.

工业学校、感化院、精神病院、医院、皮博迪大楼、济贫法。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

Everybody	is	working	to	improve	the	condition	of	the	poor	man	.
大家	是	在职的	到	提升	这	状况	的	这	贫穷的	男人	.

每个人都在努力改善穷人的生活状况。

['sænəteri] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hæbɪtəb(ə)l] . ”

Sanitary	administration	goes	to	his	house	and	makes	it	habitable	.	”
卫生	行政	去	到	他的	房子	和	制作	它	适宜居住	.	〃

卫生部门人员会到他家进行清理，使之适宜居住。

“ ['veri] , ” [ˌɪntə'dʒektid] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stɜːrlɪŋ] , ['draɪli] .

“	Very	,	”	interjected	Sir	Charles	Sterling	,	dryly	.
〃	非常	,	〃	插话	先生	查尔斯	英镑	,	干巴巴地	.

“非常，”查尔斯·斯特林爵士冷冷地插话道。

“ ['fækt(ə)ri] [lɔ:z] [prə'tekt] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] ['fækt(ə)ri] ['tʃɪldrən] — — ”

“	Factory	laws	protect	and	educate	factory	children	—	—	”
“	工厂	法律	保护	和	教育	工厂	孩子们	—	—	”

“工厂法保护并教育工厂童工——”

“ [ðeɪ] [dəunt] ['edʒukeɪt] [ɪn] [wʌn] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .

“	They	don't	educate	in	one	case	out	of	ten	.
“	他们	不	教育	在	一	案件	出去	的	十	.

“十个案例中，有一个案例他们根本不进行教育。”

[ðeɪ] [dəunt] [fi:d] [ðem; ðəm] , [kloʊð] [ðem; ðəm] , [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

They	don't	feed	them	,	clothe	them	,	give	them	amusement	and	cultivation	,
他们	不	喂养	他们	,	衣服	他们	,	给	他们	娱乐	和	栽培	,

[du:] [ðeɪ] ? ”

do	they	?	”
做	他们	?	”

他们不给孩子们食物，不给他们衣服穿，不给他们娱乐，也不教他们东西，对吧?

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] . ”

“	Certainly	not	—	that	would	be	ridiculous	.	”
“	当然	不是	—	那	会	是	荒谬的	.	”

“当然不会——那太荒谬了。”

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] ! ” [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] .

“	Why	,	the	question	is	whether	that	would	be	ridiculous	!	”	replied	Sir	Charles	.
“	为什么	,	这	问题	是	无论	那	会	是	荒谬的	!	”	回复	先生	查尔斯	.

“问题在于，这是否荒谬可笑！”查尔斯爵士回答道。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [træns'fɔ:rm] [ðə; ði] [nekst]

“	I	do	not	say	it	can	be	done	,	but	in	order	to	transform	the	next
“	我	做	不是	说	它	能	是	完毕	,	但	在	命令	到	转换	这	下一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

“我并不是说这一定能做到，但为了改变下一代，

[wʌt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [æt; ət] [ɪz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['sʌbstitju:ts] [fɔ:r; fər] [bæd] ['hoʊmz] , ['i:v(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

what	we	should	aim	at	is	to	provide	substitutes	for	bad	homes	,	evil	training	,
什么	我们	应该	目的	在	是	到	提供	替代品	为了	坏的	房屋	,	邪恶的	训练	,

我们应该努力的目标是提供替代糟糕的家庭环境和邪恶教育的方案。

[ʌn'helθi] [er] , [fu:d] [ænd; ənd] [dʌlnis] , [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['ɪgnərəns] , [ɪn] ['hæpi:ɚ] [si:nz] , ['betər]

unhealthy	air	,	food	and	dulness	,	and	terrible	ignorance	,	in	happier	scenes	,	better
不良	空气	,	食物	和	沉闷	,	和	糟糕的	无知	,	在	更快乐	场景	,	更好的

['ti:tʃɪŋ] ,

teaching	,
教学	,

不健康的空气、食物、乏味的生活和可怕的无知，与更美好的场景、更好的教学形成鲜明对比。

['prɑ:pər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] , [seɪn] [ˌə'mju:zmənts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

proper	conditions	of	physical	life	,	sane	amusements	,	and	a	higher	cultivation	.
恰当的	状况	的	身体的	生活	,	理智	娱乐	,	和	一个	更高	栽培	.

良好的身体生活条件、健康的娱乐活动和较高的文化修养。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lu:nətɪk] [ɪf] [aɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd]

I	dare	say	you	would	think	me	a	lunatic	if	I	proposed	that	Government	should
我	敢	说	你	会	思考	我	一个	疯子	如果	我	建议的	那	政府	应该

[ɪ'stæblɪʃ] ['mju:zɪk] - [hɔ:lz] [ænd; ənd] [dʒɪm'neziəm] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

establish	music	-	halls	and	gymnasia	all	over	the	country	;
建立	音乐	-	大厅	和	体育馆	全部	超过	这	国家	;

如果我提议政府在全国各地建立音乐厅和体育馆，我敢说你会认为我是个疯子；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɪʃər] , ['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːðz][ænd; ənd] . ”

but	you	,	Mr	.	Fissure	,	voted	for	the	Baths	and	Washhouses	.	”
但	你	,	先生	.	裂缝	,	投票	为了	这	浴室	和	洗衣房	.	”

但是，菲苏尔先生，您却投票支持了浴场和洗衣房。”

“ [huːz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['fɪʃər] , ['pɜːrtnəntli] .

“	Who's	to	pay	for	all	this	?	”	asked	Mr	.	Fissure	,	pertinently	.
“	谁是	到	支付	为了	全部	这	?	”	问	先生	.	裂缝	,	恰当地	.

“谁来支付这一切费用？”菲苏尔先生一针见血地问道。

“ [ðə; ði] [steɪt] , [wɪtʃ] [miːnz] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntrəstɪd] .

“	The	State	,	which	means	society	,	the	whole	of	which	is	directly	interested	.
“	这	状态	,	哪个	方法	社会	,	这	所有的	的	哪个	是	直接地	感兴趣的	.

“国家，也就是社会，与此直接相关。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [set][ðem; ðəm] [friː]

I	tell	you	a	million	of	children	are	crying	to	us	to	set	them	free
我	告诉	你	一个	百万	的	孩子们	是	哭泣	到	我们	到	放	他们	自由的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔː] . ”

from	the	despotism	of	a	crime	and	ignorance	protected	by	law	.	”
从	这	专制主义	的	一个	犯罪	和	无知	受保护	经过	法律	.	”

我告诉你们，有上百万儿童正哭着向我们求助，希望我们能将他们从受法律保护的犯罪和无知的暴政中解救出来。

“ [ðæt] [ɪz] ['straɪkɪŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ɑːn] ['delɪkət] [graʊnd] .

“	That	is	striking	;	but	you	are	treading	on	delicate	ground	.
“	那	是	引人注目	;	但	你	是	踩踏	在	精美的	地面	.

“这很惊人；但你这是在冒险。”

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — — ”

The	liberty	of	the	subject	—	—	”
这	自由	的	这	主题	—	—	”

臣民的自由——”

“ [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .

“	Exactly	what	I	expected	you	to	say	.
“	确切地	什么	我	预期的	你	到	说	.

“这正是我预料你会说的。”

[ðiːz] [wɜːrdz][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['tɪrəni] .

These	words	can	be	used	in	defence	of	almost	any	injustice	and	tyranny	.
这些	字	能	是	用过的	在	防御	的	几乎	任何	不公正	和	暴政	.

这些话几乎可以用来为任何不公正和暴政辩护。

[sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , - - ['kɑːmjənɪzəm] , - - ['soʊʃəlɪz(ə)m] , - [ɑːr; ər] ['bændid] [ə'baʊt]

Such	terms	as	'	political	economy	,	'	'	communism	,	'	'	socialism	,	'	are	bandied	about
这样的	条款	作为	-	政治的	经济	,	-	-	共产主义	,	-	-	社会主义	,	-	是	班迪	关于

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

in	the	same	way	.
在	这	相同的	方式	.

“政治经济学”、“共产主义”、“社会主义”等术语也被以同样的方式滥用。

[jet] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['kʌmɪŋ] ['ferli] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [tɜːrmz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l][baɪ]

Yet	propositions	coming	fairly	within	these	terms	are	often	mentioned	with	approval	by
然而	命题	未来	相当	之内	这些	条款	是	经常	提及	和	赞同	经过

[ðə; ði] ['veri] ['pɜːrsənz] [huː] [kæst][ðem; ðəm][æt; ət][juː; jʊ] .

the	very	persons	who	cast	them	at	you	.
这	非常	人	WHO	投掷	他们	在	你	.

然而，那些向你提出类似建议的人，往往会赞同那些符合这些条件的建议。

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]

In	a	report	of	a	recent	Royal	Commission	I	find	that	one	of	the	Commissioners
在	一个	报告	的	一个	最近的	皇家	委员会	我	寻找	那	一	的	这	委员

[ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

is	quite	as	revolutionary	as	I	am	.
是	相当	作为	革命性的	作为	我	是	.

在最近一份皇家委员会的报告中，我发现其中一位委员和我一样具有革命性。

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [baɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [noʊ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['kru:əli] ['tri:tɪd] [ɔ:r]

He	says	it	is	right	by	law	to	secure	that	no	child	shall	be	cruelly	treated	or
他	说道	它	是	正确的	经过	法律	到	安全的	那	不	孩子	将	是	残酷地	治疗	或者

['mentəli] [nɪ'glektɪd] ,

mentally	neglected	,
精神上	被忽视的	,

他表示，依法保障任何儿童不遭受虐待或精神忽视是正当的。

['oʊvər] - [wɜ:rkt] [ɔ:r] ['ʌndər] - ['edʒukeɪtɪd] .

over	-	worked	or	under	-	educated	.
超过	-	工作	或者	在下面	-	受过教育	.

工作过度或教育程度不足。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [kɔ:l] [ðæt] ['kɑ:mjənɪzəm] , [aɪ] ['fænsi] .

Some	people	would	call	that	communism	,	I	fancy	.
一些	人们	会	称呼	那	共产主义	,	我	想要	.

我想，有些人会把这称为共产主义。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'rekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmɪst] [ɪn] [ðæt] [brɔ:d]

But	I	think	him	to	be	correct	as	a	political	economist	in	that	broad
但	我	思考	他	到	是	正确的	作为	一个	政治的	经济学家	在	那	广阔

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

但我认为，作为一名政治经济学家，他在这个大方向上的观点是正确的。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['waɪdər] , [mɔ:r] ['pɜ:rmənənt] ,

Because	a	child's	relation	to	the	State	is	wider	,	more	permanent	,
因为	一个	孩子的	关系	到	这	状态	是	更广泛	,	更多的	永恒的	,

因为儿童与国家的关系更广泛、更持久，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

and	more	important	than	his	relation	to	his	parents	.
和	更多的	重要的	比	他的	关系	到	他的	父母	.

而且比他与父母的关系更重要。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pri:ʃi:ˌeɪtɪd] [ænd; ənd] [dæmd] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

If	he	is	in	danger	of	being	depreciated	and	damned	for	good	citizenship	,
如果	他	是	在	危险	的	存在	折旧	和	该死的	为了	好的	国籍	,

如果他因为恪守公民义务而面临被贬低和谴责的危险，

[ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] ['reskju:] [hɪm; ɪm] . ”

the	State	must	rescue	him	.	”
这	状态	必须	救援	他	.	”

国家必须营救他。

“ [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [ænd; ənd][mə'tɜːrn(ə)l] ['gʌvərnmənt] [tə'geðər] ！ ” [kraɪz] [lɔːrd] ['næmbi] — “ [ə; eɪ]
“ A paternal and maternal government together ! ” cries Lord Namby — “ a
“ 一个 父系 和 母体 政府 一起 ！ ” 哭泣 主 南比 — “ 一个
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] .
government of nurses .
政府 的 护士 .

“父权制和母权制政府合二为一！”南比勋爵喊道——“一个由护士组成的政府。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz]
You know I should like to stop the production of children among the lower orders
你 知道 我 应该 喜欢 到 停止 这 生产 的 孩子们 之中 这 降低 订单
.
:
.

你知道我很想阻止下层阶级生育子女。

[jʊr; jər] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑːr; ər][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][maɪ]['rædɪkəlɪzəm] .
Your propositions are far in advance of my radicalism .
你的 命题 是 远的 在 进步 的 我的 激进主义 .

你的提议远远超前于我的激进思想。

[ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] ['perənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn]
The State must sometimes interfere between parent and child ; for instance , in
这 状态 必须 有时 干扰 之间 父母 和 孩子 ； 为了 实例 ， 在
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['kruːəlti] .
education or protection from cruelty .
教育 或者 保护 从 残酷 .

国家有时必须干预父母与子女之间的关系；例如，在教育或保护子女免受虐待方面。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ,
But , if I understand you ,
但 , 如果 我 理解 你 ,

但是，如果我理解正确的话，

[juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['kɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ri'faɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs]
you actually contemplate a general refining and elevation of the working class
你 实际上 沉思 一个 一般的 精制 和 海拔 的 这 在职的 班级
[baɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [miːnz] . ”
by legislative means . ”
经过 立法 方法 . ”

你实际上是在考虑通过立法手段来全面提升和改善工人阶级的地位。”

“ [ə'ʃʊrədli] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər] ['mɔrəlz] , [rɪ'faɪn] [ðer; ðər] [teɪsts] , ['mænərz] ,
“ Assuredly : I should aim to cultivate their morals , refine their tastes , manners ,
“ 当然 : 我 应该 目的 到 培育 他们的 德 , 精炼 他们的 口味 , 礼仪 ,
['hæbɪts] .
habits .
习惯 .

“当然：我应该努力培养他们的道德品质，提升他们的品味、举止和习惯。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪft] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] ['evər] - [dɪ'presɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] [wɪtʃ]
I wish to lift from them that ever - depressing sense of hopelessness which
我 希望 到 举起 从 他们 那 曾经 - 沉闷 感觉 的 绝望 哪个
[kiːps] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] . ”
keeps them in the dust . ”
保持 他们 在 这 灰尘 . ”

我希望能够消除他们心中那挥之不去的绝望感，让他们不再被时代抛在后面。

“ [soʊ][duː][moʊst][men] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ðæt] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['praɪvət] ['influənsiz]
“ So do most men ; but you must do that by personal and private influences
“ 所以 做 最多 男人 ; 但 你 必须 做 那 经过 个人的 和 私人的 影响
，
，
，

“大多数男人也是如此；但你必须通过个人和私下的影响来实现这一点。”

[nɑːt][baɪ] [steɪt] [en'æktmənts] .
not by State enactments .
不是 经过 状态 法令 .

并非通过州法律规定。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
How would you do it ? ”
如何 会 你 做 它 ? ”

你会怎么做?

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] ['proʊgræm] .
I think I could draw up a programme .
我 思考 我 可以 画 向上 一个 程序 .

我认为我可以制定一个方案。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :
For instance :
为了 实例 :

例如:

[ˌeks'peɪtriət] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ðɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [kiːps] [pʊr] ['dɛvəlz][ɑːn][hæf] -
Expatriate a million to reduce the competition that keeps poor devils on half -
外籍人士 一个 百万 到 减少 这 竞赛 那 保持 贫穷的 魔鬼 在 一半 -
['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɔːr] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ;
rations or sends them to the poorhouse ;
口粮 或者 发送 他们 到 这 贫民院 ;

花费一百万美元将穷人送出国，以减少竞争，避免穷人只能获得半份口粮或沦落到贫民窟；

[teɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [sɪk] , [meɪmd] , [oʊld] ,
Take all the sick , maimed , old ,
拿 全部 这 生病的 , 残废 , 老的 ,

把所有病人、残疾人、老人.....

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [pʊr] ['ɪntuː] ['wɜːrkhaʊs] ['mænɪdʒd] [baɪ][hjuː'meɪn] [men] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [guːlz] ;
and incapable poor into workhouses managed by humane men and not by ghouls ;
和 无法 贫穷的 进入 济贫院 管理 经过 人道 男人 和 不是 经过 食尸鬼 ;

将无力自理的穷人送入由仁慈的人而不是恶魔管理的济贫院;

[fər'bɪd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] ['prɑːpəgeɪt] ['wiːknəs] ; ['ledʒɪsleɪt] [fɔːr; fər] [kəm'pʌlsəri]
Forbid such people to marry and propagate weakness ; Legislate for compulsory
禁止 这样的 人们 到 结婚 和 传播 弱点 ; 立法 为了 强制性的
[ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] ['wɜːkmənz] [d'welɪŋz] ,
improvements of workmen's dwellings ,
改进 的 工人的 住宅 ,

禁止这类人结婚，以免遗传弱小；立法强制改善工人的住房条件。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['niːdfl] , [lend] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪk'stend] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði]

and	,	if	needful	,	lend	the	money	to	execute	it	;	Extend	and	enforce	the
和	,	如果	需要	,	借	这	钱	到	执行	它	;	延长	和	执行	这

[helθ] [lɔːz] ;

health	laws	;
健康	法律	;

必要时，提供资金来执行；扩大和加强卫生法律的执行力度；

['oʊpən] [friː] ['laɪbrɛˌriːz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ræʃ(ə)nəl] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['baʊnti]

Open	free	libraries	and	places	of	rational	amusement	with	an	imperial	bounty
打开	自由的	图书馆	和	地方	的	合理的	娱乐	和	一个	帝国	赏金

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

through	the	country	;
通过	这	国家	;

在全国范围内开放免费图书馆和理性娱乐场所，并提供丰厚的帝国赏赐；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɑːn] [ˌdɪlɪ'tænti] ['sɪkəfənts] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Instead	of	spending	thousands	on	dilettanti	sycophants	at	one	end	of	the
反而	的	开支	数千	在	业余爱好者	谄媚者	在	一	结尾	的	这

[mə'trɑːpəlɪs] ,

metropolis	,
都会	,

与其把数千元花在都市一端的业余马屁精身上，

[dɪ'strɪbjuːt] [jʊr; jər] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv]

distribute	your	art	and	amusement	to	the	kingdom	at	large	;	The	rich	have
分发	你的	艺术	和	娱乐	到	这	王国	在	大的	;	这	富有的	有

[ðer; ðər] [mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

their	museums	,
他们的	博物馆	,

将你的艺术和娱乐传播给整个王国；富人有他们的博物馆，

['laɪbrɛˌriːz] , [ænd; ənd] [klʌbz] , [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ; [ɪ'stæblɪʃ] ['tempəreri] ['hoʊmz]

libraries	,	and	clubs	,	provide	them	for	the	poor	;	Establish	temporary	homes
图书馆	,	和	俱乐部	,	提供	他们	为了	这	贫穷的	;	建立	暂时的	房屋

[fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ['wɪmɪn] ;

for	lying	-	in	women	;
为了	说谎	-	在	女性	;

图书馆和俱乐部为穷人提供这些服务；为产妇设立临时住所；

['mʌltɪplaɪ] [jʊr; jər] [bɑːðz] [ænd; ənd] [tɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['pɜːrs(ə)n] ;

Multiply	your	baths	and	washhouses	till	there	is	no	excuse	for	a	dirty	person	;
乘	你的	浴室	和	洗衣房	直到	那里	是	不	原谅	为了	一个	肮脏的	人	;

多建浴室和洗衣房，直到没有理由再让不讲卫生的人存在；

['edʒukeɪt] ; [prə'vaɪd] [deɪ] [skuːlz] [fɔːr; fər] ['evri] ['prɑːpər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ɔːr] [rɪ'fɔːrmətɔːri]

Educate	;	Provide	day	schools	for	every	proper	child	,	and	industrial	or	reformatory
教育	;	提供	天	学校	为了	每一个	恰当的	孩子	,	和	工业的	或者	感化院

[skuːlz] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪm'prɑːpər] [wʌn] ;

schools	for	every	improper	one	;
学校	为了	每一个	不当	一	;

教育；为每个品行端正的孩子提供日间学校，为每个品行不端的孩子提供工业学校或教养学校；

['oʊpən] [əd'vænst] [haɪ] [skuːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['skɔləʃips] [tuː; tə]

Open	advanced	High	Schools	for	the	best	pupils	,	and	found	Scholarships	to
打开	先进的	高的	学校	为了	这	最好的	学生	,	和	成立	奖学金	到

[ðə; ði] [juːnɪ'vɜː(r)sətiz] ;

the	Universities	;
这	大学	;

为最优秀的学生开设高等中学，并提供大学奖学金；

[ɪ'rekt] ['ʌðər] [skuːlz] [fɔːr; fər] ['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ;

Erect	other	schools	for	technical	training	;
直立	其他	学校	为了	技术的	训练	;

兴建其他技术培训学校；

['ɔːfər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [treɪdz] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌmər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [juː; jʊ] [wʊd]

Offer	to	teach	trades	and	agriculture	to	all	comers	for	nothing	—	you	would
提供	到	教	交易	和	农业	到	全部	来者	为了	没有什么	—	你	会

[suːn] ['nuːtrəlaɪz] [jʊr; jər] ['bʌgber] [ʌv; əv] [treɪdz] - ['juːniənɪzəm] ;

soon	neutralize	your	bugbear	of	trades	-	unionism	;
很快	中和	你的	怪物	的	交易	-	工会主义	;

如果你免费向所有人教授技艺和农业知识，你很快就能消除你对工会主义的厌恶；

[tiːtʃ] ['mɔrəlz] , [tiːtʃ] ['saɪəns] , [tiːtʃ] [ɑːrt] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [laɪk] [men]

Teach	morals	,	teach	science	,	teach	art	,	teach	them	to	amuse	themselves	like	men
教	德	,	教	科学	,	教	艺术	,	教	他们	到	娱乐	他们自己	喜欢	男人

[ænd; ənd][nɑːt][laɪk] [bruːts] .

and	not	like	brutes	.
和	不是	喜欢	野蛮人	.

教导他们道德，教导他们科学，教导他们艺术，教导他们像人一样娱乐，而不是像野兽一样娱乐。

[ɪn][ə; eɪ][lænd][soʊ] ['welθi] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ɪz][nɑːt] [ɪm'præktɪkəbl] , [ðoʊ] [sɪ'vɪr] .

In	a	land	so	wealthy	the	programme	is	not	impracticable	,	though	severe	.
在	一个	土地	所以	富裕	这	程序	是	不是	不切实际	,	尽管	严重	.

在一个如此富裕的国家，这项计划虽然严苛，但并非不可行。

[æz; əz][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪz][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

As	the	end	to	be	attained	is	the	welfare	of	future	generations	,
作为	这	结尾	到	是	已达到	是	这	福利	的	未来	几代人	,

因为最终目标是造福子孙后代，

[noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɜːdʒd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [tɔːrdz] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

no	good	reason	could	be	urged	why	they	should	not	contribute	towards	the	cost	of
不	好的	原因	可以	是	敦促	为什么	他们	应该	不是	贡献	向	这	成本	的

[ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['betər] [det] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs][ʌv; əv][æn; ən]

it	—	a	better	debt	to	leave	to	posterity	than	the	incubus	of	an
它	—	一个	更好的	债务	到	离开	到	后人	比	这	梦魇	的	一个

[ɪ'ræʃən(ə)l] [wɔːr] .

irrational	war	.
非理性	战争	.

没有任何正当理由阻止他们为战争费用做出贡献——这比留给后代的债务要好得多，总比留下非理性战争的噩梦要好。

" [wɪl] ['eni] [seɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] ['wʌndər] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	Will	any	sane	political	practitioner	wonder	to	be	told	that	at	the	end	of	this
"	将要	任何	理智	政治的	实践者	想知道	到	是	讲述	那	在	这	结尾	的	这

[hə'ræŋ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] ,

harangue	the	smoking	-	room	party	broke	up	,
长篇大论	这	吸烟	-	房间	派对	打破	向上	,

“任何理智的政治实践者听到这番慷慨激昂的演说结束后，吸烟室里的聚会就此结束，会感到惊讶吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] , [æz; əz] [ðeɪ] [læft] [gʊd] - ['oʊvər] ['stɝːlɪŋz] [ɪgriːdʒiːə] ,

and	that	some	,	as	they	laughed	good	-	humoredly	over	Sterling's	egregia	,
和	那	一些	,	作为	他们	笑了	好的	-	幽默地	超过	斯特林的	神圣	,

有些人一边善意地笑着，一边对斯特林的惊人壮举表示赞赏。

[riˈkɔːld] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [in'spiritid] ['seltzər] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrətər] ?

recalled	the	number	of	glasses	of	inspirited	seltzer	swallowed	by	the	orator	?
召回	这	数字	的	眼镜	的	精神振奋	苏打水	吞咽	经过	这	演说者	?

你还记得那位演说家喝了多少杯含酒精的苏打水吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['rædɪk(ə)l] [rɪ'fɔːrmər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

He	was	so	far	in	advance	of	the	most	radical	reformer	that	there	was	no
他	曾是	所以	远的	在	进步	的	这	最多	激进的	改革者	那	那里	曾是	不

[hoʊp] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪrə] [ɔːr] [tuː] :

hope	of	overtaking	him	for	an	era	or	two	:
希望	的	超车	他	为了	一个	时代	或者	二	:

他比最激进的改革者领先太多，以至于在一两个时代内都没有希望超越他：

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['fænsi] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] .

so	they	determined	to	fancy	they	had	left	him	behind	.
所以	他们	决定	到	想要	他们	有	左边	他	在后面	.

于是他们决定假装已经把他抛在身后了。

[viː] . — ['pɑːrti]['tæktɪks] — [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [əbst'rʌkʃnz] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] .

V	.	—	Party	Tactics	—	and	Political	Obstructions	to	Social	Reform	.
V	.	—	派对	策略	—	和	政治的	障碍物	到	社会的	改革	.

五、政党策略、政治障碍和社会改革。

[ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['revəld] [ə'waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stɜːrlɪŋ] ,

In	the	Club	our	hero	revelled	awhile	under	the	protection	of	Sir	Charles	Sterling	,
在	这	俱乐部	我们的	英雄	尽情狂欢	一会儿	在下面	这	保护	的	先生	查尔斯	英镑	,

在俱乐部里，我们的主人公在查尔斯·斯特林爵士的庇护下尽情享受了一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪŋ] [ʌv; əv] [pɪrz] , ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd]['laʊndʒərz] [huː] [swɔːrm]

and	the	petting	of	peers	,	Members	of	Parliament	,	and	loungers	who	swarm
和	这	抚摸	的	同龄人	,	成员	的	议会	,	和	躺椅	WHO	蜂群

[ˌðer'ɪn] .

therein	.
其中	.

以及贵族、国会议员和蜂拥而至的闲逛者之间的互相亲昵。

['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mænərɪzəm] [ænd; ənd] ['dresɪnɪs] [geɪv] [ðə; ði]['proʊtəʒeɪ]

Certain	gentlemen	of	Stock	Exchange	mannerism	and	dressiness	gave	the	protege
肯定	先生们	的	库存	交换	举止	和	着装	给予	这	门徒

[ðə; ði][goʊ] - [baɪ] ,

the	go	-	by	,
这	去	-	经过	,

一些讲究礼仪和穿着的证券交易所绅士对这位门生不予理睬。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sniəd] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .

and	even	sneered	at	those	who	noticed	him	with	kindness	.
和	甚至	冷笑	在	那些	WHO	注意到	他	和	仁慈	.

甚至对那些对他表示友善的人冷嘲热讽。

[bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['evri] ['kwestʃən] [ɪz] [tʃekt] [baɪ] ['mʌni] ,

But	then	these	are	of	the	men	with	whom	every	question	is	checked	by	money	,
但	然后	这些	是	的	这	男人	和	谁	每一个	问题	是	已检查	经过	钱	,

但这些人，问任何问题都要用金钱来衡量。

[ænd; ənd][ɪz] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði]['pɪvət][ʌv; əv]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] .

and	is	balanced	on	the	pivot	of	profit	and	loss	.
和	是	均衡	在	这	枢	的	利润	和	损失	.

并且以盈利和亏损为平衡点。

[aɪ] [der] [seɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv]['dʒuːdəs]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

I	dare	say	some	of	them	thought	the	worse	of	Judas	only	because	he
我	敢	说	一些	的	他们	想法	这	更糟	的	犹大	仅有的	因为	他

[hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [geɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [træn'zækʃ(ə)n] .

had	made	so	small	a	gain	out	of	his	celebrated	transaction	.
有	制成	所以	小的	一个	获得	出去	的	他的	著名	交易	.

我敢说，他们中有些人之所以对犹大抱有最坏的看法，仅仅是因为他从那笔著名的交易中获利甚微。

[tuː; tə]['fɑːstər] - ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [klʌb] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz]

To	foster	Ginx's	Baby	in	the	Club	,	as	a	recognition	of	the	important	questions
到	促进	-	婴儿	在	这	俱乐部	,	作为	一个	认出	的	这	重要的	问题

[səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

surrounding	him	,
周围	他	,

为了在俱乐部里培育 Ginx 的孩子，以此来回应围绕着他的重要问题，

[ðoʊ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪn'vɑːlvd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [wʌz; wəz]

though	these	questions	involved	hundreds	of	thousands	of	other	cases	,	was
尽管	这些	问题	涉及	数百	的	数千	的	其他	案例	,	曾是

[tuː; tə][ðem; ðəm] [rɪ'dɪkjələs] .

to	them	ridiculous	.
到	他们	荒谬的	.

尽管这些问题涉及成千上万个其他案例，但在他们看来却很荒谬。

[ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn]

Of	far	greater	consequence	was	it	in	their	eyes	to	settle	a	dispute	between
的	远的	更大的	结果	曾是	它	在	他们的	眼睛	到	定居	一个	争议	之间

[tuː] [ɪk'strævəgənt] [fuːlz] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd]['kaɪəroʊ] ,

two	extravagant	fools	at	Constantinople	and	Cairo	,
二	靡	傻瓜	在	君士坦丁堡	和	开罗	,

在他们看来，解决君士坦丁堡和开罗两个荒唐傻瓜之间的争端才是更重要的事。

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['slʌgɪʃnəs] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] [kən'sɑːlz][ɔːr] [i'dʒɪpʃn] [naɪn][pər] [sents] .

and	quicken	the	sluggishness	of	Turkish	consols	or	Egyptian	9	per	cents	.
和	加速	这	迟缓	的	土耳其	控制台	或者	埃及人	9	每	分	.

并加快土耳其永久股或埃及9%债券的疲软走势。

[aɪ][duː][nɑːt][kæst] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

I	do	not	cast	stones	at	them	;
我	做	不是	投掷	石头	在	他们	;

我不会向他们扔石头；

['evri] [mæn][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

every	man	must	look	at	a	thing	with	his	own	eyes	.
每一个	男人	必须	看	在	一个	事物	和	他的	自己的	眼睛	.

每个人都必须亲眼去看事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['fɔːtʃənz] ['ʃɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .

But	it	was	curious	to	note	how	the	Baby's	fortunes	shifted	in	the	Club	.
但	它	曾是	好奇的	到	笔记	如何	这	婴儿的	财富	转移	在	这	俱乐部	.

但值得注意的是，这位宝贝在俱乐部里的命运是如何转变的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pet] [tʃʌkt] ['ʌndər] [tʃɪn] [baɪ][ðə; ði]['eldər]

There	were	times	—	when	he	was	a	pet	chucked	under	chin	by	the	elder
那里	是	时代	—	什么时候	他	曾是	一个	宠物	扔掉	在下面	下巴	经过	这	长老

['steɪdʒərz] ,

stagers	,
舞台搭建者	,

曾经有那么一些时候——当他还是个被年长的舞台工作人员扔在下巴底下的宠物时，

['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ,

favored	with	a	smile	from	a	Cabinet	Minister	,
受青睐	和	一个	微笑	从	一个	内阁	部长	,

得到内阁大臣的微笑青睐，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒɔʃwə] [heɪl] .

and	now	and	then	blessed	with	a	nod	from	Mr	.	Joshua	Hale	.
和	现在	和	然后	蒙福	和	一个	点头	从	先生	.	约书亚	黑尔	.

偶尔还能得到约书亚·黑尔先生的点头认可。

[ðen] , [ə'gen] , ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] ,

Then	,	again	,	every	one	seemed	to	forget	him	,
然后	,	再次	,	每一个	一	似乎	到	忘记	他	,

然后，似乎每个人都把他忘了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [mʌnθs] [left] [ˌʌn'noʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	was	for	months	left	unnoticed	to	the	chance	kindness	of	the
和	他	曾是	为了	几个月	左边	未被察觉	到	这	机会	仁慈	的	这

['miːniːəlz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [keɪs] ['sɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

menials	until	some	case	similar	to	his	own	happening	to	evoke	discussion	in	the
仆役	直到	一些	案件	相似的	到	他的	自己的	发生	到	唤起	讨论	在	这

[pres] ,

press	,
按	,

几个月来，他一直默默无闻，全靠仆人们的偶然善意才引起注意，直到发生了一起与他类似的事件，才在媒体上引发讨论。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

there	would	be	a	general	inquiry	for	him	.
那里	会	是	一个	一般的	询问	为了	他	.

将会对他进行一般性询问。

[ðə; ði] ['potər] , ['mɪstər] . [smɜːrk] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ɪn]

The	porter	,	Mr	.	Smirke	,	had	succeeded	,	by	means	of	a	detective	,	in
这	搬运工	,	先生	.	斯米尔克	,	有	成功了	,	经过	方法	的	一个	侦探	,	在

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] ,

discovering	the	boy's	name	,
发现	这	男孩们	姓名	,

门房斯米尔克先生通过一名侦探，成功地查明了男孩的名字。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [ðen] [hæf] - [wei] [tuː; tə]['kænədə] .

but	his	parents	were	then	half	-	way	to	Canada	.
但	他的	父母	是	然后	一半	-	方式	到	加拿大	.

但当时他的父母已经去了加拿大。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊgi] [klʌb] ['ɑːpəzɪt] ,

The	members	of	the	Fogey	Club	opposite	,
这	成员	的	这	老顽固	俱乐部	对面的	,

对面老古董俱乐部的成员们，

['hɪrɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,

hearing	that	so	interesting	a	foundling	was	being	cherished	by	their	opponents	,
听力	那	所以	有趣的	一个	弃儿	曾是	存在	珍爱	经过	他们的	对手	,

听说如此有趣的弃儿竟然被他们的对手珍视，

[pə'laɪtli] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

politely	asked	leave	to	examine	him	,	and	he	occasionally	visited	them	.
礼貌地	问	离开	到	检查	他	,	和	他	偶尔	到访	他们	.

他们礼貌地请求允许检查他，他偶尔会去看望他们。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] .

They	treated	him	kindly	and	discussed	his	condition	with	earnestness	.
他们	治疗	他	亲切地	和	讨论	他的	状况	和	认真	.

他们善待他，并认真地与他讨论了他的病情。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [di'beitid] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [biː; bi]

The	leaders	of	the	party	debated	whether	he	might	not	with	advantage	be
这	领导人	的	这	派对	辩论	无论	他	可能	不是	和	优势	是

['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] - [hændz] .

taken	out	of	their	opponents	'	hands	.
已采取	出去	的	他们的	对手	-	双手	.

党内领导人争论，是否可以趁机将他从对手手中夺走。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [maɪt] [wɪn] [ˌpɑ:pju'lærəti] ;

Some	thought	that	a	judicious	use	of	him	might	win	popularity	;
一些	想法	那	一个	明智的	使用	的	他	可能	赢	人气	;

有人认为，如果能巧妙地利用他，或许能赢得民众的支持；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['perələs] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [mɪks] [ðəm'selvz]

but	others	objected	that	it	would	be	perilous	for	them	to	mix	themselves
但	其他的	反对	那	它	会	是	危险的	为了	他们	到	混合	他们自己

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['doʊlf(ə)l] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

up	with	so	doleful	an	interest	.
向上	和	所以	悲伤的	一个	兴趣	.

但也有人反对说，他们参与如此令人悲伤的活动是危险的。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['fəʊdʒɪz] [tɪpt] [jʌŋ] - , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [ɔ:r]

In	the	result	the	Fogies	tipped	young	Ginx	,	but	did	not	commit	themselves	for	or
在	这	结果	这	老古董	倾斜	年轻的	-	,	但	做过	不是	犯罪	他们自己	为了	或者

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

最终，福吉斯看好年轻的金克斯，但并未明确表态支持或反对他。

[ðʌs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi]

Thus	a	long	time	elapsed	,	and	our	hero	had	grown	old	enough	to	be
因此	一个	长的	时间	过去	,	和	我们的	英雄	有	生长	老的	足够的	到	是

[ə; eɪ] [peɪdʒ] .

a	page	.
一个	页	.

就这样，很久过去了，我们的主人公已经长大成人，成为了一名侍童。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [fu:d] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [θɔ:t]

He	had	received	food	,	clothing	,	and	goodwill	,	but	no	one	had	thought
他	有	已收到	食物	,	衣服	,	和	善意	,	但	不	一	有	想法

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	giving	him	an	education	.
的	给予	他	一个	教育	.

他得到了食物、衣服和善意，但没有人想到要给他提供教育。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [əb'strepərəs] .

Sometimes	he	became	obstreperous	.
有时	他	成为	喧闹的	.

他有时变得蛮横无理。

[hi:; hi] [pleɪd] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klʌb] ['kʌtləri] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:rtɪd] [ɪts] ['sɪlvər] [tu:; tə] [ɪm'prɑ:pər] ['ju:zɪz]

He	played	tricks	with	the	Club	cutlery	,	and	diverted	its	silver	to	improper	uses
他	玩	技巧	和	这	俱乐部	刀具	,	和	改道	它是	银	到	不当	用途

;

;

;

他擅自使用俱乐部的餐具，并将银器挪作他用；

[hi:; hi] [leɪd] [træps] [fɔ:r; fər] [ʌp'setɪŋ] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'fɜ:rm] ['ledʒɪsleɪtəz] ;

he	laid	traps	for	upsetting	aged	and	infirm	legislators	;
他	铺设	陷阱	为了	镦	老年人	和	虚弱	立法者	;

他设下陷阱，企图激怒年老体弱的立法者；

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [best] - ['neɪtʃərd] ['membər] [ʌv; əv]

he	tried	the	coolness	of	the	youngest	and	best	-	natured	Members	of
他	尝试	这	凉爽	的	这	最小的	和	最好的	-	自然	成员	的

['pɑ:rləmənt] [baɪ] ['pɑ:pɪŋ] [ʌp] [ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [ʌn'si:mli] ['ætitju:dz] .

Parliament	by	popping	up	in	strange	places	and	exhibiting	unseemly	attitudes	.
议会	经过	爆米花	向上	在	奇怪的	地方	和	展出	不体面的	态度	.

他试图模仿最年轻、性格最好的国会议员的冷静，在奇怪的地方突然出现，表现出不合时宜的态度。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [ju'nænɪməs] [kən'sent] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'kri:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] ,

At	length	,	by	unanimous	consent	,	he	was	decreed	to	be	a	nuisance	,
在	长度	,	经过	一致	同意	,	他	曾是	颁布	到	是	一个	滋扰	,

最终，经一致同意，他被认定为妨害公共秩序者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ri'vəukt] [hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

and	a	few	days	would	have	revoked	his	license	at	the	Club	.
和	一个	很少	天	会	有	撤销	他的	执照	在	这	俱乐部	.

再过几天，他的俱乐部执照就会被吊销。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd][ðə; ði]['fəʊdʒɪz][get] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [mə'nu:və] [tu:; tə][get] -

No	sooner	did	the	Fogies	get	wind	of	this	than	they	manoeuvred	to	get	Ginx's
不	很快	做过	这	老古董	得到	风	的	这	比	他们	操纵	到	得到	-

['beɪbi] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] ['mænɪdʒmənt] .

Baby	under	their	own	management	.
婴儿	在下面	他们的	自己的	管理	.

Fogies 一听到这个消息，就立即采取行动，将 Ginx's Baby 纳入自己的管理之下。

[ðeɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ðer; ðər] “ ['ɔrgənz] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,

They	instructed	their	“	organs	,	”	as	they	called	them	,
他们	指示	他们的	“	器官	,	”	作为	他们	称为	他们	,

他们指示他们的“器官”(他们这样称呼它们)

[tu:; tə][paɪp][tu:; tə]['pɑ:pjələr] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rædɪklz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd]

to	pipe	to	popular	feeling	on	the	disgraceful	apathy	of	the	Radicals	in	regard
到	管道	到	受欢迎的	感觉	在	这	可耻	冷漠	的	这	自由基	在	看待

[tu:; tə][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] .

to	the	foundling	.
到	这	弃儿	.

迎合民众对激进分子对待弃婴的可耻冷漠的感受。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [weɪ'leɪd] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [tu:; tə] [kən'fekʃəneri] [baɪ][ðer; ðər] ['emɪˌseri:z] ;

They	had	him	waylaid	and	treated	to	confectionery	by	their	emissaries	;
他们	有	他	伏击	和	治疗	到	糖果	经过	他们的	使者	;

他们派人伏击了他，并用糖果款待了他；

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əb'dʌkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]

and	once	or	twice	succeeded	in	abducting	him	and	sending	him	down
和	一次	或者	两次	成功了	在	绑架	他	和	发送	他	向下

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑ:rti:z] ['kændədets] ,

to	the	country	with	their	party's	candidates	,
到	这	国家	和	他们的	党的	候选人	,

他们曾一两次成功绑架他，并将他和他们党的候选人一起送往乡下。

[fɔ:r; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪ'lɛkʃənz] .

for	exhibition	at	elections	.
为了	展览	在	选举	.

用于选举期间的展览。

[ðə; ði] ['rædɪklz] [ri'zentid] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɪk'stri:mli] .

The	Radicals	resented	this	conduct	extremely	.
这	自由基	怨恨	这	执行	极其	.

激进派对此行为极为愤慨。

- ['beɪbi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]['feɪvər] .

Ginx's	Baby	was	brought	back	to	the	Club	and	restored	to	favor	.
-	婴儿	曾是	带来	后退	到	这	俱乐部	和	恢复	到	偏爱	.

金克斯的宝贝被带回俱乐部，重新获得了宠爱。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['pepərz] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['diːteɪl] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['petɪd]

The	Government	papers	were	instructed	to	detail	how	much	he	was	petted
这	政府	文件	是	指示	到	细节	如何	很多	他	曾是	被宠爱

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrti] ;

and	talked	about	by	the	party	;
和	谈话	关于	经过	这	派对	;

政府文件被指示详细记录他在党内受到的宠爱和谈论程度；

[tuː; tə] [dɪ'kler] [haʊ] ['niːdləs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ; [ænd; ənd] [tuː; tə]

to	declare	how	needless	was	the	popular	excitement	on	his	behalf	;	and	to
到	宣布	如何	不必要	曾是	这	受欢迎的	激动	在	他的	代表	;	和	到

[pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ,

prove	that	he	must	,
证明	那	他	必须	,

表明民众对他的热情是多么没有必要；并证明他必须，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

without	any	special	legislation	,
没有	任何	特别的	立法	,

无需任何特别立法，

[biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɔːr'gænɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ðen] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

be	benefited	by	the	extraordinary	organic	changes	then	being	made	in	the	constitution
是	受益	经过	这	非凡的	有机的	变化	然后	存在	制成	在	这	宪法

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

受益于当时国家宪法正在进行的非凡的有机变革。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stɜːrlɪŋ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Sir	Charles	Sterling	resumed	his	interest	in	the	boy	.
先生	查尔斯	英镑	恢复	他的	兴趣	在	这	男生	.

查尔斯·斯特林爵士重新对这个男孩产生了兴趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['gæləntli] ['eɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [ɪn] ['ʌðər] ['kwestʃənz] .

He	had	been	gallantly	aiding	his	party	in	other	questions	.
他	有	到过	英勇地	协助	他的	派对	在	其他	问题	.

在其他问题上，他一直英勇地帮助着他的党派。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌtɪmbʌk'tuː] ['kwestʃən] .

There	was	the	Timbuctoo	question	.
那里	曾是	这	廷巴克图	问题	.

还有廷巴克图的问题。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['dezərt] [tʃiːf] [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

A	miserable	desert	chief	had	shut	up	a	wandering	Englishman	,
一个	悲惨的	沙漠	首席	有	关闭	向上	一个	漫游	英国人	,

一个脾气暴躁的沙漠酋长把一个四处游荡的英国人关了起来。

[nɑːt] [pə'zest] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

not	possessed	of	wit	enough	to	keep	his	head	out	of	danger	.
不是	拥有	的	有	足够的	到	保持	他的	头	出去	的	危险	.

他没有足够的智慧来保护自己免受危险。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [steɪk] ,

There	was	a	general	impression	that	English	honor	was	at	stake	,
那里	曾是	一个	一般的	印象	那	英语	荣誉	曾是	在	赌注	,

人们普遍认为，英国的荣誉岌岌可危。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] ['foʊgi] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

and	the	previous	Fogey	Government	had	ordered	an	expedition	to	cross	the
和	这	以前的	老顽固	政府	有	订购	一个	远征	到	叉	这

['dezərt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ʃeɪkˌʃiːk] .

desert	and	punish	the	sheikh	.
沙漠	和	惩治	这	谢赫	.

而之前的愚昧政府曾下令派遣远征军穿越沙漠，惩罚酋长。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [bɪl] .

You	would	never	believe	what	it	cost	if	you	had	not	seen	the	bill	.
你	会	绝不	相信	什么	它	成本	如果	你	有	不是	已见	这	账单	.

如果你没看到账单，你绝对想象不到花了多少钱。

[ten] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

Ten	millions	sterling	was	as	good	as	buried	in	the	desert	,
十	百万	英镑	曾是	作为	好的	作为	埋葬	在	这	沙漠	,

一千万英镑就跟埋在沙漠里一样毫无价值。

[wen] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

when	one	-	tenth	of	it	would	have	saved	a	hundred	thousand	people	from
什么时候	一	-	第十	的	它	会	有	已保存	一个	百	千	人们	从

[stɑːr'veɪʃ(ə)n][æt; ət] [hoʊm] ,

starvation	at	home	,
饥饿	在	家	,

如果其中十分之一的资金能够拯救国内十万人免于饥饿，

[ænd; ənd][wʌn] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['fetərz] [ɔːf][ðə; ði]

and	one	-	hundredth	part	of	it	would	have	taken	the	fetters	off	the
和	一	-	百分之一	部分	的	它	会	有	已采取	这	镣铐	离开	这

['hæpləs] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [fiːt] .

hapless	prisoner's	feet	.
不幸的	囚犯的	脚	.

哪怕只有百分之一，也足以解开那个不幸囚犯脚上的镣铐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [he'linər] ['kwestʃən] ['ɔːlweɪz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] ['pɑːrləmənt] .

There	was	the	St	.	Helena	question	always	brooding	over	Parliament	.
那里	曾是	这	英石	.	海伦娜	问题	总是	沉思	超过	议会	.

圣赫勒拿岛问题始终萦绕在议会心头。

[ˌes 'tiː] . [he'linər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

St	.	Helena	was	a	constituent	part	of	the	British	Empire	.
英石	.	海伦娜	曾是	一个	组分	部分	的	这	英国	帝国	.

圣赫勒拿岛曾是大英帝国的一部分。

['evri] ['peɪtriət] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] ;

Every	patriot	agreed	that	the	Empire	without	it	would	be	incomplete	;
每一个	爱国者	同意	那	这	帝国	没有	它	会	是	未完成	;

每个爱国者都一致认为，没有它，帝国是不完整的；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [raɪt] [ðæt] [ɪts] [səb'trækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]['empaɪər][baɪ][soʊ]

and	was	so	far	right	that	its	subtraction	would	have	left	the	Empire	by	so
和	曾是	所以	远的	正确的	那	它是	减法	会	有	左边	这	帝国	经过	所以

[mʌtʃ] [les] .

much	less	.
很多	较少的	.

而这个结果非常正确，以至于减去它之后，帝国的领土将会减少很多。

[moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] — [ə; eɪ][mɜːr'kjʊriəl] [reɪs] , [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , [kwɪk]

Most	of	its	inhabitants	were	aboriginal	—	a	mercurial	race	,	full	of	fire	,	quick
最多	的	它是	居民	是	土著	—	一个	水银	种族	,	满的	的	火	,	快的

- ['wɪtɪd] ,

-	witted	,
-	机智的	,

那里的大部分居民是土著居民——一个性情多变、热情似火、机智敏捷的民族，

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zuːbərənt] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['sævidʒiz] , [bʌt; bət] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['dɪgnəti]

and	gifted	with	the	exuberant	eloquence	of	savages	,	but	deficient	in	dignity
和	天才	和	这	旺盛	口才	的	野蛮人	,	但	不足	在	尊严

[ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] .

and	self	-	control	.
和	自己	-	控制	.

他们拥有野蛮人般滔滔不绝的雄辩，却缺乏尊严和自制力。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [faɪt] ,

Before	any	one	else	had	been	given	them	by	Providence	to	fight	,
前	任何	一	别的	有	到过	给定	他们	经过	普罗维登斯	到	斗争	,

在上帝将他们赐予其他人战斗之前，

[ðeɪ] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] ['rævɪdʒd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

they	slaughtered	and	ravaged	one	another	.
他们	屠杀	和	饱受蹂躏	一	其他	.

他们互相残杀蹂躏。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'truːsɪv] ['brɪtɪʃ] ['ænsestərz] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [men] ,

Our	intrusive	British	ancestors	stepped	upon	the	island	,	and	,	being	strong	men	,
我们的	侵入性的	英国	祖先	步	之上	这	岛	,	和	,	存在	强的	男人	,

我们那些侵略性的英国祖先踏上了这座岛屿，而且他们都是身强力壮的人，

[məud] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [laɪk] [wiːt] , [ænd; ənd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði][lændz][ðer; ðər][swɔːdz]

mowed	down	the	islanders	like	wheat	,	and	appropriated	the	lands	their	swords
割草	向下	这	岛民	喜欢	小麦	,	和	挪用	这	土地	他们的	剑

[hæd; həd] [klɪrd] .

had	cleared	.
有	已清除	.

他们像收割麦子一样屠杀了岛民，并侵占了他们用武力开垦的土地。

[stɪl] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] [held] [aʊt] [ɪn] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] .

Still	the	aborigines	held	out	in	corners	,	and	defied	the	conquerors	.
仍然	这	土著居民	握住	出去	在	角落	,	和	违抗	这	征服者	.

土著居民仍然坚守在角落里，反抗征服者。

[ðə; ði] ['lætər] [graʊnd] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðer; ðər][hæf] - ['dʌz(ə)n]

The	latter	ground	them	down	,	confiscated	the	property	of	their	half	-	dozen
这	后者	地面	他们	向下	,	没收	这	财产	的	他们的	一半	-	打

[tʃiːfs] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

chiefs	,	and	distributed	it	among	themselves	.
酋长们	,	和	分布式	它	之中	他们自己	.

后者将他们彻底击垮，没收了他们六位酋长的财产，并将之瓜分给了自己人。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɪm'pɪriəl] [ɪm'pɪriəsnəs] ,

By	way	of	showing	their	imperial	imperiousness	,
经过	方式	的	显示	他们的	帝国	专横跋扈	,

为了展现他们的帝王般的专横，

[ðeɪ] [bɪlt] ['oʊvər][sʌm; səm]['ruːɪnz] [left] [baɪ][ðer; ðər] [ˌdevə'steɪʃn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ,

they	built	over	some	ruins	left	by	their	devastations	a	great	church	,
他们	建造	超过	一些	废墟	左边	经过	他们的	灾难	一个	伟大的	教会	,

他们在战乱留下的废墟上建造了一座宏伟的教堂。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] .

in	which	they	ordered	all	the	islanders	to	worship	.
在	哪个	他们	订购	全部	这	岛民	到	崇拜	.

他们命令所有岛民进行宗教仪式。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] , [huː] [fɔːt] [laɪk] [ˈdɛvəlz] [wenˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

This	was	at	first	abomination	to	the	islanders	,	who	fought	like	devils	whenever	they	could	,
这	曾是	在	第一的	厌恶	到	这	岛民	,	WHO	战斗	喜欢	魔鬼	每当	他们	可以	,

岛民们起初对此感到无比憎恶，只要有机会就会像魔鬼一样战斗。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [foʊz] .

and	ended	by	accepting	the	religion	of	their	foes	.
和	结束	经过	接受	这	宗教	的	他们的	敌人	.

最后他们接受了敌人的宗教信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔŋkərəz] , [ˈæftərwərdz] [ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [feɪθ] ,

But	the	conquerors	,	afterwards	choosing	to	change	their	own	faith	,
但	这	征服者	,	然后	选择	到	改变	他们的	自己的	信仰	,

但征服者们后来却选择改变自己的信仰。

[rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] [tuː] .

resolved	that	the	islanders	should	do	so	too	.
已解决	那	这	岛民	应该	做	所以	也	.

决定岛民们也应该这样做。

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ðeɪ] [ˈkɔnfiskeitid] [ðə; ði][bɪg] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈberiɪŋ] - [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

Forthwith	they	confiscated	the	big	church	and	burying	-	ground	,	and	,
立即	他们	没收	这	大的	教会	和	埋葬	-	地面	,	和	,

他们随即没收了大教堂和墓地，并且

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(Ginx's Baby His Birth and Other)

[dis'tribjuːtiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [spɔɪlz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][moʊst]['prɑːmɪnənt][s'kæmps] ,

distributing	part	of	the	land	and	spoils	among	their	most	prominent	scamps	,
分发	部分	的	这	土地	和	战利品	之中	他们的	最多	著名的	流浪者	,

将部分土地和战利品分配给他们中最杰出的几个流氓团伙成员。

[i'rektid] [ə; eɪ] [nuː] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] ,

erected	a	new	edifice	of	quite	a	different	character	,
竖立	一个	新的	大厦	的	相当	一个	不同的	特点	,

建造了一座风格截然不同的新建筑，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [swɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] ,

in	which	the	natives	swore	they	could	neither	see	nor	hear	,
在	哪个	这	本地人	发誓	他们	可以	两者都不	看	也不	听到	,

当地人发誓他们既看不见也听不见，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['kleriks] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [dæmd] .

and	their	own	clerics	warned	them	they	would	certainly	be	damned	.
和	他们的	自己的	神职人员	警告	他们	他们	会	当然	是	该死的	.

他们自己的神职人员也警告他们，他们肯定会下地狱。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] ,

To	make	the	complications	more	intricate	,
到	制作	这	并发症	更多的	错综复杂	,

为了使情况更加复杂，

[ðiːz] ['kleriks] [oʊd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] ,

these	clerics	owed	allegiance	to	an	ancient	woman	in	a	distant	country	,
这些	神职人员	欠款	忠诚	到	一个	古老的	女士	在	一个	遥远	国家	,

这些神职人员效忠于一位远在异国的古代女性。

[huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mɛdəlsəmnəs] [ænd; ənd] ['peti] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [ænd; ənd]

who	had	all	the	meddlesomeness	and	petty	jealousy	of	her	sex	,	and
WHO	有	全部	这	爱管闲事	和	小气	妒忌	的	她	性别	,	和

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她具备女性所有爱管闲事和斤斤计较的嫉妒心，而且，

[bɪ'saɪdz] , [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['klevər] ['wuːəz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

besides	,	much	attached	to	some	clever	wooers	of	hers	,
除了	,	很多	随附的	到	一些	聪明的	求爱者	的	她的	,

此外，她还非常依恋一些聪明的追求者。

['waɪli] ['sɪnərz] [huː] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [eɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - [ɪk'striːm] ['pæʃ(ə)n]

wily	sinners	who	covered	their	aims	under	the	semblance	of	ultra	-	extreme	passion
狡猾的	罪人	WHO	涵盖	他们的	目标	在下面	这	外表	的	极端主义者	-	极端	热情

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

狡猾的罪人，他们假借对她极度狂热的激情掩盖自己的真实目的。

[ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [s'kæmps] [daɪd] , [tuː; tə][biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɔːr] ['ʌðər]

The	prominent	scamps	died	,	to	be	succeeded	by	their	children	,	or	other
这	著名的	流浪者	死亡	,	到	是	成功了	经过	他们的	孩子们	,	或者	其他

[ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] ['kɔŋkərəz] ,

of	the	hated	conquerors	,
的	这	憎恨	征服者	,

那些显赫的恶棍们死了，他们的孩子或其他令人憎恨的征服者继承了他们的地位。

[frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

from	generation	to	generation	.
从	一代	到	一代	.

世世代代。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [went] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] .

The	islanders	went	on	increasing	and	protesting	.
这	岛民	去	在	增加	和	抗议	.

岛民们的抗议活动愈演愈烈。

[tiː] [heɪ] [stɑːrvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][lændz] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['lændlɔːdz] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [geɪv] [ðem; ðəm]

T	hey	starved	upon	the	lands	,	and	shot	the	landlords	when	a	few	gave	them
T	嘿	饥饿	之上	这	土地	,	和	射击	这	房东	什么时候	一个	很少	给予	他们

[ðə; ði] [tʃæns] ,

the	chance	,
这	机会	,

他们饿死在土地上，当少数地主给他们机会时，他们就枪杀了地主。

[fɔːr; fər][moʊst] [lɪvd] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə][biː; bi]

for	most	lived	away	in	their	own	country	,	and	left	the	property	to	be
为了	最多	居住地	离开	在	他们的	自己的	国家	,	和	左边	这	财产	到	是

[əd'ministəd] [baɪ]['eɪdʒənts] .

administered	by	agents	.
管理	经过	代理人	.

大多数人居住在自己的国家以外的地方，并将财产委托给代理人管理。

[ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

The	Home	Government	had	again	and	again	been	obliged	to	assist	these	people
这	家	政府	有	再次	和	再次	到过	有义务	到	协助	这些	人们

[wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ,

with	soldiers	,
和	士兵	,

英国政府不得不一再派遣士兵援助这些人。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] [ɑːrmd] [pə'liːs] , [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [mɑːbz] ,

to	provide	an	armed	police	,	to	shoot	down	mobs	,
到	提供	一个	武装	警察	,	到	射击	向下	怪物	,

提供武装警察，以击毙暴徒

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['rɪŋliːdər] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər][ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ]

to	catch	a	ringleader	here	or	there	and	send	him	to	Fernando
到	抓住	一个	头目	这里	或者	那里	和	发送	他	到	费尔南多

[ˌpiː 'oʊ] ,

Po	,
波	,

抓捕一两个头目，然后把他送到费尔南多波岛。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hoʊl] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['sɪv(ə)l] [raɪts] .

or	to	deprive	whole	villages	of	ordinary	civil	rights	.
或者	到	剥夺	所有的	村庄	的	普通的	民用	权利	.

或者剥夺整个村庄的普通公民权利。

[ðen] [ðə; ði] [jæm] [krɑːp] [feɪld] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [hæf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd]

Then	the	yam	crop	failed	,	and	nearly	half	the	people	left	the	island	and
然后	这	薯	庄稼	失败的	,	和	几乎	一半	这	人们	左边	这	岛	和

[krɔːst] [ðə; ði] ['siːz] ,

crossed	the	seas	,
交叉	这	海域	,

后来山药歉收，将近一半的人离开了岛屿，渡海而去。

[wer] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [plɑːt] [ə'genst] [ðoʊz] [huːz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ˌaɪ 'tiː]

where	they	continued	to	hate	and	to	plot	against	those	whose	misfortune	it
在哪里	他们	持续	到	恨	和	到	阴谋	反对	那些	谁	不幸	它

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

had	been	to	get	a	legacy	of	the	island	from	their	fathers	.
有	到过	到	得到	一个	遗产	的	这	岛	从	他们的	父亲们	.

他们继续憎恨并密谋对付那些不幸从父辈那里继承了岛屿遗产的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪrisəm] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] :

It	would	be	wearisome	to	recount	the	absurdities	on	both	sides	:
它	会	是	令人厌倦的	到	叙事	这	荒谬之处	在	两个都	侧面	:

要一一列举双方的荒谬之处，实在令人厌倦：

[ðə; ði] [stuː'pɪdəti] [ɔːr] ['krɪmɪn(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tækt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊm]

the	stupidity	or	criminal	absence	of	tact	from	time	to	time	shown	by	the	Home
这	愚蠢	或者	刑事	缺席	的	策略	从	时间	到	时间	所示	经过	这	家

['gʌvərnmənt] — [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Government	—	the	resolve	never	to	be	quiet	exhibited	by	the	natives	,
政府	—	这	解决	绝不	到	是	安静的	展出	经过	这	本地人	,

本土政府不时表现出的愚蠢或犯罪般的缺乏策略——以及当地居民永不沉默的决心，

['ʌndər] [ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kleriks] .

under	the	prompting	of	their	clerics	.
在下面	这	提示	的	他们的	神职人员	.

在神职人员的怂恿下。

[ə'pɑːn]

Upon
之上

之上

“ — [ðæt] ['kɑːmən] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɑːv(ə)lti] —

“	—	that	common	stage	of	novelty	—
“	—	那	常见的	阶段	的	新奇	—

“——那种普遍的新奇阶段——

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['evər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [freʃ] ['dɪfəkəltɪz] .

”	there	were	ever	springing	up	fresh	difficulties	.
”	那里	是	曾经	弹簧	向上	新鲜的	困难	.

“总会有新的困难出现。”

['siːkrət] [klʌbz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] [rɪ'praɪz(ə)l] .

Secret	clubs	were	formed	for	murder	and	reprisal	.
秘密	俱乐部	是	形成	为了	谋杀	和	报复	.

秘密俱乐部成立的目的是为了进行谋杀和报复。

[ə; eɪ] ['bɑːdi] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['jeləuz] ” [hæd; həd] [baʊnd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['praɪvət] [oʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

A	body	called	the	“	Yellows	”	had	bound	themselves	by	private	oaths	to	keep	up
一个	身体	称为	这	“	黄色	”	有	边界	他们自己	经过	私人的	誓言	到	保持	向上

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['viktəriz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['priːdisesəz] ,

the	memory	of	the	religious	victories	of	their	predecessors	,
这	记忆	的	这	宗教	胜利	的	他们的	前任	,

一个名为“黄军”的团体私下宣誓，要铭记先辈们在宗教领域取得的胜利。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːri] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['pɑːrti][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] .

and	to	worry	the	clerical	party	in	every	possible	way	.
和	到	担心	这	文员	派对	在	每一个	可能的	方式	.

并以各种可能的方式让神职人员感到担忧。

[ðer; ðər] ['pleʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn'seɪnli] ['bloʊɪŋ] [ræmz] - - [hɔːrnz] , ['kæriɪŋ] [flægz]

Their	pleasure	was	to	go	about	insanely	blowing	rams	'	-	horns	,	carrying	flags
他们的	乐趣	曾是	到	去	关于	疯狂地	吹	公羊	-	-	角	,	携带	旗帜

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ['ɔːrɪndʒɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	bearing	oranges	in	their	hands	.
和	轴承	橙子	在	他们的	双手	.

他们的乐趣在于疯狂地吹响羊角号，挥舞旗帜，手里拿着橘子。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [heitid] ['ɔːrɪndʒɪz] ,

The	islanders	hated	oranges	,
这	岛民	憎恨	橙子	,

岛民们讨厌橘子。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [krækt] [ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['berərz] [wɪð; wɪθ]

and	at	every	opportunity	cracked	the	skulls	of	the	orange	-	bearers	with
和	在	每一个	机会	裂纹	这	头骨	的	这	橙子	-	持有者	和

['bruːt(ə)l] ['wɛpənz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

brutal	weapons	peculiar	to	the	island	.
野蛮	武器	奇特	到	这	岛	.

并抓住一切机会，用岛上特有的残暴武器击碎了橘子贩子的头骨。

[ðiːz] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [krækt] ['neɪtɪv] [skʌlz] .

These	,	in	return	,	cracked	native	skulls	.
这些	,	在	返回	,	裂纹	本国的	头骨	.

作为回报，这些土著人的头骨被震裂了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [kə'moʊʃ(ə)n] .

The	whole	island	was	in	a	state	of	perpetual	commotion	.
这	所有的	岛	曾是	在	一个	状态	的	永久	骚动	.

整个岛屿都处于持续不断的骚动之中。

[stɪl] , [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪm'pruːvd] , [ɪts]['fɑːrmz] [gruː] ['prɑːspərəs] ,

Still	,	its	general	condition	improved	,	its	farms	grew	prosperous	,
仍然	,	它是	一般的	状况	改进	,	它是	农场	生长	繁荣	,

不过，它的整体状况有所改善，农场也变得繁荣起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [mɪl] [fɔːr; fər] [kən'vəːtiŋ] ['kəukəˌnʌt]['faɪbər]

and	a	joint	-	stock	company	had	built	a	mill	for	converting	cocoanut	fibre
和	一个	联合的	-	库存	公司	有	建造	一个	磨	为了	转换	椰子	纤维

['ɪntuː] [hɔːrs] - [klɔːðz] ,

into	horse	-	cloths	,
进入	马	-	布料	,

一家股份公司建造了一座工厂，将椰子纤维加工成马用布。

[wɪtʃ] ['jiːldɪd] [lɑːrdʒ]['prɑːfɪts] .

which	yielded	large	profits	.
哪个	产生	大的	利润	.

这带来了丰厚的利润。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][pæst] [ɪ'vents] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kleriks] ,

The	memory	of	past	events	might	well	have	been	buried	;	but	the	clerics	,
这	记忆	的	过去的	活动	可能	出色地	有	到过	埋葬	;	但	这	神职人员	,

过去的记忆或许早已被埋葬；但是，神职人员们，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [fænd] [ðə; ði] ['embərz] ,

in	the	interest	of	the	old	woman	,	fanned	the	embers	,
在	这	兴趣	的	这	老的	女士	,	扇形	这	余烬	,

为了老妇人的利益，他扇动了余烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['bɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [æt; ət] [hoʊm] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp]

and	the	infamous	bidding	for	popularity	of	parties	at	home	served	to	keep
和	这	臭名昭著的	投标	为了	人气	的	各方	在	家	服务	到	保持

[ə'laɪv] ['pæʃnz] [ðæt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][daɪd] [aʊt] .

alive	passions	that	would	naturally	have	died	out	.
活	激情	那	会	自然	有	死亡	出去	.

而臭名昭著的政党在国内竞相争取人气的做法，则使得原本会自然消亡的热情得以延续。

[bɪ'saɪdz] , ['lætərli] ['fɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['ɔːrgənaɪzd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə'blɪviən] .

Besides	,	latterly	folly	had	been	too	organized	on	both	sides	to	suffer	oblivion	.
除了	,	后来	蠢事	有	到过	也	组织	在	两个都	侧面	到	遭受	遗忘	.

此外，双方的愚蠢行为都组织得太严密，以至于无法被遗忘。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɔbəlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [he'linər] .

Everybody	was	tired	of	the	squabbles	of	St	.	Helena	.
大家	曾是	疲劳的	的	这	争吵	的	英石	.	海伦娜	.

圣赫勒拿岛上的争吵人尽皆知，大家都厌倦了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [piːs] ,

At	length	there	was	a	general	movement	in	the	interests	of	peace	,
在	长度	那里	曾是	一个	一般的	移动	在	这	兴趣	的	和平	,

最终，出现了一股维护和平的普遍运动。

[ænd; ənd][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] ['aɪləndərz] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [wɪŋz]

and	to	pacify	the	islanders	Parliament	was	asked	to	pull	down	the	wings
和	到	安抚	这	岛民	议会	曾是	问	到	拉	向下	这	翅膀

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['edɪfɪs] ,

of	the	old	church	edifice	,
的	这	老的	教会	大厦	,

为了安抚岛民，议会被要求拆除旧教堂建筑的侧翼。

[rɪ'muːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd]

remove	some	of	the	graves	,	and	cut	off	a	large	piece	of	the	graveyard
消除	一些	的	这	坟墓	,	和	切	离开	一个	大的	片	的	这	墓地

.

:

.

移除一些坟墓，并割裂墓地的很大一部分。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Some	were	in	favor	also	of	dividing	all	the	farms	in	the	country	among	the
一些	是	在	偏爱	还	的	分割	全部	这	农场	在	这	国家	之中	这

[ˌæbə'rɪdʒɪniz] ,

aborigines	,
土著居民	,

也有人赞成将全国所有农场分给原住民。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

but	the	difficulty	was	to	know	how	at	the	same	time	to	satisfy	the
但	这	困难	曾是	到	知道	如何	在	这	相同的	时间	到	满足	这

['prez(ə)nt] ['ɒkjʊpaɪəz] .

present	occupiers	.
展示	占领者	.

但难点在于如何同时满足现有住户的需求。

[ðiːz] [skiːmz] [wɜːr; wər]['tɑːpɪks][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'beɪt] , [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]

These	schemes	were	topics	of	high	debate	,	upon	them	the	fortunes	of
这些	方案	是	主题	的	高的	辩论	,	之上	他们	这	财富	的

['gʌvərnmənt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,

Government	rose	and	fell	,
政府	玫瑰	和	跌倒	,

这些方案曾是人们热议的话题，政府的兴衰都取决于这些方案。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪd] - ['beɪbi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	while	they	were	agitated	Ginx's	Baby	could	have	no	chance	of	a
和	尽管	他们	是	激动	-	婴儿	可以	有	不	机会	的	一个

[ˌpɑːrlə'mentri] ['hɪrɪŋ] .

parliamentary	hearing	.
议会	听力	.

在他们情绪激动的时候，《金克斯的宝贝》根本没有机会获得议会听证。

['meni] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌp][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [taɪm] ;

Many	other	matters	of	singular	indifference	had	eaten	up	the	legislative	time	;
许多	其他	事情	的	单数	漠不关心	有	吃	向上	这	立法	时间	;

许多其他无关紧要的事情耗费了立法时间；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['ɪnfənts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]

but	at	last	the	increasing	number	of	wretched	infants	throughout	the	country
但	在	最后的	这	增加	数字	的	可怜	婴儿	自始至终	这	国家

[bɪ'gæn][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

began	to	alarm	the	people	,
开始	到	警报	这	人们	,

但最终，全国各地越来越多的病弱婴儿开始引起人们的警觉。

[ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stɜːrlɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

and	Sir	Charles	Sterling	thought	the	time	had	come	to	move	on	behalf	of
和	先生	查尔斯	英镑	想法	这	时间	有	来	到	移动	在	代表	的

- ['beɪbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

Ginx's	Baby	and	his	fellows	.
-	婴儿	和	他的	伙伴们	.

查尔斯·斯特林爵士认为，是时候为金克斯的宝贝和他的同伴们采取行动了。

['vaɪ, 'viː] . — ['æmətər]

VI	.	—	Amateur
六年级	.	—	业余

六、业余爱好者

[dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi] .

Debating	in	a	High	Legislative	Body	.
辩论	在	一个	高的	立法	身体	.

在高级立法机构进行辩论。

[waɪl] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] “ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt] ”

While	Sir	Charles	was	trying	to	get	the	Government	to	“	give	him	a	night	”
尽管	先生	查尔斯	曾是	尝试	到	得到	这	政府	到	“	给	他	一个	夜晚	”

[tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] - ['beɪbi] [keɪs] ,

to	debate	the	Ginx's	Baby	case	,
到	辩论	这	-	婴儿	案件	,

当查尔斯爵士试图让政府“给他一晚上时间”来讨论金克斯婴儿案时，

[ænd; ənd] [waɪl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][fɔːr; fər][dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv]

and	while	associations	were	being	formed	in	the	metropolis	for	disposing	of
和	尽管	协会	是	存在	形成	在	这	都会	为了	处置	的

[hɪm; ɪm][baɪ][eksˌpeɪtrɪ'eɪʃən][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

him	by	expatriation	or	otherwise	,
他	经过	外派	或者	否则	,

与此同时，大都市里有人开始组建团体，商讨如何通过驱逐或其他方式除掉他。

[ə; eɪ] ['bɪzi] [pɪr] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs][tuː; tə] ['enibɑːdi] , ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

a	busy	peer	without	notice	to	anybody	,	suddenly	brought	the	subject	before	the
一个	忙碌的	同伴	没有	注意	到	任何人	,	突然	带来	这	主题	前	这

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

House	of	Lords	.
房子	的	领主	.

一位繁忙的贵族议员在未事先通知任何人的情况下，突然将此事提交给上议院。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɔːr] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]

As	he	had	never	seen	the	Baby	,	and	knew	nothing	or	very	little	about
作为	他	有	绝不	已见	这	婴儿	,	和	知道	没有什么	或者	非常	小的	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

由于他从未见过这个婴儿，对婴儿也一无所知或知之甚少，

[aɪ] [niːd] ['skersli] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ə,rɪstə'krætɪk]

I	need	scarcely	report	the	elaborate	speech	in	which	he	asked	for	aristocratic
我	需要	几乎	报告	这	精心制作的	演讲	在	哪个	他	问	为了	贵族

['sɪmpəθi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

sympathy	on	his	behalf	.
同情	在	他的	代表	.

我几乎无需赘述他那番恳求贵族同情的冗长演说。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

He	proposed	to	send	him	to	the	Antipodes	at	the	expense	of	the	nation
他	建议的	到	发送	他	到	这	南跖点	在	这	费用	的	这	国家

.

:
.

他提议由国家出资将他派往南半球。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər]

The	Minister	for	the	Accidental	Accompaniments	of	the	Empire	was	a	clever
这	部长	为了	这	偶然	伴奏	的	这	帝国	曾是	一个	聪明的

[mæn] — [kiːn] ,

man	—	keen	,
男人	—	敏锐的	,

帝国意外随行人员事务大臣是个聪明人——敏锐，

['dʒiːniəl] , ['sʌt(ə)l] , [tuː] - [edʒd] , [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd][nɑːt] ['θɜːroʊ] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]

genial	,	subtle	,	two	-	edged	,	a	gentlemanly	and	not	thorough	disciple	of
和蔼可亲	,	微妙的	,	二	-	边缘	,	一个	绅士风度	和	不是	彻底	弟子	的

[ˌmækiə'vel] ;

Machiavel	;
马基雅维利	;

和蔼可亲、心思缜密、两面三刀，是一位彬彬有礼但并非彻底的马基雅维利信徒；

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ˌpɑːrlə'mentri] [fər'lɔːrn] [hoʊps] [ænd; ənd][plænt][flægz][ɑːn] [briːtʃiz] ,

able	to	lead	parliamentary	forlorn	hopes	and	plant	flags	on	breaches	,
有能力的	到	带领	议会	绝望	希望	和	植物	旗帜	在	违规行为	,

能够带领议会走向渺茫的希望，并在违规行为上插上旗帜，

[ɔːr][tuː; tə]['kʌvər] [ri'triːts] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ; [deft] , [bʌt; bət]['nevər] [diːp] ;

or	to	cover	retreats	with	brilliant	skirmishing	;	deft	,	but	never	deep	;
或者	到	覆盖	静修	和	杰出的	小规模冲突	;	麻利	,	但	绝不	深的	;

或者用精彩的小规模战斗掩护撤退；灵巧，但不够深入；

[mʌtʃ] [muːvd] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] [stɑːf] .

much	moved	too	by	the	opinions	of	his	permanent	staff	.
很多	已搬	也	经过	这	意见	的	他的	永恒的	职员	.

他也深受其常驻员工的意见影响。

[ðiːz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [plaɪ] [hɪm; ɪm] [wel] [wɪð; wɪθ] ['hæknid] [əb'dʒɛkʃənz] ;

These	on	the	night	in	question	had	plied	him	well	with	hackneyed	objections	;
这些	在	这	夜晚	在	问题	有	合拢	他	出色地	和	老套的	反对意见	;

当晚，这些人用一些老生常谈的反对意见对他进行了猛烈抨击；

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][get] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm'self][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

but	to	see	him	get	up	and	relieve	himself	of	them	—	the	air	of
但	到	看	他	得到	向上	和	缓解	他自己	的	他们	—	这	空气	的

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

originality	,
独创性	,

但看到他起身解决生理需求——那份独创性，

[ðə; ði] ['riːəlɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [er] [hiː; hi] [θruː] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

the	really	original	air	he	threw	around	them	;
这	真的	原来的	空气	他	扔	大约	他们	;

他散发出的那种真正独特的气息；

[ðə; ði][əb'sɜːrd] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['frɛndz]

the	absurd	light	which	he	turned	full	on	the	weaknesses	of	his	noble	friend's
这	荒诞	光	哪个	他	转向	满的	在	这	弱点	的	他的	高贵	朋友们

[ˌprɔpə'ziʃənz] ,

propositions	,
命题	,

他用一种荒谬的光芒，彻底暴露了他那位高贵朋友提议中的种种弱点。

[wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['krɪtɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sædnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

was	as	beautiful	to	an	indifferent	critic	as	it	as	saddening	to	the
曾是	作为	美丽的	到	一个	冷漠	评论家	作为	它	作为	令人悲伤	到	这

[mæn] [huː] [hæd; həd][æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

man	who	had	at	heart	the	sorrows	of	his	kind	.
男人	WHO	有	在	心	这	悲伤	的	他的	种类	.

对于漠不关心的评论家来说，它美得令人窒息；而对于真正体恤同胞苦难的人来说，它却令人心碎。

[ɪf] [ðæt] ['mɪnɪstər] [lɪvd] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [ɪn][æz; əz]

If	that	minister	lived	long	he	would	be	forced	to	adopt	and	advocate	in	as
如果	那	部长	居住地	长的	他	会	是	强制	到	采纳	和	提倡	在	作为

['prɪtɪ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði]['pɑːləsi][hiː; hi][wʌz; wəz] [di'sektɪŋ] .

pretty	a	manner	the	policy	he	was	dissecting	.
漂亮的	一个	方式	这	政策	他	曾是	解剖	.

如果那位部长活得久，他将被迫以同样美好的方式采纳和倡导他正在剖析的政策。

[lɔːrd] - , [ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔːrətɪ] [ɪn][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['mætərz] ,

Lord	Munnibagge	,	a	great	authority	in	economic	matters	,
主	-	,	一个	伟大的	权威	在	经济的	事情	,

穆尼巴格勋爵，一位经济领域的权威人士

[sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['wikər] [keɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] .

said	that	a	weaker	case	had	never	been	presented	to	Parliament	.
说	那	一个	较弱	案件	有	绝不	到过	呈现	到	议会	.

他说，此前从未向议会提交过比这更薄弱的论点。

[tuː; tə][send] [ə'weɪ] - ['beɪbi][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːlənɪ][æt; ət] [ɪm'pɪrɪəl] [ɪk'spens] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

To	send	away	Ginx's	Baby	to	a	colony	at	imperial	expense	was	at	once
到	发送	离开	-	婴儿	到	一个	殖民地	在	帝国	费用	曾是	在	一次

[tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kriːs] ['aʊər; ɑːr]['leɪbər] - ['paʊər] .

to	rob	the	pockets	of	the	rich	and	to	decrease	our	labor	-	power	.
到	抢	这	口袋	的	这	富有的	和	到	减少	我们的	劳动	-	力量	.

将金克斯的孩子送到殖民地，花费帝国的钱，既是掠夺富人的口袋，也是减少我们的劳动力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesətɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	necessity	for	it	.
那里	曾是	不	必要性	为了	它	.

完全没有必要这样做。

- ['beɪbi][kʊd; kəd][nɑːt] [stɑːrv] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] .

Ginx's	**Baby**	**could**	**not**	**starve**	**in**	**a**	**country**	**like**	**this**	**.**
-	婴儿	可以	不是	饿死	在	一个	国家	喜欢	这	.

在这样的国家，Ginx's Baby 不可能挨饿。

[hiː; hi] ([lɔːrd] -) [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['stɑːrvɪŋ] .

He	**(**	**Lord**	**Munnibagge**	**)**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**a**	**case**	**of**	**a**	**baby**	**starving**	**.**
他	(	主	-	)	有	绝不	听到	的	一个	案件	的	一个	婴儿	饥饿	.

他（穆尼巴格勋爵）从未听说过有婴儿饿死的案例。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [waɪd] - [spred] [dɪ'stres] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

There	**was**	**no**	**such**	**wide**	**-**	**spread**	**distress**	**as**	**was**	**represented**	**by**	**the**	**noble**
那里	曾是	不	这样的	宽的	-	传播	痛苦	作为	曾是	代表	经过	这	高贵

[lɔːrd] .

lord	**.**
主	.

并没有像这位贵族老爷所描述的那样普遍的苦难。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][stæg'neɪʃ(ə)n][ɪn] [treɪd] ,

There	**were**	**occasional**	**periods**	**of**	**stagnation**	**in**	**trade**	**,**
那里	是	偶然	时期	的	停滞	在	贸易	,

贸易偶尔会出现停滞期，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɪrɪədz] [ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] [wʊd] ['sʌfər] ; [bʌt; bət] [treɪd] [wʌz; wəz]

and	**no**	**doubt**	**in**	**these**	**periods**	**the**	**poorer**	**classes**	**would**	**suffer**	**;**	**but**	**trade**	**was**
和	不	怀疑	在	这些	时期	这	贫穷	课程	会	遭受	;	但	贸易	曾是

[ɪ'læstɪk] ;

elastic	**;**
松紧带	;

毫无疑问，在这些时期，贫困阶层会遭受苦难；但贸易弹性很大；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen]

and	**even**	**if**	**it**	**were**	**granted**	**that**	**the**	**present**	**was**	**a**	**period**	**when**
和	甚至	如果	它	是	的确	那	这	展示	曾是	一个	时期	什么时候

[ɪm'plɔɪmənt] [hæd; həd] [feɪld] ,

employment	**had**	**failed**	**,**
就业	有	失败的	,

即使承认目前是就业失败的时期，

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [wen] [treɪd] [wʊd] [rɪ'kuːpəreɪt] .

the	**time**	**was**	**not**	**far**	**off**	**when**	**trade**	**would**	**recuperate**	**.**
这	时间	曾是	不是	远的	离开	什么时候	贸易	会	疗养	.

贸易复苏的时机已经不远了。

([tʃɪrz] .)

(	**Cheers**	**.**	**)**
(	干杯	.	)

（干杯。）

- ['beɪbi][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['beɪbiːz] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

Ginx's	**Baby**	**and**	**all**	**other**	**babies**	**would**	**not**	**then**	**wish**	**to**	**go**	**away**	**.**
-	婴儿	和	全部	其他	婴儿	会	不是	然后	希望	到	去	离开	.

Ginx 的宝宝和其他所有宝宝都不想离开。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

People	**were**	**always**	**making**	**exaggerated**	**statements**	**about**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**poor**
人们	是	总是	制作	夸张的	声明	关于	这	状况	的	这	贫穷的

.

:
.

人们总是夸大穷人的处境。

[hiː; hi] ([lɔːrd] -) [dɪd][nɑːt]['kredɪt][ðem; ðəm] .

He	(	Lord	Munnibagge	)	did	not	credit	them	.
他	(	主	-	)	做过	不是	信用	他们	.

他（穆尼巴格勋爵）没有认可他们。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðoʊ] [ˌtempəˈrerəli] [dɪˈprest] [baɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [kəˈlæpsɪz] , [tuː; tə]

He	believed	the	country	,	though	temporarily	depressed	by	financial	collapses	,	to
他	相信	这	国家	,	尽管	暂时地	郁闷	经过	金融的	崩溃	,	到

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['helθi] [steɪt] .

be	in	a	most	healthy	state	.
是	在	一个	最多	健康	状态	.

他认为，尽管国家暂时受到金融危机的影响，但总体上仍处于非常健康的状态下。

([hɪr] , [hɪr] .)

(	Hear	,	hear	.	)
(	听到	,	听到	.	)

（说得好！）

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ['ʌðərwaɪz] ,

It	was	absurd	to	say	otherwise	,
它	曾是	荒诞	到	说	否则	,

否则就是荒谬的。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [rɪˈtɜːrn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ]

when	it	was	shown	by	the	Board	of	Trade	returns	that	we	were	growing
什么时候	它	曾是	所示	经过	这	木板	的	贸易	返回	那	我们	是	生长

['rɪtʃər] ['evri] [deɪ] .

richer	every	day	.
更富有	每一个	天	.

当期货交易所的收益显示我们每天都在变得更加富有时。

([tʃɪrz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

（干杯。）

[ʌv; əv] [kɔːrs] - ['beɪbi][mʌst; məst][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['rɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

Of	course	Ginx's	Baby	must	be	growing	richer	with	the	rest	.
的	课程	-	婴儿	必须	是	生长	更富有	和	这	休息	.

当然，Ginx's Baby 肯定也和其他公司一样越来越富有了。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔː(r)dz] ['pleɪntɪv] ['aʊtˌkraɪz] ?

Was	not	that	a	complete	answer	to	the	noble	lord's	plaintive	outcries	?
曾是	不是	那	一个	完全的	回答	到	这	高贵	领主的	哀怨	抗议	?

这难道不是对这位贵族老爷哀怨诉求的完美回应吗?

([tʃɪrz] [ænd; ənd] ['læftər] .)

(	Cheers	and	laughter	.	)
(	干杯	和	笑声	.	)

（欢呼声和笑声）

[ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [welθ] [wʌz; wəz]

That	the	population	of	a	country	was	a	great	fraction	of	its	wealth	was
那	这	人口	的	一个	国家	曾是	一个	伟大的	分数	的	它是	财富	曾是

[æn; ən] [ˌelɪˈmentri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] .

an	elementary	principle	of	political	economy	.
一个	初级	原则	的	政治的	经济	.

一个国家的人口占其财富的很大一部分，这是政治经济学的一个基本原理。

[hiː; hi] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [reɪts] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,

He	thought	,	from	the	high	rates	of	wages	,
他	想法	,	从	这	高的	利率	的	工资	,

他认为，从高工资水平来看，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['meni] [bʌt; bət] [tuː] [fjuː] ['læbɔːərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

that	there	were	not	too	many	but	too	few	laborers	in	the	country	.
那	那里	是	不是	也	许多	但	也	很少	劳工	在	这	国家	.

当时国内劳动力不是过多，而是过少。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'poʊz] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

He	should	oppose	the	motion	.
他	应该	反对	这	运动	.

他应该反对这项动议。

([tʃɪrz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

（干杯。）

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['noʊb(ə)l][lɔːds] [rɪ'piːtɪd] ['sɪmələr] [p'lætɪtjuːdz] , ['gaːdiŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kerfəli]

Two	or	three	noble	lords	repeated	similar	platitudes	,	guarding	themselves	as	carefully
二	或者	三	高贵	领主们	重复	相似的	老生常谈	,	守护	他们自己	作为	小心

[frʌm; frəm] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][fækts] ,

from	any	reference	to	facts	,
从	任何	参考	到	事实	,

两三位贵族老爷重复着类似的陈词滥调，小心翼翼地避免提及任何事实。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [haɪ] [reɪts] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [kən'kɒmɪtənts]

or	to	the	question	whether	high	rates	of	wages	might	not	be	the	concomitants
或者	到	这	问题	无论	高的	利率	的	工资	可能	不是	是	这	伴随物

['sɪmpli] [ʌv; əv] [haɪ] ['praɪsɪz][ʌv; əv] ['nesəseriz] ,

simply	of	high	prices	of	necessaries	,
简单地	的	高的	价格	的	必需品	,

或者说，高工资是否仅仅是生活必需品价格高企的必然结果?

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [jet] ['waɪdər] ['kwestʃən] ['weðər] [kə'loʊniəl] [dɪ'veləpmənt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]

or	to	the	yet	wider	question	whether	colonial	development	might	not	have
或者	到	这	然而	更广泛	问题	无论	殖民	发展	可能	不是	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['prɑːgres] [æt; ət] [hoʊm] .

something	to	do	with	progress	at	home	.
某物	到	做	和	进步	在	家	.

或者，更进一步来说，殖民地的发展是否与国内的进步有关。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔːrd] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [ˌʌnprɪ'perd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'riːnə] [wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]

The	noble	lord	who	had	rushed	unprepared	into	the	arena	was	unequal	to
这	高贵	主	WHO	有	匆忙	毫无准备	进入	这	竞技场	曾是	不等	到

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['mɑːrʃəld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

the	forces	marshalled	against	him	,
这	力量	集结	反对	他	,

那位贸然闯入竞技场的贵族领主，根本不是对方集结的强大军队的对手。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] .

and	withdrew	his	motion	.
和	退出	他的	运动	.

他撤回了动议。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'beɪt] [kə'læpst] .

Thus	the	great	debate	collapsed	.
因此	这	伟大的	辩论	倒塌	.

于是，这场激烈的辩论就此结束。

[ðə; ði] [lɔːds] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['kwestʃən] [hæd; həd][soʊ] ['iːzəli] [bɪn] ['ʃɪftɪd] .

The	Lords	were	relieved	that	an	awkward	question	had	so	easily	been	shifted	.
这	领主	是	松了口气	那	一个	尴尬的	问题	有	所以	容易地	到过	转移	.

上议院议员们松了一口气，因为一个棘手的问题竟然如此轻易地被转移了。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪrɪəl] [saɪd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'beɪt] [hæd; həd] [pru:vd] [ðə; ði]

The	newspapers	on	the	ministerial	side	declared	that	this	debate	had	proved	the
这	报纸	在	这	部长	边	声明	那	这	辩论	有	已证实	这

[fju:'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['beɪbi][eks,peɪtrɪ'eɪʃən] ['kwestʃən] .

futility	of	the	Ginx's	Baby	Expatriation	question	.
无用	的	这	-	婴儿	外派	问题	.

部长级报纸宣称，这场辩论证明了金克斯婴儿移居海外问题的徒劳无功。

“ [soʊ]['eɪb(ə)l][æn; ən] [ə'θɔ:rətɪ] [æz; əz] [lɔ:rd] - [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

“	So	able	an	authority	as	Lord	Munnibagge	had	established	that	there	was
”	所以	有能力的	一个	权威	作为	主	-	有	已确立的	那	那里	曾是

[noʊ] [nə'sesətɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - ['beɪbi][ɔ:r]

no	necessity	for	the	interference	of	Government	in	the	case	of	Ginx's	Baby	or
不	必要性	为了	这	干涉	的	政府	在	这	案件	的	-	婴儿	或者

['eni] ['ʌðər] ['beɪbi:z][ɔ:r]['pɜ˞:sənz] .

any	other	babies	or	persons	.
任何	其他	婴儿	或者	人	.

“像蒙尼巴格勋爵这样权威的人物已经证明，政府没有必要干预金克斯的孩子或任何其他婴儿或人的案件。

[ðə; ði]['lu:sɪd][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l]

The	lucid	and	decisive	statement	of	the	Secretary	for	the	Accidental
这	清醒的	和	决定性	陈述	的	这	秘书	为了	这	偶然

[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd] [ʃoʊn] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Accompaniments	of	the	Empire	had	shown	how	impossible	it	was	for	the
伴奏	的	这	帝国	有	所示	如何	不可能的	它	曾是	为了	这

[ɪm'pɪrɪəl] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ski:m] [ʌv; əv][eks,peɪtrɪ'eɪʃən] ;

Imperial	Government	to	take	part	in	a	great	scheme	of	Expatriation	;
帝国	政府	到	拿	部分	在	一个	伟大的	方案	的	外派	;

帝国意外随行人员事务秘书的清晰而果断的声明表明，帝国政府不可能参与大规模的流放计划；

[haʊ] [ɪm'pɑ:lətɪk][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [lɔ:z] [ʌv; əv] [fri:] ['mu:vmənt] [tu:; tə]

how	impolitic	to	endeavor	to	affect	the	ordinary	laws	of	free	movement	to
如何	不合时宜	到	努力	到	影响	这	普通的	法律	的	自由的	移动	到

[ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .

the	Colonies	.
这	殖民地	.

试图影响殖民地自由迁徙的普通法律是多么不明智之举。

” ['ʃʊrli] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][eks,peɪtrɪ'eɪʃən] ['pi:p(ə)l] [hɪd][ðer; ðər] [laɪts] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] !

”	Surely	after	this	the	Expatriation	people	hid	their	lights	under	a	bushel	!
”	一定	后	这	这	外派	人们	隐藏	他们的	灯	在下面	一个	蒲式耳	!

“此后，那些移居海外的人肯定都把他们的光芒藏在了斗底下！”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['stɜ:rlɪŋ] ,

The	Government	refused	to	find	a	night	for	Sir	Charles	Sterling	,
这	政府	拒绝	到	寻找	一个	夜晚	为了	先生	查尔斯	英镑	,

政府拒绝为查尔斯·斯特林爵士安排一晚住宿。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][lɔ:ds] - [dɪ'beɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɪn]

and	after	the	Lords	'	debate	he	did	not	see	his	way	to	force	a	motion	in
和	后	这	领主	-	辩论	他	做过	不是	看	他的	方式	到	力量	一个	运动	在

[ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] .

the	Lower	House	.
这	降低	房子	.

经过上议院的辩论，他没有找到办法在下议院强行提出动议。

['mi:nwaɪl] - ['beɪbi] [wʌns] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] .

Meanwhile	Ginx's	Baby	once	more	decided	a	turn	in	his	own	fate	.
同时	-	婴儿	一次	更多的	决定	一个	转动	在	他的	自己的	命运	.

与此同时，金克斯的宝宝再次决定了自己的命运。

['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn'dɪfrəns]

Tired	of	the	slow	life	of	the	Club	,	and	shivering	amid	the	chill	indifference
疲劳的	的	这	慢的	生活	的	这	俱乐部	,	和	瑟瑟发抖	之中	这	寒意	漠不关心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peitrənz] ,

of	his	patrons	,
的	他的	顾客	,

他厌倦了俱乐部缓慢的生活，在顾客们冷漠的目光中瑟瑟发抖，

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [sʌm; səm] [kloʊðz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnˌmeɪts] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	borrowed	without	leave	some	clothes	from	an	inmate's	room	,	with	a
他	借来的	没有	离开	一些	衣服	从	一个	囚犯的	房间	,	和	一个

[fjuː] ['sɪlvər] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] ,

few	silver	forks	and	spoons	,
很少	银	叉子	和	勺子	,

他未经允许就从一名囚犯的房间里借了几件衣服，还有几把银叉和银勺。

[ænd; ənd] [dɪ'kæmpt] .

and	decamped	.
和	撤离	.

然后逃离了。

['weðər] [ðə; ði]['bærənət][ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər] ['bæʃfl] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['rɪdɪkjuːl] [ɔːr][glæd][tuː; tə]

Whether	the	baronet	and	the	Club	were	bashful	of	public	ridicule	or	glad	to
无论	这	男爵	和	这	俱乐部	是	害羞的	的	民众	嘲笑	或者	高兴的	到

[biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

be	rid	of	the	charge	,
是	摆脱	的	这	收费	,

无论这位男爵和俱乐部是羞于接受公众嘲笑，还是乐于摆脱指控，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət][noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm; ɪm] .

I	know	not	,	but	no	attempt	was	made	to	recover	him	.
我	知道	不是	,	但	不	试图	曾是	制成	到	恢复	他	.

我不知道，但没有人尝试营救他。

[pɑːrt]

PART
部分

部分

[viː] . [wʌt] -

V	.	WHAT	GINX'S
V	.	什么	-

V. GINX的

['beɪbi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

BABY	DID	WITH	HIMSELF	.
婴儿	做过	和	他自己	.

婴儿自己做的。

[ə; eɪ] [fʊl] - [fɔːrmd] [hɔːrs] [wɪl] , [ɪn] ['eni] ['mɑːrkɪt] , [brɪŋ] [frʌm; frəm] ['twenti]

A	full	-	formed	Horse	will	,	in	any	market	,	bring	from	twenty
一个	满的	-	形成	马	将要	,	在	任何	市场	,	带来	从	二十

一匹发育完全的马，在任何市场上都能卖到二十美元。

[tuː; tə][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] ['friːdrɪks] ['dɔr] : [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːrθ]

to	as	high	as	two	hundred	Friedrichs	d'or	:	such	is	his	worth
到	作为	高的	作为	二	百	弗里德里希	金	:	这样的	是	他的	值得

最高可达两百枚弗里德里希金币：这就是他的价值。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

to	the	world	.
到	这	世界	.

走向世界。

[ə; eɪ] [fʊl] - [fɔːrmd] [mæn][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ]

A	full	-	formed	Man	is	not	only	worth	nothing
一个	满的	-	形成	男人	是	不是	仅有的	值得	没有什么

一个成熟的男人不仅毫无价值

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm]

to	the	world	,	but	the	world	could	afford	him	a	round	sum
到	这	世界	,	但	这	世界	可以	买得起	他	一个	圆形的	和

对世界而言，他或许并非如此，但世界却能给他一笔可观的款项。

[wʊd] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm'self] . — ['sɑːtə, -tɔː]

would	he	simply	engage	to	go	and	hang	himself	.	—	SARTOR
会	他	简单地	从事	到	去	和	悬挂	他自己	.	—	裁缝

他会就这么去上吊自杀吗？——萨托尔

[rɪsɑːrtəs] .

RESARTUS	.
重生	.

RESARTUS。

[ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] .

The	Last	Chapter	.
这	最后的	章	.

最后一章。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː]

Our	hero	was	nearly	fifteen	years	old	when	he	left	the	Club	to	plunge	into
我们的	英雄	曾是	几乎	十五	年	老的	什么时候	他	左边	这	俱乐部	到	暴跌	进入

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

我们的主人公离开俱乐部投身社会时，年近十五岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [kən'vəːtiŋ] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] ['ɪntuː] ['mʌni] ,

He	was	not	long	in	converting	his	spoils	into	money	,
他	曾是	不是	长的	在	转换	他的	战利品	进入	钱	,

他很快就把掠夺来的财物换成了钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	very	short	time	in	spending	it	.
和	一个	非常	短的	时间	在	开支	它	.

而且只花了很短的时间。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pɪt][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'genst] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	he	had	to	pit	his	wits	against	starvation	,	and	some	of	his
然后	他	有	到	坑	他的	智慧	反对	饥饿	,	和	一些	的	他的

[θroʊz] [wɜːr; wər] ['despərət] .

throws	were	desperate	.
投掷	是	绝望的	.

然后他不得不与饥饿作斗争，他的一些投掷动作都是孤注一掷的。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] ['terəbli] [fʊl] .

Wherever	he	went	the	world	seemed	terribly	full	.
无论	他	去	这	世界	似乎	可怕	满的	.

无论他走到哪里，世界似乎都无比拥挤。

[ɪf] [hiː; hi] ['ænsər] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] ,

If	he	answered	an	advertisement	for	an	errand	-	boy	,
如果	他	回答	一个	广告	为了	一个	差事	-	男生	,

如果他应聘的是跑腿的广告，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɔːr] ['kɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

there	were	a	score	kicking	their	heels	at	the	rendezvous	before	him	.
那里	是	一个	分数	踢	他们的	高跟鞋	在	这	会合	前	他	.

在他面前的会面地点，有几十个人在焦急地等待着。

[dɪd] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [treɪd] ,

Did	he	try	to	learn	a	useful	trade	,
做过	他	尝试	到	学习	一个	有用	贸易	,

他有没有尝试学习一门有用的手艺?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'depts] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'bɪd] [hɪm; ɪm] ,

thousands	of	adepts	were	not	only	ready	to	underbid	him	,
数千	的	专家	是	不是	仅有的	准备好	到	低于出价	他	,

成千上万的信徒不仅准备以低于他的价格出价，

[bʌt; bət][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪntərloʊpər] .

but	to	knock	him	on	the	head	for	an	interloper	.
但	到	敲	他	在	这	头	为了	一个	闯入者	.

但要因为他是个闯入者而敲他的头。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θiːvz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['grævɪˌteɪtɪd] , [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] ,

Even	the	thieves	,	to	whom	he	gravitated	,	were	jealous	of	his	accession	,
甚至	这	窃贼	,	到	谁	他	引力	,	是	嫉妒的	的	他的	加入	,

就连他所亲近的盗贼们也嫉妒他的继位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [kəm'pɛtətərz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

because	there	were	too	many	competitors	already	in	their	department	.
因为	那里	是	也	许多	竞争对手	已经	在	他们的	部门	.

因为他们部门里已经有太多竞争对手了。

[θruː] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['penjəri] , [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] ['kɔːlɪŋ] , [ʌv; əv] - [skeɪp]

Through	his	career	of	penury	,	of	honest	and	dishonest	callings	,	of	'	scapes
通过	他的	职业	的	贫困	,	的	诚实的	和	不诚实	召唤	,	的	-	风景

[ænd; ənd] ['kæptʃəz] ,

and	captures	,
和	捕捉	,

在他贫困潦倒、从事过正当和不正当职业、经历过“风景”和“俘虏”的职业生涯中，

[ɪm'prɪzənmənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌnɪʃmənts] , [ə; eɪ] ['jɪrz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [pə'liːs]

imprisonments	and	other	punishments	,	a	year's	reading	of	Metropolitan	Police
监禁	和	其他	惩罚	,	一个	年	阅读	的	大都会	警察

[rɪ'pɔːrts] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt] .

Reports	would	furnish	the	exact	counterpart	.
报告	会	提供	这	精确的	对应物	.

对于监禁和其他惩罚，阅读一年的伦敦警察厅报告就能找到完全对应的信息。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm][pɔːl] [mɔːl] , [wʌn][dɪm] ['mɪdnaɪt] ,

I	don't	know	how	many	years	after	his	flight	from	Pall	Mall	,	one	dim	midnight	,
我	不	知道	如何	许多	年	后	他的	航班	从	帕尔	购物中心	,	一	暗淡	午夜	,

我不知道在他从帕尔马尔逃离后多少年，在一个昏暗的午夜，

[aɪ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [laʊndʒd] ['oʊvər] ['vɑːksˌhɔl] [brɪdʒ] ,

I	,	returning	from	Richmond	,	lounged	over	Vauxhall	Bridge	,
我	,	返回	从	里士满	,	休闲	超过	沃克斯豪尔	桥	,

我从里士满返回时，悠闲地漫步在沃克斯豪尔桥上。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] — ['lʊkɪŋ]

listening	to	the	low	lapping	of	the	current	beneath	the	arches	—	looking
聆听	到	这	低的	交叠	的	这	当前的	下面	这	拱门	—	寻找

[ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

above	to	the	stars	and	along	the	dark	polished	surface	that	reflected	a	thousand
多于	到	这	明星	和	沿着	这	黑暗的	抛光	表面	那	反映	一个	千

[laɪts] [ɪn][ɪts] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] ,

lights	in	its	undulations	,
灯	在	它是	起伏	,

聆听着拱门下水流轻柔的拍打声——抬头仰望星空，目光沿着光滑的深色水面，水面波光粼粼，反射着千百盏灯光。

— ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] ,

—	feeling	the	awfulness	of	the	dense	,
—	感觉	这	糟糕	的	这	稠密	,

——感受到浓密环境带来的糟糕感觉，

[sə'prest] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ræpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

suppressed	life	that	was	wrapt	within	the	gloom	and	calm	of	the	hour	.
被抑制	生活	那	曾是	包裹	之内	这	愁云	和	冷静的	的	这	小时	.

被压抑的生命，被包裹在此刻的阴郁与平静之中。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['ʃædoʊ] ,

I	suddenly	saw	a	shadow	,	a	human	shadow	,
我	突然	锯	一个	阴影	,	一个	人类	阴影	,

我突然看到一个影子，一个人的影子，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] ['fʊtstep] ['kwɪkli] [krɔːst] [maɪ] ['driːmi] ['vɪʒ(ə)n] — ['kwɪkli] ,

that	at	the	sound	of	my	footstep	quickly	crossed	my	dreamy	vision	—	quickly	,
那	在	这	声音	的	我的	脚步	迅速地	交叉	我的	梦幻般的	想象	—	迅速地	,

听到我的脚步声，那景象迅速掠过我梦幻般的视线——迅速地，

['nɔɪzləsli] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] ['autlaind]

noiselessly	came	and	went	before	my	eyes	until	it	stood	up	high	and	outlined
无声	来了	和	去	前	我的	眼睛	直到	它	站立	向上	高的	和	概述

[ə'genst] [ðə; ði] ['streɪndʒli] - ['miŋgld] [heɪz] .

against	the	strangely	-	mingled	haze	.
反对	这	奇怪的	-	混合	阴霾	.

它悄无声息地在我眼前来来去去，直到高高耸立，在奇异混杂的薄雾中勾勒出轮廓。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] - [fɔːrmd] [mæn] , [hætlɪs] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] ,

It	looked	like	the	ghost	of	a	slight	-	formed	man	,	hatless	and	coatless	,
它	看起来	喜欢	这	鬼	的	一个	轻微	-	形成	男人	,	无帽	和	无外套	,

它看起来像一个身材瘦削的男人的幽灵，没戴帽子，也没穿外套。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ɪts] ['ʌpər] [ɪk'streməti] [ðə; ði] [dʌl] [flæʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	for	a	moment	I	saw	at	its	upper	extremity	the	dull	flash	as	of	a
和	为了	一个	片刻	我	锯	在	它是	上	末端	这	乏味的	闪光	作为	的	一个

['hjuːmən] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

human	face	in	the	gloom	,
人类	脸	在	这	愁云	,

那一瞬间，我仿佛看到它顶端在昏暗中闪过一道暗淡的光芒，像一张人脸。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [liːpt] [aʊt] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

before	the	shadow	leaped	out	far	into	the	night	.
前	这	阴影	跳跃	出去	远的	进入	这	夜晚	.

随后，那道黑影跃入了夜色深处。

[splæʃ] !

Splash	!
溅	!

溅！

[wen] [maɪ] ['stɑːrtld] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glænsɪŋ] , ['weɪvɪŋ] ['ebəni] ,

When	my	startled	eyes	looked	down	upon	the	glancing	,	waving	ebony	,
什么时候	我的	惊慌	眼睛	看起来	向下	之上	这	瞥了一眼	,	挥手	乌木	,

当我惊愕的目光向下望去，看到那乌木般的身影在眼前摇曳时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌkɔːrəs'keiʃən][ʌv; əv] [foʊm] ['spredɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	thought	I	could	trace	a	white	coruscation	of	foam	spreading	out	into	the
我	想法	我	可以	痕迹	一个	白色的	闪光	的	泡沫	传播	出去	进入	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

我似乎能看到一团白色的泡沫在黑暗中扩散开来，

['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [lɔːst] [fɔːr; fər] ['evər] .

instantly	to	dissipate	and	be	lost	for	ever	.
即刻	到	消散	和	是	丢失的	为了	曾经	.

瞬间消散，永远消失。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [wʌt] [fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [swɪld] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]

I	did	not	then	know	what	form	it	was	that	swilled	down	below	the	glistening
我	做过	不是	然后	知道	什么	形式	它	曾是	那	抿了一口	向下	以下	这	闪闪发光

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

当时我并不知道在闪闪发光的水流下翻滚的是什么东西。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['beɪbi][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps][hæv; həv] [θɔːt] “ [sə'saɪəti]

Had	I	known	that	it	was	Ginx's	Baby	I	should	perhaps	have	thought	“	Society
有	我	已知	那	它	曾是	-	婴儿	我	应该	也许	有	想法	“	社会

,

,

,

如果我知道那是金克斯的孩子，我或许会想“社会，

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪmz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

which	,	in	the	sacred	names	of	Law	and	Charity	,
哪个	,	在	这	神圣	姓名	的	法律	和	慈善	,

以法律和慈善的神圣名义，

[fə'bæd][ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['oʊvər] ['vɑːksˌhɔl] [brɪdʒ] ,

forbad	the	father	to	throw	his	child	over	Vauxhall	Bridge	,
禁止	这	父亲	到	扔	他的	孩子	超过	沃克斯豪尔	桥	,

禁止父亲将孩子从沃克斯豪尔桥上扔下去。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪk] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

at	a	time	when	he	was	alike	unconscious	of	life	and	death	,
在	一个	时间	什么时候	他	曾是	同样	无意识	的	生活	和	死亡	,

在他对生死都毫无意识的时候，

[hæz; həz][æt; ət] [læst] [ɪt'self] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet]['ɪntuː][ðə; ði] ['griːdi] ['wɔːtərz] ”

has	at	last	itself	driven	him	over	the	parapet	into	the	greedy	waters	”
有	在	最后的	本身	驱动	他	超过	这	栏杆	进入	这	贪婪的	水	”

一 一

二 二

二 二

最终，正是这股力量将他推下了城墙，坠入了贪婪的深渊。

[fɪ'lɒsəfəz] , [fɪ'lænθrəpɪsts] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , ['peɪpɪst] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] , [pʊr] - [lɔː]

Philosophers	**,**	**Philanthropists**	**,**	**Politicians**	**,**	**Papists**	**and**	**Protestants**	**,**	**Poor**	**-**	**Law**
哲学家	,	慈善家	,	政治家	,	天主教徒	和	新教徒	,	贫穷的	-	法律

['ministəz] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] ['ɑːfəsərz] — [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ][ænd; ənd]

Ministers	**and**	**Parish**	**Officers**	**—**	**while**	**you**	**have**	**been**	**theorizing**	**and**
部长们	和	教区	警官	—	尽管	你	有	到过	理论化	和

[dɪ'skʌsɪŋ] ,

discussing	**,**
讨论	,

哲学家、慈善家、政治家、天主教徒和新教徒、济贫法牧师和教区官员——当你们进行理论探讨和讨论时，

[dɪ'beɪtɪŋ] , ['ræŋglɪŋ] , ['ledʒɪˌsleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] — [gʊd] [gɑːd] !

debating	**,**	**wrangling**	**,**	**legislating**	**and**	**administering**	**—**	**Good**	**God**	**!**
辩论	,	争吵	,	立法	和	管理	—	好的	上帝	!

辩论、争吵、立法和行政——我的天哪！

['dʒent(ə)lmən] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɔːl] , [wer] [hæz; həz] - ['beɪbi] [gɔːn] [tuː; tə] ?

gentlemen	**,**	**between**	**you**	**all**	**,**	**where**	**has**	**Ginx's**	**Baby**	**gone**	**to**	**?**
先生们	,	之间	你	全部	,	在哪里	有	-	婴儿	已消失	到	?

各位先生，请问Ginx的孩子去哪儿了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神